



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2625

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS
OVERSEAS 30c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2625

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 154]

PRETORIA, 14 APRIL 1978

[No. 5982

PROCLAMATION

by the State President of the Republic of
South Africa

No. R. 87, 1978

CORRECTION NOTICE

It is hereby published for general information that the Co-ordinate List of Proclamation 60 on page 5 of *Government Gazette* 5936 of 17 March 1978 should read as follows:

PROKLAMASIE

van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika

No. R. 87, 1978

VERBETERINGSKENNISGEWING

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Koördinaatlys van Proklamasie 60 op bladsy 5 van *Staatskoerant* 5936 van 17 Maart 1978 soos volg moet lees:

SALDANHABAAIHAW
SALDANHA BAY HARBOUR

KOORDINAATLYS
CO-ORDINATE LIST

Stelsel Y	Lo 19° (m)	System X
B	+97 067,35	+3 656 189,59
C	+96 880,75	+3 656 178,28
D	+96 679,55	+3 656 037,21
F	+89 456,13	+3 659 807,10
G	+93 659,63	+3 660 913,26
L	+93 746,13	+3 660 936,02

Breedtegraad Latitude	Langtegraad Longitude
J 33° 11' 00" S	17° 57' 00" O/E
K 33 03 00 S	17 50 00 O/E

Bestrywing van punte

- A is die punt waar breedtegraad 33° 01' 38" S die hoogwatermerk van die Atlantiese Oseaan sny.
E is die punt waar die westelike grens van Plaas 196 die hoogwatermerk van Saldanhabaai sny.
F is die punt waar die suidelike grens van Plaas 196 die hoogwatermerk van Saldanhabaai sny.
G is die punt waar 'n reguit lyn tussen die punte F en L die hoogwatermerk van Saldanhabaai sny.
H is die punt waar breedtegraad 33° 08' 56" S die hoogwatermerk van die Atlantiese Oseaan sny.

Description of points

- A is the point where Latitude 33° 01' 38" S intersects the high water mark of the Atlantic Ocean.
E is the point where the western boundary of Farm 196 intersects the high water mark of Saldanha Bay.
F is the point where the southern boundary of Farm 196 intersects the high water mark of Saldanha Bay.
G is the point where a straight line between the points F and L intersects the high water mark of Saldanha Bay.
H is the point where Latitude 33° 08' 56" S intersects the high water mark of the Atlantic Ocean.

PLAN No. CLS 70/1 (comprising 2 sheets) Sheet 2.
(bestaande uit 2 velle) Vel 2.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
ECONOMICS AND MARKETING**

No. R. 717

14 April 1978

PROHIBITION OF THE SALE OF ORANGES

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 3 of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, has in terms of section 21 of the said Scheme, with my approval imposed the prohibitions set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“grade” means a grade prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968;

“oranges” means all orange varieties except Seville varieties;

“size group” means a size group prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968.

2. (1) Subject to any exemption granted in terms of the provisions of section 21 (b) of the said Scheme, no producer shall sell oranges except through the Board.

(2) The provisions of subclause (1) shall not apply to undergrade oranges.

3. Subject to the proviso to section 21 (d) of the said Scheme, no producer shall sell—

(a) Choice grade oranges of the size groups extra large, small and extra small;

(b) Export grade oranges of the size group extra small;

(c) Standard grade and substandard grade oranges;

(d) Choice grade oranges of the variety groups Disa, Protea and Tomango;

except under authority of a permit issued by the Board or otherwise than in accordance with the conditions subject to which such permit has been issued.

4. No person shall process oranges for commercial purposes, except under authority of a permit issued by the Board or otherwise than in accordance with the conditions subject to which such permit has been issued.

5. This notice shall come into operation on 17 April 1978.

No. R. 719

14 April 1978

**REGULATIONS RELATING TO THE GRADING,
PACKING AND MARKING OF GREEN BANANAS
INTENDED FOR SALE THROUGH THE BANANA
BOARD.—CORRECTION**

The preamble to Government Notice R. 659 of 31 March 1978 is hereby corrected by the substitution for the expression “R. 1955 of 23 September 1977” of the expression “R. 1954 of 23 September 1977.”

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE
EN -BEMARKING**

No. R. 717

14 April 1978

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN LEMOENE

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, vermeld in artikel 3 van die Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, kragtens artikel 21 van genoemde Skema, met my goedkeuring die verbodsbepalings in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het ’n woord of uitdrukking waaraan in die Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, ’n betekenis geheg is, ’n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“graad” ’n graad voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968;

“groottegroep” ’n groottegroep voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968;

“lemoene” alle lemoenvariëteite uitgesonderd Seville-variëteite.

2. (1) Behoudens ’n vrystelling verleen ingevolge die bepaling van artikel 21 (b) van genoemde Skema mag geen produsent lemoene anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop nie.

(2) Die bepaling van subklousule (1) is nie van toepassing op ondergraadlemoene nie.

3. Behoudens die voorbehoudsbepaling tot artikel 21 (d) van genoemde Skema, mag geen produsent—

(a) Keurgraadlemoene van die groottegroep ekstra groot, klein en ekstra klein;

(b) Uitvoergraadlemoene van die groottegroep ekstra klein;

(c) Standaardgraad- en substandaardgraadlemoene;

(d) Keurgraadlemoene van die variëteitsgroepe Disa, Protea en Tomango;

verkoop nie, behalwe op gesag van ’n permit wat deur die Raad uitgereik is of anders as ooreenkomstig die voorwaardes waarop sodanige permit uitgereik is.

4. Niemand mag lemoene vir handelsdoeleindes verwerk nie behalwe op gesag van ’n permit wat deur die Raad uitgereik is of anders as ooreenkomstig die voorwaardes waarop sodanige permit uitgereik is.

5. Hierdie kennisgewing tree in werking op 17 April 1978.

No. R. 719

14 April 1978

**REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE
GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN
GROEN PIESANGS BESTEM VIR VERKOOP DEUR
BEMIDDELING VAN DIE PIESANGRAAD.—VER-
BETERING**

Die aanhef van Goewermentskennisgewing R. 659 van 31 Maart 1978 word hierby verbeter deur die uitdrukking “R. 1955 van 23 September 1977” te vervang deur die uitdrukking “R. 1954 van 23 September 1977”

No. R. 744

14 April 1978

TARIFFS.—EAST LONDON NATIONAL
FRESH PRODUCE MARKET

It is hereby made known that the Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 19 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (No. 82 of 1970), fixed the tariffs payable to the City Council of East London as owner of the East London National Fresh Produce Market, in respect of the use of, or the performance of services at, the said market, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (No. 82 of 1970), shall have a corresponding meaning.

2. The following tariffs shall be payable to the City Council of East London as owner of the East London National Fresh Produce Market (situated on portions of Erven 467 and 1010 in the Wilsonia Industrial Area within the municipal area of East London) in respect of the use of, or the performance of services at, the said market:

Tariffs per week or part thereof for storage of fresh produce in refrigerated chambers and ripening of fresh produce in ripening chambers:

	cents
Standard single layer container, each.....	2
Standard double layer container, each.....	3
Standard half lug container, each.....	3
Standard tomato container, each.....	3
Standard export grape container, each.....	3
Standard pawpaw container, each.....	3
Watermelons and pumpkins, each.....	3
Standard apple container or container of similar size, each.....	4
Standard pear container or container of similar size, each.....	4
Standard or export citrus container or container of similar size, each.....	4
Multiple layer container, each.....	5
Lug container, each.....	5
Standard or export pineapple container, each.....	5
Standard export egg container or container of similar size, each.....	5
Paraffin case container or container of similar size, each.....	5
Standard crates not containing bananas, each.....	10
Bags (over 30 kg), each.....	15
Pockets (over 15 to 30 kg), each.....	8
Pockets (over 5 to 15 kg), each.....	4
Pockets (1 to 5 kg), each.....	2
Fresh produce contained in a standard bulk bin or container of similar size with a maximum base of 1 000 × 1 200 mm, each.....	80
Fresh produce stacked on a 1 000 × 1 200 mm standard pallet (weekend or public holiday cold storage only) per weekend or per public holiday per pallet.....	40

3. The tariffs referred to in clause 2 shall come into operation on 3 April 1978.

No. R. 745

14 April 1978

TARIFFS.—PORT ELIZABETH NATIONAL FRESH
PRODUCE MARKET—AMENDMENT

It is hereby made known that the Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 19 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (No. 82 of 1970), amended the tariffs published by Government Notice R. 2212 of 26 November 1976, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. The Schedule to Government Notice R. 2212 of 26 November 1976 is hereby amended by the substitution in item 2 of clause 2 for the description and tariff "Pockets (up to 15 kg) each: 4c" of the following descriptions and tariffs:

"Pockets (over 5 kg to 15 kg) each: 4c.
Pockets (1 kg to 5 kg) each: 2c".

No. R. 744

14 April 1978

TARIEWE.—OOS-LONDEN NASIONALE
VARSPRODUKTEMARK

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van Landbou, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (No. 82 van 1970), die tariewe betaalbaar aan die Stadsraad van Oos-Londen as eienaar van die Oos-Londen Nasionale Varsproduktemark, ten opsigte van die gebruik van, of die verrigting van dienste by, die genoemde mark, vasgestel het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (No. 82 van 1970), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Die volgende tariewe is betaalbaar aan die Stadsraad van Oos-Londen as eienaar van die Oos-Londen Nasionale Varsproduktemark (geleë op gedeeltes van Erwe 467 en 1010 in die Wilsonia Industriële Gebied, binne die munisipale gebied Oos-Londen) ten opsigte van die gebruik van, of die verrigting van dienste by die genoemde mark:

Tariewe per week of gedeelte daarvan vir opberging van varsprodukte in koelkamers en rypmaak van varsprodukte in rypmaakkamers:

	sent
Standaard enkellaaghouer, elk.....	2
Standaard dubbellaaghouer, elk.....	3
Standaard halwe plukkishouer, elk.....	3
Standaard tamatiehouers, elk.....	3
Standaard uitvoer druiwehouer, elk.....	3
Standaard papajahouer, elk.....	3
Waatlemoene en pampoene, elk.....	3
Standaard appelhouer of houer van dieselfde grootte, elk.....	4
Standaard peerhouer of houer van dieselfde grootte, elk.....	4
Standaard of uitvoer sitrusher of houer van dieselfde grootte, elk.....	4
Veelvoudlaaghouer, elk.....	5
Plukkishouer, elk.....	5
Standaard of uitvoer pynappelhouer, elk.....	5
Standaard uitvoer eierhouer of houer van dieselfde grootte, elk.....	5
Paraffienkashouer of houer van dieselfde grootte, elk.....	5
Standaard kratte wat nie piesangs bevat nie, elk.....	10
Sakke (meer as 30 kg), elk.....	15
Sakkies (oor 15 tot 30 kg), elk.....	8
Sakkies (oor 5 tot 15 kg), elk.....	4
Sakkies (1 tot 5 kg), elk.....	2
Varsprodukte gehou in 'n standaard massahouer of 'n houer van dieselfde grootte met 'n maksimum bodem van 1 000 × 1 200 mm, elk.....	80
Varsprodukte gepak op 'n 1 000 × 1 200 mm standaard palet (naweek of openbare vakansiedae koelopberging alleenlik) per naweek of openbare vakansiedag per palet.....	40

3. Die in klousule 2 genoemde tariewe tree in werking op 3 April 1978.

No. R. 745

14 April 1978

TARIEWE.—PORT ELIZABETH NASIONALE
VARSPRODUKTEMARK—WYSIGING

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van Landbou kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (No. 82 van 1970), die tariewe, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2212 van 26 November 1976, gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

1. Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 2212 van 26 November 1976 word hierby gewysig deur in item 2 van klousule 2 die beskrywing en tarief "Sakkies (nie meer as 15 kg) elk: 4c" te vervang met die volgende beskrywings en tariewe:

"Sakkies (oor 5 kg tot 15 kg) elk: 4c.
Sakkies (1 kg tot 5 kg) elk: 2c".

No. R. 756

14 April 1978

AGRICULTURAL PRODUCE AGENCY SALES ACT, 1975 (ACT 12 OF 1975)

REGULATIONS.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has in terms of section 63 of the Agricultural Produce Agency Sales Act, 1975 (Act 12 of 1975), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 426 of 19 March 1976.

2. Regulation 24 of the regulations is hereby amended—

(a) by changing the existing regulation 24 to read "24 (1)"; and

(b) by the addition of the following subregulation:

"(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, a local authority may, where it collects proceeds of the sale of products on behalf of a commission agent, before it pays over such proceeds to the commission agent concerned, deduct—

(i) market dues; and

(ii) cold storage and ripening fees and fees in respect of the storage of products by a commission agent on behalf of the owner of such products or on behalf of himself;

at the tariff fixed in terms of section 19 or 20 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (Act 82 of 1970), or in cases where such tariff is not fixed in terms of the said section 19 or 20, at the tariff fixed in terms of the market by-laws concerned: Provided that the amount referred to in subparagraph (ii) which is so deducted by the local authority from the proceeds of sales shall not exceed 5 per cent per deduction of the proceeds of the sale of products of any day by a commission agent."

No. R. 763

14 April 1978

MAXIMUM PRICES OF DRIED FRUIT.—REPEAL

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Dried Fruit Board, referred to in section 3 of the Dried Fruit Scheme, published by Proclamation R. 302 of 1962, as amended, has, in terms of section 20 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof repealed the maximum prices of dried fruit, published by Government Notice R. 64 of 21 January 1977, as amended.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 764

14 April 1978

SPECIAL LEVY ON PRUNES.—REPEAL

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Dried Fruit Board, referred to in section 3 of the Dried Fruit Scheme, published by Proclamation R. 302 of 1962, as

No. R. 756

14 April 1978

WET OP AGENTSKAPSVERKOPING VAN LAND- BOUPRODUKTE, 1975 (WET 12 VAN 1975)

REGULASIES.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 63 van die Wet op Agenskapsverkoop van Landbouprodukte, 1975 (Wet 12 van 1975), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 426 van 19 Maart 1976.

2. Regulasie 24 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die bestaande regulasie 24 te verander na "24 (1)"; en

(b) deur die volgende subregulasie by te voeg:

"(2) Nieteenstaande andersluidende wetsbepaling mag 'n plaaslike bestuur waar dit die opbrengs van die verkoop van produkte namens 'n kommissie-agent vorder, alvorens dit sodanige opbrengs aan die betrokke kommissie-agent oorbetaal—

(i) markgelde; en

(ii) koelopberging- en rypmaakgelde en gelde ten opsigte van die opberging van produkte deur 'n kommissie-agent namens die eienaar van sodanige produkte of namens homself;

teen die tarief wat kragtens artikel 19 of 20 van die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (Wet 82 van 1970) vasgestel is, of in gevalle waar sodanige tarief nie kragtens genoemde artikel 19 of 20 vasgestel is nie, teen die tarief wat kragtens die betrokke markverordeninge vasgestel is, van sodanige opbrengs aftrek: Met dien verstande dat die in subparagraaf (ii) genoemde bedrag wat deur die plaaslike bestuur aldus van die opbrengs van verkope afgetrek word nie 5 persent van enige dag se opbrengs van die verkoop van produkte deur 'n kommissie-agent per aftrekking te bowe mag gaan nie."

No. R. 763

14 April 1978

MAKSIMUM PRYSE VAN DROËVRUGTE.— HERROEPING

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Droëvrugteraad, vermeld in artikel 3 van die Droëvrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 302 van 1962, soos gewysig, kragtens artikel 20 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan die maksimum pryse van droëvrugte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 64 van 21 Januarie 1977, soos gewysig, herroep het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 764

14 April 1978

SPESIALE HEFFING OP PRUIMEDANTE.— HERROEPING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Droëvrugteraad, vermeld in artikel 3 van die Droëvrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 302 van 1962, soos

amended, has, in terms of section 19 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof repealed the special levy on prunes, published by Government Notice R. 709 of 29 April 1977.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 713

14 April 1978

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

STATUTE AND REGULATIONS OF THE UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE

1. The Statute and regulations of the University of the Western Cape framed by the Council of the University under section 33 (1) of the University of the Western Cape Act, 1969 (Act 50 of 1969), approved by the Minister of Coloured Relations under section 33 (2) and (5) of the Act, and set out in Schedules A and B hereto are hereby published as required by the said section 33 (2) and (5).

2. The Government Notices set out in Schedule C hereto are hereby withdrawn.

H. H. SMIT, Minister of Coloured Relations.

SCHEDULE A

STATUTE OF THE UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE

CHAPTER I

DEFINITION

1. In this statute, unless the context otherwise indicates, "Act" means the University of the Western Cape Act, 1969 (Act 50 of 1969), and any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act bears that meaning.

CHAPTER II

CHANCELLOR

2. The chancellor shall be the head of the University and shall confer degrees on behalf of the University.

Mode of election

3. (1) Whenever the council has to elect a chancellor, the registrar shall notify the members of the council accordingly at least four weeks before the election, calling for nominations to be submitted to him.

(2) Nominations shall be in writing and shall reach the registrar at least two weeks before the date of election.

(3) Each nomination shall contain the signatures of at least two members and the written acceptance of the nomination by the nominee.

(4) A list of duly nominated persons shall be sent to the members of the council at least 10 days before the council meeting.

(5) Voting shall be by ballot. The nominee who receives most votes shall be declared the duly elected chancellor by the chairman.

Term of office

4. The chancellor shall hold office for four years but may be re-elected.

gewysig, kragtens artikel 19 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die spesiale heffing op pruimedante, afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 709 van 29 April 1977 herroep het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 713

14 April 1978

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

STATUUT EN REGULASIES VAN DIE UNIVERSITEIT VAN WES-KAAPLAND

1. Die Statuut en regulasies van die Universiteit van Wes-Kaapland, wat ingevolge artikel 33 (1) van die Wet op die Universiteit van Wes-Kaapland, 1969 (Wet 50 van 1969), deur die Raad van die Universiteit opgestel is, deur die Minister van Kleurlingbetrekkings kragtens artikel 33 (2) en (5) van die Wet goedgekeur is en in Bylaes A en B hiervan uiteengesit word, word hierby afgekondig soos vereis by genoemde artikel 33 (2) en (5).

2. Die Goewermmentskennisgewings uiteengesit in Bylae C hiervan word hierby ingetrek.

H. H. SMIT, Minister van Kleurlingbetrekkings.

BYLAE A

STATUUT VAN DIE UNIVERSITEIT VAN WES-KAAPLAND

HOOFSTUK I

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Statuut, tensy uit die samehang anders blyk, beteken "Wet" die Wet op die Universiteit van Wes-Kaapland, 1969 (Wet 50 van 1969), en het 'n woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

HOOFSTUK II

KANSELIER

2. Die kanselier is die hoof van die Universiteit en ken namens die Universiteit grade toe.

Wyse van verkiesing

3. (1) Wanneer die raad 'n kanselier moet kies, gee die registrateur die lede van die raad minstens vier weke voor die verkiesing dienooreenkomstig kennis, met die versoek dat nominasies aan hom voorgelê word.

(2) Nominasies moet skriftelik wees en moet die registrateur minstens twee weke voor die verkiesingsdatum bereik.

(3) Elke nominasie moet die handtekening van minstens twee lede en die skriftelike aanvaarding van die nominasie deur die genomineerde bevat.

(4) 'n Lys van behoorlik genomineerdes moet minstens 10 dae voor die raadsvergadering aan die lede van die raad gestuur word.

(5) Stemming geskied per stembrief. Die genomineerde wat die meeste stemme op hom verenig, word deur die voorsitter tot behoorlik verkose kanselier verklaar.

Ampstermyn

4. Die kanselier beklee sy amp vir vier jaar maar is herkiesbaar.

CHAPTER III

THE COUNCIL

Meetings and notice of a meeting of the council

5. (1) (a) At least one ordinary meeting of the council shall be held per semester.

(b) At least 10 days before the date set for an ordinary meeting the secretary of the council shall notify every member, in writing, of the time and place of the meeting and the matters to be considered at the meeting.

(2) (a) The chairman may, with prior authorisation from the council, and shall, at the request of at least three members of the council, call a special meeting.

(b) For a special meeting written notice of at least three days shall be given to every member, and in this notice the secretary of the council shall state the business for which the meeting is called, and no other business shall be dealt with at that meeting.

Agenda of meetings of the council

6. (1) Save as provided in the proviso to subsection (2), the council shall deal at a meeting only with those matters which appear on the agenda and of which notice has been given to the members.

(2) Any member of the council who desires to have a matter placed on the agenda shall notify the registrar accordingly, in writing, at least three days before the date on which the registrar must give notice of the meeting: Provided that, with the consent of two-thirds of the members present, any member may at an ordinary meeting submit a motion of an urgent nature without prior notice.

(3) A matter on the agenda shall not be withdrawn or deleted from the agenda without the consent of the majority of the members present.

Quorum and procedure at meetings of the council

7. (1) At all meetings of the council one more than half the total number of members shall form a quorum.

(2) (a) The first business of an ordinary meeting, after it has been constituted, shall be to read the minutes of the previous meeting and of any special meetings held subsequent thereto and to confirm such minutes by the signature of the chairman.

(b) The meeting may take the minutes as read if a copy thereof has been previously forwarded to each member.

(c) Objections to the minutes shall be raised and dealt with before confirmation thereof.

Motions and resolutions at meetings of the council

8. (1) A motion or an amendment thereto shall be seconded and, should the chairman so direct, shall be in writing, and no motion shall be withdrawn without the consent of the meeting.

(2) Save as otherwise herein provided a resolution of the majority of those members present at a meeting shall be deemed to be a resolution of the council: Provided that, in the event of an equality of votes, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

(3) The number of members voting for and against a motion shall be recorded in the minutes.

(4) At the request of a member the chairman shall direct that the vote of such member be recorded in the minutes.

(5) The opinion of a member who is unable to attend the meeting in person shall, if in writing, be laid before the meeting but, save as provided in section 32, shall not count as that member's vote.

HOOFSTUK III

DIE RAAD

Vergaderings en kennisgewing van 'n vergadering van die raad

5. (1) (a) Daar word minstens een gewone vergadering van die raad per semester gehou.

(b) Minstens 10 dae voor die datum wat vir 'n gewone vergadering bepaal is, stel die sekretaris van die raad elke raadslid skriftelik in kennis van die tyd wanneer en die plek waar die vergadering gehou word en van die sake wat op die vergadering oorweeg sal word.

(2) (a) Met voorafgaande magtiging van die raad kan, en op versoek van minstens drie lede van die raad moet, die voorsitter 'n buitengewone vergadering belê.

(b) Skriftelike kennis van minstens drie dae word vir 'n buitengewone vergadering aan elke lid gegee en in hierdie kennisgewing meld die sekretaris van die raad die sake waarvoor die vergadering belê word en geen ander sake word op daardie vergadering behandel nie.

Agenda van vergaderings van die raad

6. (1) Behoudens die voorbehoudsbepaling van sub-artikel (2) behandel die raad op 'n vergadering alleenlik daardie aangeleenthede wat op die agenda voorkom en waarvan kennis aan die lede gegee is.

(2) Enige lid van die raad wat 'n saak op die agenda geplaas wil hê, moet die registrateur minstens drie dae voor die datum waarop hy kennis van die vergadering moet gee, skriftelik daarvan verwittig: Met dien verstande dat 'n lid met die toestemming van twee derdes van die aanwesige lede 'n voorstel van dringende aard sonder voorafgaande kennisgewing op 'n gewone vergadering kan indien.

(3) 'n Saak op die agenda mag nie sonder die toestemming van die meerderheid van die aanwesige lede teruggetrek of van die agenda geskrap word nie.

Kworum en prosedure op vergaderings van die raad

7. (1) Op alle vergaderings van die raad maak een meer as die helfte van die totale ledetal 'n kworum uit.

(2) (a) Die eerste taak van 'n gewone vergadering, nadat dit saamgestel is, is om die notule van die vorige vergadering en van enige buitengewone vergadering wat daarna gehou is, te lees en dit deur die handtekening van die voorsitter te bekragtig.

(b) Die vergadering kan die notule as gelees beskou indien 'n afskrif daarvan vooraf aan elke lid gestuur is.

(c) Besware teen die notule word voor die bekragtiging daarvan geopper en afgehandel.

Voorstelle en besluite op vergaderings van die raad

8. (1) 'n Voorstel of 'n amendement daarop word gesekondeer en, indien die voorsitter dit gelas, moet dit skriftelik wees, en 'n voorstel mag nie sonder die toestemming van die vergadering teruggetrek word nie.

(2) Behoudens andersluidende bepalinge hiervan word 'n besluit van die meerderheid van die aanwesige lede op 'n vergadering geag 'n besluit van die raad te wees: Met dien verstande dat, in die geval van 'n staking van stemme, die voorsitter benewens sy gewone stem 'n beslissende stem het.

(3) Die getal lede wat ten gunste van en teen 'n voorstel stem, word in die notule aangeteken.

(4) Op versoek van 'n lid gelas die voorsitter dat die stem van daardie lid in die notule aangeteken word.

(5) Die mening van 'n lid wat nie persoonlik die vergadering kan bywoon nie, word, indien dit skriftelik is, aan die vergadering voorgelê maar behalwe soos in artikel 32 bepaal, tel dit nie as 'n stem van daardie lid nie.

9. Without the consent of the meeting no member shall speak more than once to a motion or an amendment thereto, but the mover of the motion or amendment may reply.

10. The ruling of the chairman on any question of order or procedure at meetings for which no provision is made, shall be binding unless immediately challenged by a member, in which case the matter shall be put before the meeting without any discussion, and the decision of the meeting shall be final.

11. (1) The secretary of the council shall keep minutes of the proceedings at all meetings.

(2) The council shall decide in which of the official languages the minutes shall be kept.

Executive committee of the council

12. At its first ordinary meeting, the council shall constitute an executive committee consisting of—

- (a) the chairman of the council who shall be chairman;
- (b) the rector;
- (c) one of the representatives of the senate in the council, designated by the senate for the purpose;
- (d) one member of the council designated by the Minister;
- (e) three other members of the council elected from its own ranks.

Secretary of the council

13. The registrar of the University shall be the secretary of the council. He may, however, designate a member of the administrative staff to assist him or to act as secretary in his place.

CHAPTER IV

THE SENATE

Term of office

14. Members of the senate shall hold office for a period of four years.

Powers and duties

15. Subject to the provisions of the Act—

(a) the senate shall determine, subject to the approval of the council, the conditions for the obtaining of degrees, diplomas or certificates and shall decide which persons have satisfied such conditions;

(b) the senate shall inform the council of the persons who have satisfied the conditions referred to in paragraph (a);

(c) the senate shall superintend and control all examinations of the University in accordance with the rules approved for this purpose by the senate and the council;

(d) the senate shall submit to the council recommendations in respect of the creation of departments in the respective faculties;

(e) the senate shall appoint the dean of each faculty;

(f) the senate shall, subject to the approval of the council and in accordance with the terms attaching to donations, frame the conditions for the award of loans and bursaries and shall from time to time submit recommendations regarding the award of bursaries and loans.

Election of members of the council

16. The two members of the council to be elected by the senate shall hold office for a period of four years and may be re-elected: Provided that no person shall be elected unless he has been nominated by at least two members of the senate in a letter addressed to the registrar at least seven days before the date of the election.

9. Sonder die toestemming van die vergadering mag 'n lid nie meer as een keer oor 'n voorstel of 'n amendement daarop praat nie, maar die voorsteller van die voorstel of amendement kan antwoord.

10. Die beslissing van die voorsitter oor enige vraag van orde of prosedure op vergaderings, waarvoor nie voorsiening gemaak is nie, is bindend, tensy 'n lid onmiddellik daarteen beswaar maak, en in dié geval word die aangeleentheid sonder bespreking aan die vergadering voorgelê en is die vergadering se beslissing finaal.

11. (1) Die sekretaris van die raad hou notule van verrigtinge op alle vergaderings.

(2) Die raad besluit in watter van die amptelike tale die notule gehou word.

Uitvoerende komitee van die raad

12. By die eerste gewone vergadering van die raad stel die raad 'n uitvoerende komitee saam bestaande uit—

- (a) die voorsitter van die raad, wat as voorsitter optree;
- (b) die rektor;
- (c) een van die senaatsvertegenwoordigers in die raad, vir dié doel deur die senaat aangewys;
- (d) 'n lid van die raad deur die Minister aangewys;
- (e) 'n verdere drie lede uit eie geledere gekies.

Sekretaris van die raad

13. Die registrateur van die Universiteit tree op as sekretaris van die raad. Hy kan egter 'n lid van die administratiewe personeel aanwys om hom behulpsaam te wees of om in sy plek as sekretaris op te tree.

HOOFTUK IV

DIE SENAAAT

Ampstermyn

14. Lede van die senaat beklee hul amp vir 'n termyn van vier jaar.

Bevoegdhede en pligte

15. Behoudens die bepalings van die Wet—

(a) bepaal die senaat, onderworpe aan die goedkeuring van die raad, die voorwaardes vir die verwerwing van grade, diplomas of sertifikate en besluit hy watter persone aan sodanige voorwaardes voldoen het;

(b) verwittig die senaat die raad van die persone wat voldoen het aan die voorwaardes vermeld in paragraaf (a);

(c) hou die senaat toesig en oefen hy beheer uit oor alle eksamens van die Universiteit ooreenkomstig die reëls wat vir dié doel deur die senaat en die raad goedgekeur is;

(d) lê die senaat aan die raad aanbevelings voor ten opsigte van die skepping van departemente in die onderskeie fakulteite;

(e) stel die senaat die dekaan van elke fakulteit aan;

(f) stel die senaat, onderworpe aan die goedkeuring van die raad en ooreenkomstig die voorskrifte verbonde aan skenkings, die voorwaardes op vir die toekenning van lenings en beurse en lê hy van tyd tot tyd aanbevelings voor insake die toekenning van beurse en lenings.

Verkiesing van lede van die raad

16. Die twee lede van die raad wat deur die senaat gekies moet word, beklee hul amp vir 'n tydperk van vier jaar en is herkiesbaar: Met dien verstande dat geen persoon verkies kan word tensy hy minstens sewe dae voor die datum van die verkiesing deur minstens twee lede van die senaat per brief aan die registrateur gerig, genoem is nie.

Ordinary meeting

17. At least one ordinary meeting shall be held per semester on dates determined by the senate.

Special meetings

18. The rector may at any time call a special meeting of the senate and shall call such meeting at the request in writing of at least one-third of the members of the senate.

Quorum and procedure

19. (1) One more than half the total number of members of the senate shall form a quorum.

(2) At least three days before the date set for an ordinary meeting and at least one day before the date of a special meeting, the registrar shall notify every member in writing of the place and time of the meeting and the matters to be considered.

(3) Notice by any member of matters for consideration shall be in writing and shall be lodged with the registrar at least six days before the meeting: Provided that a member may, with the consent of two-thirds of the total number of members present, submit a motion of an urgent nature without notice.

(4) The first business of a meeting, after it has been constituted, shall be to read and confirm by the signature of the chairman the minutes of the previous meeting: Provided that the meeting may take the minutes as read if a copy thereof has been previously forwarded to each member.

(5) Objections to the minutes shall be raised and dealt with before confirmation thereof.

(6) The report of a committee shall be submitted by the chairman of that committee or by some other member of that committee designated by the chairman of the meeting of the senate.

(7) A member shall not speak more than once to any motion or an amendment thereto without the consent of the meeting, but the mover of the motion or the amendment may reply.

(8) Except as otherwise provided in this statute, all matters shall be decided by the majority of the votes of the members present and voting, and the chairman shall have a vote on every matter: Provided that, in the event of an equality of votes, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

(9) The number of members voting for and against a motion shall be entered in the minutes, should the meeting so decide.

(10) At the request of a member the chairman shall direct that the vote of such member be entered in the minutes.

(11) A motion or an amendment thereto shall be seconded and, should the chairman so direct, shall be in writing.

(12) A motion may not be withdrawn without the consent of the meeting.

(13) The ruling of the chairman on a matter of order or procedure shall be binding unless immediately challenged by a member, in which case the matter shall be put before the meeting without any discussion and the decision of the meeting shall be final.

(14) Notwithstanding anything to the contrary in this section contained no motion to frame, amend or rescind the statute or regulations or rules governing examinations, discipline or study at the University shall be introduced without proper notice.

Gewone vergadering

17. Daar word minstens een gewone vergadering per semester gehou op datums wat die senaat bepaal.

Buitengewone vergaderings

18. Die rektor kan te eniger tyd 'n buitengewone vergadering van die senaat belê en op skriftelike versoek van minstens een derde van die senaatslede moet hy so 'n vergadering belê.

Kworum en prosedure

19. (1) Een meer as die helfte van die totale ledetal van die senaat vorm 'n kworum.

(2) Minstens drie dae voor die datum van 'n gewone vergadering en minstens een dag voor die datum van 'n buitengewone vergadering stel die registrateur elke lid skriftelik in kennis van die plek waar en die tyd wanneer die vergadering gehou word en van die sake wat oorweeg sal word.

(3) Kennisgewing deur enige lid van sake vir oorweging geskied skriftelik en moet minstens ses dae voor die vergadering by die registrateur ingedien word: Met dien verstande dat 'n lid met die toestemming van twee derdes van die totale getal aanwesige lede 'n voorstel van dringende aard sonder kennisgewing kan indien.

(4) Die eerste taak van 'n vergadering, nadat dit saamgestel is, is om die notule van die vorige vergadering te lees en dit deur die handtekening van die voorsitter te bekragtig: Met dien verstande dat die vergadering die notule as gelees kan beskou indien 'n afskrif daarvan vooraf aan elke lid gestuur is.

(5) Besware teen die notule word voor die bekragtiging daarvan geopper en afgehandel.

(6) Die verslag van 'n komitee word deur die voorsitter van daardie komitee ingedien of deur 'n ander lid van daardie komitee, wat deur die voorsitter van die senaatsvergadering aangewys word.

(7) Sonder die toestemming van die vergadering mag 'n lid nie meer as een keer oor 'n voorstel of amendement daarop praat nie, maar die voorsteller van die voorstel of amendement kan antwoord.

(8) Behoudens andersluidende bepalings in hierdie statuut word alle sake met 'n meerderheid van die stemme van die aanwesige lede wat stem, beslis, en in elke saak het die voorsitter 'n stem: Met dien verstande dat, in die geval van 'n staking van stemme, die voorsitter benewens sy gewone stem 'n beslissende stem het.

(9) Die getal lede wat ten gunste van of teen 'n voorstel stem, word in die notule aangeteken indien die vergadering aldus besluit.

(10) Op versoek van 'n lid gelas die voorsitter dat die stem van daardie lid in die notule aangeteken word.

(11) 'n Voorstel of 'n amendement daarop moet geskondeer word en moet, indien die voorsitter dit gelas, skriftelik wees.

(12) Sonder die toestemming van die vergadering mag 'n voorstel nie teruggetrek word nie.

(13) Die beslissing van die voorsitter oor 'n saak van orde of prosedure is bindend tensy 'n lid onmiddellik daarteen beswaar maak, en in dié geval moet die saak sonder bespreking aan die vergadering voorgelê word en is die vergadering se beslissing finaal.

(14) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie artikel mag 'n voorstel in verband met die opstel, wysiging of intrekking van die statuut of regulasies of reëls betreffende die eksamens, tug of studie aan die Universiteit, nie sonder behoorlike kennisgewing ingedien word nie.

Faculty boards

20. (1) The faculty boards, being committees of the senate, shall consist of the professors and lecturers in the faculty and such other persons as may be nominated from time to time by the council on the recommendation of the senate.

(2) The dean of a faculty shall be *ex officio* chairman of the faculty board.

Meetings of faculty boards

21. (1) A meeting of each faculty board shall be held before every ordinary meeting of the senate. The chairman of a faculty board may, however, of his own accord call a special meeting of the faculty board, and shall, at the request, in writing, of at least one-third of the members of the faculty board, call such a meeting.

(2) One-third of the total number of members of a faculty board shall form a quorum.

Duties of faculty boards

22. (1) A faculty board shall submit recommendations to the senate on the syllabi, courses of study and examinations affecting the faculty concerned and on such matters as the senate may from time to time refer to it.

(2) The faculty shall submit to the senate the names of persons who have satisfied the conditions prescribed for degrees, diplomas and certificates.

CHAPTER V

DESIGNATION OF DEGREES

23. The University may confer the following degrees:

Degree(a) *In the Faculty of Arts and Philosophy:**Abbreviation*(i) *In Arts and Philosophy:*

Baccalaureus Artium.....	B.A.
Honours Baccalaureus Artium....	B.A. Hons.
Magister Artium.....	M.A.
Doctor Litterarum.....	D.Litt.
Doctor Philosophiae.....	D.Phil.

(ii) *In Social Work:*

Baccalaureus Artium in Social Work	B.A. (S.W.)
Honours Baccalaureus Artium in Social Work	B.A. Hons. (S.W.)
Magister Artium in Social Work...	M.A. (S.W.)
Doctor Philosophiae.....	D.Phil.

(iii) *In Library Science:*

Baccalaureus Bibliothecologiae....	B.Bibl.
Honours Baccalaureus Bibliothecologiae.....	B.Bibl. Hons.
Magister Bibliothecologiae.....	M.Bibl.
Doctor Bibliothecologiae.....	D.Bibl.

(iv) *In Nursing:*

Baccalaureus Curationis.....	B.Cur.
Honours Baccalaureus Curationis..	B.Cur. Hons.
Magister Curationis.....	M.Cur.
Doctor Curationis.....	D.Cur.

(v) *In Music:*

Baccalaureus Artium in Music....	B.A. (Mus.)
----------------------------------	-------------

(b) *In the Faculty of Science:**Abbreviation*(i) *In Pure Science:*

Baccalaureus Scientiae.....	B.Sc.
Honours Baccalaureus Scientiae...	B.Sc. Hons.
Magister Scientiae.....	M.Sc.
Doctor Scientiae.....	D.Sc.

(ii) *In Pharmacy:*

Baccalaureus Scientiae (Pharmacy)	B.Sc. (Pharm.)
Baccalaureus Pharmaceuticae.....	B.Pharm.
Honours Baccalaureus Scientiae (Pharmacy)	B.Sc. Hons. (Pharm.)
Magister Pharmaceuticae.....	M.Pharm.
Doctor Pharmaceuticae.....	D.Pharm.

Fakulteitsrade

20. (1) Die fakulteitsrade, synde komitees van die senaat, bestaan uit die professore en lektore in die fakulteit, en sodanige ander persone as wat die raad van tyd tot tyd op aanbeveling van die senaat benoem.

(2) Die dekaan van 'n fakulteit is ampshalwe voorsitter van die fakulteitsraad.

Vergaderings van fakulteitsrade

21. (1) Voor elke gewone senaatsvergadering word 'n vergadering van elke fakulteitsraad gehou. Die voorsitter van 'n fakulteitsraad kan egter uit eie beweging 'n buitengewone vergadering van die fakulteitsraad belê en moet op skriftelike versoek van minstens een derde van die lede van die fakulteitsraad 'n vergadering belê.

(2) Een derde van die totale ledetal van 'n fakulteitsraad maak 'n kworum uit.

Pligte van fakulteitsrade

22. (1) 'n Fakulteitsraad doen aanbevelings by die senaat oor die leerplanne, studiekursusse en eksamens wat die betrokke fakulteit raak en oor sake wat die senaat van tyd tot tyd na hom verwys.

(2) Die fakulteit lê aan die senaat die name voor van persone wat voldoen het aan die voorwaardes voorgeskryf vir grade, diplomas en sertifikate.

HOOFSTUK V

BENAMING VAN GRADE

23. Die Universiteit kan die volgende grade toeken:

Graad(a) *In die Fakulteit van Lettere en Wysbegeerte:**Afkorting*(i) *In die Lettere en Wysbegeerte:*

Baccalaureus Artium.....	B.A.
Honneurs-Baccalaureus Artium....	Hons.-B.A.
Magister Artium.....	M.A.
Doctor Litterarum.....	D.Litt.
Doctor Philosophiae.....	D.Phil.

(ii) *In Maatskaplike Werk:*

Baccalaureus Artium in Maatskaplike Werk	B.A. (M.W.)
Honneurs-Baccalaureus Artium in Maatskaplike Werk	Hons.-B.A. (M.W.)
Magister Artium in Maatskaplike Werk	M.A. (M.W.)
Doctor Philosophiae.....	D.Phil.

(iii) *In Biblioteekwetenskap:*

Baccalaureus Bibliothecologiae....	B.Bibl.
Honneurs-Baccalaureus Bibliothecologiae.....	Hons.-B.Bibl.
Magister Bibliothecologiae.....	M.Bibl.
Doctor Bibliothecologiae.....	D.Bibl.

(iv) *In Verpleegkunde:*

Baccalaureus Curationis.....	B.Cur.
Honneurs-Baccalaureus Curationis	Hons.-B.Cur.
Magister Curationis.....	M.Cur.
Doctor Curationis.....	D.Cur.

(v) *In Musiek:*

Baccalaureus Artium in Musiek....	B.A. (Mus.)
-----------------------------------	-------------

(b) *In die Fakulteit van Natuurwetenskappe:**Afkorting*(i) *In die suiwer Natuurwetenskappe:*

Baccalaureus Scientiae.....	B.Sc.
Honneurs-Baccalaureus Scientiae..	Hons.-B.Sc.
Magister Scientiae.....	M.Sc.
Doctor Scientiae.....	D.Sc.

(ii) *In Farmasie:*

Baccalaureus Scientiae (Farmasie)	B.Sc. (Farm.)
Baccalaureus Pharmaceuticae.....	B.Pharm.
Honneurs-Baccalaureus Scientiae (Farmasie)	Hons.-B.Sc. (Farm.)
Magister Pharmaceuticae.....	M.Pharm.
Doctor Pharmaceuticae.....	D.Pharm.

(c) In the Faculty of Education:

	Abbreviation
Baccalaureus Educationis.....	B.Ed.
Magister Educationis.....	M.Ed.
Doctor Educationis.....	D.Ed.

(d) In the Faculty of Commerce and Law:

Abbreviation

(i) In Economic and Management Sciences:

Baccalaureus Administrationis.....	B.Admin.
Baccalaureus Commercii.....	B.Com.
Baccalaureus Economicae.....	B.Econ.
Honours Baccalaureus Commercii.....	B.Com.Hons.
Honours Baccalaureus Economicae.....	B.Econ.Hons.
Magister Commercii.....	M.Com.
Magister Economicae.....	M.Econ.
Doctor Commercii.....	D.Com.
Doctor Economicae.....	D.Econ.

(ii) In Law:

Baccalaureus Iurisprudentiae.....	B.Iuris.
Baccalaureus Procurationis.....	B.Proc.
Baccalaureus Legum.....	LL.B.
Magister Legum.....	LL.M.
Doctor Legum.....	LL.D.

(e) In the Faculty of Theology:

Abbreviation

Baccalaureus Theologiae.....	B.Th.
Magister Theologiae.....	M.Th.
Doctor Theologiae.....	D.Th.

(f) In the Faculty of Dentistry:

Abbreviation

Baccalaureus Chirurgiae Dentium.....	B.Ch.D.
Magister Scientiae Dentium.....	M.Sc. (Dent.)

CHAPTER VI**ADMISSION TO DEGREES BY EXAMINATION***Degree of bachelor*

24. Except as otherwise provided by this statute, no person shall be admitted to the degree of bachelor unless he has completed, subsequent to his first registration as a matriculated student of the University, the undermentioned minimum period of attendance:

Degree	Minimum period of attendance required Years
Baccalaureus Administrationis.....	3
Baccalaureus Artium.....	3
Baccalaureus Artium in Music.....	3
Baccalaureus Artium in Social Work.....	3
Baccalaureus Bibliothecologiae.....	4
Baccalaureus Chirurgiae Dentium.....	5
Baccalaureus Commercii.....	3
Baccalaureus Curationis.....	4½
Baccalaureus Economicae.....	3
Baccalaureus Educationis.....	5
Baccalaureus Iurisprudentiae.....	3
Baccalaureus Legum.....	5
Baccalaureus Pharmaceuticae.....	4
Baccalaureus Procurationis.....	4
Baccalaureus Scientiae.....	3
Baccalaureus Scientiae (Pharmacy).....	3
Baccalaureus Theologiae.....	5

Honours degree

25. Except as otherwise provided by this statute, no person shall be admitted to the honours degree in any faculty unless he has been registered as a student of the University for at least one year after admission to the degree of bachelor approved by the senate for this purpose.

Degree of master

26. Except as otherwise provided by this statute, no person shall be admitted to the degree of master in any faculty unless he has been registered as a student of the

(c) In die Fakulteit van Opvoedkunde:

	Afkorting
Baccalaureus Educationis.....	B.Ed.
Magister Educationis.....	M.Ed.
Doctor Educationis.....	D.Ed.

(d) In die Fakulteit van Handel en Regte:

Afkorting

(i) In die Ekonomiese en Bestuurswetenskappe:

Baccalaureus Administrationis.....	B.Admin.
Baccalaureus Commercii.....	B.Com.
Baccalaureus Economicae.....	B.Econ.
Honneurs-Baccalaureus Commercii.....	Hons.-B.Com.
Honneurs-Baccalaureus Economicae.....	Hons.-B.Econ.
Magister Commercii.....	M.Com.
Magister Economicae.....	M.Econ.
Doctor Commercii.....	D.Com.
Doctor Economicae.....	D.Econ.

(ii) In die Regte:

Baccalaureus Iurisprudentiae.....	B.Iuris.
Baccalaureus Procurationis.....	B.Proc.
Baccalaureus Legum.....	LL.B.
Magister Legum.....	LL.M.
Doctor Legum.....	LL.D.

(e) In die Fakulteit van Teologie:

Afkorting

Baccalaureus Theologiae.....	B.Th.
Magister Theologiae.....	M.Th.
Doctor Theologiae.....	D.Th.

(f) In die Fakulteit van Tandheelkunde:

Afkorting

Baccalaureus Chirurgiae Dentium.....	B.Ch.D.
Magister Scientiae Dentium.....	M.Sc. (Dent.)

HOOFSTUK VI**TOELATING TOT GRADE DEUR EKSAMENS***Baccalaureusgraad*

24. Behoudens andersluidende bepalings van hierdie statuut word niemand tot die baccalaureusgraad toegelaat nie tensy hy na sy eerste inskrywing as gematrikuleerde student van die Universiteit onderstaande minimum tydperk van bywoning voltooi het:

Graad	Minimum tydperk van bywoning vereis Jaar
Baccalaureus Administrationis.....	3
Baccalaureus Artium.....	3
Baccalaureus Artium in Musiek.....	3
Baccalaureus Artium in Maatskaplike Werk.....	3
Baccalaureus Bibliothecologiae.....	4
Baccalaureus Chirurgiae Dentium.....	5
Baccalaureus Commercii.....	3
Baccalaureus Curationis.....	4½
Baccalaureus Economicae.....	3
Baccalaureus Educationis.....	5
Baccalaureus Iurisprudentiae.....	3
Baccalaureus Legum.....	5
Baccalaureus Pharmaceuticae.....	4
Baccalaureus Procurationis.....	4
Baccalaureus Scientiae.....	3
Baccalaureus Scientiae (Farmasie).....	3
Baccalaureus Theologiae.....	5

Honneursgraad

25. Behoudens andersluidende bepalings van hierdie statuut word niemand tot die honneursgraad in enige fakulteit toegelaat nie tensy hy minstens een jaar lank na toelating tot die baccalaureusgraad wat die senaat vir dié doel goedgekeur het, as student aan die Universiteit ingeskryf was.

Magistersgraad

26. Behoudens andersluidende bepalings van hierdie statuut, word niemand tot die magistersgraad in enige fakulteit toegelaat nie tensy hy minstens een jaar lank nadat

University for at least one year after admission to the degree of bachelor or the honours degree approved by the senate for this purpose, or to any other degree or qualification deemed by the senate to be of an adequate standard.

Degree of doctor

27. Except as otherwise provided by this statute, no person shall be admitted to the degree of doctor in any faculty unless he has been registered as a student for the doctor's degree at the University for at least two years after being admitted to a master's degree approved by the senate for this purpose or to any other degree or qualification deemed by the senate to be of an adequate standard.

Recognition of attendance and examinations at other universities

28. Subject to the provisions of section 42 of the Act, the senate may recognise periods of attendance at some other university or institution specifically approved by the senate for this purpose as part of the prescribed period of attendance for a degree of bachelor, and the senate may accept, for the purpose of exemption from the examinations of the University in the subject concerned or some other subject, examinations passed in any subject at such university or institution: Provided that no student to whom such exemption or recognition has been granted, shall be admitted to the degree of bachelor unless—

(1) the approved period of attendance at some other university or institution and that at the University are together not less than the full period of attendance required for the degree;

(2) the student has attended approved courses at the University—

(a) for the degree of Baccalaureus Educationis, for at least the final academic year;

(b) for the degree of Baccalaureus Chirurgiae Dentium, for at least the final three years;

(c) for any other degree of bachelor, for not less than half the courses prescribed for the degree, inclusive of the final courses in the major subjects;

(3) the candidate—

(a) has passed such examinations as the senate may determine;

(b) has paid the fees prescribed by council; and

(c) has complied in all other respects with the requirements for the degree.

CHAPTER VII

EXAMINATIONS

Examination of candidates

29. Except as otherwise provided by this statute, no degree shall be conferred upon and no diploma or certificate shall be issued to any person who has not attained in an examination or other test the standard of proficiency prescribed by the rules of the University relating to examination and promotion.

30. Subject to the provisions of section 30 of the Act, the council shall, on the recommendation of the senate, appoint at least two examiners for an examination prescribed by the rules of the University relating to examination and promotion.

CHAPTER VIII

HONORARY DEGREES

Proposals to confer degrees Honoris Causa

31. The conferring of an honorary degree shall be proposed in writing by at least eight persons who are members of the council or the senate. The proposal shall

hy toegelaat is tot 'n baccalaureusgraad of honneursgraad wat die senaat vir dié doel goedgekeur het, of tot enige ander graad of kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van toereikende standaard is, as 'n student aan die Universiteit ingeskryf was.

Doktorsgraad

27. Behoudens andersluidende bepalings van hierdie sta-
tuut word niemand tot die doktorsgraad in enige fakul-
teit toegelaat nie tensy hy minstens twee jaar lank nadat
hy toegelaat is tot 'n magistersgraad wat die senaat vir
dié doel goedgekeur het, of tot enige ander graad of
kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van toe-
reikende standaard is, as 'n student vir 'n doktorsgraad
aan die Universiteit ingeskryf was.

Erkenning van bywoning en eksamens van ander universiteite

28. Behoudens die bepalings van artikel 42 van die
Wet kan die senaat tydperke van bywoning aan 'n ander
universiteit of inrigting wat die senaat spesifiek vir dié
doel goedgekeur het, erken as deel van die voorgeskrewe
tydperk van bywoning vir 'n baccalaureusgraad en kan
die senaat eksamens waarin geslaag is in enige vak aan
sodanige universiteit of inrigting aanvaar vir die doel van
vrystelling van die eksamens van die Universiteit in die
betrokke vak of 'n ander vak: Met dien verstande dat
geen student aan wie sodanige vrystelling of erkenning
verleen is, tot die baccalaureusgraad toegelaat word nie
tensy—

(1) die goedgekeurde tydperk van bywoning aan 'n
ander universiteit of inrigting en dié aan die Universi-
teit saam minstens die volle tydperk van bywoning soos
vir die graad vereis, uitmaak;

(2) die student goedgekeurde kursusse aan die Uni-
versiteit bywoon—

(a) vir die graad Baccalaureus Educationis, vir min-
stens die finale akademiese jaar;

(b) vir die graad Baccalaureus Chirurgiae Dentium,
vir minstens die finale drie jaar;

(c) vir enige ander baccalaureusgraad, vir minstens
die helfte van die voorgeskrewe kursusse vir die graad,
insluitende die finale kursusse in die hoofvakke;

(3) die kandidaat—

(a) in sodanige eksamens slaag as wat die senaat
bepaal;

(b) die gelde betaal wat die raad voorskryf; en

(c) in alle ander opsigte aan die vereistes vir die
graad voldoen.

HOOFSTUK VII

EKSAMENS

Eksaminering van kandidate

29. Behoudens andersluidende bepalings van hierdie sta-
tuut word geen graad, diploma of sertifikaat toegeken aan
iemand wat nie in 'n eksamen of ander toets die standaard
van bekwaamheid behaal het wat deur die eksamen- en
promosiereëls van die Universiteit voorgeskryf word nie.

30. Behoudens die bepalings van artikel 30 van die Wet
word daar vir 'n eksamen wat deur eksamen- en pro-
mosiereëls van die Universiteit voorgeskryf word, min-
stens twee eksaminatore deur die raad op aanbeveling van
die senaat aangestel.

HOOFSTUK VIII

EREGRADE

Voorstelle vir toekenning van grade Honoris Causa

31. Die toekenning van 'n eregraad moet deur minstens
agt persone wat lede van die raad of senaat is, skriftelik
voorgestel word. Die voorstel moet vergesel gaan van 'n

be accompanied by a memorandum stating the reasons for the proposal and shall be lodged with the registrar not later than the 31st day of July.

Voting as to degrees Honoris Causa

32. The voting upon the conferring of an honorary degree shall be by ballot and no resolution to confer such a degree upon any person shall be adopted by either the council or the senate, as the case may be, if a quarter of the members of the body concerned who are actually holding office at the time of the counting of the ballot papers oppose it: Provided that members unable to attend the meeting of the council or the senate may record their votes before the meeting by letter addressed to the registrar.

Procedure

33. The procedure to be adopted by the council and the senate, respectively, relating to the consideration of proposals to confer honorary degrees shall be determined by the body concerned.

CHAPTER IX

DISCIPLINE

34. (1) It shall be competent for the disciplinary committee to deprive a student of the rights and privileges he enjoys as a student of the University, or to refuse him further admission, temporarily or permanently, as a student of the University, or to make his further admission dependent upon payment of a pecuniary fine not exceeding R200, if the conduct of such student in or outside the buildings or on or off the premises of the University, is or could be detrimental to the good name of the University, or to the maintenance of order and discipline at the University, or to the proper prosecution of the work of the University.

(2) Any penalty imposed under subsection (1) shall be referred to the council and the council may confirm, reduce or set aside such penalty.

(3) The disciplinary committee and the council shall afford the student an opportunity of adducing evidence in his defence.

35. Should the council deprive a student temporarily or permanently of the rights and privileges he enjoys as a student, or should the council refuse him further admission as a student temporarily or permanently, the student concerned shall forfeit all claims to repayment, rebate or remission of fees paid or payable to the University.

CHAPTER X

INSTITUTES

THE WESTERN CAPE INSTITUTE FOR HISTORICAL RESEARCH

1. Name.

The name of the institute shall be "The Western Cape Institute for Historical Research".

2. Objects.

The objects of the Institute shall be to—

2.1 study the history of the Coloured Population Group;

2.2 gather, compile catalogues of, and file and arrange all sources, data, particulars and other related material in connection with the history of the Coloured Population Group;

2.3 program, stimulate and co-ordinate all aspects of the study of and research into the history of the Coloured Population Group;

memorandum waarin die redes vir die voorstel verstrekkend word, en moet voor of op die 31ste dag van Julie by die registrateur ingelewer word.

Stemming oor grade Honoris Causa

32. Stemming oor die toekenning van 'n eregraad geskied per stembrief en geen besluit om so 'n graad aan enige persoon toe te ken, word of deur die raad of deur die senaat, na gelang van die geval, geneem nie indien 'n kwart van die lede van die betrokke liggaam wat werklik hul amp bekleed ten tyde van die tel van die stembriefe, daarteen gekant is: Met dien verstande dat lede wat nie die vergadering van die raad of senaat kan bywoon nie, voor die vergadering hulle stemme kan uitbring per brief gerig aan die registrateur.

Prosedure

33. Die prosedure wat deur onderskeidelik die raad en die senaat gevolg moet word by die oorweging van voorstelle vir die toekenning van eregrade, word deur die betrokke liggaam bepaal.

HOOFSTUK IX

TUG

34. (1) Die tugkomitee van die universiteit kan 'n student wat hom binne of buite die geboue of op of buite die terrein van die Universiteit gedra op 'n wyse wat die goeie naam van die Universiteit of die handhawing van orde en dissipline aan die Universiteit of die behoorlike voortsetting van die werk van die Universiteit benadeel of kan benadeel, die regte en voorregte wat hy as student van die Universiteit geniet, ontnem of hom tydelik of permanent verdere toelating as student van die Universiteit ontsê of sy verdere toelating afhanklik maak van die betaling van 'n geldboete van hoogstens R200.

(2) Enige straf wat ingevolge subartikel (1) opgelê word, moet na die raad verwys word en die raad kan die straf bekragtig, versag of tersyde stel.

(3) Die tugkomitee en die raad moet die student 'n geleentheid gee om getuieis in sy verweer aan te voer.

35. Indien die raad 'n student die regte en voorregte wat hy as student geniet, tydelik of permanent ontnem of hom tydelik of permanent verdere toelating as student ontsê, verbeur die betrokke student alle aanspraak op terugbetaling, vermindering of kwytskelding van gelde aan die Universiteit betaal of betaalbaar.

HOOFSTUK X

INSTITUTE

DIE WES-KAAPLANDSE INSTITUUT VIR HISTORIESE NAVORSING

1. Naam.

Die naam van die instituut is "Die Wes-Kaaplandse Instituut vir Historiese Navorsing".

2. Doelstellings.

Die doelstellings van die Instituut is om—

2.1 die geskiedenis van die Kleurlingbevolkingsgroep te bestudeer;

2.2 alle bronne, gegewens, besonderhede en ander verbandhoudende stukke in verband met die geskiedenis van die Kleurlingbevolkingsgroep te versamel, te liasseer en inventariseer daarvan op te stel;

2.3 alle aspekte van die bestudering van en navorsing oor die geskiedenis van die Kleurlingbevolkingsgroep te programmeer, te stimuleer en te koördineer;

2.4 undertake research projects relating to the history of the Coloured Population Group;

2.5 evaluate and undertake research projects at the request of other persons or organisations;

2.6 make available in the form of publications or otherwise information to interested persons or organisations.

3. Board of Management.

3.1 The Board of Management of the Institute shall consist of—

3.1.1 the Rector;

3.1.2 the Director of the Institute;

3.1.3 the professors and heads of the Departments of History, Sociology, Economics, Anthropology, Education, Psychology and Philosophy;

3.1.4 such other professors and departmental heads as are nominated by the Senate and the Council of the University on the recommendation of the Board of Management.

3.2 Chairman.

The members of the Board of Management shall elect from amongst their number a chairman and a deputy chairman who shall hold office for three years. The Director of the Institute shall not be eligible for the office of chairman or deputy chairman.

3.3 Quorum.

One more than half the number of members of the Board of Management shall form a quorum.

3.4 Voting rights.

Each member of the Board of Management shall have a vote and in addition the chairman shall have a casting vote.

3.5 Meetings.

The Board of Management shall meet at least twice in every semester.

3.6 Functions.

The Board of Management shall have the following functions:

3.6.1 To formulate the research policy and programme of the Institute and to submit the same for the confirmation of the Senate and the Council;

3.6.2 to draw up, under the supervision of the Senate, a list of research projects enjoying priority, to exercise control over the implementation of such research projects and to determine dates for the completion thereof;

3.6.3 to make recommendations to the Senate concerning the appointment of the research staff of the Institute;

3.6.4 to draw up an annual budget for submission to the Senate and the Council;

3.6.5 to control the application of the funds of the Institute;

3.6.6 to recommend to Senate the publication of the results of the research work of the Institute;

3.6.7 to submit to the Senate and to the Council an annual report on the activities and finances of the Institute;

3.6.8 to take, under the supervision of the Senate and of the Council, such measures as may be necessary for the effective control and administration of the Institute;

3.6.9. to undertake, under the supervision of the Senate and the Council, any other matter relating to the Institute.

3.7 Committees.

The Board of Management may constitute committees for particular purposes and may define their functions.

2.4 navorsingsprojekte oor die geskiedenis van die Kleurlingbevolkingsgroep te onderneem;

2.5 navorsingsprojekte op versoek van ander persone of organisasies te evalueer en te onderneem;

2.6 inligting in die vorm van publikasies of op ander wyses aan belanghebbende persone of organisasies beskikbaar te stel.

3. Beheerraad.

3.1 Die Beheerraad van die Instituut bestaan uit—

3.1.1 die Rektor;

3.1.2 die Direkteur van die Instituut;

3.1.3 die professore en hoofde van die Departemente Geskiedenis, Sosiologie, Ekonomie, Volkekunde, Opvoedkunde, Sielkunde en Wysbegeerte;

3.1.4 sodanige ander professore en departements-hoofde as wat op aanbeveling van die Beheerraad deur die Senaat en Raad van die Universiteit benoem word.

3.2 Voorsitter.

Die Beheerraad kies uit sy geledere 'n voorsitter en ondervoorsitter wat hul ampte vir drie jaar beklee. Die Direkteur van die Instituut is nie verkiesbaar as voorsitter of ondervoorsitter nie.

3.3 Kworum.

Een meer as die helfte van die lede van die Beheerraad vorm 'n kworum.

3.4 Stemreg.

Elke lid van die Beheerraad het 'n stem en daarbenewens het die voorsitter 'n beslissende stem.

3.5 Vergaderings.

Die Beheerraad vergader minstens twee keer per semester.

3.6 Taak.

Die funksies van die Beheerraad is om—

3.6.1 die Instituut se navorsingsbeleid en -program te formuleer en aan die Senaat en Raad vir bekragting voor te lê;

3.6.2 onder toesig van die Senaat 'n voorkeurlys van navorsingsprojekte op te stel, beheer uit te oefen oor die uitvoering van sodanige navorsingsprojekte en die datums vir die voltooiing daarvan vas te stel;

3.6.3 by die Senaat aanbevelings te doen in verband met die aanstelling van die Instituut se navorsingspersoneel;

3.6.4 'n jaarlikse begroting vir voorlegging aan die Senaat en die Raad op te stel;

3.6.5 die aanwending van die Instituut se fondse te beheer;

3.6.6 die resultate van die navorsingswerk van die Instituut vir publikasie by die Senaat aan te beveel;

3.6.7 'n jaarverslag oor die Instituut se werksaamhede en geldsake aan die Senaat en die Raad voor te lê;

3.6.8 onder toesig van die Senaat en die Raad sodanige maatreëls te tref as wat vir die doeltreffende bestuur en administrasie van die Instituut nodig is;

3.6.9 onder toesig van die Senaat en die Raad enige ander saak wat die Instituut raak, te behartig.

3.7 Komitees.

Die Beheerraad kan komitees vir bepaalde doeleindes saamstel en hulle bevoegdhede omskryf.

3.8 Delegation.

The Board of Management may delegate functions to the Executive Committee.

4. Executive Committee.

4.1 The Executive Committee shall consist of—

- 4.1.1 the chairman;
- 4.1.2 the deputy chairman;
- 4.1.3 the Director of the Institute;
- 4.1.4 the head of the Department of History;
- 4.1.5 two members (or their alternates) of the Board of Management nominated by that Board for a period of three years.

4.2 Three members of the Executive Committee shall form a quorum.

4.3 The Executive Committee shall meet as circumstances require and its decisions shall be laid before the Board of Management for confirmation.

5. Staff.

5.1 Director.

5.1.1 The Director shall be the chief executive officer of the Institute and shall be appointed with professorial status. Over and above his other duties, the Director shall also undertake postgraduate instruction.

5.1.2 The Director's conditions of service shall be determined by the Council on the recommendation of the Senate.

5.1.3 The Director, under the control of the Council and of the Senate, shall be responsible for—

- 5.1.3.1 the implementation of the objects of the Institute in accordance with the policy of the Board of Management;
- 5.1.3.2 the performance of any function deputed to him by the Board of Management;
- 5.1.3.3 the administration of the funds of the Institute;
- 5.1.3.4 the correspondence and the custody of minutes of the Institute;
- 5.1.3.5 the submission of reports on the activities of the Institute to the Board of Management, and the preparation of the annual report and financial report;
- 5.1.3.6 supervision of the staff of the Institute.

5.2 Research staff.

5.2.1 The permanent research staff shall consist of senior lecturer researchers and lecturer researchers.

5.2.2 The establishment and conditions of service shall be determined by the Council on the recommendation of the Senate.

5.3 Administrative staff.

5.3.1 The administrative staff shall consist of—

- 5.3.1.1 an archivist;
- 5.3.1.2 a professional officer;
- 5.3.1.3 an administrative officer;
- 5.3.1.4 a typist.

5.3.2 The conditions of service of the administrative staff shall correspond with those of other administrative staff of the University.

5.4 Part-time staff.

Part-time staff may be appointed by the Council on the recommendation of the Board of Management, on such terms as may be determined by the Council.

6. Finance.

6.1 The funds of the Institute derive from appropriations by the University, general and *ad hoc* grants, donations, sponsorships and remuneration for specific assignments.

6.2 The books of the Institute shall be kept by the Accountant of the University.

3.8 Delegering.

Die Beheerraad kan bevoegdhede aan die Dagbestuur deleger.

4. Dagbestuur.

4.1 Die Dagbestuur bestaan uit—

- 4.1.1 die voorsitter;
- 4.1.2 die ondervoorsitter;
- 4.1.3 die Direkteur van die Instituut;
- 4.1.4 die hoof van die Departement Geskiedenis;
- 4.1.5 twee lede (of hulle secundi) van die Beheerraad, deur die Beheerraad vir 'n tydperk van drie jaar benoem.

4.2 Drie lede van die Dagbestuur vorm 'n kworum.

4.3 Die Dagbestuur vergader soos omstandighede vereis en besluite word vir bekragtiging aan die Beheerraad voorgelê.

5. Personeel.

5.1 Direkteur.

5.1.1 Die Direkteur is die hoof- uitvoerende beampte van die Instituut en word met professorale status aangestel. Benewens sy ander pligte behartig die Direkteur ook nagraadse doseerpligte.

5.1.2 Die Direkteur se diensvoorwaardes word deur die Raad op aanbeveling van die Senaat bepaal.

5.1.3 Die Direkteur, onder beheer van die Raad en die Senaat, is verantwoordelik vir—

- 5.1.3.1 die implementering van die doelstellings van die Instituut in ooreenstemming met die beleid van die Beheerraad;
- 5.1.3.2 die uitvoering van enige taak wat die Beheerraad aan hom opdra;
- 5.1.3.3 die administrasie van die fondse van die Instituut;
- 5.1.3.4 briefwisseling en bewaring van die notules van die Instituut;
- 5.1.3.5 die voorlegging van verslae aan die Beheerraad oor die aktiwiteite van die Instituut en die opstel van die jaarverslag en die finansiële verslag;
- 5.1.3.6 toesig oor die personeel van die Instituut.

5.2 Navorsingspersoneel.

5.2.1 Die permanente navorsingspersoneel bestaan uit senior lektor-navorsers en lektor-navorsers.

5.2.2 Die diensstaat en diensvoorwaardes word deur die Raad op aanbeveling van die Senaat bepaal.

5.3 Administratiewe personeel.

5.3.1 Die administratiewe personeel bestaan uit—

- 5.3.1.1 'n argivaris;
- 5.3.1.2 'n vakkundige;
- 5.3.1.3 'n administratiewe beampte;
- 5.3.1.4 'n tikster.

5.3.2 Die diensvoorwaardes van die administratiewe personeel stem ooreen met dié van ander administratiewe personeellede van die Universiteit.

5.4 Deeltydse personeel.

Deeltydse personeel word op aanbeveling van die Beheerraad deur die Raad aangestel volgens sodanige voorwaardes as wat deur die Raad bepaal word.

6. Finansies.

6.1 Die fondse vir die Instituut word verkry uit bewilligings deur die Universiteit, algemene en *ad hoc*-toekennings, donasies, borge en vergoeding vir spesifieke opdragte.

6.2 Die boekhouding van die Instituut word deur die Rekenmeester van die Universiteit behartig.

7. Minutes.

The minutes of the meetings of the Board of Management and of the Executive Committee shall be under the custody of the Director.

THE INSTITUTE FOR SOCIAL DEVELOPMENT**1. Name.**

The name of the institute shall be "The Institute for Social Development", hereinafter referred to as the Institute.

2. Objects.

2.1 The objective of the Institute is generally to contribute to the social and socio-economic development of South Africa, primarily through continuing scientific study of socio-economic and related matters in the Coloured community, and by participating in the dissemination and application of relevant knowledge.

2.2 The objects of the Institute shall more particularly be—

2.2.1 the initiation and undertaking of research projects by members of the Institute, where necessary in co-operation with other persons or institutions at the University or at other universities or organisations;

2.2.2 the provision of research assistance and/or financial support in respect of research activities registered at the Institute and undertaken by students and/or staff of the University;

2.2.3 participation in research projects initiated by organisations not forming part of the University;

2.2.4 the undertaking of studies at the request of and financed by Government bodies or other organisations;

2.2.5 the systematic collection, processing and furnishing of relevant data for the objects and research projects of the Institute;

2.2.6 the development, co-ordination and promotion of research in the social sciences at the University;

2.2.7 liaison with social scientists at other universities or organisations for the promotion of the objects of the Institute, and the initiation, attendance at or convening of joint discussions and meetings in respect of relevant matters.

3. Status.

The Institute shall be under the authority of the Council and the Senate.

4. Composition powers and duties of governing bodies.

4.1 The Institute shall be managed by the Board of Management.

4.1.1 Composition.

The Board of Management shall consist of—

4.1.1.1 the Rector, or his nominee, who shall be chairman;

4.1.1.2 the Director of the Institute;

4.1.1.3 the Director of Planning of the University;

4.1.1.4 the Director of Development of the University;

4.1.1.5 one representative, nominated by Senate for a period of two years, from the Faculty of Education;

4.1.1.6 one representative, nominated by Senate for a period of two years, from each of the undermentioned departments or fields of study: Geography, Business Economics, Economics, History, Social Work, Public Administration and Political Science, Psychology, Sociology and Ethnology.

4.1.1.7 one senior research officer of the Institute nominated by Senate for a period of two years, who shall have the right to speak, but not to introduce motions or to vote.

7. Notules.

Die Beheerraad en die Dagbestuur se notules word deur die Direkteur bewaar.

DIE INSTITUUT VIR SOSIALE ONTWIKKELING**1. Naam.**

Die naam van die instituut is "Die Instituut vir Sosiale Ontwikkeling", hieronder die Instituut genoem.

2. Doelstellings.

2.1 Die oogmerk van die Instituut is in die algemeen om 'n bydrae te lewer tot die sosiale en sosio-ekonomiese ontwikkeling van Suid-Afrika, primêr deur voortdurende wetenskaplike studie van sosio-ekonomiese en verwante aangeleenthede in die Kleurlinggemeenskap, en deur by te dra tot die verspreiding en toepassing van sodanige kennis.

2.2 Die doelstellings van die Instituut sluit veral die volgende aspekte in:

2.2.1 Die inisier en onderneem van navorsingsprojekte deur lede van die Instituut, indien nodig in samewerking met ander persone of inrigtings aan die Universiteit of aan ander universiteite of organisasies;

2.2.2 die verskaffing van navorsingshulp en/of finansiële ondersteuning ten opsigte van navorsingsaktiwiteite geregistreer by die Instituut en onderneem deur studente en/of dosente van die Universiteit;

2.2.3 deelname aan navorsingsprojekte geïnisieer deur organisasies instansies buite die Universiteit;

2.2.4 die onderneem van studies op versoek van en gefinansier deur owerheidsliggame of ander organisasies;

2.2.5 die stelselmatige versameling, verwerking en beskikbaarstelling van relevante data vir die oogmerke en navorsingsprojekte van die Instituut;

2.2.6 die uitbouing, koördinerings en bevordering van sosiaalwetenskaplike navorsing aan die Universiteit;

2.2.7 skakeling met sosiaalwetenskaplikes van ander universiteite of organisasies ter bevordering van die oogmerke van die Instituut, en die inisier, bywoon of reël van gesamentlike byeenkomste en samesprekings ten opsigte van relevante aangeleenthede.

3. Status.

Die Instituut is onder gesag van die Raad en die Senaat.

4. Samestelling, bevoegdhede en pligte van beheerliggame.

4.1 Die Instituut word deur 'n Beheerraad beheer.

4.1.1 Samestelling.

Die Beheerraad word soos volg saamgestel:

4.1.1.1 Die Rector, of sy benoemde, wat as voorsitter optree;

4.1.1.2 die Direkteur van die Instituut;

4.1.1.3 die Direkteur van Beplanning van die Universiteit;

4.1.1.4 die Direkteur van Ontwikkeling van die Universiteit;

4.1.1.5 een verteenwoordiger wat deur die Senaat vir 'n tydperk van twee jaar benoem word uit die Fakulteit van Opvoedkunde;

4.1.1.6 een verteenwoordiger wat deur die Senaat vir 'n tydperk van twee jaar benoem word uit elk van die departemente of studierigtings hieronder genoem: Aardrykskunde, Bedryfseconomie, Ekonomie, Geskiedenis, Maatskaplike Werk, Publieke Administrasie en Staatsleer, Sielkunde, Sosiologie en Volkekunde;

4.1.1.7 een senior navorsingsbeampte van die Instituut, deur die Senaat vir 'n tydperk van twee jaar benoem met die reg om te praat, maar nie met die reg om voorstelle te doen of om te stem nie.

4.1.2 Deputy chairman.

The Board of Management shall elect from amongst its number a deputy chairman, who shall hold office for a period of two years.

4.1.3 Quorum.

One more than half the number of members of the Board of Management shall form a quorum.

4.1.4 Voting rights.

Subject to the provisions of paragraph 4.1.1.7, each member of the Board of Management shall have a vote, and in addition the chairman shall have a casting vote.

4.1.5 Meetings.

4.1.5.1 The Board of Management shall meet at least twice in every year.

4.1.5.2 Three members of the Board of Management may in writing requisition an extraordinary meeting, which meeting shall be convened by the chairman within 10 days.

4.1.6 Functions.

The Board of Management shall have the following functions:

4.1.6.1 To determine the research policy and research priorities of the Institute;

4.1.6.2 to control the systematic execution of research projects;

4.1.6.3 to make recommendations to the Council and the Senate on the creation of posts and the appointment of staff;

4.1.6.4 to consider an annual budget for submission to the Council and the Senate;

4.1.6.5 to control the application of the funds of the Institute;

4.1.6.6 to decide, on the recommendation of the Director and the Executive Committee, on the publication of research results;

4.1.6.7 to submit to Council and the Senate an annual report on the activities of the Institute;

4.1.6.8 to undertake any other business necessary for the effective management of the Institute.

4.1.7 Committees.

The Board of Management may constitute committees for particular purposes and may define their functions.

4.2 Executive Committee.

4.2.1 The Executive Committee shall consist of—

4.2.1.1 the Chairman;

4.2.1.2 the Director of the Institute;

4.2.1.3 the senior research officer nominated in terms of paragraph 4.1.1.7, who shall have the right to speak but not to introduce motions or to vote;

4.2.1.4 the representatives on the Board of Management of the departments of Economics, Social Work and Sociology;

4.2.1.5 two further members of the Board of Management, nominated by that Board for a period of two years.

4.2.2 Quorum.

Four members of the Executive Committee shall form a quorum.

4.2.3 Voting rights.

The chairman shall have a deliberative as well as a casting vote.

4.1.2 Ondervoorsitter.

Die Beheerraad kies 'n ondervoorsitter uit eie geledere, wat die amp vir 'n tydperk van twee jaar beklee.

4.1.3 Kworum.

Een meer as die helfte van die lede van die Beheerraad vorm 'n kworum.

4.1.4 Stemreg.

Onderworpe aan die bepalings van paragraaf 4.1.1.7 het elke lid van die Beheerraad 'n stem en daarbenewens het die voorsitter 'n belissende stem.

4.1.5 Vergaderings.

4.1.5.1 Die Beheerraad vergader minstens twee keer per jaar.

4.1.5.2 Drie lede van die Beheerraad kan skriftelik 'n buitengewone vergadering aanvra, wat dan binne 10 dae deur die voorsitter belê moet word.

4.1.6 Funksies.

Die funksies van die Beheerraad is om—

4.1.6.1 oor die Instituut se navorsingsbeleid en navorsingsprioriteite te besluit;

4.1.6.2 beheer uit te oefen oor die stelselmatige deurvoer van navorsingsprojekte;

4.1.6.3 aanbevelings by die Raad en die Senaat te doen oor die skep van poste en die aanstel van personelede;

4.1.6.4 'n jaarlikse begroting te oorweeg vir voorlegging aan die Raad en die Senaat;

4.1.6.5 die aanwending van die Instituut se fondse te beheer;

4.1.6.6 op aanbeveling van die Direkteur en Dagbestuur te besluit oor die publikasie van navorsingsresultate;

4.1.6.7 'n jaarverslag oor die Instituut se werksaamhede aan die Raad en die Senaat voor te lê;

4.1.6.8 ander aangeleenthede te behartig wat nodig mag wees vir die doeltreffende bestuur van die Instituut.

4.1.7 Komitees.

Die Beheerraad kan komitees vir bepaalde doeleindes saamstel en hulle bevoegdhede omskryf.

4.2 Dagbestuur.

4.2.1 Die Dagbestuur word soos volg saamgestel:

4.2.1.1 Die Voorsitter;

4.2.1.2 die Direkteur van die Instituut;

4.2.1.3 die senior navorsingsbeampte wat onder paragraaf 4.1.1.7 benoem is met die reg om te praat maar nie met die reg om voorstelle te doen of om te stem nie;

4.2.1.4 die verteenwoordigers in die Beheerraad, van die departemente Ekonomie, Maatskaplike Werk en Sosio-logie;

4.2.1.5 twee verdere lede van die Beheerraad, soos benoem deur die Beheerraad vir 'n tydperk van twee jaar.

4.2.2 Kworum.

Vier lede van die Dagbestuur vorm 'n kworum.

4.2.3 Stemreg.

Die voorsitter het 'n gewone sowel as 'n belissende stem.

4.2.4 Meetings.

The Executive Committee shall meet as circumstances require, but not less than once per quarter, and its decisions shall be laid before the Board of Management for confirmation.

5. Staff.

5.1 The staff of the Institute shall consist of—

- 5.1.1 the Director, who shall have professorial status;
- 5.1.2 one or more senior research officers, who shall have the status of senior lecturers;
- 5.1.3 one or more research officers, who shall have the status of lecturers;
- 5.1.4 one or more senior research assistants;
- 5.1.5 administrative staff.

5.2 The establishment and conditions of service shall be determined by the Council on the recommendation of the Senate.

5.3 Part-time and temporary staff may be appointed by the Council on the recommendation of the Board of Management, on such conditions as may be determined by the Council.

5.4 All research officers, including the Director, shall undertake lecturing or the equivalent supervision of post-graduate students, as shall be determined annually by the Board of Management in conjunction with the head of the Department concerned. The Senate, on the recommendation of the Board of Management, may temporarily suspend this duty.

5.5 The Director shall be chief executive officer of the Institute, and shall be responsible for—

- 5.5.1 the implementation of the objects of the Institute in accordance with the policy of the Board of Management;
- 5.5.2 the provision of secretarial services for the Board of Management, the Executive Committee and other committees;
- 5.5.3 the correspondence of the Institute and the custody of all minutes;
- 5.5.4 the submission of reports on the activities of the Institute to the Board of Management, and the preparation of the annual report and financial report;
- 5.5.5 supervision of the staff of the Institute, and recommendations to the Board of Management in respect of new appointments;
- 5.5.6 such other duties as the Board of Management or the Executive Committee may depute or delegate to him.

6. Finance.

6.1 The funds of the Institute derive from appropriations by the University, general and *ad hoc* grants, donations, sponsorships and remuneration for specific assignments.

6.2 The books of the Institute shall be kept by the Accountant of the University.

7. Amendment of the constitution.

No recommendation by the Board of Management for the amendment of the constitution shall be valid unless made at a meeting of which not less than 14 days notice was given.

THE INSTITUTE FOR CHILD GUIDANCE

1. Name.

The name of the institute shall be "The Institute for Child Guidance of the University of the Western Cape".

4.2.4 Vergaderings.

Die Dagbestuur vergader soos omstandighede dit vereis maar minstens een maal per kwartaal, en besluite word vir bekragtiging aan die Beheerraad voorgelê.

5. Personeel.

5.1 Die personeel van die Instituut bestaan uit—

- 5.1.1 die Direkteur, met professorale status;
- 5.1.2 een of meer senior navorsingsbeamptes, met die status van senior lektor;
- 5.1.3 een of meer navorsers, met die status van lektor;
- 5.1.4 een of meer senior navorsingsassistentente;
- 5.1.5 administratiewe personeel.

5.2 Die diensstaat en diensvoorwaardes word deur die Raad op aanbeveling van die Senaat bepaal.

5.3 Deeltydse en tydelike personeel word op aanbeveling van die Beheerraad deur die Raad aangestel op sodanige voorwaardes as wat deur die Raad bepaal word.

5.4 Alle navorsingsbeamptes, insluitende die Direkteur, behartig doseerwerk of 'n vergelykbare hoeveelheid toetsingwerk oor nagraadse studente, soos jaarliks deur die Beheerraad in samewerking met die betrokke departementshoof bepaal. Die Senaat kan op aanbeveling van die Beheerraad hierdie verpligting tydelik ophef.

5.5 Die Direkteur is as hoof- uitvoerende beampte van die Instituut verantwoordelik vir—

- 5.5.1 die implementering van die doelstellings van die Instituut, in ooreenstemming met die beleid van die Beheerraad;
- 5.5.2 die reëling van sekretariële dienste vir die Beheerraad, die Dagbestuur en ander komitees;
- 5.5.3 korrespondensie van die Instituut en die bewaring van alle notules;
- 5.5.4 verslae aan die Beheerraad oor die aktiwiteite van die Instituut en die opstel van die jaarverslag en die finansiële verslag;
- 5.5.5 toesig oor die personeel van die Instituut en aanbevelings aan die Beheerraad ten opsigte van nuwe aanstellings;
- 5.5.6 enige sodanige taak as wat die Beheerraad of die Dagbestuur aan hom opdra of deleger.

6. Finansies.

6.1 Die fondse vir die Instituut word verkry uit bewilligings deur die Universiteit, algemene en *ad hoc*-toekennings, donasies, borge en vergoeding vir spesifieke opdragte.

6.2 Die boekhouding van die Instituut word deur die Rekenmeester van die Universiteit behartig.

7. Wysiging van die konstitusie.

Geen aanbeveling deur die Beheerraad vir die wysiging van die konstitusie is geldig nie tensy dit gedoen is op 'n vergadering waarvan ten minste 14 dae kennis gegee is.

DIE KINDERLEIDINGINSTITUUT

1. Naam.

Die naam van die instituut is "Die Kinderleidinginstituut van die Universiteit van Wes-Kaapland".

2. Definitions.

In this constitution, unless the context otherwise indicates—

- 2.1 "Board of Management" means the Board of Management of the Institute as defined in paragraph 5; (2.1)
- 2.2 "Council" means the Council of the University of the Western Cape; (2.6)
- 2.3 "Dean" means the Dean of the Faculty of Education; (2.2)
- 2.4 "Director" means the Director of the Institute; (2.3)
- 2.5 "Faculty" means the Faculty of Education of the University of the Western Cape; (2.4)
- 2.6 "Institute" means the Institute for Child Guidance of the University of the Western Cape; (2.5)
- 2.7 "Secretary" means the Secretary of the Institute as defined in paragraph 5; (2.7)
- 2.8 "Senate" means the Senate of the University of the Western Cape; (2.8)
- 2.9 "University" means the University of the Western Cape. (2.9)

3. Objects.

The Institute shall strive to attain the following objects:

- 3.1 Research in the field of Pedagogics and in particular in Orthopedagogics, Pedodiagnostics (Psychodiagnostics) and Pedotherapy.
- 3.2 Publication of research results.
- 3.3 Training of students in the fields of Pedagogics as specified in 3.1 above.
- 3.4 The rendering of service to the community by way of guidance in the upbringing of children, including the investigation and treatment of children having learning and educational problems. This object shall be pursued only in so far as is necessary for the attainment of the objects in paragraphs 3.1, 3.2 and 3.3.

4. Status.

The Institute shall be, under the authority of the Council and the Senate.

5. Board of Management.

5.1 The Board of Management shall consist of—

- 5.1.1 the Director;
- 5.1.2 the Rector or his representative;
- 5.1.3 the Registrar (Academic) or his representative;
- 5.1.4 the Registrar (Finance) or his representative;
- 5.1.5 the Dean;
- 5.1.6 the heads of the departments of the Faculty;
- 5.1.7 the head of the Department of Psychology;
- 5.1.8 such other departmental heads as on the recommendation of the Board of Management are nominated by the Senate and the Council;
- 5.1.9 a member, other than the head of a department, nominated by the Faculty, who shall act as secretary.

5.2 Chairman.

The members of the Board of Management shall elect from amongst their number a chairman and a deputy chairman.

5.3 Quorum.

One more than half the number of members of the Board of Management shall form a quorum.

5.4 Voting rights.

Each member of the Board of Management shall have a vote, and in addition the chairman shall have a casting vote.

2. Woordbepaling.

In hierdie konstitusie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- 2.1 "Beheerraad" die Beheerraad van die Instituut soos bepaal in paragraaf 5; (2.1)
- 2.2 "Dekaan" die Dekaan van die Fakulteit van Opvoedkunde; (2.3)
- 2.3 "Direkteur" die Direkteur van die Instituut; (2.4)
- 2.4 "Fakulteit" die Fakulteit van Opvoedkunde van die Universiteit van Wes-Kaapland; (2.5)
- 2.5 "Instituut" die Kinderleidinginstituut van die Universiteit van Wes-Kaapland; (2.6)
- 2.6 "Raad" die Raad van die Universiteit van Wes-Kaapland; (2.2)
- 2.7 "Sekretaris" die Sekretaris van die Instituut soos bepaal in paragraaf 5; (2.7)
- 2.8 "Senaat" die Senaat van die Universiteit van Wes-Kaapland; (2.8)
- 2.9 "Universiteit" die Universiteit van Wes-Kaapland. (2.9)

3. Doelstellings.

Die Instituut streef die volgende doelstellings na:

- 3.1 Navorsing op die gebied van die Pedagogiek en in die besonder die Ortopedagogiek, Pedo-(Psigo-) diagnostiek en Pedoterapie.
- 3.2 Publikasie van navorsingsresultate.
- 3.3 Opleiding van studente op die gebiede van die Pedagogiek soos in 3.1 hierbo genoem.
- 3.4 Dienslewering aan die gemeenskap by wyse van leiding met die opvoeding van kinders, insluitende die ondersoek en behandeling van kinders met leer- en opvoedingsprobleme. Hierdie doelstelling word nagestreef slegs in soverre dit nodig is vir die bereiking van die doelstellings in paragrawe 3.1, 3.2 en 3.3.

4. Status.

Die Instituut is onder gesag van die Raad en die Senaat.

5. Beheerraad.

5.1 Die Beheerraad bestaan uit—

- 5.1.1 die Direkteur;
- 5.1.2 die Rektor of sy verteenwoordiger;
- 5.1.3 die Registrateur (Akademies) of sy verteenwoordiger;
- 5.1.4 die Registrateur (Finansies) of sy verteenwoordiger;
- 5.1.5 die Dekaan;
- 5.1.6 die departementshoofde van die Fakulteit;
- 5.1.7 die Hoof van die Departement Sielkunde;
- 5.1.8 sodanige ander departementshoofde wat op aanbeveling van die Beheerraad deur die Senaat en Raad benoem word;
- 5.1.9 'n ander lid as 'n departementshoof, deur die Fakulteit benoem, wat as sekretaris sal optree.

5.2 Voorsitter.

Die Beheerraad kies uit eie geledere 'n voorsitter en 'n ondervoorsitter.

5.3 Kworum.

Een meer as die helfte van die Beheerraad vorm 'n kworum.

5.4 Stemreg.

Elke lid van die Beheerraad het 'n stem en daarbenewens het die voorsitter 'n beslissende stem.

5.5 Meetings.

The Board of Management shall meet at least twice in every year.

5.6 Functions.

The Board of Management shall have the following functions:

- 5.6.1 To further the objects of the Institute;
- 5.6.2 to organise and co-ordinate instruction and research in the Institute;
- 5.6.3 to make recommendations on staff matters;
- 5.6.4 to control the appropriation of the funds of the Institute and to prepare an annual budget for submission to the Senate and the Council;
- 5.6.5 to submit to the Senate and the Council an annual report on the activities and finances of the Institute;
- 5.6.6 to recommend to the Senate the publication of the results of research by the Institute;
- 5.6.7 to make recommendations to the Senate and the Council in relation to the assistance afforded by the University to the Institute.

6. Executive Committee.

6.1 The Executive Committee shall consist of—

- 6.1.1 the Chairman;
- 6.1.2 the Deputy Chairman;
- 6.1.3 the Director;
- 6.1.4 the Dean;
- 6.1.5 the Head of the Department of Psychology;
- 6.1.6 the Secretary.

6.2 Three members shall form a quorum.

6.3 The Executive Committee shall supervise the day to day activities of the Institute.

6.4 The Executive Committee shall meet as circumstances require and its decisions shall be laid before the Board of Management for confirmation.

7. Staff.

7.1 The Director.

The Director shall be the chief executive officer of the Institute and shall be appointed with professorial status.

7.2 The Director, under the control of the Council and of the Senate, shall be responsible for—

- 7.2.1 the implementation of the objects of the Institute in accordance with the policy of the Board of Management;
- 7.2.2 the administration of the funds of the Institute;
- 7.2.3 the submission of reports on the activities of the Institute to the Board of Management and the preparation of the annual report and financial report;
- 7.2.4 supervision of the staff of the Institute.

7.3 Other staff.

The establishment and conditions of service of the staff of the Institute shall be determined by the Council on the recommendation of the Senate.

8. Finance.

8.1 The funds of the Institute derive from appropriations by the University, general and *ad hoc* grants, donations, sponsorships and remuneration for specific assignments.

8.2 The books of the Institute shall be kept by the Accountant of the University.

9. Minutes.

The minutes of the meetings of the Board of Management and of the Executive Committee shall be under the custody of the Director.

5.5 Vergaderings.

Die Beheerraad vergader minstens twee keer per jaar.

5.6 Funksies.

Die funksies van die Beheerraad is om—

- 5.6.1 die doelstellings, van die Instituut te bevorder;
- 5.6.2 opleiding en navorsing in die Instituut te organiseer en te koördineer;
- 5.6.3 aanbevelings ten opsigte van personeelaangeleenthede te doen;
- 5.6.4 die aanwending van die fondse van die Instituut te beheer en 'n jaarlikse begroting vir voorlegging aan die Senaat en die Raad op te stel;
- 5.6.5 'n jaarverslag oor die Instituut se werksaamhede en geldsake aan die Senaat en die Raad voor te lê;
- 5.6.6 die resultate van navorsing van die Instituut vir publikasie by die Senaat aan te beveel;
- 5.6.7 aanbevelings by die Senaat en die Raad te doen insake steun wat deur die Universiteit aan die Instituut verleen word.

6. Dagbestuur.

6.1 Die Dagbestuur bestaan uit—

- 6.1.1 die Voorsitter;
- 6.1.2 die Ondervoorsitter;
- 6.1.3 die Direkteur;
- 6.1.4 die Dekaan;
- 6.1.5 die Hoof van die Departement Sielkunde;
- 6.1.6 die Sekretaris.

6.2 Drie lede vorm 'n kworum.

6.3 Die Dagbestuur hou toesig oor die daaglikse funksionering van die Instituut.

6.4 Die Dagbestuur vergader soos omstandighede vereis en sy besluite word vir bekragtiging aan die Beheerraad voorgelê.

7. Personeel.

7.1 Die Direkteur.

Die Direkteur is die Hoof- uitvoerende beampte van die Instituut en word met professorale status aangestel.

7.2 Die Direkteur, onder beheer van die Raad en die Senaat, is verantwoordelik vir—

- 7.2.1 die implementering van die doelstellings van die Instituut in ooreenstemming met die beleid van die Beheerraad;
- 7.2.2 die administrasie van die fondse van die Instituut;
- 7.2.3 die voorlegging van verslae aan die Beheerraad oor die werksaamhede van die Instituut en die opstel van die jaarverslag en die finansiële verslag;
- 7.2.4 toesig oor die personeel van die Instituut.

7.3 Ander personeellede.

Die diensstaat en diensvoorwaardes van die Instituut se personeel word deur die Raad op aanbeveling van die Senaat bepaal.

8. Finansies.

8.1 Die fondse vir die Instituut word verkry uit bewilligings deur die Universiteit, algemene en *ad hoc*-toekennings, donasies, borge en vergoeding vir spesifieke opdragte.

8.2 Die boekhouding van die Instituut word deur die Rekenmeester van die Universiteit behartig.

9. Notules.

Die Beheerraad en die Dagbestuur se notules word deur die Direkteur bewaar.

SCHEDULE B REGULATIONS

1. Registration

A student shall, every year before commencing his studies, register as a student of the University by paying the prescribed registration fees and by signing the official registration form, thereby binding himself to the rules of the University and undertaking to pay the prescribed fees.

2. Additional admission requirements

Subject to the requirements of the Act and the Statute of the University, a candidate may not enrol for the specified degree or course in a subject, as the case may be, in the faculty concerned unless he has obtained the standard specified in the required subject(s) at the matriculation examination or some other examination recognised for the purposes of matriculation exemption, or the required standard at some other examination approved by the Senate:

2.1 Faculty of Commerce and Law.

2.1.1 B.Com.

A pass in Mathematics, Higher Grade, or at least 40 per cent in Mathematics, Standard Grade.

2.1.2 Economics II.

A pass in Mathematics, Higher Grade, or at least 40 per cent in Mathematics, Standard Grade.

2.2 Faculty of Arts and Philosophy.

2.2.1 Afrikaans and Nederlands I and Afrikaans.

A pass in Afrikaans, First or Second Language, Higher Grade.

2.2.2 English I and English Special.

A pass in English, First or Second Language, Higher Grade.

2.2.3 German I.

At least 40 per cent in German, Third Language, Higher Grade.

2.2.4 Music I.

A Grade IV Certificate (practical and theoretical) of the University of South Africa or an equivalent qualification.

2.2.5 Latin I.

A pass in Latin, Higher Grade.

2.2.6 Mathematics I.

A pass in Mathematics, Higher Grade, or at least 40 per cent in Mathematics, Standard Grade.

2.2.7 Economics II.

A pass in Mathematics, Higher Grade, or at least 40 per cent in Mathematics, Standard Grade.

2.3 Faculty of Science.

2.3.1 Any course.

At least 40 per cent in Mathematics, Higher Grade, or at least 50 per cent in Mathematics, Standard Grade.

2.3.1.1 B.Pharm.

At least 40 per cent in Mathematics, Higher Grade, or at least 50 per cent in Mathematics, Standard Grade, and also a pass in any other Science subject, Standard Grade.

BYLAE B REGULASIES

1. Registrasie.

'n Student moet hom jaarliks, voor die aanvang van sy studies, laat inskryf as student aan die Universiteit deur die voorgeskrewe registrasiegelde te betaal en die amptelike inskrywingsvorm te onderteken, waardeur hy hom aan die reëls van die Universiteit bind en onderneem om die voorgeskrewe gelde te betaal.

2. Addisionele toelatingsvereistes.

Behoudens die vereistes in die Wet en die Statuut van die Universiteit, word 'n kandidaat nie tot die studie vir die aangeduide graad of kursus in 'n vak, na gelang van die geval, in die betrokke fakulteit toegelaat nie, tensy hy in die matrikulasie-eksamen of 'n ander eksamen wat vir die doeleindes van matrikulasievrystelling erken word, die standaard in die vereiste vak(ke) soos hieronder uiteengesit, of die vereiste standaard in 'n ander eksamen wat deur die senaat goedgekeur is, behaal het:

2.1 Fakulteit van Handel en Regte.

2.1.1 B.Com.

'n Slaagpunt in Wiskunde, Hoër Graad, of minstens 40 persent in Wiskunde, Standaardgraad.

2.1.2 Ekonomie II.

'n Slaagpunt in Wiskunde, Hoër Graad, of minstens 40 persent in Wiskunde, Standaardgraad.

2.2 Fakulteit van Lettere en Wysbegeerte.

2.2.1 Afrikaans en Nederlands I en Afrikaans.

'n Slaagpunt in Afrikaans, Eerste of Tweede Taal, Hoër Graad.

2.2.2 Engels I en Engels Spesiaal.

'n Slaagpunt in Engels, Eerste Taal of Tweede Taal, Hoër Graad.

2.2.3 Duits I.

Minstens 40 persent in Duits, Derde Taal, Hoër Graad.

2.2.4 Musiek I.

'n Graad IV-sertifikaat (prakties en teoreties) van die Universiteit van Suid-Afrika of 'n gelykwaardige kwalifikasie.

2.2.5 Latyn I.

'n Slaagpunt in Latyn, Hoër Graad.

2.2.6 Wiskunde I.

'n Slaagpunt in Wiskunde, Hoër Graad, of minstens 40 persent in Wiskunde, Standaardgraad.

2.2.7 Ekonomie II.

'n Slaagpunt in Wiskunde, Hoër Graad, of minstens 40 persent in Wiskunde, Standaardgraad.

2.3 Fakulteit van Natuurwetenskappe.

2.3.1 Enige kursus.

Minstens 40 persent in Wiskunde, Hoër Graad, of minstens 50 persent in Wiskunde, Standaardgraad.

2.3.1.1 B.Pharm.

Minstens 40 persent in Wiskunde, Hoër Graad, of minstens 50 persent in Wiskunde, Standaardgraad, asook 'n slaagpunt in enige ander Natuurwetenskapvak, Standaardgraad.

2.4 Faculty of Dentistry.

At least 40 per cent in Mathematics, Higher Grade, or at least 50 per cent in Mathematics, Standard Grade.

SCHEDULE C**GOVERNMENT NOTICES WITHDRAWN**

Government Notice R. 111 published in the *Government Gazette* of 16 January 1970.

Government Notice R. 754 published in the *Government Gazette* of 15 May 1970.

Government Notice R. 1241 published in the *Government Gazette* of 14 July 1972.

Government Notice R. 1242 published in the *Government Gazette* of 14 July 1972.

Government Notice R. 1755 published in the *Government Gazette* of 29 September 1972.

Government Notice R. 736 published in the *Government Gazette* of 4 May 1973.

Government Notice R. 2194 published in the *Government Gazette* of 22 November 1974.

2.4 Fakulteit van Tandheelkunde.

Minstens 40 persent in Wiskunde, Hoër Graad of minstens 50 persent in Wiskunde, Standaardgraad.

BYLAE C**GOEWERMENSKENNISGEWINGS INGETREK**

Goewermenskennisgewing R. 111, gepubliseer in die *Staatskoerant* van 16 Januarie 1970.

Goewermenskennisgewing R. 754, gepubliseer in die *Staatskoerant* van 15 Mei 1970.

Goewermenskennisgewing R. 1241, gepubliseer in die *Staatskoerant* van 14 Julie 1972.

Goewermenskennisgewing R. 1242, gepubliseer in die *Staatskoerant* van 14 Julie 1972.

Goewermenskennisgewing R. 1755, gepubliseer in die *Staatskoerant* van 29 September 1972.

Goewermenskennisgewing R. 736, gepubliseer in die *Staatskoerant* van 4 Mei 1973.

Goewermenskennisgewing R. 2194, gepubliseer in die *Staatskoerant* van 22 November 1974.

No. R. 761

14 April 1978

**COLOURED PERSONS EDUCATION ACT, 1963
AMENDMENT OF REGULATIONS**

In terms of section 34 of the Coloured Persons Education Act, 1963 (Act 47 of 1963), I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured Relations, hereby further amend the regulations made under the said section 34 and published under Government Notice R. 1898, dated 21 November 1963, in Regulation Gazette 257, dated 4 December 1963, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. H. SMIT, Minister of Coloured Relations.

SCHEDULE

1. The following regulation is substituted for regulation F1.4:

"The principal of a school or his substitute, in respect of which a committee has been constituted, shall *ex officio* be a member of the committee, may make recommendations and take part in the discussions thereof, but shall not have the right to vote at such meeting."

2. Regulation F7.3 is hereby amended by—

(a) renumbering the existing regulation to F7.3 (a);

(b) the substitution for the words "chairman and vice-chairman. Every member of the committee except the secretary," of the words "chairman, vice-chairman and secretary. Subject to the provisions of regulation F1.4, every member of the committee"; and

(c) the insertion of the following proviso at the end thereof:

"Provided that where a person competent to act as secretary cannot be found among the ordinary members of a committee, the principal of the school or his substitute, in respect of which the committee has been constituted, shall act as secretary, in which event the provisions of regulation F1.4 shall apply *mutatis mutandis*."

3. The following new regulation is hereby inserted after regulation F7.3 (a):

"(b) Where a matter affecting the personal interests of a member, the secretary, the principal or his substitute is discussed by the committee, the member, secretary, principal or his substitute, as the case may be, shall withdraw from the discussion and leave the meeting for the duration of the discussion: Provided that where the secretary leaves the meeting during such discussion, the remaining members shall nominate a member to act as secretary for the duration of the discussion."

No. R. 761

14 April 1978

**WET OP ONDERWYS VIR KLEURLINGE, 1963
WYSIGING VAN REGULASIES**

Kragtens artikel 34 van die Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 (Wet 47 van 1963), wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurlingbetrekkings, hierby die regulasies uitgevaardig ingevolge genoemde artikel 34 en afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1898 van 21 November 1963 in Regulasiekoerant 257 van 4 Desember 1963, soos gewysig, verder soos in die Bylae hieronder uiteengesit.

H. H. SMIT, Minister van Kleurlingbetrekkings.

BYLAE

1. Regulasie F1.4 word deur die volgende regulasie vervang:

"Die hoof van 'n skool of sy plaasvervanger, ten opsigte waarvan 'n komitee saamgestel is, is *ex officio* lid van die komitee, kan aanbevelings doen en aan die beprekings deelneem, maar het nie die reg om op sodanige vergadering te stem nie."

2. Regulasie F7.3 word hierby gewysig deur—

(a) die bestaande regulasie te hernoem na F7.3 (a);

(b) die woorde "voorsitter en ondervoorsitter. Elke lid van die komitee, uitgesonderd die sekretaris kan" te vervang deur die woorde "voorsitter, ondervoorsitter en sekretaris. Behoudens die bepalings van regulasie F1.4 kan elke lid van die komitee"; en

(c) die volgende voorbehoudsbepaling aan die einde daarvan in te voeg:

"Met dien verstande dat waar 'n persoon wat bevoeg is om as sekretaris op te tree nie onder die gewone lede van 'n komitee gevind kan word nie, die hoof van die skool, of sy plaasvervanger, ten opsigte waarvan die komitee saamgestel is, as sekretaris optree, in welke geval die bepalings van regulasie F1.4 *mutatis mutandis* van toepassing is."

3. Die volgende nuwe regulasie word hierby na regulasie F7.3 (a) ingevoeg:

"(b) Wanneer 'n saak wat die persoonlike belange van 'n lid, die sekretaris, die skoolhoof of sy plaasvervanger raak, deur die komitee bespreek word, moet die lid, sekretaris, skoolhoof of sy plaasvervanger, na gelang van die geval, hom aan die bespreking onttrek en die vergadering vir die duur van die bespreking verlaat: Met dien verstande dat wanneer die sekretaris die vergadering tydens sodanige bespreking verlaat, die oorblywende lede 'n lid moet aanwys om as sekretaris op te tree vir die duur van die bespreking."

DEPARTMENT OF COMMERCE

No. R. 753

14 April 1978

MAXIMUM PRICES OF SUGAR

I, Elias George de Beer, Price Controller, acting under the powers vested in me by section 4 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964), amend hereby Government Notice R. 606 of 31 March 1978, by—

The substitution for the prices for Pretoria and Oberholzer in paragraph 1 of the Third Schedule of the following prices:

	1 kg	2,5 kg	12,5 kg	25 kg	1 kg	12,5 kg
White....	c 36	c 87	R 4,24	R 8,15	c 34	R 4,13
Brown....	35	—	4,15	7,96	33	4,03

E. G. DE BEER, Price Controller.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 737

14 April 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964**AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/550)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
73.40 By the substitution for subheading No. 73.40.80 of the following: "73.40.80 Steel tyre forgings (unfinished), for rail wheels of cranes, locomotives and other rolling-stock"	kg	15% or 65c per kg less 85%"		
86.09 By the insertion after subheading No. 86.09.10.20 of the following: ".30 Tyres, of iron or steel"	no.	15% or 65c per kg less 85%"		

Note.—The rates of duty on unfinished steel tyre forgings for rail wheels of cranes, locomotives and other rolling-stock and finished tyres, of iron or steel, for wheels of railway and tramway locomotives and rolling-stock, are increased to 15% or 65c per kg less 85%.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
73.40 Deur subpos No. 73.40.80 deur die volgende te vervang: „73.40.80 Staalwielbandsmeestukke (onafgewerk), vir spoorwiele van hyskrane, lokomotiewe en ander rollende materiaal	kg	15% of 65c per kg min 85%"		
86.09 Deur na subpos No. 86.09.10.20 die volgende in te voeg: „.30 Wielbande, van yster of staal	getal	15% of 65c per kg min 85%"		

Opmerking.—Die skale van reg op onafgewerkte staalwielbandsmeestukke vir spoorwiele van hyskrane, lokomotiewe en ander rollende materiaal en afgewerkte wielbande, van yster of staal, vir wiele van spoorweg- en tremweglokomotiewe en rollende materiaal, word na 15% of 65c per kg min 85% verhoog.

DEPARTEMENT VAN HANDEL

No. R. 753

14 April 1978

MAKSIMUM PRYSE VAN SUIKER

Ek, Elias George de Beer, Pryscontroleur, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), wysig hierby Goewermmentskennisgewing R. 606 van 31 Maart 1978 deur—

Die vervanging van die pryse vir Pretoria en Oberholzer in paragraaf 1 van die Derde Bylae deur die volgende pryse:

	1 kg	2,5 kg	12,5 kg	25 kg	1 kg	12,5 kg
Wit.....	c 36	c 87	R 4,24	R 8,15	c 34	R 4,13
Bruin.....	35	—	4,15	7,96	33	4,03

E. G. DE BEER, Pryscontroleur.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 737

14 April 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964**WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/550)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 738

14 April 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/218)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 738

14 April 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/218)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
411.00	By the substitution for paragraph (I) of the following: “(I) Sailing-yachts with a hull length of not less than 9 m, for participation in international ocean racing competitions, and parts, equipment and materials for use in the building and equipment of such sailing-yachts, in such quantities as the Secretary for Industries may allow by specific permit issued before 31 December 1977 and entered for home consumption before 31 December 1978	Full duty”

Note.—The effect of this amendment is that the provision for a rebate of duty on certain sailing-yachts and parts, equipment and materials for use in the building and equipment thereof is amended so that such sailing-yachts, parts, equipment and materials may now only be entered under rebate of duty in terms of a specific permit issued by the Secretary for Industries before 31 December 1977 and the goods entered for home consumption before 31 December 1978.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
411.00	Deur paragraaf (I) deur die volgende te vervang: „(I) Seiljagte met 'n romplengte van minstens 9 m, vir deelname aan internasionale seewedvaarte, en onderdele, toerusting en materiale vir gebruik by die bou en toerusting van sodanige seiljagte, in die hoeveelhede wat die Sekretaris van Nywerheidswese by bepaalde permit uitgereik vóór 31 Desember 1977 toelaat en wat vóór 31 Desember 1978 vir binnelandse verbruik geklaar word	Volle reg”

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie wysiging is dat die voorsiening vir 'n korting op reg op sekere seiljagte en onderdele, toerusting en materiale vir gebruik by die bou en toerusting daarvan gewysig word sodat sodanige seiljagte, onderdele, toerusting en materiale nou slegs met korting op reg geklaar kan word kragtens 'n bepaalde permit uitgereik deur die Sekretaris van Nywerheidswese vóór 31 Desember 1977 en die goedere vir binnelandse verbruik geklaar word vóór 31 Desember 1978.

No. R. 742

14 April 1978

CLASSIFICATION LIST OF COMMODITIES FOR STATISTICAL PURPOSES IN RESPECT OF EXPORTS

It is hereby notified for general information that the Classification List of Commodities for Statistical Purposes in respect of Exports published in Government Notice R. 2566 of 23 December 1977 is amended and amplified as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. Page 46, Chapter 39:

Substitute Codes 39.01.35 to 39.01.80.90 and the descriptions thereto by the following codes and descriptions:

39.01.40	Polyamides and superpolyamides	kg
39.01.51	Polyurethanes	kg
39.01.56	Polycarbonates	kg
39.01.61	Polyethylene terephthalates	kg
39.01.63	Polybutylene terephthalates	kg
39.01.69	Polyester, not provided for elsewhere under this heading	kg
39.01.70	Monofil; seamless tubes; rods, sticks and profile shapes	kg

No. R. 742

14 April 1978

KLASSIFIKASIELYS VAN KOMMODITEITE VIR STATISTIESE DOELEINDES TEN OPSIGTE VAN UITVOERE

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Klassifikasielys van Kommoditeite vir Statistiese Doeleindes ten opsigte van Uitvoere soos gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 2566 van 23 Desember 1977 gewysig en aangevul word in die Bylae hiervan aangetoon.

BYLAE

1. Bladsy 46, Hoofstuk 39:

Vervang Kodes 39.01.35 tot 39.01.80.90 en die beskrywings daarby deur die volgende kodes en beskrywings:

39.01.40	Poliamide- en superpoliamiede	kg
39.01.51	Poliuretane	kg
39.01.56	Polikarbonate	kg
39.01.61	Poliëtileentereftalate	kg
39.01.63	Polibutileentereftalate	kg
39.01.69	Poliësters, nie elders in hierdie pos vermeld nie	kg
39.01.70	Monofil; naatlose buise; stawe, stokke en profielvorms	kg

39.01.75	Polyethers	kg
39.01.79	Epoxides	kg
39.01.80	Plates, sheets, strip, film and foil:	
.21	Decorative laminates, thermosetting	kg
.30	Glass fibre laminates, thermosetting	kg
.40	Other laminates, thermosetting	kg
.50	Coated with glass grains (ballotini) suitable for traffic signs and the like	kg
.70	Coatings on textile or other fibre fabrics	kg
.90	Other	kg
39.01.85	Silicones	kg

2. Pages 137/8, Chapter 85:

(a) Delete Codes 85.01.02, 85.01.18.30, 85.01.31, 85.01.35, 85.01.40, 85.01.45, 85.01.45.10, 85.01.45.90, 85.01.50 and 85.01.60 *in toto*.

(b) Insert the following codes:

85.01.01	Generators rated at 5 000 kV.A. or less	no.
85.01.04	Generators rated at more than 5 000 kV.A.	no.

(c) Amend the description to Code 85.01.11 to read "Rotary converters"

(d) Add the following codes:

85.01.12	Parts of generators and rotary converters	
85.01.30	Electric motors not elsewhere provided for under this heading	no.
85.01.32	Parts of electric motors	
85.01.70	Transformers	no.
85.01.73	Parts of transformers	
85.01.75	Static converters, rectifiers and rectifying apparatus	no.
85.01.77	Parts of static converters, rectifiers and rectifying apparatus	

(e) Insert a colon at the end of the description to Code 85.01.80 and delete "no." in column II.

(f) Add the following sub-codes below Code 85.01.80:

.10	Chokes and ballasts, suitable for use with discharge lamps	no.
.90	Other	

(g) Insert the following code:

85.01.85	Parts of inductors	
----------	--------------------	--

39.01.75	Poliëters	kg
39.01.79	Epoksiede	kg
39.01.80	Plate, velle, reep, film en foelie:	
.21	Sierlamellerings, termoverharding	kg
.30	Glasvesellamellerings, termoverharding	kg
.40	Ander lamellerings, termoverharding	kg
.50	Met glaskorrels (ballotini) bestryk, geskik vir verkeerstekens en soortgelyke goedere	kg
.70	Bestrykings op tekstiel of ander veselstowwe	kg
.90	Ander	kg
39.01.85	Silikone	kg

2. Bladsye 137/8, Hoofstuk 85:

(a) Skrap Kodes 85.01.02, 85.01.18.30, 85.01.31, 85.01.35, 85.01.40, 85.01.45, 85.01.45.10, 85.01.45.90, 85.01.50 en 85.01.60 in die geheel.

(b) Voeg die volgende kodes by:

85.01.01	Generators met 'n vermoë van hoogstens 5 000 kV.A.	getal
85.01.04	Generators met 'n vermoë van meer as 5 000 kV.A.	getal

(c) Wysig die beskrywing by Kode 85.01.11 om "Draaikonvertors" te lees.

(d) Voeg die volgende kodes by:

85.01.12	Onderdele van generators en draaikonvertors	
85.01.30	Elektriese motore nie elders in hierdie pos vermeld nie	getal
85.01.32	Onderdele van elektriese motore	
85.01.70	Transformatore	getal
85.01.73	Onderdele van transformatore	
85.01.75	Statiese konvertors, gelykrygters en gelykrygtingsapparate	getal
85.01.77	Onderdele van statiese konvertors, gelykrygters en gelykrygtingsapparate	

(e) Voeg 'n dubbelpunt by aan die einde van die beskrywing by Kode 85.01.80 en skrap "getal" in kolom II.

(f) Voeg die volgende subkodes by na Kode 85.01.80:

.10	Smoorspoele en ballaste, geskik vir gebruik met ontladingslampe	getal
.90	Ander	

(g) Voeg die volgende kode by:

85.01.85	Onderdele van induktors	
----------	-------------------------	--

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 704

14 April 1978

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 28 February 1978 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Cape Town with effect from 28 November 1978.

THE MUNICIPALITY OF CAPE TOWN.—FIFTH SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Cape Town hereby, under and by virtue of the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.
2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 10 per cent.
3. Subject to the provisions of section 47 of the Act and clause 4, this Order shall apply to all premises within the area defined in the Schedule hereto.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 704

14 April 1978

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEK-BEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 28 Februarie 1978 deur my bekragtig is en wat met ingang van 28 November 1978 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Kaapstad van toepassing is:

DIE MUNISIPALITEIT VAN KAAPSTAD.—VYFDE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die munisipaliteit van Kaapstad vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf word tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.
2. Geen eienaar of okkuperder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voortkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 10 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.
3. Behoudens die bepalings van artikel 47 van die Wet en klousule 4, is hierdie Bevel van toepassing op alle persele in die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf.

4. If, on the written application of any person, the Council is satisfied that there are adequate reasons for the temporary exemption of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of clause 2, the Council may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a period specified in such notice.

5. The Council may approve the installation of any make, type, class or model of household fuel burning appliance provided it is satisfied that such appliance is capable of complying with clause 2.

6. This Order shall come into effect on 28 November 1978.

7. This Order shall be called the Fifth Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The area bounded by Sir Lowry Road, Victoria Road, Queens Park and Eastern Boulevard.

No. R. 705

14 April 1978

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 27 February 1978 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Germiston with effect from 27 November 1978.

MUNICIPALITY OF GERMISTON.—NINTH SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Germiston hereby, under and by virtue of the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. This Order shall apply to—

(1) all premises in use zones classified as special residential, general residential, general, general business, special, special business zones, and zones for undetermined, agricultural, institutional, educational, municipal and commercial purposes: Provided that where an industrial building is situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply, in writing, to the City Council of Germiston for exemption from the provisions of this Order and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption on such conditions as it may in its sole discretion deem fit;

(2) all portions of premises in use zones classified as special industrial or general industrial on which a dwelling-house, a residential building, a shop, a business building, a public garage, a place of instruction, a social hall or a place of amusement is situated.

4. The City Council of Germiston may from time to time exempt generally from the provisions of clause 2 any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel, on condition that any such appliance is installed, maintained

4. Indien, na skriftelike aansoek deur enige persoon, die Raad daarvan oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir die tydelike vrystelling van enige brandstof-verbruikende toestel of enige perseel van die bepalings van klousule 2, kan die Raad by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling verleen vir 'n tydperk in sodanige kennisgewing bepaal.

5. Die Raad kan goedkeuring verleen vir die installering van enige fabrikaat, tipe, klas of model huishoudelike brandstofverbruikende toestel, mits hy daarvan oortuig is dat sodanige toestel voldoen aan die vereistes van klousule 2.

6. Hierdie Bevel tree in werking op 28 November 1978.

7. Hierdie Bevel heet die Vyfde Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Die gebied begrens deur Sir Lowryweg, Victoriaweg, Queens Park en Oostelike Boulevard.

No. R. 705

14 April 1978

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEK-BEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 27 Februarie 1978 deur my bekragtig is en wat met ingang van 27 November 1978 op die regsbied van die Munisipaliteit van Germiston van toepassing is:

MUNISIPALITEIT VAN GERMISTON.—NEGENDE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die Munisipaliteit van Germiston vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voortkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op—

(1) alle persele in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene, algemene besigheid-, spesiale, spesiale besigheidstreke en streke vir onbepaalde, landbou-, inrigtings-, opvoedkundige, munisipale en handelsdoeleindes: Met dien verstande dat, waar 'n nywerheidsgebou geleë is in enige van gemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Germiston aansoek kan doen om vrystelling van die bepalings van hierdie Bevel, en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir sodanige vrystelling hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling kan verleen op sodanige voorwaardes as wat hy na goeddunke nodig ag;

(2) alle gedeeltes van persele in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheids- of algemene nywerheidstreke waarop 'n woonhuis, 'n woongebou, 'n winkel, 'n besigheidsgebou, 'n openbare garage, 'n onderrigplek, 'n geselligheidsaal of 'n vermaaklikheidsplek geleë is.

4. Die Stadsraad van Germiston kan van tyd tot tyd enige fabrikaat, tipe, klas of model huishoudelike brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, algemeen vrystel van die bepalings van klousule 2 op voorwaarde dat enige sodanige

and operated in accordance with the manufacturer's instructions and so as to minimise the emission of smoke. The Medical Officer of Health of the City Council of Germiston may withdraw such exemption in respect of any particular appliance if he finds that the conditions attached to any general exemption are not being complied with in respect of that appliance.

5. The provisions of regulation 2 of the Smoke Control Regulations published under Government Notice R. 1370, dated 10 August 1973, are hereby suspended in respect of the premises to which this Order applies.

6. (1) Unless the context indicates otherwise, any word or expression contained in clause 3 shall have the meaning assigned to it in the townplanning scheme of the City Council of Germiston applicable to the use zone in question.

(2) In this Order, unless the context indicates otherwise, any other word or expression shall have the same meaning as the meaning which has been assigned thereto in the Act.

7. The Second Smoke Control Zone Order, 1972, published under Administrator's Notice 644, dated 3 May 1972, is hereby withdrawn in so far as it applies to the township referred to in the Schedule hereto with effect from the date on which the Ninth Smoke Control Zone Order, 1978, commences in terms of clause 8 hereof.

8. This Order shall come into effect on 27 November 1978.

9. This Order shall be called the Ninth Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

Malvern East.

Malvern East Extension 1.
Malvern East Extension 2.
Malvern East Extension 4.
Malvern East Extension 6.

Dania Park.

Creston Hill.

Creston Hill Extension 1.

Primrose Hill.

Primrose Hill Extension 1.
Primrose Hill Extension 2.
Primrose Hill Extension 3.

Simmerfield.

Wychwood.

toestel ingerig en in stand gehou word en aan die gang bly in ooreenstemming met die voorskrifte van die vervaardiger daarvan en wel op so 'n wyse dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word. Die Geneeskundige Gesondheidsbeampte van die Stadsraad van Germiston kan sodanige vrystelling intrek ten opsigte van enige bepaalde toestel indien hy vind dat daar ten opsigte van daardie toestel nie aan die voorwaardes verbonde aan enige algemene vrystelling voldoen word nie.

5. Die bepalings van regulasie 2 van die Regulasies vir Rookbeheer, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1370 van 10 Augustus 1973, word hierby ten opsigte van die persele waarop hierdie Bevel van toepassing is, opgeskort.

6. (1) Tensy uit die samehang anders blyk, het enige woord of uitdrukking vervat in klousule 3, dieselfde betekenis as wat in die Stadsraad van Germiston se dorpsbeplanningskema wat op die betrokke gebruikstreek van toepassing is, daaraan geheg is.

(2) Tensy uit die samehang anders blyk, het enige ander woord of uitdrukking in hierdie Bevel dieselfde betekenis as wat in die Wet daaraan geheg is.

7. Die Tweede Rookbeheerstreekbevel, 1972, afgekondig by Administrateurskennisgewing 644 van 3 Mei 1972, word hierby ingetrek vir sover dit van toepassing is op die dorpe vermeld in die Bylae hiervan met ingang van die datum waarop die Negende Rookbeheerstreekbevel, 1978, kragtens klousule 8 hiervan in werking tree.

8. Hierdie Bevel tree in werking op 27 November 1978.

9. Hierdie Bevel heet die Negende Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Malvern-Oos.

Malvern-Oos-uitbreiding 1.
Malvern-Oos-uitbreiding 2.
Malvern-Oos-uitbreiding 4.
Malvern-Oos-uitbreiding 6.

Dania Park.

Creston Hill.

Creston Hill-uitbreiding 1.

Primrose Hill.

Primrose Hill-uitbreiding 1.
Primrose Hill-uitbreiding 2.
Primrose Hill-uitbreiding 3.

Simmerfield.

Wychwood.

No. R. 706

14 April 1978

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 27 February 1978 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Kroonstad with effect from 27 November 1978:

No. R. 706

14 April 1978

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEKBEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 27 Februarie 1978 deur my bekragtig is en wat met ingang van 27 November 1978 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Kroonstad van toepassing is:

MUNICIPALITY OF KROONSTAD.—FOURTH SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Kroonstad hereby, under and by virtue of the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or contents as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. This Order shall apply to—

(a) all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, general business and special-business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational and municipal purposes: Provided that, where industrial buildings are situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply in writing to the Town Council of Kroonstad for exemption from the provisions of this Order and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption;

(b) dwelling-houses, residential buildings, shops, business premises, public garages, places of instruction, social halls and places of amusement in use zones classified as special industrial and general industrial zones. The words and expressions contained in this clause shall have the meanings assigned to them in the town planning scheme applicable to the use zone concerned.

4. The Town Council of Kroonstad may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the emission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Kroonstad.

5. This Order shall come into effect on 27 November 1978.

6. This Order shall be called the Fourth Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The area situated between Hospital Road and its prolongation lines in both directions on the northern side, and the Vals River on the southern side (with the exception of Brentpark), i.e. the whole railway area south of Hospital Road and the whole of the central town area.

No. R. 707

14 April 1978

AMENDMENT OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (10) OF ACT 45 OF 1965

The Minister of Health has, under and by virtue of the powers conferred on him by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), amended the Order made under the said section 20 in respect of

MUNISIPALITEIT VAN KROONSTAD.—VIERDE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die Munisipaliteit van Kroonstad vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in 'n groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op—

(a) alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene besigheid-, spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, onderrig- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat waar industriële geboue geleë is in enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Kroonstad aansoek kan doen om vrystelling van die bepalings van hierdie Bevel en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir sodanige vrystelling, hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling kan verleen;

(b) woonhuise, residensiële geboue, winkels, besigheidspersone, motorhawens, plekke van onderrig, gemeenskapsale en vermaaklikheidsplekke in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheid- en algemene nywerheidstreke. Die woorde en uitdrukkings wat in hierdie klousule vervat is het dieselfde betekenis as wat daaraan geheg word in die dorpsbeplanningskema wat op die betrokke gebruikstreke van toepassing is.

4. Die Stadsraad van Kroonstad kan van tyd tot tyd enige fabrikaat, tipe, klas of model huishoudelike brandstofverbruikende toestel wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalings van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;

(c) die vrystelling te eniger tyd na goedgekeurde deur die Stadsraad van Kroonstad ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 27 November 1978.

6. Hierdie Bevel heet die Vierde Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Die gebied geleë tussen Hospitaalweg en sy verlengingslyne in albei rigtings, aan die noordekant, en die Valsrivier aan die suidekant (met uitsondering van Brentpark), dit wil sê die hele spoorweggebied suid van Hospitaalweg en die hele sentrale dorpsgebied.

No. R. 707

14 April 1978

WYSIGING VAN ROOKBEHEERSTREEKBEVEL IN- GEVOLGE ARTIKEL 20 (10) VAN WET 45 VAN 1965

Die Minister van Gesondheid het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), die Bevel uitgevaardig kragtens genoemde artikel 20 ten opsigte van

the area of jurisdiction of the Municipality of Marble Hall and published under Government Notice R. 1434 of 20 August 1976, by the substitution for the Schedule of the following:

"The area within the jurisdiction of the Town Council of Marble Hall".

No. R. 708

14 April 1978

AMENDMENT OF SMOKE CONTROL REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF ACT 45 OF 1965

The Minister of Health has, under and by virtue of the powers vested in him by section 18 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), amended the Regulations made under the said section 18 in respect of the area of jurisdiction of the Municipality of Pietermaritzburg and published in the *Provincial Gazette* of the Province of Natal 621/1968 of 12 December 1968, by the substitution for clause 7 of the following:

"7. No person shall burn and no owner, occupier or person in control of any premises or part thereof, shall allow any waste material, rubbish, garden refuse, cut grass, prunings or any similar material to be burnt in or on any premises or any part thereof, except in an incinerator which has been duly approved for this purpose in terms of these regulations."

No. R. 709

14 April 1978

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF THE ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT, 1965 (ACT 45 OF 1965)

In terms of section 18 (5) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following regulations which shall apply to the area of jurisdiction of the Town Council of Marble Hall from the date of publication hereof:

MUNICIPALITY OF MARBLE HALL.—SMOKE CONTROL REGULATIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

"Council" means the Town Council of Marble Hall;

"Act" means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965);

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

2. (1) Save as provided in subregulation (2), no owner or occupier of any premises shall, except for an aggregate period not exceeding three minutes during any continuous period of 30 minutes, permit the emission or emanation from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 40 per cent.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to smoke emanating or emitted in contravention of that subregulation from a fuel burning appliance during the start-up period or, if such emanation or emission could not reasonably have been prevented, while such appliance is being overhauled or during the period of any breakdown or disturbance of such appliance.

die regsgebied van die Munisipaliteit van Marble Hall en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1434 van 20 Augustus 1976, gewysig deur die Bylae deur die volgende te vervang:

"Die gebied binne die regsmag van die Dorpsraad van Marble Hall".

No. R. 708

14 April 1978

WYSIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN WET 45 VAN 1965

Die Minister van Gesondheid het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 18 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), die Regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 18 ten opsigte van die regsgebied van die Munisipaliteit van Pietermaritzburg en afgekondig in die *Provinsiale Koerant* van die Provinsie Natal 621/1968 van 12 Desember 1968, gewysig deur klousule 7 deur die volgende te vervang:

"7. Niemand mag enige afvalmateriaal, vullis, tuinafval, afgesnyde gras, snoeisels of enige dergelike materiaal brand en geen eienaar, okkupeerder of persoon in beheer van 'n perseel mag toelaat dat dit in of op 'n perseel of deel daarvan gebrand word nie, behalwe in 'n verbrander wat behoorlik ooreenkomstig hierdie regulasies vir dié doel goedgekeur is."

No. R. 709

14 April 1978

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN DIE WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDELING, 1965 (WET 45 VAN 1965)

Ingevolge artikel 18 (5) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby onderstaande regulasies af, wat met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die Dorpsraad van Marble Hall van toepassing is:

MUNISIPALITEIT MARBLE HALL.—REGULASIES VIR ROOKBEHEER

1. In hierdie regulasies, tensy die samehang anders aandui, beteken—

"Raad" die Dorpsraad van Marble Hall;

"Wet" die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965);

en het enige ander woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

2. (1) Behoudens die bepalinge van subregulasie (2) mag geen eienaar of okkupeerder van enige perseel toelaat dat rook wat so 'n digtheid of inhoud het dat dit lig in groter mate as 40 persent verdonker, uit so 'n perseel uitgelaat of afgegee word nie, behalwe vir 'n totale tydperk van hoogstens drie minute gedurende elke aaneenlopende tydperk van 30 minute.

(2) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op rook wat strydig met daardie subregulasie uit 'n brandstof-verbruikende toestel afgegee of uitgelaat word terwyl dit aan die gang gesit word of, indien sodanige afgee of uitlating nie redelikerwys verhoed kon geword het nie, terwyl sodanige toestel nagegaan word of gedurende die tydperk wanneer bedoelde toestel tot stilstand kom of onklaar raak.

3. No person shall install or cause or permit to be installed or alter or extend or cause or permit to be altered or extended any fuel burning appliance designed to burn solid or liquid fuel in or on any premises, unless the plans and specifications in respect of such installation, alteration or extension have been approved by the Council.

4. If any fuel burning appliance has been installed, altered or extended in contravention of regulation 3, the Council may by notice in writing require the owner or occupier of the premises in question to remove, within a period specified in the notice and at his own expense, such fuel burning appliance from such premises.

5. The owner or occupier of any premises in or on which any fuel burning appliance is used shall, if so requested by the Council in writing, install, maintain and use at his own expense such apparatus as may be determined by the Council, for the purpose of indicating or recording or both indicating and recording the density or colour of the smoke emitted by such appliance, or for the purpose of facilitating the observance of such smoke with a view to determining its density or colour and make available to the Council at all reasonable times any information recorded or ascertained by means of such apparatus.

6. The provisions of these regulations shall not apply to smoke emitted from any dwelling-house or to the installation, alteration or extension of any fuel burning appliance in any dwelling-house.

7. (1) No person shall, and no owner, occupier or person in control of any premises or part thereof, shall allow any waste material, rubbish, garden refuse, grass, prunings or any similar material to be burnt in or on any premises, or part thereof, except in an incinerator which has been duly approved for this purpose in terms of these regulations.

(2) In any proceedings under this regulation it shall not be a defence to prove that the accused did not know of, was not aware of, did not permit or prohibited any of the acts mentioned herein.

8. Any person may apply in writing to the Council for temporary exemption in respect of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of regulation 2. If the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a specific period.

9. Any person who contravenes any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on a first conviction to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, and on a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding R1 000 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

No. R. 711

14 April 1978

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF THE ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT, 1965 (ACT 45 OF 1965)

In terms of section 18 (5) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of

3. Geen persoon mag 'n brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof in of op enige perseel te verbruik, inrig of laat inrig of toelaat dat dit ingerig word of dit verander of uitbrei of laat verander of uitbrei of toelaat dat dit verander of uitgebrei word nie, tensy die planne en spesifikasies ten opsigte van sodanige inrig, uitbreiding of verandering deur die Raad goedgekeur is.

4. Indien enige brandstof-verbruikende toestel strydig met regulasie 3 ingerig, uitgebrei of verander is, kan die Raad by skriftelike kennisgewing vereis dat die eienaar of okkupeerder van die betrokke perseel sodanige brandstofverbruikende toestel van sodanige perseel verwyder binne 'n tydperk in die kennisgewing bepaal en wel op eie koste.

5. Die eienaar of okkupeerder van enige perseel waarin of waarop enige brandstof-verbruikende toestel gebruik word, moet op skriftelike versoek van die Raad sodanige apparaat as wat die Raad bepaal op eie koste inrig, in stand hou en gebruik ten einde die digtheid of kleur aan te dui of aan te teken of beide aan te dui en aan te teken van die rook deur sodanige toestel uitgelaat of ten einde die waarneming van sodanige rook vir die bepaling van die digtheid of kleur daarvan te vergemaklik, en moet te alle redelike tye enige inligting wat deur middel van sodanige apparaat aangeteken of vasgestel is, aan die Raad beskikbaar stel.

6. Die bepalings van hierdie regulasies is nie op rook wat uit 'n woning uitgelaat word of op die inrig, verandering of uitbreiding van enige brandstof-verbruikende toestel in enige woning van toepassing nie.

7. (1) Geen persoon mag, en geen eienaar, okkupeerder of persoon in beheer van enige perseel of deel daarvan mag toelaat dat enige afvalmateriaal, vuilgoed, tuinafval, gras, snoeisels of enige soortgelyke materiaal in of op enige perseel of gedeelte daarvan verbrand word nie behalwe in 'n verbrandingstoestel wat vir dié doel by hierdie regulasies behoorlik goedgekeur is.

(2) In enige geding ingevolge hierdie regulasie is dit nie 'n verweer om te bewys dat die beskuldigde nie van enige handeling hierin vermeld, geweet het of nie daarvan bewus was of dit nie toegelaat het nie of dit verbied het.

8. Enige persoon kan skriftelik by die Raad aansoek doen om tydelike vrystelling ten opsigte van enige brandstofverbruikende toestel of enige perseel van die bepalings van regulasie 2. Indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling vir 'n bepaalde tydperk verleen.

9. Enige persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasies oortree, begaan 'n misdryf en is by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en, by 'n tweede of latere skuldigbevinding, 'n boete van hoogstens R1 000 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

No. R. 711

14 April 1978

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN DIE WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDLING, 1965 (WET 45 VAN 1965)

Ingevolge artikel 18 (5) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby onderstaande regulasies

Health, hereby promulgate the following regulations which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Knysna from the date of publication hereof:

MUNICIPALITY OF KNYSNA.—SMOKE CONTROL REGULATIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Council” means the Town Council of Knysna;

“Act” means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965);

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

2. (1) Save as provided in subregulation (2), no owner or occupier of any premises shall, except for an aggregate period not exceeding three minutes during any continuous period of 30 minutes, permit the emission or emanation from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 40 per cent.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to smoke emanating or emitted in contravention of that subregulation from a fuel burning appliance during the start-up period or, if such emanation or emission could not reasonably have been prevented, while such appliance is being overhauled or during the period of any breakdown or disturbance of such appliance.

3. No person shall install or cause or permit to be installed or alter or extend or cause or permit to be altered or extended any fuel burning appliance designed to burn solid or liquid fuel in or on any premises, unless the plans and specifications in respect of such installation, alteration or extension have been approved by the Council.

4. If any fuel burning appliance has been installed, altered or extended in contravention of regulation 3, the Council may by notice in writing require the owner or occupier of the premises in question to remove, within a period specified in the notice and at his own expense, such fuel burning appliance from such premises.

5. The owner or occupier of any premises in or on which any fuel burning appliance is used shall, if so requested by the Council in writing, install, maintain and use at his own expense such apparatus as may be determined by the Council, for the purpose of indicating or recording or both indicating and recording the density or colour of the smoke emitted by such appliance or for the purpose of facilitating the observance of such smoke with a view to determining its density or colour and make available to the Council at all reasonable times any information recorded or ascertained by means of such apparatus.

6. The provisions of these regulations shall not apply to smoke emitted from any dwelling-house or to the installation, alteration or extension of any fuel burning appliance in any dwelling-house.

7. (1) No person shall, and no owner, occupier or person in control of any premises or part thereof, shall allow any waste material, rubbish, garden refuse, grass, prunings or any similar material to be burnt in or on any premises, or part thereof, except in an incinerator which has been duly approved for this purpose in terms of these regulations.

(2) In any proceedings under this regulation it shall not be a defence to prove that the accused did not know of, was not aware of, did not permit or prohibited any of the acts mentioned herein.

af, wat met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die Munisipaliteit van Knysna van toepassing is:

MUNISIPALITEIT VAN KNYSNA.—REGULASIES VIR ROOKBEHEER

1. In hierdie regulasies, tensy die samehang anders aandui, beteken—

“Raad” die Stadsraad van Knysna;

“Wet” die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965);

en het enige ander woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

2. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) mag geen eienaar of okkupeerder van enige perseel toelaat dat rook wat so 'n digtheid of inhoud het dat dit lig in groter mate as 40 persent verdonker, uit so 'n perseel uitgelaat of afgegee word nie, behalwe vir 'n totale tydperk van hoogstens drie minute gedurende elke aaneenlopende tydperk van 30 minute.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op rook wat strydig met daardie subregulasie uit 'n brandstof-verbruikende toestel afgegee of uitgelaat word terwyl dit aan die gang gesit word of, indien sodanige afgee of uitlating nie redelikerwys verhoed kon geword het nie, terwyl sodanige toestel nagegaan word of gedurende die tydperk wanneer bedoelde toestel tot stilstand kom of onklaar raak.

3. Geen persoon mag 'n brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof in of op enige perseel te verbruik, inrig of laat inrig of toelaat dat dit ingerig word of dit verander of uitbrei of laat verander of uitbrei of toelaat dat dit verander of uitgebrei word nie, tensy die planne en spesifikasies ten opsigte van sodanige inrig, uitbreiding of verandering deur die Raad goedgekeur is.

4. Indien enige brandstof-verbruikende toestel strydig met regulasie 3 ingerig, uitgebrei of verander is, kan die Raad by skriftelike kennisgewing vereis dat die eienaar of okkupeerder van die betrokke perseel sodanige brandstof-verbruikende toestel van sodanige perseel verwyder binne 'n tydperk in die kennisgewing bepaal en wel op eie koste.

5. Die eienaar of okkupeerder van enige perseel waarin of waarop enige brandstof-verbruikende toestel gebruik word, moet op skriftelike versoek van die Raad sodanige apparaat as wat die Raad bepaal op eie koste inrig, in stand hou en gebruik ten einde die digtheid of kleur aan te dui of aan te teken of beide aan te dui en aan te teken van die rook deur sodanige toestel uitgelaat of ten einde die waarneming van sodanige rook vir die bepaling van die digtheid of kleur daarvan te vergemaklik en moet te alle redelike tye enige inligting wat deur middel van sodanige apparaat aangeteken of vasgestel is, aan die Raad beskikbaar stel.

6. Die bepalings van hierdie regulasies is nie op rook wat uit 'n woning uitgelaat word of op die inrig, verandering of uitbreiding van enige brandstof-verbruikende toestel in enige woning van toepassing nie.

7. (1) Geen persoon mag, en geen eienaar, okkupeerder of persoon in beheer van enige perseel of deel daarvan mag toelaat dat enige afvalmateriaal, vuilgoed, tuinafval, gras, snoeisels of enige soortgelyke materiaal in of op enige perseel of gedeelte daarvan verbrand word nie behalwe in 'n verbrandingstoestel wat vir dié doel by hierdie regulasies behoorlik goedgekeur is.

(2) In enige geding ingevolge hierdie regulasie is dit nie 'n verweer om te bewys dat die beskuldigde nie van enige handeling hierin vermeld, geweet het of nie daarvan bewus was of dit nie toegelaat het nie of dit verbied het.

8. Any person may apply in writing to the Council for temporary exemption in respect of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of regulation 2. If the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a specific period.

9. Any person who contravenes any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on a first conviction to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, and on a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding R1 000 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 712

14 April 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CHEMICAL MANUFACTURING INDUSTRY, WITWATERSRAND AND PRETORIA.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Chemical Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from 8 May 1978 and for the period ending 31 August 1980, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 8 May 1978 and for the period ending 31 August 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 8 May 1978 and for the period ending 31 August 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE TRANSCAAL CHEMICAL MANUFACTURING INDUSTRY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, entered into by and between the

Transvaal Chemical Manufacturers' Association
of the one part, and the

Chemical Workers' Union

of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Transvaal Chemical Manufacturing Industry,

to amend the Main Agreement of the said Council published under Government Notice R. 305 dated 4 March 1977.

8. Enige persoon kan skriftelik by die Raad aansoek doen om tydelike vrystelling ten opsigte van enige brandstof-verbruikende toestel of enige perseel van die bepalings van regulasie 2. Indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling vir 'n bepaalde tydperk verleen.

9. Enige persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasies oortree, begaan 'n misdryf en is by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en, by 'n tweede of latere skuldigbevinding, 'n boete van hoogstens R1 000 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 712

14 April 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

CHEMIKALIEËNYWERHEID, WITWATERSRAND EN PRETORIA.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Chemikalieënywerheid betrekking het, met ingang van 8 Mei 1978 en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 8 Mei 1978 en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 8 Mei 1978 en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1980 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE TRANSCAALSE CHEMIKALIEËNYWERHEID OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Chemical Manufacturers' Association
aan die een kant, en die

Chemical Workers' Union

aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Transvaalse Chemikalieënywerheid,

om die Hoofdooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 305 gedateer 4 Maart 1977, te wysig.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Chemical Manufacturing Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and all employees who are members of the trade union;

(b) in the Magisterial Districts of Johannesburg [excluding that portion which, prior to 1 November 1970 (Government Notice 1618 of 2 October 1970), fell within the Magisterial District of Roodepoort and Portion 25 (a portion of that portion) of the farm Klipspruit 8 owned by African Explosives and Chemical Industries Limited, under Deed of Transfer 18558/1947, measuring 6,069.9 hectares—vide Diagram SG A39994/46—but including that portion of the Magisterial District of Randburg which, prior to 1 January 1975 (Government Notice 2152 of 22 November 1974), fell within the Magisterial District of Johannesburg], Germiston (excluding the farms Modderfontein 3, Klipfontein 19 and Portion A and portion of the farm Zuurfontein 18 owned by African Explosives and Chemical Industries Limited, measuring 64,194.3 hectares and 7,312.0 hectares respectively—vide Diagram SG A4295/12 and Diagram SG A2216/90 respectively—hereinafter referred to as "the said farms"), Boksburg [excluding those portions which, prior to 6 November 1964 and 1 July 1972 respectively (Government Notices 1779 of 6 November 1964 and 871 of 26 May 1972), fell within the Magisterial Districts of Heidelberg and Benoni, respectively], Alberton, Springs [excluding that portion which, prior to 1 July 1972, fell within the Magisterial District of Benoni but including those portions of the Magisterial Districts of Benoni and Brakpan which, prior to 1 July 1972, fell within the Magisterial District of Springs (Government Notice 871 of 26 May 1972)], Pretoria [including those portions of the Magisterial Districts of Cullinan, Brits and Randburg which, prior to 30 May 1968, 1 June 1972 and 1 January 1975 respectively (Government Notices 970 of 30 May 1968, 872 of 26 May 1972 and 2152 of 22 November 1974), fell within the Magisterial District of Pretoria] and Kempton Park [excluding the said farms and that portion which, prior to the publication of Government Notice 556 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Benoni, but including that portion of the Magisterial District of Randburg which, prior to 1 January 1975 (Government Notice 2152 of 22 November 1974), fell within the Magisterial District of Kempton Park].

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4 of the Main Agreement.

2. CLAUSE 14.—EXPENSES OF THE COUNCIL

Substitute the following for clause 14:

"14. EXPENSES OF THE COUNCIL

(1) For the purpose of meeting the expenses of the Council, every employer shall deduct the amounts which are set out hereunder from the wages of each of his employees:

	Amount of weekly contribution
(a) <i>Weekly paid employees</i>	R
Amount of normal weekly wage up to and including R30 per week.....	0,05
Over R30 per week but not exceeding R35 per week.....	0,08
Over R35 per week but not exceeding R45 per week.....	0,10
Over R45 per week.....	0,15
	Amount of monthly contribution
(b) <i>Monthly paid employees</i>	R
Amount of normal monthly wage up to and including R130 per month.....	0,22
Over R130 per month but not exceeding R152..	0,35
Over R152 per month but not exceeding R195..	0,43
Over R195 per month.....	0,65

(2) To the aggregate of the amounts so deducted the employer shall add an equal amount, and shall forward, under cover of a form prescribed by the Council from time to time, by not later than the 15th day of the month following the month

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Chemikalieënwyerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewers-organisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(b) in die landdrosdistrikte Johannesburg [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor 1 November 1970 (Goewermementskennisgewing 1618 van 2 Oktober 1970) binne die landdrosdistrik Roodepoort geval het en Gedeelte 25 (n gedeelte van daardie gedeelte) van die plaas Klipspruit 8 wat kragtens Transportakte 18558/1947 die eiendom is van African Explosives and Chemical Industries Limited en 6,069.9 hektaar beslaan—kyk Kaart SG A39994/46—maar met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Randburg wat voor 1 Januarie 1975 (Goewermementskennisgewing 2152 van 22 November 1974) binne die landdrosdistrik Johannesburg geval het], Germiston (uitgesonderd die plase Modderfontein 3, Klipfontein 19 en Gedeelte A en gedeelte van die plaas Zuurfontein 18 wat die eiendom is van African Explosives and Chemical Industries Limited en onderskeidelik 64,194.3 hektaar en 7,312.0 hektaar beslaan—kyk Kaart SG A4295/12 en Kaart SG A2216/90—hierna "genoemde plase" genoem), Boksburg [uitgesonderd daardie gedeeltes wat voor onderskeidelik 6 November 1964 en 1 Julie 1972 (Goewermementskennisgewings 1779 van 6 November 1964 en 871 van 26 Mei 1972) binne onderskeidelik die landdrosdistrikte Heidelberg en Benoni geval het], Alberton, Springs [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor 1 Julie 1972 binne die landdrosdistrik Benoni geval het maar met inbegrip van daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Benoni en Brakpan wat voor 1 Julie 1972 binne die landdrosdistrik Springs geval het (Goewermementskennisgewing 871 van 26 Mei 1972)], Pretoria [met inbegrip van daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Cullinan, Brits en Randburg wat voor onderskeidelik 30 Mei 1968, 1 Junie 1972 en 1 Januarie 1975 (Goewermementskennisgewings 970 van 30 Mei 1968, 872 van 26 Mei 1972 en 2152 van 22 November 1974), binne die landdrosdistrik Pretoria geval het] en Kempton Park [uitgesonderd genoemde plase en daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermementskennisgewing 556 van 29 Maart 1956 binne die landdrosdistrik Benoni geval het, maar met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Randburg wat voor 1 Januarie 1975 (Goewermementskennisgewing 2152 van 22 November 1974) binne die landdrosdistrik Kempton Park geval het].

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing net op werknemers vir wie lone voorgeskryf word in klousule 4 van die Hoof-ooreenkoms.

2. KLOUSULE 14.—KOSTE VAN DIE RAAD

Vervang klousule 14 deur die volgende:

"14. KOSTE VAN DIE RAAD

(1) Om die koste van die Raad te bestry, moet elke werkgewer die bedrae soos hieronder uiteengesit van die lone van elkeen van sy werknemers aftrek:

	Bedrag van weeklikse bydrae
(a) <i>Weeklikse besoldigde werknemers</i>	R
Bedrag van gewone weekloon tot en met R30 per week.....	0,05
Meer as R30 per week maar hoogstens R35 per week.....	0,08
Meer as R35 per week maar hoogstens R45 per week.....	0,10
Meer as R45 per week.....	0,15
	Bedrag van maandelikse bydrae
(b) <i>Maandelikse besoldigde werknemers</i>	R
Bedrag van gewone maandloon tot en met R130 per maand.....	0,22
Meer as R130 per maand maar hoogstens R152	0,35
Meer as R152 per maand maar hoogstens R195	0,43
Meer as R195 per maand.....	0,65

(2) By die totaal van die bedrae aldus afgetrek moet die werkgewer 'n gelyke bedrag voeg en die totale bedrag, vergesel van 'n vorm wat die Raad van tyd tot tyd voorskryf, voor of op die 15de dag van die maand wat volg op die maand ten

in respect of which the deductions were made, the total sum to the Secretary of the Industrial Council at the address P.O. Box 4581, Johannesburg, 2000, or at any such other address as the Council may notify the employers in writing."

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties, this 14th day of February 1978.

A. RIMER, Chairman of the Council.

T. DE KLERK, Vice-Chairman of the Council.

W. A. WATTS, Secretary of the Council.

No. 718

14 April 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

HAIRDRESSING TRADE (WITWATERSRAND).— AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Hairdressing Trade, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1980, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Trade in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Trade by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE HAIRDRESSING TRADE (WITWATERSRAND)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Witwatersrand Master Hairdressers' Association
and the

Western Transvaal Master Hairdressers' Association
(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

South Africa Hairdressers Employees' Industrial Union
(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Hairdressing Trade (Witwatersrand), to amend the Agreement published under Government Notice R. 1260 of 8 July 1977.

70384—B

opsigte waarvan die bedrae afgetrek is, stuur aan die Sekretaris van die Nywerheidsraad by Posbus 4581, Johannesburg, 2000, of by die ander adres waarvan die Raad die werkgewers skriftelik in kennis stel."

Namens die partye op hede die 14de dag van Februarie 1978 te Johannesburg onderteken.

A. RIMER, Voorsitter van die Raad.

T. DE KLERK, Ondervoorsitter van die Raad.

W. A. WATTS, Sekretaris van die Raad.

No. R. 718

14 April 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

HAARKAPPERSBEDRYF (WITWATERSRAND).— WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Haarkappersbedryf betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Bedryf in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1980 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Bedryf by dié werkgewers vir wie engeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE HAARKAPPERSBEDRYF (WITWATERSRAND)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Witwatersrand Master Hairdressers' Association
en die

Western Transvaal Master Hairdressers' Association
(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem) aan die een kant, en die

South African Hairdressers Employees' Industrial Union
(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Haarkappersbedryf (Witwatersrand) om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1260 van 8 Julie 1977, te wysig.

5982—2

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Hairdressing Trade—

(1) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade union;

(2) in the municipal areas of Randfontein, Krugersdorp, Roodepoort-Maraiburg, Johannesburg, Germiston, Boksburg, Benoni, Brakpan, Springs and Vereeniging as these areas were constituted as at 6 November 1939 and in the municipal areas of Klerksdorp, Orkney and Stilfontein.

2. CLAUSE 23.—SICK BENEFIT FUND

In subclause (3), substitute the following for paragraphs (b), (c) and (d):

"(b) For the purposes of the Fund every employer shall, subject to subclauses (2) and (12) of this clause, each week deduct the following amounts from the wages of each of his weekly-paid employees:

Per week
R

(i) Single male hairdresser (qualified).....	0,92
(ii) Married male hairdresser (qualified), with one dependant.....	1,67
(iii) Married male hairdresser (qualified), with two dependants.....	2,42
(iv) Married male hairdresser (qualified), with three or more dependants.....	3,16
(v) Female hairdresser (qualified) (married or single)....	0,75
(vi) Receptionist and/or telephonist and manicurist and/or beauty culturist (male or female, married or single)...	0,63
(vii) Third and fourth year apprentices (male or female, married or single).....	0,46
(viii) First and second year apprentices (male or female, married or single).....	0,35
(ix) Shampooist (male or female, married or single).....	0,29
(x) General assistant (male or female, married or single)...	0,12

(c) Every working employer shall, subject to subclause (2) of this clause, contribute on his/her own behalf the following:

Per week
R

(i) Female employers (married or single).....	0,92
(ii) Male employers:	
(aa) Single.....	0,92
(ab) Married, with one dependant.....	1,67
(ac) Married, with two dependants.....	2,42
(ad) Married, with three or more dependants.....	3,16

In the case of monthly-paid employees the deductions shall be made monthly, and shall be at the rate of four and one-third times the weekly contributions specified above.

(d) To the total so collected under paragraph (b) of this subclause, the employer shall add the following amounts and remit month by month, free of exchange, all collections and contributions in terms of this subclause to the Secretary of the Council, 520 Gloucester House, 66 Rissik Street, or P.O. Box 1201, Johannesburg, not later than the seventh day of each and every month in the form prescribed in Annexure A to this Agreement:

Per week
R

(i) Single male hairdresser (qualified).....	0,63
(ii) Married male hairdresser (qualified), with one dependant.....	0,81
(iii) Married male hairdresser (qualified), with two dependants.....	0,98
(iv) Married male hairdresser (qualified), with three or more dependants.....	1,15
(v) Female hairdresser (qualified) (married or single)....	0,52
(vi) Receptionist and/or telephonist and manicurist and/or beauty culturist (male or female, married or single)...	0,35
(vii) Third and fourth year apprentices (male or female, married or single).....	0,29
(viii) First and second year apprentices (male or female, married or single).....	0,23
(ix) Shampooist (male or female, married or single).....	0,17
(x) General assistant (male or female, married or single)...	0,12."

Signed on behalf of the parties at Johannesburg this 17th day of January 1978.

W. A. DU PLESSIS, Chairman of the Council.
L. P. PULLEN, Vice-Chairman of the Council.
G. C. BREETZKE, Secretary of the Council.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Haarkappersbedryf nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewers-organisasies en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging;

(2) in die munisipale gebiede van Randfontein, Krugersdorp, Roodepoort-Maraiburg, Johannesburg, Germiston, Boksburg, Benoni, Brakpan, Springs en Vereeniging, soos die gebiede op 6 November 1939 saamgestel was en in die munisipale gebiede van Klerksdorp, Orkney en Stilfontein.

2. KLOUSULE 23.—SIEKTEBYSTANDSFONDS

In subklousule (3), vervang paragrawe (b), (c) en (d) deur die volgende:

(b) Vir die doeleindes van die Fonds moet elke werkgewer, behoudens subklousules (2) en (12) van hierdie klousule, elke week ondergemelde bedrae aftrek van die loon van elk van sy weekliks besoldigde werknemers:

Per week
R

(i) Ongetroude haarkapper, man (gekwalfiseer).....	0,92
(ii) Getroude haarkapper, man (gekwalfiseer), met een afhanklike.....	1,67
(iii) Getroude haarkapper, man (gekwalfiseer), met twee afhanklikes.....	2,42
(iv) Getroude haarkapper, man (gekwalfiseer), met drie of meer afhanklikes.....	3,16
(v) Haarkapper, vrou (gekwalfiseer) (getroud of ongetroud).....	0,75
(vi) Ontvangsdame en/of telefonis en manikuris en/of skoonheidskundige (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,63
(vii) Vakleerlinge in hul derde en vierde jaar (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,46
(viii) Vakleerlinge in hul eerste en tweede jaar (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,35
(ix) Sjampoeis (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,29
(x) Algemene assistent (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,12

(c) Behoudens subklousule (2) van hierdie klousule, moet elke werkende werkgewer namens homself/haarself ondervermelde bedrae bydra:

Per week
R

(i) Vroulike werkgewers (getroud of ongetroud).....	0,92
(ii) Manlike werkgewers:	
(aa) Ongetroud.....	0,92
(ab) Getroud, met een afhanklike.....	1,67
(ac) Getroud, met twee afhanklikes.....	2,42
(ad) Getroud, met drie of meer afhanklikes.....	3,16

In die geval van werknemers wat maandeliks besoldig word, moet die aftrekkings maandeliks geskied teen vier en een derde maal die weeklikse bydraes hierbo gespesifiseer.

(d) By die totaal aldus kragtens paragraaf (b) van hierdie subklousule ingevorder, moet die werkgewer die volgende bedrae byvoeg en alle invorderings en bydraes ingevolge hierdie subklousule bankkommissievry maand vir maand voor of op die sewende dag van elke maand in die vorm in Aanhangsel A van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf, aan die Sekretaris van die Raad, Gloucester House 520, Rissikstraat 66, of Posbus 1201, Johannesburg, stuur:

Per week
R

(i) Ongetroude haarkapper, man (gekwalfiseer).....	0,63
(ii) Getroude haarkapper, man (gekwalfiseer), met een afhanklike.....	0,81
(iii) Getroude haarkapper, man (gekwalfiseer), met twee afhanklikes.....	0,98
(iv) Getroude haarkapper, man (gekwalfiseer), met drie of meer afhanklikes.....	1,15
(v) Haarkapper, vrou (gekwalfiseer, getroud of ongetroud).....	0,52
(vi) Ontvangsdame en/of telefonis en manikuris en/of skoonheidskundige (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,35
(vii) Vakleerlinge in hul derde en vierde jaar (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,29
(viii) Vakleerlinge in hul eerste en tweede jaar (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,23
(ix) Sjampoeis (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,17
(x) Algemene assistent (man of vrou, getroud of ongetroud).....	0,12."

Namens die partye op hede die 17de dag van Januarie 1978 te Johannesburg onderteken.

W. A. DU PLESSIS, Voorsitter van die Raad.
L. P. PULLEN, Ondervoorsitter van die Raad.
G. C. BREETZKE, Sekretaris van die Raad.

No. R. 724

14 April 1978

WAGE ACT, 1957

AMENDMENT OF WAGE DETERMINATION 315.—
MILLING INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 15 (6) of the Wage Act, 1957, amend Wage Determination 315, Milling Industry, Republic of South Africa, published under Government Notice R. 3554 of 17 October 1969, as amended by Government Notices R. 2114 of 26 November 1971 and R. 2306 of 6 December 1974, in accordance with the Schedule hereto and fix the second Monday after the date of publication of this notice as the date from which the said amendments shall be binding.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

1. Substitute the following for clause 3 (1) (a):

“(a) Employees, other than casual employees—

(i) in the Wheat and Rye Milling Section of the Milling Industry:

No. R. 724

14 April 1978

LOONWET, 1957

WYSIGING VAN LOONVASSTELLING 315 —MAAL-
NYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, wysig hierby kragtens artikel 15 (6) van die Loonwet, 1957, Loonvasstelling 315, Maalnywerheid, Republiek van Suid-Afrika, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 3554 van 17 Oktober 1969, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 2114 van 26 November 1971 en R. 2306 van 6 Desember 1974, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop genoemde wysigings bindend word.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

1. Vervang klousule 3 (1) (a) deur die volgende:

“(a) Werknemers, uitgesonderd los werknemers—

	In District A	In District B	In District C	In District D
	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R
Screensman, unqualified—				
during the first year of experience.....	46,50	43,40	38,75	33,33
during the second year of experience.....	61,69	58,13	50,69	43,25
during the third year of experience.....	76,88	72,85	62,62	53,17
during the fourth year of experience.....	92,23	86,80	74,56	63,09
Screensman, qualified.....	116,25	105,79	89,51	75,56
Shift miller, unqualified—				
during the first year of experience.....	52,70	49,60	45,73	37,98
during the second year of experience.....	65,88	62,00	57,35	47,28
during the third year of experience.....	79,05	74,40	68,98	56,58
during the fourth year of experience.....	92,23	86,80	80,60	65,88
during the fifth year of experience.....	106,95	99,20	92,23	75,18
Shift miller, qualified.....	131,36	120,51	105,79	85,64
Siloman.....	67,43	62,39	53,09	51,93
Siloman, grader.....	108,11	98,81	86,80	80,21
Storeman, unqualified—				
during the first year of experience.....	40,30	37,20	34,88	29,45
during the second year of experience.....	58,59	53,63	48,83	40,77
during the third year of experience.....	76,88	70,06	62,78	52,08
Storeman, qualified.....	99,98	90,68	80,21	66,26
Storeman, grader.....	108,11	98,81	86,80	80,21

(ii) in all sections of the Milling Industry, other than the Wheat and Rye Milling Section:

	In district A	In district B	In district C	In district D
	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R
Feed miller, unqualified—				
during the first year of experience.....	47,28	44,18	41,08	34,26
during the second year of experience.....	61,23	58,13	53,79	43,71
during the third year of experience.....	75,18	72,08	66,50	53,17
during the fourth year of experience.....	89,13	86,03	79,21	62,62
Feed miller, qualified.....	104,63	99,98	91,84	72,08
Shift miller, unqualified—				
during the first year of experience.....	52,70	49,60	45,73	37,98
during the second year of experience.....	65,88	62,00	57,35	47,28
during the third year of experience.....	79,05	74,40	68,98	56,58
during the fourth year of experience.....	92,23	86,80	80,60	65,88
Shift miller, qualified.....	116,25	111,21	101,91	79,83
Siloman.....	61,23	56,96	48,83	46,50
Storeman, unqualified—				
during the first year of experience.....	39,53	37,98	34,72	31,31
during the second year of experience.....	55,80	53,79	48,98	42,94
during the third year of experience.....	72,08	69,75	63,24	54,56
Storeman, qualified.....	88,35	85,64	77,50	66,26

(iii) In all sections of the Milling Industry:

	In District A		In District B		In District C		In District D	
	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R	R	R	R	R
Artisan.....	73,00	76,00	72,00	75,00	71,00	74,00	70,00	73,00
Batch mixer, unqualified—								
during the first three months of experience...	24,30	26,40	22,30	24,30	19,90	21,60	18,50	20,00
during the second three months of experience	31,80	34,20	29,30	31,30	27,20	29,50	25,50	27,60
Batch mixer, qualified.....	39,30	42,00	36,30	38,30	34,50	37,40	32,50	35,20
Chauffeur.....	29,00	31,50	26,70	29,00	24,40	26,50	23,20	25,20
Clerk, female, unqualified—								
during the first year of experience.....	26,54	28,85	24,23	26,54	21,92	24,23	20,77	23,08
during the second year of experience.....	29,54	31,85	27,00	29,31	24,46	26,77	23,08	25,38
during the third year of experience.....	32,54	34,85	29,77	32,08	27,00	29,31	25,38	27,69
during the fourth year of experience.....	35,54	37,85	32,54	34,85	29,54	31,85	27,69	30,00
Clerk, female, qualified.....	38,54	40,85	35,31	37,62	32,08	34,38	30,00	32,31
Clerk, male, unqualified—								
during the first year of experience.....	28,85	31,15	26,31	28,62	23,77	26,08	22,62	24,92
during the second year of experience.....	34,62	36,92	31,85	34,15	28,85	31,15	27,23	29,54
during the third year of experience.....	40,38	42,69	37,38	39,69	33,92	36,23	31,85	34,15
during the fourth year of experience.....	46,15	48,46	42,92	45,23	39,00	41,31	36,46	38,77
during the fifth year of experience.....	51,92	54,23	48,46	50,77	44,08	46,38	41,08	43,38
Clerk, male, qualified.....	57,69	60,00	54,00	56,31	49,15	51,46	45,69	48,00
Driver of a motor vehicle, the unladen mass of which together with the unladen mass of any trailer or trailers drawn by such vehicle—								
(i) does not exceed 450 kg.....	26,00	28,00	24,00	26,00	21,80	23,50	20,80	22,40
(ii) exceeds 450 kg but not 2 700 kg....	33,00	35,00	30,00	32,00	27,50	29,30	26,40	28,00
(iii) exceeds 2 700 kg but not 4 500 kg...	40,00	42,00	36,00	38,00	33,20	35,00	32,00	33,60
(iv) exceeds 4 500 kg.....	47,00	49,00	42,00	44,00	39,00	41,00	37,60	39,20
Driver of a steam wagon.....	47,00	49,00	42,00	44,00	39,00	41,00	37,60	39,60
Engine driver.....	35,00	38,00	31,70	34,40	28,40	30,80	27,00	29,30
Factory clerk, unqualified.....	25,50	27,70	23,50	25,50	21,50	23,30	20,40	22,20
Factory clerk, qualified.....	29,50	32,00	27,20	29,50	24,70	26,80	23,60	25,60
Factory driver.....	29,00	31,50	26,70	29,00	24,40	26,50	23,20	25,20
Handyman.....	33,00	36,00	29,80	32,40	27,00	29,50	25,00	27,40
Laboratory assistant, unqualified—								
during the first six months of experience	24,30	26,40	20,60	22,40	18,40	20,00	17,00	18,50
during the second six months of experience	28,65	31,20	25,00	27,40	23,00	25,00	21,20	23,00
Laboratory assistant, qualified.....	33,00	36,00	29,60	32,40	27,60	30,00	25,40	27,70
Machine handyman.....	38,80	41,50	38,20	40,80	37,60	40,20	37,00	39,50
Mill attendant, unqualified—								
during the first six months of experience	24,30	26,40	22,30	24,30	19,90	21,60	18,50	20,00
during the second six months of experience	31,80	34,20	29,30	31,30	27,20	29,50	25,50	27,60
Mill attendant, qualified.....	39,30	42,00	36,30	38,30	34,50	37,40	32,50	35,20
Oatmeal miller, unqualified—								
during the first six months of experience	24,30	26,40	23,80	25,80	23,40	25,40	23,00	25,00
during the second six months of experience	31,80	34,20	31,30	33,60	30,90	33,20	30,50	32,80
Oatmeal miller, qualified.....	39,30	42,00	38,80	41,40	38,40	41,00	38,00	40,60
Part-time driver of a motor vehicle.....	29,00	31,50	26,70	29,00	24,40	26,50	23,20	25,20
Traveller, unqualified—								
during the first year of experience.....	53,77	56,08	53,77	56,08	53,77	56,08	53,77	56,08
during the second year of experience.....	58,85	61,15	58,85	61,15	58,85	61,15	58,85	61,15
during the third year of experience.....	63,92	66,23	63,92	66,23	63,92	66,23	63,92	66,23
during the fourth year of experience.....	69,00	71,31	69,00	71,31	69,00	71,31	69,00	71,31
Traveller, qualified.....	74,08	76,38	74,08	76,38	74,08	76,38	74,08	76,38
Traveller's assistant.....	29,00	31,50	29,00	31,50	29,00	31,50	29,00	31,50

(iv) in all sections of the Milling Industry:

	In Area A		In Area B		In Areas C and D		In Area E	
	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R	R	R	R	R
Carton cutter, unqualified—								
during the first three months of experience	24,00	26,20	22,60	24,70	18,90	21,00	17,80	20,00
during the second three months of experience	26,05	28,40	24,60	26,90	20,60	22,80	19,35	21,65
during the third three months of experience	28,10	30,60	26,60	29,10	22,30	24,60	20,90	23,30
during the fourth three months of experience	30,15	32,80	28,60	31,30	24,00	26,40	22,45	24,95
Carton cutter, qualified.....	32,20	35,00	30,60	33,50	25,70	28,20	24,00	26,60
Grade I employee—								
female.....	17,25	18,75	16,20	17,60	13,50	15,00	12,75	14,25
male of the age of 18 years or over.....	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
male under the age of 18 years.....	16,10	17,50	15,00	16,50	12,60	14,00	11,90	13,30
Grade II employee, unqualified.....	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
Grade II employee, qualified.....	25,30	27,50	23,70	25,80	19,70	21,90	18,60	20,80

	In Area A		In Area B		In Areas C and D		In Area E	
	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
Grade III employee, unqualified—	R	R	R	R	R	R	R	R
during the first three months of experience...	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
during the second three months of experience...	24,30	26,40	22,80	24,90	19,15	21,20	18,00	20,10
during the third three months of experience...	25,60	27,80	24,10	26,30	20,30	22,40	19,00	21,20
Grade III employee, qualified.....	26,90	29,20	25,40	27,70	21,45	23,60	20,00	22,30
Operator of a bag mending machine, female....	20,70	22,50	19,35	21,20	16,20	18,00	15,30	17,10
Operator of a bag mending machine, male....	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
Packet wrapping machine attendant, unqualified—								
during the first three months of experience...	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
during the second three months of experience...	24,10	26,20	22,50	24,60	18,85	20,95	17,85	19,90
during the third three months of experience...	25,20	27,40	23,50	25,70	19,70	21,90	18,70	20,80
Packet wrapping machine attendant, qualified	26,30	28,60	24,50	26,80	20,55	22,85	19,55	21,70
Supervisor packer.....	31,00	33,70	29,60	32,50	24,90	27,30	23,40	25,90
Employee not in this subclause specifically mentioned.....	25,30	27,50	23,70	25,80	19,70	21,90	18,60	20,80

	In Area F		In Area G		In Areas H and I	
	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
Carton cutter, unqualified—	R	R	R	R	R	R
during the first three months of experience.....	15,60	17,80	14,65	16,75	13,60	15,75
during the second three months of experience.....	17,05	19,35	16,00	18,20	15,00	17,25
during the third three months of experience.....	18,50	20,90	17,35	19,65	16,40	18,75
during the fourth three months of experience.....	19,95	22,45	18,70	21,10	17,80	20,25
Carton cutter, qualified.....	21,40	24,00	20,05	22,55	19,20	21,75
Grade I employee—						
female.....	11,25	12,75	10,50	12,00	9,75	11,25
male of the age of 18 years or over.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
male under the age of 18 years.....	10,50	11,90	9,80	11,20	9,10	10,50
Grade II employees, unqualified.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
Grade II employee, qualified.....	16,50	18,60	15,30	17,50	14,30	16,50
Grade III employee, unqualified—						
during the first three months of experience.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
during the second three months of experience.....	15,95	18,00	14,90	16,95	13,80	15,90
during the third three months of experience.....	16,90	19,00	15,80	17,90	14,60	16,80
Grade III employee, qualified.....	17,85	20,00	16,70	18,85	15,40	17,70
Operator of a bag mending machine, female.....	13,50	15,30	12,60	14,40	11,70	13,50
Operator of a bag mending machine, male.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
Packet wrapping machine attendant, unqualified—						
during the first three months of experience.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
during the second three months of experience.....	15,70	17,80	14,65	16,75	13,60	15,70
during the third three months of experience.....	16,40	18,60	15,30	17,50	14,20	16,40
Packet wrapping machine attendant, qualified.....	17,10	19,40	15,95	18,25	14,80	17,10
Supervisor packer.....	20,80	23,40	19,30	21,80	18,80	21,30
Employee not in this subclause specifically mentioned.....	16,50	18,60	15,30	17,50	14,30	16,50

(aa) During the first year after this amendment takes effect.

(ab) Thereafter.

(i) in die Koring- en Rogmaalseksie van die Maalnywerheid:

	In distrik A	In distrik B	In distrik C	In distrik D
	Per week	Per week	Per week	Per week
Sifwerker, ongekwalifiseer—	R	R	R	R
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	46,50	43,40	38,75	33,33
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	61,69	58,13	50,69	43,25
gedurende die derde jaar ondervinding.....	76,88	72,85	62,62	53,17
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	92,23	86,80	74,56	63,09
Sifwerker, gekwalifiseer.....	116,25	105,79	89,51	75,56
Skofmeulenaar, ongekwalifiseer—				
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	52,70	49,60	45,73	37,98
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	65,88	62,00	57,35	47,28
gedurende die derde jaar ondervinding.....	79,05	74,40	68,98	56,58
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	92,23	86,80	80,60	65,88
gedurende die vyfde jaar ondervinding.....	106,95	99,20	92,23	75,18
Skofmeulenaar, gekwalifiseer.....	131,36	120,51	105,79	85,64
Silowerker.....	67,43	62,39	53,09	51,93
Silowerker, gradeerder.....	108,11	98,81	86,80	80,21
Pakhuisman, ongekwalifiseer—				
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	40,30	37,20	34,88	29,45
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	58,59	53,63	48,83	40,77
gedurende die derde jaar ondervinding.....	76,88	70,06	62,78	52,08
Pakhuisman, gekwalifiseer.....	99,98	90,68	80,21	66,26
Pakhuisman, gradeerder.....	108,11	98,81	86,80	80,21

(ii) in alle seksies van die Maalnywerheid, uitgesonderd die Koring- en die Rogmaalseksie:

	In distrik A	In distrik B	In distrik C	In distrik D
	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R
Voormeulenaar, ongekwalifiseer—				
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	47,28	44,18	41,08	34,26
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	61,23	58,13	53,79	43,71
gedurende die derde jaar ondervinding.....	75,18	72,08	66,50	53,17
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	89,13	86,03	79,21	62,62
Voormeulenaar, gekwalifiseer.....	104,63	99,98	91,84	72,08
Skofmeulenaar, ongekwalifiseer—				
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	52,70	49,60	45,73	37,98
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	65,88	62,00	57,35	47,28
gedurende die derde jaar ondervinding.....	79,05	74,40	68,98	56,58
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	92,23	86,80	80,60	65,88
Skofmeulenaar, gekwalifiseer.....	116,25	111,21	101,91	79,83
Silowerker.....	61,23	56,96	48,83	46,50
Pakhuisman, ongekwalifiseer—				
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	39,53	37,98	34,72	31,31
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	55,80	53,79	48,98	42,94
gedurende die derde jaar ondervinding.....	72,08	69,75	63,24	54,56
Pakhuisman, gekwalifiseer.....	88,35	85,64	77,50	66,26

(iii) In alle seksies van die Maalnywerheid:

	In distrik A		In distrik B		In distrik C		In distrik D	
	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R	R	R	R	R
Ambagsman.....	73,00	76,00	72,00	75,00	71,00	74,00	70,00	73,00
Bakselmenger, ongekwalifiseer—								
gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	24,30	26,40	22,30	24,30	19,90	21,60	18,50	20,00
gedurende die tweede drie maande ondervinding.....	31,80	34,20	29,30	31,30	27,20	29,50	25,50	27,60
Bakselmenger, gekwalifiseer.....	39,30	42,00	36,30	38,30	34,50	37,40	32,50	35,20
Chaufeur.....	29,00	31,50	26,70	29,00	24,40	26,50	23,20	25,20
Klerk, vrou, ongekwalifiseer—								
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	26,54	28,85	24,23	26,54	21,92	24,23	20,77	23,08
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	29,54	31,85	27,00	29,31	24,46	26,77	23,08	25,38
gedurende die derde jaar ondervinding.....	32,54	34,85	29,77	32,08	27,00	29,31	25,38	27,69
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	35,54	37,85	32,54	34,85	29,54	31,85	27,69	30,00
Klerk, vrou, gekwalifiseer.....	38,54	40,85	35,31	37,62	32,08	34,38	30,00	32,31
Klerk, man, ongekwalifiseer—								
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	28,85	31,15	26,31	28,62	23,77	26,08	22,62	24,92
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	34,62	36,92	31,85	34,15	28,85	31,15	27,23	29,54
gedurende die derde jaar ondervinding.....	40,38	42,69	37,38	39,69	33,92	36,23	31,85	34,15
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	46,15	48,46	42,92	45,23	39,00	41,31	36,46	38,77
gedurende die vyfde jaar ondervinding.....	51,92	54,23	48,46	50,77	44,08	46,38	41,08	43,38
Klerk, man, gekwalifiseer.....	57,69	60,00	54,00	56,31	49,15	51,46	45,69	48,00
Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa tesame met die onbelaste massa van enige sleepwa of sleepwaens wat deur sodanige voertuig getrek word—								
(i) hoogstens 450 kg is.....	26,00	28,00	24,00	26,00	21,80	23,50	20,80	22,40
(ii) meer as 450 kg maar hoogstens 2 700 kg is.....	33,00	35,00	30,00	32,00	27,50	29,30	26,40	28,00
(iii) meer as 2 700 kg maar hoogstens 4 500 kg is.....	40,00	42,00	36,00	38,00	33,20	35,00	32,00	33,60
(iv) meer as 4 500 kg is.....	47,00	49,00	42,00	44,00	39,00	41,00	37,60	39,20
Drywer van 'n stoomwa.....	47,00	49,00	42,00	44,00	39,00	41,00	37,60	39,60
Lokomotiefdrywer.....	35,00	38,00	31,70	34,40	28,40	30,80	27,00	29,30
Fabrieksklerk, ongekwalifiseer.....	25,50	27,70	23,50	25,50	21,50	23,30	20,40	22,20
Fabrieksklerk, gekwalifiseer.....	29,50	32,00	27,20	29,50	24,70	26,80	23,60	25,60
Fabrieksdrywer.....	29,00	31,50	26,70	29,00	24,40	26,50	23,20	25,20
Faktotum.....	33,00	36,00	29,80	32,40	27,00	29,50	25,00	27,40
Laboratoriumassistent, ongekwalifiseer—								
gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	24,30	26,40	20,60	22,40	18,40	20,00	17,00	18,50
gedurende die tweede ses maande ondervinding.....	28,65	31,20	25,00	27,40	23,00	25,00	21,20	23,00
Laboratoriumassistent, gekwalifiseer.....	33,00	36,00	29,60	32,40	27,60	30,00	25,40	27,70
Masjienfaktotum.....	38,80	41,50	38,20	40,80	37,60	40,20	37,00	39,50
Meulversorger, ongekwalifiseer—								
gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	24,30	26,40	22,30	24,30	19,90	21,60	18,50	20,00
gedurende die tweede ses maande ondervinding.....	31,80	34,20	29,30	31,30	27,20	29,50	25,50	27,60
Meulversorger, gekwalifiseer.....	39,30	42,00	36,30	38,30	34,50	37,40	32,50	35,20

	In distrik A		In distrik B		In distrik C		In distrik D	
	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R	R	R	R	R
Hawermeelmeulenaar, ongekwalifiseer— gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	24,30	26,40	23,80	25,80	23,40	25,40	23,00	25,00
gedurende die tweede ses maande ondervinding.....	31,80	34,20	31,30	33,60	30,90	33,20	30,50	32,80
Hawermeelmeulenaar, gekwalifiseer.....	39,30	42,00	38,80	41,40	38,40	41,00	38,00	40,60
Deeltydse drywer van 'n motorvoertuig.....	29,00	31,50	26,70	29,00	24,40	26,50	23,20	25,20
Handelsreisiger, ongekwalifiseer— gedurende die eerste jaar ondervinding.....	53,77	56,08	53,77	56,08	53,77	56,08	53,77	56,08
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	58,85	61,15	58,85	61,15	58,85	61,15	58,85	61,15
gedurende die derde jaar ondervinding.....	63,92	66,23	63,92	66,23	63,92	66,23	63,92	66,23
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	69,00	71,31	69,00	71,31	69,00	71,31	69,00	71,31
Handelsreisiger, gekwalifiseer.....	74,08	76,38	74,08	76,38	74,08	76,38	74,08	76,38
Handelsreisiger se assistent.....	29,00	31,50	29,00	31,50	29,00	31,50	29,00	31,50

(iv) in alle seksies van die Maalwyerheid:

	In gebied A		In gebiede B		In gebiede C en D		In gebied E	
	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R	R	R	R	R
Kartonsnyer, ongekwalifiseer— gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	24,00	26,20	22,60	24,70	18,90	21,00	17,80	20,00
gedurende die tweede drie maande ondervinding.....	26,05	28,40	24,60	26,90	20,60	22,80	19,35	21,65
gedurende die derde drie maande ondervinding.....	28,10	30,60	26,60	29,10	22,30	24,60	20,90	23,30
gedurende die vierde drie maande ondervinding.....	30,15	32,80	28,60	31,30	24,00	26,40	22,45	24,95
Kartonsnyer, gekwalifiseer.....	32,20	35,00	30,60	33,50	25,70	28,20	24,00	26,60
Werknemer, graad I— vrou.....	17,25	18,75	16,20	17,60	13,50	15,00	12,75	14,25
man, 18 jaar of ouer.....	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
man, onder die ouderdom van 18 jaar...	16,10	17,50	15,00	16,50	12,60	14,00	11,90	13,30
Werknemer, graad II, ongekwalifiseer.....	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
Werknemer, graad II, gekwalifiseer.....	25,30	27,50	23,70	25,80	19,70	21,90	18,60	20,80
Werknemer graad III, ongekwalifiseer— gedurende die eerste driemaande ondervinding.....	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
gedurende die tweede drie maande ondervinding.....	24,30	26,40	22,80	24,90	19,15	21,20	18,00	20,10
gedurende die derde drie maande ondervinding.....	25,60	27,80	24,10	26,30	20,30	22,40	19,00	21,20
Werknemer, graad III, gekwalifiseer.....	26,90	29,20	25,40	27,70	21,45	23,60	20,00	22,30
Bediener van 'n sakheelmaakmasjien, vrou...	20,70	22,50	19,35	21,20	16,20	18,00	15,30	17,10
Bediener van 'n sakheelmaakmasjien, man...	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
Versorger van 'n pakkietoedraaimasjien, ongekwalifiseer— gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	23,00	25,00	21,50	23,50	18,00	20,00	17,00	19,00
gedurende die tweede drie maande ondervinding.....	24,10	26,20	22,50	24,60	18,85	20,95	17,85	19,90
gedurende die derde drie maande ondervinding.....	25,20	27,40	23,50	25,70	19,70	21,90	18,70	20,80
Versorger van 'n pakkietoedraaimasjien, gekwalifiseer.....	26,30	28,60	24,50	26,80	20,55	22,85	19,55	21,70
Toesighoudende verpakker.....	31,00	33,70	29,60	32,50	24,90	27,30	23,40	25,90
Werknemer nie uitdruklik in hierdie subklousule vermeld nie.....	25,30	27,50	23,70	25,80	19,70	21,90	18,60	20,80

	In gebied F		In gebied G		In gebiede H en I	
	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R	R	R
Kartonsnyer, ongekwalifiseer— gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	15,60	17,80	14,65	16,75	13,60	15,75
gedurende die tweede drie maande ondervinding.....	17,05	19,35	16,00	18,20	15,00	17,25
gedurende die derde drie maande ondervinding.....	18,50	20,90	17,35	19,65	16,40	18,75
gedurende die vierde drie maande ondervinding.....	19,95	22,45	18,70	21,01	17,80	20,25
Kartonsnyer, gekwalifiseer.....	21,40	24,00	20,05	22,55	19,20	21,75

	In gebied F		In gebied G		In gebiede H en I	
	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)	(aa)	(ab)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R	R	R
Werknemer, graad I—						
vrou.....	11,25	12,75	10,50	12,00	9,75	11,25
man, 18 jaar of ouer.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
man, onder die ouderdom van 18 jaar.....	10,50	11,90	9,80	11,20	9,10	10,50
Werknemer, graad II, ongekwalifiseer.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
Werknemer, graad II, gekwalifiseer.....	16,50	18,60	15,30	17,50	14,30	16,50
Werknemer, graad III, ongekwalifiseer—						
gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
gedurende die tweede drie maande ondervinding.....	15,95	18,00	14,90	16,95	13,80	15,90
gedurende die derde drie maande ondervinding.....	16,90	19,00	15,80	17,90	14,60	16,80
Werknemer, graad III, gekwalifiseer.....	17,85	20,00	16,70	18,85	15,40	17,70
Bediener van 'n sakheelmaakmasjien, vrou.....	13,50	15,30	12,60	14,40	11,70	13,50
Bediener van 'n sakheelmaakmasjien, man.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
Versorger van 'n pakkietoedraaimasjien ongekwalifiseer—						
gedurende die eerste drie maande ondervinding.....	15,00	17,00	14,00	16,00	13,00	15,00
gedurende die tweede drie maande ondervinding.....	15,70	17,80	14,65	16,75	13,60	15,70
gedurende die derde drie maande ondervinding.....	16,40	18,60	15,30	17,50	14,20	16,40
Versorger van 'n pakkietoedraaimasjien, gekwalifiseer.....	17,10	19,40	15,95	18,25	14,80	17,10
Toesighoudende verpakker.....	20,80	23,40	19,30	21,80	18,80	21,30
Werknemer nie uitdruklik in hierdie subklousule vermeld nie.....	16,50	18,60	15,30	17,50	14,30	16,50

(aa) Gedurende die eerste jaar nadat hierdie wysiging in werking tree.

(ab) Daarna.

2. Substitute the following for clause 3 (1) (c):

“(c) The wages prescribed in (a) hereof for a feed miller, screencman, shift miller, siloman, siloman-grader, storeman or a storeman-grader shall be increased by employer of such employee at a rate of not less than 0,5 per cent for each 1,0 by which the number of the weighted average in respect of 11 areas of the Consumer Price Index for all items (on base: April 1970=100), as published from time to time by the Secretary for Statistics in the *Government Gazette*, exceeds 186,7 and the wages prescribed in (a) hereof for such employee may be decreased at a rate of not more than 1,0 per cent for each 1,0 by which the said number drops below 186,7 and such increases or decreases, as the case may be, shall be adjusted on the first day of March in every year and be effected as from the first pay-day for such employee after each date of adjustment.”

3. Substitute the following for clause 4 (6) (d):

“(d) whenever an employee agrees or is required in terms of the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, to accept board and lodging or board or lodging, with his employer, a deduction not exceeding the amounts specified hereunder:

	Per week	Per month
	R	R
(i) Board.....	1,65	7,15
(ii) Lodging.....	0,85	3,68
(iii) Board and lodging.....	2,50	10,83”

2. Vervang klousule 3 (1) (c) deur die volgende:

“(c) Die lone wat in (a) hiervan vir 'n voermeulenaar, sifwerker, skofmeulenaar, silowerker, silowerker-gradeerder, pakhuisman of pakhuisman-gradeerder voorgeskryf word, moet deur 'n werkgewer van sodanige werknemer verhoog word teen 'n koers van minstens 0,5 persent vir elke 1,0 waarmee die syfer van die beswaarde gemiddelde ten opsigte van die 11 gebiede van die Verbruikersprysindeks vir alle items (met basis: April 1970=100), soos van tyd tot tyd deur die Sekretaris van Statistiek in die *Staatskoerant* gepubliseer word, 186,7 te bowe gaan, en die lone wat in (a) hiervan vir sodanige werknemer voorgeskryf word, kan met hoogstens 1,0 persent verminder word vir elke 1,0 waarmee genoemde indekssyfer benede 186,7 daal, en sodanige verhogings of verminderings, na gelang van die geval, moet op die eerste dag van Maart in elke jaar aangepas word en moet in werking gestel word met ingang van die eerste betaaldag vir sodanige werknemer na elke datum van aanpassing.”

3. Vervang klousule 4 (6) (d) deur die volgende:

“(d) wanneer 'n werknemer daartoe instem of daar ingevolge die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, van hom vereis word om kos en inwoning of kos of inwoning van sy werkgewer aan te neem, 'n bedrag van hoogstens—

	Per week	Per maand
	R	R
(i) Kos.....	1,65	7,15
(ii) Inwoning.....	0,85	3,68
(iii) Kos en inwoning.....	2,50	10,83”

No. R. 725

14 April 1978

APPRENTICESHIP ACT, 1944

APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE EXPLOSIVES AND ALLIED INDUSTRIES.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(a) amend Government Notice R. 1173 of 4 August 1967, as applied by Government Notice R. 1731 of 27 October 1967 and amended by Government Notices R. 2214 of 6 December 1968 (as applied by Government Notice R. 169 of 14 February 1969), R. 607 of 24 April 1970 (as applied by Government Notice R. 1027 of 26 June 1970), R. 11 of 7 January 1972 (as applied by Government Notice R. 610 of 21 April 1972), R. 1869 of 20 October 1972 (as applied by Government

No. R. 725

14 April 1978

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

KOMITEE VIR VAKLEERLINGE IN DIE SPRINGSTOF EN VERWANTE NYWERHEDE.—VOORGESKOPTE WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermentskennisgewing R. 1173 van 4 Augustus 1967, soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 1731 van 27 Oktober 1967 en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2214 van 6 Desember 1968 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 169 van 14 Februarie 1969), R. 607 van 24 April 1970 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 1027 van 26 Junie 1970), R. 11 van 7 Januarie 1972 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 610 van 21 April 1972), R. 1869 van 20 Oktober 1972 (soos toegepas by Goewer-

Notice R. 2308 of 15 December 1972), R. 540 of 29 March 1974 (as applied by Government Notice R. 1152 of 5 July 1974) and R. 1811 of 9 September 1977 (as applied by Government Notice R. 2306 of 11 November 1977), by the substitution for clause 6 (b) of the Conditions of Apprenticeship of the following clause:

"6 TRADE TESTS

(b) An apprentice who has obtained a pass at National Technical Certificate, Part II (N2) or equivalent or higher level in the theory of the trade in which he is indentured or who has obtained the National Technical Certificate, Part II (N2), or equivalent or higher qualification in subjects related to his trade, may voluntarily undergo a qualifying trade test after he has completed 93 weeks of practical training, excluding theoretical studies, at a technical college. A further voluntary qualifying test or tests may be undergone on a date or dates to be determined by the Departments of Labour and of National Education."; and

(b) determine that the Conditions set out in clause 6 (b) above shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area in respect of which the Apprenticeship Committee for the Explosives and Allied Industries was established.

All interested persons who have any objections to the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Apprenticeship Committee for the Explosives and Allied Industries, P.O. Box 4560, Johannesburg, 2000, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 746

14 April 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1514 of 8 August 1975, R. 1924 of 9 October 1975, R. 2044 of 31 October 1975, R. 972 of 11 June 1976 and R. 2469 of 17 December 1976 to be effective from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 747

14 April 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing

mentskennisgewing R. 2308 van 15 Desember 1972), R. 540 van 29 Maart 1974 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 1152 van 5 Julie 1974) en R. 1811 van 9 September 1977 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 2306 van 11 November 1977), te wysig deur klousule 6 (b) van die Leervoorwaardes deur die volgende klousule te vervang:

"6 AMBAGSTOETSE

(b) 'n Vakleerling wat op die peil van die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II (N2) of op gelykwaardige of hoër peil geslaag het in die teorie van die ambag waarvoor hy ingeboek is of wat die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II (N2), of gelykwaardige of hoër kwalifikasie behaal het in vakke wat op sy ambag betrekking het, kan vrywillig 'n kwalifiserende ambagstoets aflê nadat hy 93 weke praktiese opleiding, uitgesonderd teoretiese studies, aan 'n tegniese kollege voltooi het. 'n Verdere vrywillige kwalifiserende toets of toetse kan afgelê word op 'n datum of datums wat deur die Departement van Arbeid en die Departement van Nasionale Opvoeding bepaal word."; en

(b) te bepaal dat die Leervoorwaardes in klousule 6 (b) hierbo uiteengesit, vanaf die datum van voorskrywing daarvan, ook van toepassing is op die vakleerlinge wat in diens is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die nywerhede en gebied ten opsigte waarvan die Komitee vir Vakleerlinge in die Springstof- en Verwante Nywerhede ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogemelde voornemens het, word versoek om sodanige besware binne 30 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik in te dien by die Sekretaris, Komitee vir Vakleerlinge in die Springstof- en Verwante Nywerhede, Posbus 4560, Johannesburg, 2000.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 746

14 April 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1514 van 8 Augustus 1975, R. 1924 van 9 Oktober 1975, R. 2044 van 31 Oktober 1975, R. 972 van 11 Junie 1976 en R. 2469 van 17 Desember 1976 van krag is met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 747

14 April 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van die eerste

Industry, shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and the employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY (TRANSSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry (Transvaal),

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 1514 of 8 August 1975, as amended and extended by Government Notices R. 1924 of 9 October 1975, R. 2044 of 31 October 1975, R. 972 of 11 June 1976, and R. 2469 and R. 2470 of 17 December 1976.

1. Substitute the following for Chapter II:

"CHAPTER II.—MINIMUM WAGES

1. RESTRICTIVE EMPLOYMENT

(1) No employee who is not eligible for membership of any of the trade union parties to this Agreement, shall be employed on work or in occupations classified in clauses 2, 3 and 5: Provided that this restriction shall not apply to an employee who, in terms of subclause (2), is a Grade II learner or who has completed his learnership and is in possession of a diploma issued by the Council, in respect of his employment on work or in occupations classified in clauses 3 and 5.

(2) (a) A candidate for a Grade II learnership who is not eligible for membership of any of the trade unions must be over 21 years of age and shall have been employed by the applicant employer for a continuous period of not less than four years.

(b) The Council shall issue a learnership contract to the candidate learner in the form decided upon by the Council from time to time for a learnership period of two years.

(c) No Grade II learner shall perform any Grade II operations, specified in clause 3 and 5, before the Council has approved the learnership.

(d) After completion of the learnership period a diploma, in a form decided upon by the Council, shall be issued by the latter to the candidate learner if the Council is satisfied that the said candidate has successfully completed his training.

Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigteen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID (TRANSSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1514 van 8 Augustus 1975, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 1924 van 9 Oktober 1975, R. 2044 van 31 Oktober 1975, R. 972 van 11 Junie 1976, en R. 2469 en R. 2470 van 17 Desember 1976, te wysig.

1. Vervang Hoofstuk II deur die volgende:

"HOOFSTUK II.—MINIMUM LONE

1. BEPERKENDE INDIENSNEMING

(1) Geen werknemer wat nie vir lidmaatskap van enigteen van die vakverenigingspartye by hierdie Ooreenkoms in aanmerking kom nie, mag in diens geneem word in werk of in beroepe wat in klousules 2, 3 en 5 geklassifiseer is nie:

Met dien verstande dat hierdie beperking nie van toepassing is nie op 'n werknemer wat ingevolge subklousule (2) 'n leerling graad II is of wat sy leertyd voltooi het en in besit is van 'n diploma deur die Raad uitgereik, ten opsigte van sy diens in werk of in beroepe in klousules 3 en 5 geklassifiseer.

(2) (a) 'n Kandidaat vir 'n leerlingenskap graad II wat nie kwalifiseer vir lidmaatskap van enige van die vakbonde nie moet ouer as 21 jaar wees en moet vir 'n onafgebroke tydperk van minstens vier jaar by die aansoekende werkgewer in diens gewees het.

(b) Die Raad moet 'n leerkontrak vir 'n leertydperk van twee jaar aan die kandidaatleerling uitreik in die vorm waartoe die Raad van tyd tot tyd besluit.

(c) Geen leerling graad II mag enige graad II-werksaamhede soos in klousules 3 en 5 uiteengesit, verrig voordat die Raad sy leerlingenskap goedgekeur het nie.

(d) Na voltooiing van sy leertydperk moet die Raad 'n diploma in 'n vorm waartoe die Raad besluit aan die kandidaatleerling uitreik as die Raad daarvan oortuig is dat genoemde kandidaat sy opleiding met sukses voltooi het.

(e) An application for the indenture of a candidate to perform Grade II operations shall only be considered by the Council on the following conditions:

(i) The learnership may only be granted in the ratio of one learner to every two qualified Grade II employees in service in the factory where the candidate is employed at the time of the application to be indentured and in which factory he is to be trained;

(ii) no employer may apply for learnership in respect of any person who is, or was during the 12 months preceding the date of the application, illegally employed on any restricted operation;

(iii) persons who were employed on restricted operations prior to 18 January 1973 may be permitted to continue with their employment in these categories under exemption: Provided that if such an exempted person leaves the services of his present employer to take up employment with a new employer who wishes to employ him on any restricted operation, such new employer shall submit a new application to the Council in respect of such employee. The latter shall, at the request of the Council, appear before it to state his reasons for leaving the service of his previous employer;

(iv) learners authorised in terms of this subclause shall be paid not less per week than the following wage rates:

During the first six months of learnership: 80 per cent;
during the second six months of learnership: 85 per cent;
during the third six months of learnership: 90 per cent;
during the fourth six months of learnership: 95 per cent;

of the minimum prescribed rate laid down for Grade II employees;

(f) no employee of the applicant employer who is eligible for membership of any of the unions shall be discriminated against for any promotion to a Grade II position;

(g) the applicant employer shall not dismiss any Grade II employee who is eligible for membership of any one of the unions solely to indenture a learner who is not eligible for trade union membership.

The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder:

A. MACHINE MAINTENANCE AND REPAIRING

R

2. *Grade I employee*..... 65,34
Maintenance fitting.

B. MATTRESS MAKING

R

3. *Grade II employee*..... 53,72

Employees employed in one or more of the operations performed in the Bedding Manufacturing Industry, with the exception of the operations referred to in clauses 2, and 4 to 9: Provided that in respect of the operations relating to any new machine introduced and not specified in clauses 4 to 9 inclusive, employees shall be paid for such operations at the minimum wage prescribed in this clause until such time as the Council determines the wage rate for the operations performed on such machine.

4. *Grade IIIA employee*..... 39,20

Assisting mattress maker in one or more of the following operations:

- (1) Operating a filling machine;
- (2) preparing frames for quilting machine;
- (3) securing pads to spring units;
- (4) securing mattress borders to spring units;
- (5) securing mattress panels to spring units (not operating tape edge machine or the roll edge machine);
- (6) laying out filling materials on spring units.

C. UPHOLSTERY OF BOX SPRING, BED BASES OR STUDIO COUCHES

R

5. *Grade II employee*..... 53,72
Upholstering all bases, spring or firm.

D. MATTRESS SEAMSTERS

R

6. *Grade III employee*..... 42,59
(1) Sewing of mattress covers;
(2) cutting of mattress cases and/or parts of mattress cases and/or covers for mattress cases.

(e) Die Raad mag 'n aansoek om die inboek van 'n kandidaat om graad II-werksaamhede te verrig slegs op die volgende voorwaardes oorweeg:

(i) Die leerlingskap mag slegs toegestaan word in die verhouding van een leerling tot elke twee gekwalifiseerde werknemers, graad II, in diens in die fabriek waar die kandidaat in diens geneem word ten tyde van die aansoek om ingeboek te word en waar hy ook opgelei moet word;

(ii) geen werkgever mag om leerlingskap aansoek doen nie ten opsigte van 'n persoon wat gedurende die 12 maande voor die datum van die aansoek onwettig in 'n beperkte werksaamheid in diens is of was;

(iii) persone wat voor 18 Januarie 1973 in beperkte werksaamhede in diens was, kan toegelaat word om met vrystelling voort te gaan met hul diens in hierdie kategorieë: Met dien verstande dat as so 'n vrygestelde persoon die diens van sy huidige werkgever verlaat om diens te aanvaar by 'n nuwe werkgever wat hom in 'n beperkte werksaamheid in diens wil neem, sodanige nuwe werkgever 'n nuwe aansoek ten opsigte van so 'n werknemer by die Raad moet indien. Dié werknemer moet dan op versoek van die Raad voor hom verskyn om sy redes aan te voer waarom hy die diens van sy vorige werkgever verlaat het;

(iv) aan leerlinge wat ingevolge hierdie subklousule daartoe gemagtig is, moet minstens die volgende loontariewe per week betaal word:

Gedurende die eerste ses maande leerlingskap: 80 persent;
gedurende die tweede ses maande leerlingskap: 85 persent;
gedurende die derde ses maande leerlingskap: 90 persent;
gedurende die vierde ses maande leerlingskap: 95 persent;
van die minimum loon wat vir werknemers, graad II, voorgeskryf is;

(f) daar mag nie teen die aansoekende werkgever se werknemer wat in aanmerking kom vir lidmaatskap van enigeen van die vakverenigings gediskrimineer word as hy na 'n graad II-posisie bevorder word nie;

(g) die aansoekende werkgever mag geen werknemer, graad II, wat in aanmerking kom vir lidmaatskap van enigeen van die vakverenigings ontslaan net om 'n leerling in te boek wat nie vir lidmaatskap van 'n vakvereniging in aanmerking kom nie.

Onderstaande is die minimum weeklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom:

A. ONDERHOUD EN HERSTEL VAN MASJIENE

R

2. *Werknemer, graad I*..... 65,34
Onderhoudsmonteerwerk.

B. MATRASMAAK

R

3. *Werknemer, graad II*..... 53,72

Werknemers in diens in een of meer van die werksaamhede wat in die Beddegoednywerheid uitgevoer word, uitgesonderd die werksaamhede bedoel in klousules 2 en 4 tot 9: Met dien verstande dat ten opsigte van die werksaamhede betreffende enige nuwe masjien wat ingevoer word en wat nie in klousules 4 tot en met 9 gespesifiseer word nie, werknemers vir sodanige werksaamhede betaal moet word teen die minimum lone in hierdie klousule voorgeskryf tot tyd en wyl die Raad die loonskaal vasstel vir die werksaamhede met so 'n masjien uitgevoer.

4. *Werknemer, graad IIIA*..... 39,20

Die matrasmaker bystaan in een of meer van die volgende werksaamhede:

- (1) 'n Vulmasjien bedien;
- (2) rame vir deurstikmasjiene opstel;
- (3) kussinkies aan veereenhede heg;
- (4) matrasrande aan veereenhede heg;
- (5) matraspaneel aan veereenhede heg (nie 'n bandsoom- of rolsoommasjien bedien nie);
- (6) vulsel op veereenhede stapel.

C. STOFFERING VAN RAAMVEER-, BEDBASIS- OF ATELJEE-RUSBANKE

R

5. *Werknemer, graad II*..... 53,72
Alle soorte-basisse (veer- of vaste) stoffeer.

D. MATRASNAAISTER

R

6. *Werknemer, graad III*..... 42,59
(1) Die naai van matrasslope;
(2) die uitsny van matrasbinneslope en/of dele van matrasbinneslope en/of oortreksels vir matrasbinneslope.

E. GENERAL OPERATIONS

R

7. *Grade IV employee*..... 27,72
- (1) Affixing helical springs and/or chain and/or hoop iron for the sole purpose of serving as a support for a loose cushion;
 - (2) affixing rubber strips for the sole purpose of serving as a support for a loose cushion;
 - (3) affixing a helical spring and/or chain and/or zig-zag or no-sag type of springing and/or affixing hoop iron to loose seats and/or backs for dining-room chairs, but excluding the building of a spring edge on backs and/or seats and/or arms of frames;
 - (4) securing sisal and/or coir pads to spring cushion units;
 - (5) cutting of platforms used for covering helical springs;
 - (6) bolting in position arms and/or backs of studio couches where the points of conjunction have been predetermined and/or prepared by means of drilling or otherwise;
 - (7) bolting and/or assembling and/or meshing of bed-spring frames and/or enlarging and/or truing up drilled holes;
 - (8) preparing spools for any type of needling machine;
 - (9) cutting quilted borders to length;
 - (10) punching holes in mattress borders;
 - (11) fitting handles and/or ventilators to mattress borders;
 - (12) setting up and/or operating an interlacing machine and/or performing work therewith;
 - (13) cutting pads;
 - (14) staiding and/or varnishing of bed spring frames by hand;
 - (15) affixing lugs;
 - (16) hanging loops on needles in compression tufting;
 - (17) loading and/or wheeling and/or operating a cloth spreading machine or performing work therewith;
 - (18) operating a teasing and/or bale opening and/or bale breaking and/or foam chipping machine and/or performing work therewith;
 - (19) setting up and/or operating a loop making machine and/or performing work therewith;
 - (20) attaching loops to buttons and/or tufts;
 - (21) attaching spring units to bed frames, excluding the building of a foundation for a box spring;
 - (22) affixing of sisal and/or coir pads by hand to interior spring units;
 - (23) filling cushion covers and/or bolsters with filling material other than spring interiors;
 - (24) unwinding filling materials in rope form.
 - (25) making buttons and/or tufts;
 - (26) assisting upholsterer in holding cover;
 - (27) assistant to despatch clerk, storeman or timekeeper;
 - (28) making banding and/or beading;
 - (29) sorting of ready-cut materials after bulk cutting;
 - (30) regulating and/or preparing completed cushions for delivery;
 - (31) cutting foam rubber to size;
 - (32) cutting rubber strips;
 - (33) joining together foam rubber;
 - (34) affixing foam rubber to material for quilting purposes only;
 - (35) mass-measuring;
 - (36) stripping of bedding;
 - (37) cutting chain and/or wire and/or hoop iron and/or square and/or diamond mesh links;
 - (38) preparing rollers for quilting machines;
 - (39) inserting of foam rubber and/or plastic blocks into mattress cases;
 - (40) the wrapping and packing of articles in cardboard, paper, plastic or similar materials;
 - (41) cleaning premises, vehicles, machinery, implements, tools, utensils and other articles;
 - (42) loading or unloading vehicles and assisting on delivery vehicles;
 - (43) carrying, moving, stacking or unpacking articles;
 - (44) delivering or conveying messages, letters or other articles on foot or by means of a bicycle, tricycle or other hand or foot propelled vehicle;
 - (45) making and/or serving beverages;
 - (46) casual employee (67c per hour).

F. MISCELLANEOUS—ANCILLARY OCCUPATIONS

R

8. *Grade IA employee*..... 60,06
- (1) Despatch clerk;
 - (2) storeman;
 - (3) timekeeper;
 - (4) welding other than spot welding.

E. ALGEMENE WERKSAAMHEDE

R

7. *Werknemer, graad IV*..... 27,72
- (1) Heliese vere en/of ketting en/of hoepelyster wat uitsluitlik as stut vir 'n los stoelkussing moet dien, aanheg;
 - (2) rubberstroke wat uitsluitlik as stut vir 'n los stoelkussing moet dien, aanheg;
 - (3) heliese vere en/of ketting en/of sigsag- of nie-sak-veerwerk aanheg en/of hoepelyster aan los matte en/of rugleunings van eetkamerstoel heg, maar uitgesonderd 'n veerrand aan rugleunings en/of matte en/of arms van rame bou;
 - (4) sisal- en/of klapperhaarkussinkies aan veerkussing-eenhede heg;
 - (5) platforms sny vir die bedekking van heliese vere;
 - (6) die arm- en/of ruglenings van ateljeerusbanke in posisie vasbout waar die verbindingspunte vooraf bepaal en/of gereed gemaak is deur boorwerk of andersins;
 - (7) bedveerrame vasbout en/of monteer en/of inkam en/of vooraf geboorde gate ruim en/of suiwer maak;
 - (8) spoel vir alle tipes naaldmasjiene gereed maak;
 - (9) deurgestikte rande volgens lengte sny;
 - (10) gaatjies in matrasrande pons;
 - (11) handvatsels en/of ventileerders aan matrasrande sit;
 - (12) 'n deurvlegmasjien opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig;
 - (13) kussinkies sny;
 - (14) bedveerrame met die hand beits of vernis;
 - (15) hingsels aansit;
 - (16) oë aan naalde in 'n drukdeurstikmasjien hang;
 - (17) 'n doekspreimasjien laai en/of stoot en/of bedien of werk daarmee verrig;
 - (18) 'n pluus- en/of baaloopmaak- en/of baalbreek- en/of skuimkerfmasjien bedien en/of werk daarmee verrig;
 - (19) 'n oogmaakmasjien opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig;
 - (20) oë aan knope en/of klossies werk;
 - (21) veereenhede aan bedrame heg, uitgesonderd 'n fondament vir 'n raamveer bou;
 - (22) sisal- en/of klapperhaarkussinkies met die hand aan binneveereenhede heg;
 - (23) stoelkussingootreksels en/of peule stop met vulsel, uitgesonderd met binnevere;
 - (24) vulsel in touvorm losdraai;
 - (25) knope en/of klossies maak;
 - (26) die stoffeerder help deur oortreksel vas te hou;
 - (27) assistent vir 'n versendingsklerk, stoorman of tyd-beampte;
 - (28) bandversiering en/of kraallyste maak;
 - (29) klaar gesnyde materiaal sorteer nadat dit by die grootmaat uitgesny is;
 - (30) klaargemaakte stoelkussings vir aflewering nagaan en/of gereed maak;
 - (31) skuimrubber volgens grootte sny;
 - (32) rubberstroke sny;
 - (33) skuimrubber aanmekaar heg;
 - (34) skuimrubber aan materiaal heg slegs vir deurstikwerk;
 - (35) massameting;
 - (36) beddegoed uitmekaarhaal;
 - (37) ketting en/of draad en/of hoepelyster en/of vierkantige en/of ruitvormige maasskakels sny;
 - (38) rollers vir deurstikmasjiene gereed maak;
 - (39) skuimrubber- en/of plastiekblokke in matras-slope insit;
 - (40) artikels in karton, papier, plastiek of soortgelyke materiaal toedraai en verpak;
 - (41) persele, voertuie, masjinerie, implemente, gereedskap, gerei en ander artikels skoonmaak;
 - (42) voertuie op- of aflaai en met afleweringvoertuie help;
 - (43) artikels dra, verskuif, opstapel of uitpak;
 - (44) boodskappe, briewe of ander artikels te voet of per fiets, driewiel of ander hand- of voetvoertuig aflewer of vervoer;
 - (45) drankke maak en/of bedien;
 - (46) los werknemer (67c per uur).

F. DIVERSE—HULPWERKSAAMHEDE

R

8. *Werknemer, graad IA*..... 60,06
- (1) Versendingsklerk;
 - (2) stoorman;
 - (3) tydbeampte;
 - (4) sweiswerk, uitgesonderd puntsweiswerk.

	R
9. <i>Grade III employee</i>	42,59
(1) Caretaker;	
(2) watchman;	
(3) spot welding.	

G. FOREMEN, CHARGEHANDS AND SUPERVISORS

Foremen, chargehands and supervisors shall be paid wages at the rate of not less than the highest minimum prescribed wage plus R20 per week applicable to the operations performed by Grade I employees.

H. LEARNERS

Learners authorised in terms of clause 29 (1), of Chapter I of this Agreement, employed in learning seamstresses' and/or seamstresses' work under Grade III and learners under Grade I and/or Grade II shall, notwithstanding the minimum wage specified on the certificate issued by the Council in terms of clause 29 (3) and (4) of Chapter I be paid not less per week than the following wage:

During the first six months of learnership: 80 per cent;
during the second six months of learnership: 85 per cent;
during the third six months of learnership: 90 per cent;
during the fourth six months of learnership: 95 per cent;

of the minimum prescribed rate for Grade I, Grade II or Grade III employees, as the case may be.

I. JUVENILE EMPLOYEES

(1) Juvenile male employees engaged in a trade or part of a trade designated under the Apprenticeship Act, 1944, during the authorised probationary period, shall be paid not less than the wages prescribed in terms of the provisions of the said Act.

(2) *All other juveniles*.—All other juveniles shall be paid the minimum wage prescribed in this Agreement for employees employed on the same class of work.”

2. In Chapter III, substitute the following for clause B (1):

“(1) The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder:

	R
(a) Driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of—	
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	35,82
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	40,17
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb) but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	45,01
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	49,85
(b) Driver of steam wagon.....	49,85
(c) Driver of fork lift, tractor, scooter, passenger car.....	27,72
(d) Casual driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of (for any period of nine hours or less per day)—	
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	7,26
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	8,23
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb), but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	9,20
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	10,16
(e) Casual driver of a steam wagon.....	10,16
(f) Casual driver of fork lift, tractor, scooter, passenger car.....	5,32

Provided, however, that no employee shall at any time, by reason of any provision of these clauses be paid a wage less than that which he received or would have been entitled to receive in his particular post as at the date on which this Agreement comes into operation.”

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 17 day of March 1978.

I. LASAROW, Chairman of the Council.

A. J. M. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 748 14 April 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CANCELLATION OF ARBITRATION AWARD FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY.—TRANSVAAL

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 49 (5) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the Arbitration Award for the

	R
9. <i>Werknemer, graad III</i>	42,59
(1) Opsigter;	
(2) wag;	
(3) puntsweiswerk.	

G. VOORMANNE, ONDERBASE EN TOESIGHOUERS

Voormanne, onderbase en toesighouers moet lone betaal word teen die tarief van minstens die hoogste minimum voorgeskrewe loon, plus R20 per week wat van toepassing is op die werksaamhede wat deur werknemers, graad I, verrig word.

H. LEERLINGE

Leerlinge gemagtig ingevolge klousule 29 (1) van Hoofstuk I van hierdie Ooreenkoms, wat die werk van naaiers en/of naaisters onder werknemer, graad III, leer en leerlinge onder werknemer, graad I en/of graad II, moet, ondanks die minimum loon wat gespesifiseer word op die sertifikaat wat ingevolge klousule 29 (3) en (4) van Hoofstuk I deur die Raad uitgereik word, minstens die volgende loon per week betaal word:

Gedurende eerste ses maande van leertyd: 80 persent;
gedurende tweede ses maande van leertyd: 85 persent;
gedurende derde ses maande van leertyd: 90 persent;
gedurende vierde ses maande van leertyd: 95 persent;

van die minimum voorgeskrewe loon vir werknemers graad I, graad II of graad III, na gelang van die geval.

I. JEUGDIGE WERKNEMERS

(1) Jeugdige manlike werknemers in 'n ambag of deel van 'n ambag aangewys kragtens die Wet op Vakleerlinge, 1944, moet gedurende die gemagtigde proeftyd minstens die lone betaal word wat kragtens genoemde Wet voorgeskryf word.

(2) *Alle ander jeugdiges*.—Alle ander jeugdiges moet die minimum loon betaal word wat in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word vir werknemers in diens in dieselfde klas werk.”

2. In Hoofstuk III, vervang klousule B (1) deur die volgende:

“(1) Onderstaande is die minimum we eklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom:

	R
(a) Drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om 'n loonvrag te dra of te trek van—	
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	35,82
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	40,17
(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb), maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	45,01
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	49,85
(b) Drywer van 'n stoomwa.....	49,85
(c) Drywer van 'n vrkhy swa, trekker, bromponie, passasiersmotor.....	27,72
(d) Los drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om (vir 'n tydperk van nege uur of minder as nege uur per dag) 'n loonvrag te dra of te trek van—	
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	7,26
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	8,23
(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb), maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	9,20
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	10,16
(e) Los drywer van 'n stoomwa.....	10,16
(f) Los drywer van 'n vrkhy swa, trekker, bromponie, passasiersmotor.....	5,32

Met dien verstande egter dat geen werknemer op grond van enige bepaling van hierdie klousules te enige tyd 'n laer loon betaal sal word as die wat hy ontvang het of wat hy geregtig sou wees om te ontvang in sy besondere pos op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree.”

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 17de dag van Maart 1978 te Johannesburg onderteken.

I. LASAROW, Voorsitter van die Raad.

A. J. M. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 748 14 April 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

INTREKKING VAN ARBITRASIETOEKENNING VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 49 (5) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die

Bedding Manufacturing Industry, Transvaal, made by the Industrial Tribunal on 10 March 1978 shall cease to be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 749

14 April 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, NATAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1979, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1979, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, NATAL AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Furniture Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Natal,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 729, dated 29 April 1977 as extended and amended by Government Notices R. 1395 dated 22 July 1977 and R. 1531 dated 5 August 1977.

Arbitrasietoekenning vir die Beddegoednywerheid, Transvaal, wat op 10 Maart 1978 deur die Nywerheidshof gemaak is, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing ophou om bindend te wees.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 749

14 April 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, NATAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE MEUBELNYWERHEID, NATAL OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Furniture Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Natal,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 729 van 29 April 1977, soos verleng en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1395 van 22 Julie 1977 en R. 1531 van 5 Augustus 1977, te wysig.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Natal—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions, who are engaged or employed therein;

(2) in the Magisterial Districts of Durban, Inanda, Pietermaritzburg, Pinetown and Mount Currie.

2. CLAUSE 13.—HOLIDAYS AND HOLIDAY FUND

In subclause (6) of the former Agreement, substitute the following for paragraph (d):

"(d) The Holiday Fund shall be utilised for the purpose of distribution to employees, between 8 and 23 December, the amount contributed by the employer in respect of such employees during the year ending on the last pay-day occurring in September."

Signed at Durban on behalf of the parties this Second day of February 1978.

B. T. RESSELL, Chairman.

M. LALARAM, Vice-Chairman.

V. M. LEWIS, Secretary.

No. R. 750

14 April 1978

**INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY,
TRANSVAAL.—RENEWAL OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1518 of 8 August 1975, R. 1922 of 9 October 1975, R. 2046 of 31 October 1975, R. 975 of 11 June 1976 and R. 2471 of 17 December 1976 to be effective from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 751

14 April 1978

**INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY,
TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the first Monday after the date of publication of this notice

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Natal, nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die landdrostdistrikte Durban, Inanda, Pietermaritzburg, Pinetown en Mount Currie.

2. KLOUSULE 13.—VAKANSIEDAE EN VAKANSIEFONDS

In subklousule (6) van die vorige Ooreenkoms, vervang paragraaf (d) deur die volgende:

"(d) Die Vakansiefonds moet aangewend word vir die uitdeling aan die werknemers, tussen 8 en 23 Desember, van die bedrag wat die werkgewer ten opsigte van die werknemers gedurende die jaar geëindig die laaste betaaldag in September bygedra het."

Namens die partye op hede die Tweede dag van Februarie 1978 te Durban onderteken.

B. T. RESSELL, Voorsitter.

M. LALARAM, Ondervoorsitter.

V. M. LEWIS, Sekretaris.

No. R. 750

14 April 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

**MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—
HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1518 van 8 Augustus 1975, R. 1922 van 9 Oktober 1975, R. 2046 van 31 Oktober 1975, R. 975 van 11 Junie 1976 en R. 2471 van 17 Desember 1976 van krag is met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 751

14 April 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

**MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING
VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van

and for the period ending 30 June 1979, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, entered into by and between the

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council, published under Government Notice R. 1518 of 8 August 1975, as amended by Government Notice R. 1922 of 9 October 1975 and as corrected by Government Notices R. 1634 of 22 August 1975 and R. 1921 of 9 October 1975 and amended by Government Notices R. 2046 of 31 October 1975, R. 975 of 11 June 1976 and R. 2471 of 17 December 1976 and as extended by Government Notice R. 2472 of 17 December 1976, as follows:

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions who are engaged or employed therein;

(2) in the Province of the Transvaal and in the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg.

2. Substitute the following for Chapter II:

"CHAPTER II.—MINIMUM WAGES

1. Restrictive employment

(1) No employee who is not eligible for membership of any of the trade union parties to this Agreement, shall be employed on work or in occupations classified in clauses 2, 3, 6, 10, 13 and 22: Provided that this restriction shall not apply to an employee, who, in terms of subclause (2), is a Grade II learner or who has completed his learnership and is in possession of a diploma issued by the Council, in respect of his employment on work or in occupations classified in clauses 3, 6, 10, 13 and 22.

(2) (a) A candidate for a Grade II learnership who is not eligible for membership of any of the trade unions must be over 21 years of age and must have been employed by the applicant employer for a continuous period of not less than four years.

(b) The Council shall issue a learnership contract to the candidate learner in the form decided upon by the Council from time to time for a learnership period of two years.

(c) No Grade II learner shall perform any Grade II operations as specified in clauses 3, 6, 10, 13 and 22 before the Council has approved the learnership.

(d) After completion of the learnership period a diploma in a form decided upon by the Council, shall be issued by the latter to the candidate learner if the Council is satisfied that the said candidate has successfully completed his training.

hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1518 van 8 Augustus 1975, soos gewysig by Goewermenskennisgewing R. 1922 van 9 Oktober 1975 en soos verbeter by Goewermenskennisgewing R. 1634 van 22 Augustus 1975 en R. 1921 van 9 Oktober 1975, en gewysig by Goewermenskennisgewing R. 2046 van 31 Oktober 1975, R. 975 van 11 Junie 1976 en R. 2471 van 17 Desember 1976 en soos verleng by Goewermenskennisgewing R. 2472 van 17 Desember 1976, soos volg te wysig:

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Transvaal, nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die provinsie Transvaal en die landdrosdistrikte Mafeking en Vryburg.

2. Vervang Hoofstuk II deur die volgende:

"HOOFSTUK II.—MINIMUM LONE

1. Beperkende indiensneming

(1) Geen werknemer wat nie vir lidmaatskap van enigeen van die vakverenigingspartyte by hierdie Ooreenkoms in aanmerking kom nie, mag in diens geneem word in werk of in beroepe wat in klousules 2, 3, 6, 10, 13 en 22 geklassifiseer is nie: Met dien verstande dat hierdie beperking nie van toepassing is nie op 'n werknemer wat ingevolge subklousule (2) 'n leerling graad II is of wat sy leertyd voltooi het wat in besit is van 'n diploma deur die Raad uitgereik, ten opsigte van sy diens in werk of in beroepe in klousules 3, 6, 10, 13 en 22 geklassifiseer.

(2) (a) 'n Kandidaat vir 'n leerlingskap graad II wat nie in aanmerking kom vir lidmaatskap van enigeen van die vakverenigings nie, moet ouer as 21 jaar wees, en moet vir 'n onafgebroke tydperk van minstens vier jaar by die aansoekende werkgever in diens gewees het.

(b) Die Raad moet 'n leerkontrak vir 'n leertydperk van twee jaar aan die kandidaatleerling uitreik in die vorm waartoe die Raad van tyd tot tyd besluit.

(c) Geen leerling graad II mag enige graad II-werksaamhede soos in klousules 3, 6, 10, 13 en 22 uiteengesit, verrig voordat die Raad sy leerlingskap goedgekeur het nie.

(d) Ná voltooiing van sy leertydperk moet die Raad 'n diploma in 'n vorm waartoe die Raad besluit aan die kandidaatleerling uitreik as die Raad daarvan oortuig is dat genoemde kandidaat sy opleiding met sukses voltooi het.

(e) An application for the indenture of a candidate to perform Grade II operations specified in clauses 3, 6, 10, 13 and 22, shall only be considered by the Council on the following conditions:

(i) The learnership may only be granted in the ratio of one learner to every two qualified Grade I employees in service in the factory where the candidate is employed at the time of the application to be indentured and in which factory he is to be trained;

(ii) no employer may apply for learnership in respect of any person who is, or was, during the 12 months preceding the date of the application, illegally employed on any restricted operation;

(iii) persons who were employed on restricted operations prior to 18 January 1973 may be permitted to continue with their employment in these categories under exemption: Provided that if such an exempted person leaves the services of his present employer to take up employment with a new employer who wishes to employ him on any restricted operation, such new employer shall submit a new application to the Council in respect of such an employee. The latter shall, at the request of the Council, appear before it to state his reasons for leaving the service of his previous employer;

(iv) learners authorised in terms of this subclause shall be paid not less per week than the following wage rates:

During the first six months of learnership: 80 per cent;
during the second six months of learnership: 85 per cent;
during the third six months of learnership: 90 per cent;
during the fourth six months of learnership: 95 per cent;

of the minimum prescribed rate laid down for Grade II employees;

(f) no employee of the applicant employer who is eligible for membership of any of the Unions shall be discriminated against for any promotion to a Grade II position;

(g) the applicant employer shall not dismiss any Grade II employee who is eligible for membership of any one of the Unions solely to indenture a learner who is not eligible for trade union membership.

The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder:

	R
2. <i>Grade I employee</i>	65,34

Employees employed in one or more of the operations performed in the Furniture Manufacturing Industry with the exception of the employees referred to in clauses 3 to 26: Provided that in respect of the operations relating to any new machine introduced and not specified in clauses 3 to 26 inclusive, employees shall be paid for such operations at the minimum wage prescribed in this clause until such time as the Council determines the wage rate for the operations performed on such machine.

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

A. FUTURE MAKING

	R
3. <i>Grade II employee</i>	60,06

- (1) Planning by hand;
- (2) chiseling;
- (3) scraping;
- (4) rasping;
- (5) filing;
- (6) spokeshaving;
- (7) sawing by hand;
- (8) cutting mitres by hand;
- (9) knocking and/or punching and/or shooting in nails and/or panel pins and/or staples.

4. <i>Grade III employee</i>	42,59
------------------------------------	-------

- (1) Securing glass in frames (other than screwing operations);
- (2) cutting mitres of moulded beadings by guillotine.

(e) Die Raad mag 'n aansoek om die ~~inboek~~ van 'n kandidaat om graad II-werksaamhede soos in klousules 3, 6, 10, 13 en 22 uiteengesit, te verrig, slegs op die volgende voorwaardes oorweeg:

(i) Die leerlingskap mag slegs toegestaan word in die verhouding van een leerling tot elke twee gekwalifiseerde werknemers, graad I, in diens in die fabriek waar die kandidaat in diens geneem word ten tyde van die aansoek om ingeboek te word en waar hy ook opgelei moet word;

(ii) geen werkgewer mag om leerlingskap aansoek doen nie ten opsigte van 'n persoon wat gedurende die 12 maande voor die datum van die aansoek onwettig in 'n beperkte werksaamheid in diens is of was;

(iii) persone wat voor 18 Januarie 1973 in beperkte werksaamhede in diens was, kan toegelaat word om met vrystelling voort te gaan met hul diens in hierdie kategorieë: Met dien verstande dat as so 'n vrygestelde persoon die diens van sy huidige werkgewer verlaat om diens te aanvaar by 'n nuwe werkgewer wat hom in 'n beperkte werksaamheid in diens wil neem, sodanige nuwe werkgewer 'n nuwe aansoek ten opsigte van so 'n werknemer by die Raad moet indien. Dié werknemer moet dan op versoek van die Raad voor hom verskyn om sy redes aan te voer waarom hy die diens van sy vorige werkgewer verlaat het;

(iv) aan leerlinge wat ingevolge hierdie subklousule daartoe gemagtig is, moet minstens die volgende loontariewe per week betaal word:

Gedurende die eerste ses maande leerlingskap: 80 persent;
gedurende die tweede ses maande leerlingskap: 85 persent;
gedurende die derde ses maande leerlingskap: 90 persent;
gedurende die vierde ses maande leerlingskap: 95 persent;

van die minimum loon wat vir werknemers, graad II, voorgeskryf is;

(f) daar mag nie teen die aansoekende werkgewer se werknemer wat in aanmerking kom vir lidmaatskap van enigen van die vakverenigings gediskrimineer word as hy na 'n graad II-posisie bevorder word nie;

(g) die aansoekende werkgewer mag geen werknemer, graad II, wat in aanmerking kom vir lidmaatskap van enigen van die vakverenigings ontslaan net om 'n leerling in te boek wat nie vir lidmaatskap van 'n vakvereniging in aanmerking kom nie.

Onderstaande is die minimum we eklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom:

	R
2. <i>Werknemer, graad I</i>	65,34

Werknemers in diens in een of meer van die werksaamhede wat in die Meubelnywerheid uitgevoer word, uitgesonderd die werknemers bedoel in klousules 3 tot 26: Met dien verstande dat ten opsigte van die werksaamhede betreffende enige nuwe masjien wat ingevoer word en wat nie in klousules 3 tot en met 26 gespesifiseer word nie, werknemers vir sodanige werksaamhede betaal moet word teen die minimum lone in hierdie klousule voorgeskryf tot tyd en wyl die Raad die loonskaal vasstel vir die werksaamhede wat met so 'n masjien uitgevoer word.

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat met sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjien wat gebruik word nie.)

Die aard van die werk wat verrig word met 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)

A. MEUBELMAKERY

	R
3. <i>Werknemer, graad II</i>	60,06

- (1) Skaafwerk met die hand;
- (2) beitelwerk;
- (3) skraapwerk;
- (4) rasperwerk;
- (5) vylwerk;
- (6) speekskaafwerk;
- (7) saagwerk met die hand;
- (8) verstekke met die hand sny;
- (9) spykers en/of paneelspykers en/of kramme inslaan en/of inpons en/of inskiet

4. <i>Werknemer, graad III</i>	42,59
--------------------------------------	-------

- (1) Glas in rame vassit (uitgesonderd skroefwerk);
- (2) verstekke van profiellyswerk met die guillotine sny.

5. *Grade IV employee*..... R 27,72
- (1) Inserting plugs and/or slivers and removing excess;
 - (2) all bolting, including the bolting of fittings;
 - (3) affixing fittings of rod sockets and/or striking plates and/or escutcheons and/or self studs;
 - (4) punching away any protruding nails, pins and/or stapels: Provided that this is done only by handsandpaperers finding such unpunched items during the sandpapering process in the sandpapering section;
 - (5) making and/or pointing of dowels;
 - (6) bending solid timber;
 - (7) affixing of any kind of glue block (not screwed or nailed down);
 - (8) affixing sockets for casters;
 - (9) affixing of casters and/or domes and/or bed irons, hanger bolts and plates;
 - (10) knocking in and/or securing of corner blocks to chairs (only of the type known as "Kitchen Bentwood", "Globe", "Standard", "Sturdy" and "Super"): Provided that such corner blocks shall not be nailed, pinned or screwed;
 - (11) dipping of solid timber into softening solution;
 - (12) mixing and/or mass-measuring and/or preparing glue;
 - (13) knocking in dowels;
 - (14) applying glue and/or glue hardeners;
 - (15) insertion of screws into prebored holes preparatory to screwing;
 - (16) insertion of corrugated fasteners in the process of assembling frames;
 - (17) assisting in the putting together or assembling of furniture parts which are to be cramped or clamped: Provided that the ratio of such assistants to employees in receipt of wages prescribed in clause 2 of this Chapter, who are engaged in cramping, shall not exceed two to one and that such assistants shall not be deemed to be assistants in the absence of the aforementioned employee who is in receipt of the wage prescribed in clause 2 of this Chapter: Provided further that the assistants shall not be permitted to bore holes;
 - (18) dropping glass into pre-made grooves;
 - (19) affixing by hand only of self-retaining and/or gummed strips for the purpose of covering board edges;
 - (20) affixing of nut covers, ferrules and/or glides;
 - (21) inserting of screw bolts into stumps or legs;
 - (22) knocking in of plugs into pre-bored holes to cover any fixing devices;
 - (23) marking out by template, pattern or jigs;
 - (24) attaching mirrors by means of adhesive tape;
 - (25) inserting ornamental beading into prepared grooves (not on panels);
 - (26) drilling guide holes for bolts, nails, screws and/or plastic inserts by hand or hand tool.

B. FURNITURE MACHINING

6. *Grade II employee*..... R 60,06

Setting up and/or operating and/or performing work with any one or more of the following machines:

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in terminating the type of the machine.)

- (1) Thicknesser (any planing other than jointing-planing);
- (2) four and/or five cutter planer moulder machine;
- (3) automatic copying machine or copy lathe;
- (4) multiple cutter carving machine;
- (5) rip saw;
- (6) copying lathe;
- (7) cross-cut saw;
- (8) bandsaw;
- (9) surfacer;
- (10) straight line edger.

7. *Grade III employee*..... R 42,59

Setting up and/or operating and/or performing work with any one or more of the following machines:

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

5. *Werknemer, graad IV*..... R 27,72
- (1) Proppe en/of splinters invoeg en die oorskiet verwyder;
 - (2) alle vasboutwerk, insluitende die vasbout van toebehoere;
 - (3) vassit van die toebehoere van stangsokke en/of slagplaatjies en/of beslae en/of sluitpenne;
 - (4) uitstekende spykers, penne en/of kramme wegpons: Met dien verstande dat dit slegs gedoen word deur persone wat met die hand skuurwerk verrig en sodanige items wat nie gepons is nie gedurende die skuurproses in die skuurafdeling vind;
 - (5) tappenne maak en/of spits maak;
 - (6) soliede timmerhout buig;
 - (7) enige soort gelynde blok vassit (nie vasgeskroef of vasgespyker nie);
 - (8) sokke vir rolwielietjies aanbring;
 - (9) rolwielietjies en/of koepels en/of katelstyle, hangerboute en -plate aanbring;
 - (10) hoekblokke in stoele inslaan en/of vassit (slegs van die tipe bekend as "Kitchen Bentwood", "Globe", "Standard", "Sturdy" en "Super"): Met dien verstande dat sodanige hoekblokke nie vasgespyker, vasgepen of vasgeskroef word nie;
 - (11) soliede timmerhout in 'n sagmaakmengsel indompel;
 - (12) lym meng en/of massameet en/of berei;
 - (13) tappenne inslaan;
 - (14) lym en/of lymverhardingsmiddels aanbring;
 - (15) skroewe insit in gate wat vooraf geboor is, ter voorbereiding vir skroefwerk;
 - (16) kartelkramme invoeg in die raammonteringsproses; help met die aanmeekaarsit of montering van meubele wat vasgekramp of vasgeklamp moet word: Met dien verstande dat die getalsverhouding van sodanige assistente tot werknemers wat die lone ontvang wat in klousule 2 van hierdie Hoofstuk voorgeskryf word en wat kramp- of klampwerk doen, hoogstens twee tot een mag wees en dat sodanige assistente in die afwesigheid van voornoemde werknemer wat die loon ontvang wat in klousule 2 van hierdie Hoofstuk voorgeskryf word, nie geag word assistente te wees nie: Voorts met dien verstande dat die assistente nie toegelaat mag word om gate te boor nie;
 - (18) glas in vooraf gemaakte groewe indompel;
 - (19) slegs met die hand selfheg- en/of kleefstroke vassit ten einde bordrande te bedek;
 - (20) moerbedekkings, beslagringe en/of skuifdoppe aanbring;
 - (21) skroefboute in pootjies of pote insit;
 - (22) proppe inslaan in gate wat vooraf geboor is om enige bevestigingswerk te bedek;
 - (23) uitmerk volgens leipatroon, patroon of setmaat;
 - (24) spieëls deur middel van kleefband vasheg;
 - (25) sierlyste in vooraf bereide groewe insit (nie op panele nie);
 - (26) leigate vir boutte, spykers, skroewe en/of plastiek-invoegsels met die hand of handwerktuig boor.

B. MEUBELMASJINERING

6. *Werknemer graad II*..... R 60,06

Een of meer van ondergenoemde masjiene stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat met sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjiene wat gebruik word nie.)

Die aard van die werk wat verrig word met 'n masjiene terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjiene.)

- (1) Dikteskaafmasjiene (enige skaafwerk behalwe reiskaaftwerk);
- (2) skaaflysmasjiene met vier en/of vyf beitels;
- (3) outomatiese kopieermasjiene of kopieerdraaibank;
- (4) meersny-en-sneewerkmasjiene;
- (5) kloofsaag;
- (6) kopieerdraaibank;
- (7) dwarssaag;
- (8) bandsaag;
- (9) vlakslyper;
- (10) reguitrandskaafmasjiene.

7. *Werknemer graad III*..... R 42,59

Een of meer van ondergenoemde masjiene stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat met sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjiene wat gebruik word nie.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

- (1) Jig saw;
- (2) boring machine;
- (3) hinge recessing machine;
- (4) dowel inserting machine;
- (5) beltsandpapering machine;
- (6) mortice machine;
- (7) drum sanding machine;
- (8) guillotine;
- (9) bobbin sandpapering or reciprocating machine;
- (10) disc sanding and/or brushback, orbital sanders;
- (11) leafcramp;
- (12) edge veneering machine, including edge veneering, trimming and/or sanding operations only.

8. *Grade IV employee*..... R 27,72

Setting up and/or operating and/or performing work with any one or more of the following machines:

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

- (1) Portable machine sander;
- (2) wood threading and/or wood tapping machine;
- (3) dowel squeezing machine;
- (4) tennon squashing machine (other than cramping operations);
- (5) making and/or joining sandpaper belts for beltsandpapering machine;
- (6) making and/or affixing discs of sandpaper;
- (7) cutting sandpaper for sandpapering machine;
- (8) affixing sandpaper to bobbins and/or sanding machines;
- (9) the loading and unloading of jigs with material in preparation for machining: Provided that such jigs are not used for cramping of furniture parts;
- (10) machine for sanding turned parts;
- (11) greasing and/or oiling machines and/or motor vehicles.

C. SAW DOCTORING, MACHINE MAINTENANCE AND MACHINE REPAIRING

9. *Grade III employee*..... R 42,59
Assistant to the saw doctor in doctoring saws, cutters, blades and knives, not in his permanent absence.

D. POLISHING DEPARTMENT

10. *Grade II employee*..... R 60,06

- (1) Spraying undercoating;
- (2) producing a design by means of a stencil and/or silk screen;
- (3) ageing (other than by hand).

11. *Grade III employee*..... R 42,59
Ageing by hand.

12. *Grade IV employee*..... R 27,72

- (1) Transferring nursery rhymes and/or nursery characters on to furniture;
- (2) producing a design by means of a transfer;
- (3) rubbing with an abrasive paste and/or abrasive liquid by machine and/or mechanical appliance;
- (4) mixing stains and/or colouring materials;
- (5) stripping of polished surface by hand or machine;
- (6) filling in holes and/or crevices;
- (7) sandpapering by hand or portable machine;
- (8) waxing, bleaching, staining and oiling;
- (9) touching up at the point of loading and/or off-loading;
- (10) painting and/or filling in of edges of laminated board or of plywood;
- (11) removing and replacing doors and/or fittings from articles of furniture for the purpose of polishing;
- (12) spreading flock on adhesive surfaces and the application of the adhesive for flock for the insides of drawers only;
- (13) spraying metal;
- (14) dipping in enamel, paint or lacquer;
- (15) straining solutions;
- (16) cleaning spraying apparatus;

Die aard van die werk wat verrig word met 'n masjien terwyl dit aan dit gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)

- (1) Uitsnysaag;
- (2) boormasjien;
- (3) skarnieruitholmasjien;
- (4) tapinvoegmasjien;
- (5) bandskuurmasjien;
- (6) tapgatmasjien;
- (7) tromskuurmasjien;
- (8) guillotine;
- (9) tolskuur- en suiermasjien;
- (10) skyfskuur- en/of truskuurwentelmasjien;
- (11) bladklamp;
- (12) randfineermasjien, insluitende slegs randfineerwerk, afwerking en/of skuurwerk.

8. *Werknemer graad IV*..... R 27,72

Een of meer van ondergenoemde masjiene stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat met sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjien wat gebruik word nie.)

Die aard van die werk wat verrig word met 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is deur beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)

- (1) Draagbare skuurmasjien;
- (2) houtskroefdraadsny- en/of houtbinneskroefdraad-snymasjien;
- (3) tappersmasjien;
- (4) tapplaatdrukmasjien (uitgesonderd klampwerk);
- (5) skuurpapierbande maak en/of aanmekeer heg vir bandskuurmasjien;
- (6) skuurpapierskywe maak en/of aanheg;
- (7) skuurpapier sny vir skuurmasjien;
- (8) skuurpapier aanbring op tolle en/of skuurmasjiene;
- (9) setmate met materiaal laai en ontlai ter voorbereiding vir masjinerie: Met dien verstande dat die setmate nie gebruik word vir die klamp van meubel-dele nie;
- (10) vir die skuur van gedraaide dele;
- (11) masjiene en/of motorvoertuie smeer en/of olie.

C. SAAGHERSTELWERK, ONDERHOUDE EN HERSTEL VAN MASJIENE

9. *Werknemer, graad III*..... R 42,59
Assistent vir die saaghersteller by die herstel van sae, beitels, lemme en messe, nie in sy permanente afwesigheid nie.

D. POLEERAFDELING

10. *Werknemer graad II*..... R 60,06

- (1) Spuitverf van onderlaag;
- (2) 'n ontwerp produseer deur middel van 'n sjabloon en/of syskerm;
- (3) veroudering (behalwe met die hand).

11. *Werknemer graad III*..... R 42,59
Veroudering met die hand.

12. *Werknemer graad IV*..... R 27,72

- (1) Kleuterversies en/of kleutertekeninge op meubels oordruk;
- (2) 'n ontwerp produseer deur middel van 'n oordruk;
- (3) met 'n skuurpaste en/of skuurvloeistof vryf deur middel van 'n masjien en/of meganiese toestel;
- (4) beits en/of kleurstowwe meng;
- (5) gepoleerde oppervlakke met die hand of 'n masjien stroop;
- (6) gate en/of krake vul;
- (7) skuurwerk met die hand of draagbare masjien verrig;
- (8) was aansit, bleik, beits en olie;
- (9) opknapwerk by die op- en/of aflaaiplek;
- (10) die rande van lamelbord of laaghout verf en/of invul;
- (11) deure en/of toebehoere van meubelstukke verwyder en terugplaas om dit te poleer;
- (12) vlokwool op kleefoppervlakke sprei en die kleefstof vir vlokwool slegs vir die binnekante van laaie aansit;
- (13) metaalspuitverfwerk;
- (14) in emalje, verf of lakverniss doop;
- (15) oplossing deursy;
- (16) spuitapparaat skoonmaak;

- (17) feeding and/or off-loading and/or operating of flow-coater machines or similar plant but excluding the setting up;
- (18) reviving by hand or machine and/or mechanical appliance with a substance other than an abrasive paste and/or abrasive liquid;
- (19) ragging or wiping and/or washing by hand.

E. UPHOLSTERY DEPARTMENT

R

13. *Grade II employee*..... 60,06

- (1) Making and/or affixing a foundation for coil springs with any material other than wooden and/or metal laths;
- (2) securing springs and/or spring units to foundations;
- (3) lashing springs in position;
- (4) upholstering box spring, bed base or studio couches;
- (5) upholstering headboards other than diamond buttoning;
- (6) upholstering occasional chairs, dining-room and/or kitchen chairs.

For the purposes of this clause, a spring unit means an independent assembly of coil or continuous springs so interconnected, associated or constructed as to provide a spring foundation and/or interior for use in an innerspring cushion, seat and/or seating device.

14. *Grade III employee*..... 42,59

- (1) Tacking and/or stapling gimp and/or fringes;
- (2) buttoning, excluding buttoning of loose cushions (other than diamond buttoning);
- (3) marking off preparatory to the securing of gimp and/or fringes;
- (4) making and/or affixing foundations for coil spring units with wood and/or metal laths;
- (5) tufting;
- (6) affixing of rubber or substitutes to bare frames for upholstery (excluding the sewing, stapling or tacking thereof).

15. *Grade IV employee*..... 27,72

- (1) Affixing helical springs and/or chain and/or hoop iron for the sole purpose of serving as a support for loose cushions;
- (2) affixing rubber strips for the sole purpose of serving as a support for loose cushions;
- (3) affixing helical springs and/or chains and/or zig-zag or no-sag springs to frames for upholstery;
- (4) affixing hoop iron and/or webbing and/or webbing substitutes to loose seats and/or backs for dining-room chairs;
- (5) the springing up of spring edges with zig-zag and/or no-sag type of spring to frames for upholstery, including the attachment of any component part, but excluding the tacking on and/or securing of hessian and/or sisal and/or substitutes for hessian or sisal;
- (6) nailing and/or tacking plywood and/or compressed board to loose seats and backs of chairs for upholstery;
- (7) securing pads to unaffixed spring cushion units;
- (8) cutting of platforms, used for covering helical springs;
- (9) operating a teasing and/or bale opening and/or bale breaking machine and/or performing any work the rewith;
- (10) filling of cushion cases and/or slips and/or bolsters by hand or machine;
- (11) unwinding filling materials in rope form;
- (12) making buttons and/or tufts;
- (13) assisting upholsterer in holding cover;
- (14) making banding and/or beading;
- (15) sorting of ready-cut materials after bulk cutting;
- (16) regulating and/or preparing completed cushions for delivery;
- (17) cutting foam rubber and/or similar substances to size or shape;
- (18) glueing of foam rubber and/or similar substances to covering material for quilting only;
- (19) cutting rubber strips;
- (20) joining together foam rubber and/or similar substances;
- (21) affixing textile and/or synthetic strips to foam rubber and/or similar substances, but expressly excluding the affixing of covering material thereto, viz. "Fly";
- (22) breaking up and/or cutting up by hand of bulk rolls of upholstery materials of all kinds from selvedge to selvedge;

- (17) vloebestrykmasjiene of soortgelyke toestelle voer en/of ontlai en/of bedien, maar uitgesonderd die stel daarvan;
- (18) vernuwing met die hand of 'n masjiene en/of meganiese toestel en met 'n ander stof as 'n skuurpasta en/of skuurvloeistof;
- (19) met die hand opvryf of skoon vee en/of was.

E. STOFFEERAFDELING

R

13. *Werknemer graad II*..... 60,06

- (1) 'n Fondament vir kronkelvere maak en/of vasmaak met enige ander materiaal as hout- en/of metaallatte;
- (2) vere en/of veereenhede aan fondamente vasmaak;
- (3) vere in posisie vasmaak;
- (4) raamveer-, bedbasis- of ateljeerusbanke stoffeer;
- (5) kopplanke stoffeer, uitgesonderd diamantknope aanwerk;
- (6) los stoele, eetkamer- en/of kombuisstoele stoffeer.

Vir die toepassing van hierdie klousule beteken 'n veereenheid 'n onafhanklike montering van kronkelvere of eeneenlopende vere wat so inmekaar gevleg, aanmekaar geheg of so gemaak is dat dit 'n veerfondament en/of veerbinnekant uitmaak vir gebruik in 'n binneverkussing, binneversitplek en/of binneveer-sittoestel.

14. *Werknemer graad III*..... 42,59

- (1) Gimp en/of fraiings vasryg en/of vaskram;
- (2) knope aanwerk behalwe aan los kussings (uitgesonderd diamantknope aanwerk);
- (3) afmerk ter voorbereiding vir die vasheg van gimp en/of fraiings;
- (4) fondamente vir kronkelveereenhede maak en/of vasmaak met hout- en/of metaallatte;
- (5) deurknoopwerk;
- (6) rubber of plaasvervangers aan kaal rame vir stoffeerwerk vasmaak (uitgesonderd die aanwerk, vaskram of vasryg daarvan).

15. *Werknemer graad IV*..... 27,72

- (1) Heliese vere en/of ketting en/of hoepelyster aanheg wat uitsluitlik as ondersteuning vir los stoelkussings moet dien;
- (2) rubberstroke aanheg wat uitsluitlik as ondersteuning vir los stoelkussings moet dien;
- (3) heliese vere en/of ketting en/of sigsag- of nie-sakveerwerk aan rame vir stoffeerwerk aanheg;
- (4) hoepelyster en/of touweefsel en/of plaasvervangende materiaal vir touweefsel aan los sitplekke en/of rugleunings vir eetkamerstoele aanheg;
- (5) die hervering van veerrande met sigsag- en/of nie-saktipe vere aan rame vir stoffeerwerk, met inbegrip van die aanheg van enige samestellende deel, maar uitgesonderd die vasryg en/of aanheg van goingsak en/of sisal en/of plaasvervangende materiaal vir goingsak of sisal;
- (6) laaghout en/of geperste bord aan los sitplekke en rugleunings van stoele vasspyker en/of met hegspykers vasslaan vir stoffeerwerk;
- (7) kussinkies aan los veerkussingeneenhede heg;
- (8) platforms sny vir die bedekking van heliese vere;
- (9) 'n pluis- en/of baaloopmaak- en/of baalbreekmasjiene bedien en/of werk daarmee verrig;
- (10) binneslope van kussings en/of oortreksels en/of peule met die hand of 'n masjiene stop;
- (11) vulsel in touvorm losdraai;
- (12) knope en/of klossies maak;
- (13) die stoffeerder help deur oortreksel vas te hou;
- (14) bandversier- en/of kraallyswerk maak;
- (15) klaar gesnyde materiaal sorteer nadat dit by die grootmaat uitgesny is;
- (16) klaargemaakte stoelkussings vir aflewering nagaan en/of gereed maak;
- (17) skuimrubber en/of dergelike stowwe volgens grootte of vorm sny;
- (18) skuimrubber en/of dergelike stowwe aan bedekkingsmateriaal vaslym slegs vir deurstikwerk;
- (19) rubberstroke sny;
- (20) skuimrubber en/of dergelike stowwe aanmekaar heg;
- (21) stroke tekstiel- en/of sintetiese stof aan skuimrubber en/of dergelike stowwe vasheg, maar uitdruklik uitgesonderd die vasheg daaraan van oortrekmateriaal, nl. "Fly";
- (22) grootmaatrolle stoffeermateriaal van alle soorte van selfkant tot selfkant met die hand opbreek en/of opsnij;

- (23) cutting cardboard in upholstery sections by hand and/or machine;
- (24) operating foam mincing machine;
- (25) assisting cutter in putting down layers of lengths of cloth;
- (26) straight cutting of materials by hand machine for bottoms or underseating over springs (linen and hessian);
- (27) marking out pattern for chair or settee backs on all materials (repetitive marking);
- (28) tacking on bottoms of upholstered articles;
- (29) stripping of furniture for recovering.

F. VENEER DEPARTMENT

- | | |
|---|------------|
| 16. <i>Grade III employee</i> | R
42,59 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Jointing veneer other than on surface planer; (2) making and/or insertion of inlays (excluding inlaying of veneers with an artistic design and quartering veneers); (3) cutting backing and non-match veneers. | |
| 17. <i>Grade IV employee</i> | 27,72 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Edge veneering by hand; (2) operating presses and/or attending and/or loading and/or unloading of presses of any kind; (3) washing off and/or removing gum and/or glue and/or tapes and/or paper; (4) stacking parts after pressing; (5) applying and/or spreading glue and glue hardeners; (6) trimming away excess veneer after affixing of veneer (by hand tool); (7) tapeless jointing by machine; (8) taping and/or stapling and/or tacking veneers and/or plywood and/or hardboard into position for pressing. | |

G. FURNITURE CARVING DEPARTMENT

- | | |
|---|------------|
| 18. <i>Grade IV employee</i> | R
27,72 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Rasping and/or filing and/or scraping /operations in carving only); (2) stipple punching; (3) gluing and/or affixing beading to board for carving; (4) mixing ingredients for moulding; (5) making moulded embellishments (excluding the affixing thereof). | |

H. FURNITURE PACKING

- | | |
|--|------------|
| 19. <i>Grade IV employee</i> | R
27,72 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Affixing strengthening woodstrips to completed furniture for the purpose of packing or transporting; (2) making packing crates and/or cases for furniture and/or parts thereof; (3) packing furniture and/or furniture parts in hessian; (4) packing furniture and/or furniture parts in cartons and/or cardboard containers and/or plastic sheeting; (5) closing cartons and/or cardboard containers; (6) wrapping furniture and/or furniture parts in paper and/or cardboard and/or plastic sheeting; (7) removal of fittings and/or parts from articles of furniture to facilitate transportation and/or packing; (8) replacement of fittings and/or parts previously removed to facilitate their transportation and/or packing. | |

I. GENERAL OPERATIONS

- | | |
|--|------------|
| 20. <i>Grade IV employee</i> | R
27,72 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Weaving of cane; (2) affixing cane seats; (3) riempie work; (4) setting up and/or operating teasing machine and/or performing work therewith; (5) making and/or cutting pads for spring units; (6) employees employed in connection with any of the processes in the construction of spring interiors and/or the manufacture of their component parts; (7) setting up and/or operating springmaking machines; (8) affixing speaker cloths and fabrics to rails, doors, panels and boards for radio cabinets; (9) removing excess glue spread on furniture or parts thereof; (10) cutting metal rods and/or hinges and/or metal tubes and/or metal springs and/or hoop iron and/or wire and/or metal strips; (11) riveting and/or making threads on iron bolts and/or rods; | |

- (23) karton in stoffeerseksies met die hand en/of 'n masjien sny;
- (24) 'n skuimmaalmasjien bedien;
- (25) die snyer help om lae materiaalengtes neer te lê;
- (26) reguit sny van stowwe met 'n handmasjien vir die onderkante of fondament bo-oor die vere (linne en goingsak);
- (27) patrone vir die rugleunings van stoele of rusbanke op alle stowwe aftrek (herhalend);
- (28) onderkante van gestoffeerde artikels vasryg;
- (29) meubels stroop vir herstelwerk.

F. FINEERAFDELING

- | | |
|---|------------|
| 16. <i>Werknemer graad III</i> | R
42,59 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Fineerlaswerk verrig, uitgesonderd op vlakskaafmasjien; (2) maak en/of invoeging van inlegsels (uitgesonderd die inlê van fineerwerk van artistieke ontwerp en viereinding van fineerwerk); (3) rugkant- en nie-aanpasfineerwerk sny. | |
| 17. <i>Werknemer, graad IV</i> | 27,72 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Kantfineerwerk met die hand; (2) perse van enige soort bedien en/of versorg en/of laai en/of ontlaai; (3) gom en/of lym en/of band en/of papier afwas en/of verwyder; (4) dele opstapel ná perswerk; (5) gom en gomverharders aanstryk en/of smeer; (6) oortollige fineer afwerk nadat dit vasgelym is (met 'n handwerktuig); (7) laswerk sonder bande met 'n masjien; (8) fineerhout en/of laaghout en/of hardbord in posisie vasmaak met bande en/of kramme en/of hegspykers om geper te word. | |

G. MEUBELHOUTSNYAFDELING

- | | |
|--|------------|
| 18. <i>Werknemer, graad IV</i> | R
27,72 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Rasper- en/of vyl- en/of skraapwerk verrig (slegs houtsnyswerkzaamhede); (2) stippelponswerk verrig; (3) kraallyste aan borde vaslym en/of vasheg vir houtsnyswerk; (4) bestanddele vir vormwerk meng; (5) versiersels fatsoeneer (uitgesonderd die vassit daarvan). | |

H. VERPAKKING VAN MEUBELS

- | | |
|--|------------|
| 19. <i>Werknemer, graad IV</i> | R
27,27 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Versterkende stroke hout aan voltooide meubels aanbring vir die doel van verpakking of vervoer; (2) verpakkingskratte en/of -kiste vir meubels en/of dele daarvan maak; (3) meubels en/of dele daarvan in goingsak verpak; (4) meubels en/of dele daarvan in kartondose en/of kartonhouers en/of plastiekvelle verpak; (5) kartondose en/of kartonhouers toemaak; (6) meubels en/of dele daarvan in papier en/of karton en/of plastiekvelle toedraai; (7) toebehore en/of dele van meubelstukke verwyder om vervoer en/of verpakking te vergemaklik; (8) toebehore en/of dele van meubelstukke wat vooraf verwyder is om die vervoer en/of verpakking daarvan te vergemaklik, terugsit. | |

I. ALGEMENE WERKSAAMHEDE

- | | |
|--|------------|
| 20. <i>Werknemer, graad IV</i> | R
27,72 |
| <ul style="list-style-type: none"> (1) Rottangvlegwerk; (2) rottangsitplekke aanbring; (3) riempiewerk; (4) 'n pluismasjien stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig; (5) kussings vir veereenhede maak en/of sny; (6) werknemers in diens in verband met enigeen van die prosesse by die vervaardiging van veerbinnekante en/of die vervaardiging van hul samestellende dele; (7) veervervaardigingsmasjiene stel en/of bedien; (8) luidsprekerdoeke en bekleeëdele aan relings, deure, panele en borde vir radiokabinette aanbring; (9) oortollige lym van meubels of dele daarvan verwyder; (10) metaalstawe en/of skarniere en/of metaalbuis en/of -vere en/of hoepelyster en/of draad en/of metaalstroke sny; (11) ysterboute en/of -stawe vasklink en/of skroefdraad daarin sny; | |

- (12) straightening hoop iron;
- (13) punching holes in metal;
- (14) cleaning metal rods;
- (15) bending, drilling and/or assembling metal parts;
- (16) baling springs;
- (17) dipping springs into a solution for the purpose of preservation;
- (18) cleaning sandpapering machine dustbags;
- (19) unbalancing and/or beating filling material;
- (20) teasing filling materials by hand;
- (21) cleaning and/or sweeping premises;
- (22) cleaning machinery and/or plant and/or tools and/or utensils and/or saw blades;
- (23) loading and/or unloading materials;
- (24) transportation of goods by handcart;
- (25) transportation of goods by pedal cycle;
- (26) operation of mechanised handling equipment;
- (27) unpacking raw materials;
- (28) attending boilers and/or incinerators and/or ovens;
- (29) loading and/or unloading and/or attending kilns;
- (30) making and/or serving beverages;
- (31) washing-up eating and/or drinking utensils;
- (32) treating of timber for preservation;
- (33) joining machine driving belts;
- (34) mass-measuring;
- (35) stripping furniture;
- (36) fetching and/or carrying;
- (37) loading and/or unloading vehicles;
- (38) assisting machinist in handling raw materials before and after machining;
- (39) assistant to despatch clerk, storeman or timekeeper;
- (40) limewashing;
- (41) making of buttons;
- (42) delivering messages and/or letters;
- (43) cleaning with a brush;
- (44) casual employees (67 per hour).

J. UPHOLSTERY SEAMSTERS' AND/OR SEAMSTRESS' WORK

- | | |
|--|-------|
| | R |
| 21. <i>Grade III employee</i> | 42,59 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Sewing of furniture covers; (2) sewing on and/or hooking on of any attachments; (3) sewing of cushion cases and/or cushion slips; (4) making and/or sewing of quilted covers; (5) making piping; (6) slip-stitching and/or sewing gimp and/or fringes and/or materials; (7) marking off and/or affixing gimp, fringes, braid and/or pleating; (8) buttoning of loose cushions other than diamond buttoning. | |

K. CURTAIN MAKING

- | | |
|--|-------|
| | R |
| 22. <i>Grade II employee</i> | 60,06 |
| Fitting and/or measuring of curtains by rod or tape. | |
| 23. <i>Grade III employee</i> | 42,59 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Sewing and cutting of curtains; (2) slip-stitching pelmet backs and fringes. | |
| 24. <i>Grade IV employee</i> | 27,72 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Ironing; (2) inserting and/or stitching of all types of curtain hooks. (3) finishing off of curtains (only to tie knot by hand where blind stitch machine has completed the work); (4) tacking sides of loose lined curtains; (5) taping out of curtains; (6) assistant to curtain fitter (only in the presence of the fitter). | |

L. MISCELLANEOUS—ANCILLARY OCCUPATIONS

- | | |
|---|-------|
| | R |
| 25. <i>Grade II employee</i> | 60,06 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Despatch clerk; (2) storemen; (3) time-keeper; (4) welding, other than spot welding; (5) sandblasting and/or burning. | |
| 26. <i>Grade III employee</i> | 42,59 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Caretaker; (2) watchman; (3) spot welder; (4) welding of fabric. | |

- (12) hoepelyster reguit maak;
- (13) gate in metaal pons;
- (14) metaalstawe skoonmaak;
- (15) metaaldele buig, boor en/of monteer;
- (16) vere baal;
- (17) vere vir preservering in 'n oplossing dompel;
- (18) stofsakke van skuurmasjiene skoonmaak;
- (19) vulmateriaal ontbaal en/of uitklop;
- (20) vulmateriaal met die hand uitpluis;
- (21) persele skoonmaak en/of uitvee;
- (22) masjinerie en/of uitrusting en/of gereedskap en/of gerei en/of saaglemme skoonmaak;
- (23) materiaal op- en/of aflaai;
- (24) goedere met 'n stootkar vervoer;
- (25) goedere met 'n trapfiets vervoer;
- (26) gemeganiseerde hanteringsuitrusting bedien;
- (27) grondstowwe uitpak;
- (28) stoomketels en/of verbranders en/of oonde bedien;
- (29) droogoonde laai en/of ontlai en/of bedien;
- (30) drankte berei en/of bedien;
- (31) eet- en/of drinkgerei was;
- (32) timmerhout vir preservering behandel;
- (33) masjiendryfbande las;
- (34) massameetwerk;
- (35) meubels uitmekaarhaal;
- (36) goedere aanbring en/of dra;
- (37) voertuie op- en/of aflaai;
- (38) 'n masjienwerker help met die hantering van grondstowwe voor en ná masjienwerk;
- (39) assistent vir 'n versendingsklerk, stoomman of tyd-beampte;
- (40) afwitwerk;
- (41) knope maak;
- (42) boodskappe en/of briewe aflewer;
- (43) met 'n borsel skoonmaak;
- (44) los werknemers (67c per uur).

J. STOFFEERNAAIERS- EN/OF -NAAISTERSWERK

- | | |
|---|-------|
| | R |
| 21. <i>Werknemer, graad III</i> | 42,59 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Meubeloortreksels stik; (2) alle hegstukke vasstik en/of aanhaak; (3) kussingslope en/of -oortreksels stik; (4) donscomborssoortreksels maak en/of stik; (5) omboorsels maak; (6) gimp en/of fraiings en/of materiaal glipsteek en/of stik (7) gimp, fraiings, galon en/of plooiwerk afmerk en/of vassit; (8) knope aan los kussings aanwerk, uitgesonderd diamantknoopwerk. | |

K. GORDYNWERK

- | | |
|--|-------|
| | R |
| 22. <i>Werknemer, graad II</i> | 60,06 |
| Gordyne met 'n roede of meetband pas en/of meet. | |
| 23. <i>Werknemer, graad III</i> | 42,59 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Gordyne stik en sny; (2) glipsteekwerk aan gordynkapagterkante en fraiings. | |
| 24. <i>Werknemer, graad IV</i> | 27,72 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Strykwerk; (2) alle soorte gordynhakies insteek en/of aanstik; (3) afwerking van gordyne (slegs met die hand knoop waar blindesteekmasjien die werk voltooi het); (4) die kante van los gevoerde gordyne vasryg; (5) bandstroke aan gordyne werk; (6) assistent vir gordynpasser (slegs as die passer by is). | |

L. DIVERSE—HULPWERKSAAMHEDE

- | | |
|---|-------|
| | R |
| 25. <i>Werknemer, graad II</i> | 60,06 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Versendingsklerk; (2) stoomman; (3) tydbeampte; (4) sweiswerk, uitgesonderd puntsweiswerk; (5) sandstraling en/of branding. | |
| 26. <i>Werknemer, graad III</i> | 42,59 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Oppasser; (2) wag; (3) puntsweiser; (4) dockswaiswerk. | |

M. FOREMEN, CHARGEHANDS AND SUPERVISORS

Foremen, chargehands and supervisors shall be paid wages at the rate of not less than the highest minimum prescribed wage plus R20 per week applicable to the operations performed by Grade I employees.

N. LEARNERS

Learners authorised in terms of clause 29 (1) of Chapter I of this Agreement, employed in learning seamstresses' and/or seamstresses' work under Grade III employees and learners under Grade I and/or Grade II employees shall, notwithstanding the minimum wage specified on the certificate issued by the Council in terms of clause 29 (3) and (4) of Chapter I, be paid not less per week than the following wage:

During the first six months of learnership: 80 per cent;
during the second six months of learnership: 85 per cent;
during the third six months of learnership: 90 per cent;
during the fourth six months of learnership: 95 per cent;
of the minimum prescribed rate for Grade I, Grade II or Grade III employees, as the case may be.

O. JUVENILE EMPLOYEES

(1) Juvenile male employees engaged in a trade or part of a trade designated under the Apprenticeship Act, 1944, during the authorised probationary period, shall be paid not less than the wages prescribed in terms of the provisions of the said Act.

(2) *All other juveniles.*—The minimum wage prescribed in this Agreement for employees employed on the same class of work.

(3) In Chapter III, substitute the following for clause B (1):

"(1) The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder:

Pay-loads

	R
(a) Driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of—	
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	35,82
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over, but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	40,17
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb), but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	45,01
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	49,85
(b) Driver of steam wagon.....	49,85
(c) Driver of fork lift, tractor, scooter, passenger car....	27,72
(d) Casual driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of (for any period of nine hours or less per day)—	
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	7,26
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over, but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	8,23
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb), but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	9,20
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	10,16
(e) Casual driver of a steam wagon.....	10,16
(f) Casual driver of fork lift, tractor, scooter, passenger car	5,32

Provided, however, that no employee shall at any time, by reason of any provision of these clauses be paid a wage less than that which he received or would have been entitled to receive in his particular post as at the date of coming into operation of this Agreement."

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 17th day of March 1978.

I. R. MYERS, Chairman of the Council.

A. J. M. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 752

14 April 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**CANCELLATION OF ARBITRATION AWARD FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 49 (5) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the Arbitration Award for the

M. VOORMANNE, ONDERBASE EN TOESIGHOUERS

Voormanne, onderbase en toesighouers moet lone betaal word teen die skaal van minstens die hoogste minimum voorgeskrewe loon, plus R20 per week wat van toepassing is op die werksaamhede wat deur werknemers, graad I, verrig word.

N. LEERLINGE

Leerlinge gemagtig ingevolge klousule 29 (1) van Hoofstuk I van hierdie Ooreenkoms, wat die werk van naaiers en/of naaiers onder werknemers, graad III, leer en leerlinge onder werknemers, graad I en/of graad II, moet, ondanks die minimum loon wat gespesifiseer word op die sertifikaat wat ingevolge klousule 29 (3) en (4) van Hoofstuk I deur die Raad uitgereik word, minstens die volgende loon per week betaal word:

Gedurende die eerste ses maande van leertyd: 80 persent;
gedurende die tweede ses maande van leertyd: 85 persent;
gedurende die derde ses maande van leertyd: 90 persent;
gedurende die vierde ses maande van leertyd: 95 persent;
van die minimum voorgeskrewe loon vir werknemers, graad I, graad II of graad III, na gelang van die geval.

O. JEUGDIGE WERKNEMERS

(1) Jeugdige manlike werknemers in 'n ambag of deel van 'n ambag aangewys kragtens die Wet op Vakleerlinge, 1944, moet gedurende die gemagtigde proeftyd minstens die lone betaal word wat kragtens genoemde Wet voorgeskryf word.

(2) *Alle ander jeugdige.*—Die minimum loon wat in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word vir werknemers in diens in dieselfde klas werk."

3. In Hoofstuk III, vervang klousule B (1) deur die volgende:

"(1) Onderstaande is die minimum weeklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom:

Loonvragte

	R
(a) Drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om 'n loonvrag te dra of te trek van—	
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	35,82
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	40,17
(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb), maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	45,01
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	49,85
(b) Drywer van 'n stoomwa.....	49,85
(c) Drywer van 'n vrkhywa, trekker, bromponie, passasiersmotor.....	27,72
(d) Los drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om (vir 'n tydperk van nege uur of minder as nege uur per dag) 'n loonvrag te dra of te trek van—	
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	7,26
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	8,23
(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb) maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	9,20
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	10,16
(e) Los drywer van 'n stoomwa.....	10,16
(f) Los drywer van 'n vrkhywa, trekker, bromponie, passasiersmotor.....	5,32

Met dien verstande egter dat geen werknemer op grond van enige bepaling van hierdie klousules te enige tyd 'n laer loon betaal sal word as die wat hy ontvang het of wat hy geregtig sou wees om te ontvang in sy besondere pos op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree."

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 17de dag van Maart 1978 te Johannesburg onderteken.

I. R. MYERS, Voorsitter van die Raad.

A. J. M. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 752

14 April 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**INTREKKING VAN ARBITRASIE TOEKENNING VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 49 (5) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die

Furniture Manufacturing Industry, Transvaal, made by the Industrial Tribunal on 10 March 1978 shall cease to be binding with effect from the first Monday after the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

DEPARTMENT OF PLURAL RELATIONS AND DEVELOPMENT

No. R. 716

14 April 1978

BANTU LABOUR REGULATIONS, 1965

AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1892, DATED 3 DECEMBER 1965

I, Wilhelm Laubscher Vosloo, Deputy Minister of Plural Relations and Development, do hereby, on behalf of the Minister of Plural Relations and Development by virtue of the powers vested in him by section 28 (1) of the Bantu Labour Act, 1964 (Act 67 of 1964), amend Government Notice R. 1892, dated 3 December 1965, in accordance with the accompanying Schedule.

W. L. VOSLOO, Deputy Minister of Plural Relations and Development.

(File A1/3/2/1)

SCHEDULE

Chapter III is amended by the substitution for regulation 14 (1) of the following:

“(1) Every labour liaison officer appointed—

- (a) under section 38 *quat* of the Trust Act; and
- (b) every inspector appointed by a Bantu Affairs Administration Board in terms of section 17 of the Bantu Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971), to perform on behalf of such Board, the functions, duties, obligations and powers of a labour liaison officer in terms of a directive by the Minister in terms of section 11 (5) of the latter Act;

shall be furnished with a letter of appointment signed—

- (i) by or on behalf of the Secretary; or
- (ii) by an authorised officer of the Bantu Affairs Administration Board concerned, as the case may be; which he shall produce on demand to any person referred to in subregulation (2)”.

No. R. 757

14 April 1978

REGULATIONS GOVERNING COMMUNITY COUNCILS IN THE BANTU AFFAIRS ADMINISTRATION AREA OF THE EAST RAND BANTU AFFAIRS ADMINISTRATION BOARD

I, Cornelius Petrus Mulder, Minister of Plural Relations and Development, hereby make under the powers vested in me by section 11 (1) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), the regulations contained in the Schedule hereto and declare that the said regulations shall apply to any community council referred to in section 2 (1) of the said Act, in the Bantu Affairs administration area of the East Rand Bantu Affairs Administration Board referred to in section 2 (1) (a) of the Bantu Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971).

C. P. MULDER, Minister of Plural Relations and Development.

(File A2/14/2/G6/1)

Arbitrasietoekenning vir die Meubelnywerheid, Transvaal, wat op 10 Maart 1978 deur die Nywerheidshof gemaak is met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing ophou om bindend te wees.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN PLURALE BETREKKINGE EN ONTWIKKELING

No. R. 716

14 April 1978

BANTOE-ARBEIDREGULASIES, 1965

WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1892 VAN 3 DESEMBER 1965

Ek, Wilhelm Laubscher Vosloo, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, wysig hierby, namens die Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 28 (1) van die Wet op Bantoe-arbeid, 1964 (Wet 67 van 1964), Goewermenskennisgewing R. 1892 van 3 Desember 1965 ooreenkomstig bygaande Bylae.

W. L. VOSLOO, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge- en Ontwikkeling.

(Leër A1/3/2/1)

BYLAE

Hoofstuk III word gewysig deur regulasie 14 (1) deur die volgende te vervang:

“(1) Elke arbeidskakeelbeampte aangestel—

- (a) kragtens artikel 38 *quat* van die Trustwet; en
- (b) elke inspekteur aangestel deur 'n Bantoesake-administrasieraad ingevolge artikel 17 van die Wet op die Administrasie van Bantoesake, 1971 (Wet 45 van 1971), om namens sodanige raad die funksies, werksaamhede, pligte en bevoegdhede van 'n arbeidskakeelbeampte te verrig en uit te voer ingevolge lasgewing van die Minister ingevolge artikel 11 (5) van laasgenoemde Wet;

word voorsien van 'n aanstellingsbrief geteken—

- (i) deur of namens die Sekretaris, of
- (ii) deur 'n gemagtigde beampte van die betrokke Bantoesake-administrasieraad, na gelang van die geval; wat hy moet toon op versoek van enige persoon in subregulasie (2) vermeld.”.

No. R. 757

14 April 1978

REGULASIES BETREFFENDE GEMEENSKAPSRADE IN DIE BANTOESAKE-ADMINISTRASIEGEBIED VAN DIE OOS-RANDSE BANTOESAKE-ADMINISTRASIERAAD

Ek, Cornelius Petrus Mulder, Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, vaardig hierby, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 11 (1) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), die regulasies uit wat in die Bylae hiervan vervat is en verklaar dat genoemde regulasies van toepassing is op enige gemeenskapsraad bedoel in artikel 2 (1) van genoemde Wet, binne die Bantoesake-administrasiegebied van die Oos-Randse Bantoesake-administrasieraad bedoel in artikel 2 (1) (a) van die Wet op die Administrasie van Bantoesake, 1971 (Wet 45 van 1971).

C. P. MULDER, Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling.

(Lêer A2/14/2/G6/1)

SCHEDULE
CHAPTER I
DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“agent” means an agent appointed under regulation 23;

“Bantu Affairs Commissioner” means the person appointed Bantu Affairs Commissioner under section 2 (2) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927);

“Board” means the West Rand Bantu Affairs Administration Board established by section 2 (1) of the Bantu Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971), read with Government Notice 857 of 1973;

“Chief Director” means the Chief Director of the Board;

“committee” means any committee of the Community Council appointed under section 5 (1) (k) of the Act;

“Community Council” means the Community Council established under section 2 (1) of the Act and “Council” has a corresponding meaning;

“corrupt practice” means any of the offences of treating, undue influence, bribery and personation;

“electoral officer” means the electoral officer referred to in regulation 15 and includes an assistant electoral officer;

“identity document” means a reference book referred to in the Bantu (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act 67 of 1952), and a passport, permit, document of identity or other travel document referred to in the Admission of Persons to the Republic Regulation Act, 1972 (Act 59 of 1972);

“illegal practice” means any of the offences created by regulations 58, 59 and 60;

“member” means a member of the Community Council;

“registered occupier” means a person to whom a site, residential, hostel or lodger's permit or certificate of occupation has been issued in terms of the Regulations governing the Control and Supervision of an Urban Bantu Residential Area and Relevant Matters contained in the Schedule to Government Notice R. 1036 of 1968, any person to whom the township manager has issued a permit permitting him to occupy any approved dwelling on any church, school or institutional site and any person over the age of 18 years whose name appears on such documents.

“Secretary of the Community Council” means the person appointed or employed as such by the Community Council under section 5 (1) (i) of the Act.

“the Act” means the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977);

“the principal Act” means the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945);

“township manager” means any officer appointed in terms of section 22 of the principal Act and licensed under Government Notice 552 of 1958 to manage the urban residential area for which the Community Council has been established and includes the duly appointed and licensed deputy and assistant of such officer;

“voter” means any person who is qualified to vote at any election of elected members of the Community Council in terms of regulation 3 and whose name appears in any voters' list referred to in regulation 4.

BYLAE

HOOFSTUK 1

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“agent” ’n agent aangestel kragtens regulasie 23;

“Bantoesakekommissaris” die persoon aangestel as Bantoesakekommissaris, kragtens artikel 2 (2) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927);

“die Hoofwet” die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945);

“die Wet” die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977);

“dorpsbestuurder” enige beamppte aangewys kragtens artikel 22 van die Hoofwet en gelisensieer kragtens Goewermentskennisgewing 552 van 1958 om die stedelike woongebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, te bestuur, asook die behoorlik aangestelde en gelisensieerde adjunk en assistent van sodanige beamppte;

“Gemeenskapsraad” die Gemeenskapsraad ingestel kragtens artikel 2 (1) van die Wet;

“geregisteerde bewoner” ’n persoon aan wie ’n perseel-, woon-, tehuis- of loseerderspermit of ’n sertifikaat van bewoning kragtens die Regulasies betreffende die Beheer van en Toesig oor ’n Stedelike Bantoewoongebied en Aanverwante Aangeleenthede vervat in die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1036 van 1968 uitgereik is, ’n persoon aan wie die dorpsbestuurder ’n permit om ’n goedgekeurde woning op ’n kerk-, skool- of inrigtingsterrein te bewoon, uitgereik het en die persone bo die ouderdom van 18 jaar wie se name op sodanige dokumente verskyn;

“Hoofdirekteur” die Hoofdirekteur van die Raad;

“identiteitsdokument” ’n bewysboek in die Bantoes (Afskaffing van Passe en Koördinerings van Dokumente) Wet, 1952 (Wet 67 van 1952), bedoel en ’n paspoort, permit, identifikasiebewys of ander reisdokument in die Wet op die Reëling van die Toelating van Persone tot die Republiek, 1972 (Wet 59 van 1972) bedoel;

“kieser” iemand wat ingevolge regulasie 3 bevoeg is om by ’n verkiesing van verkose lede van die Gemeenskapsraad te stem en wie se naam op ’n kieserslys in regulasie 4 bedoel, voorkom;

“komitee” ’n komitee van die Gemeenskapsraad aangestel kragtens artikel 5 (1) (k) van die Wet;

“korrupte bedrywigheid” enige van die misdrywe van trakterdery, onbehoorlike beïnvloeding, omkoperij en uitgee vir ’n ander;

“lid” ’n lid van die Gemeenskapsraad;

“onwettige bedrywigheid” enige van die misdrywe geskep deur regulasies 58, 59 en 60;

“Raad” die Oos-Randse Bantoesake-administrasieraad ingestel by artikel 2 (1) van die Wet op die Administrasie van Bantoesake, 1971 (Wet 45 van 1971), gelees met Goewermentskennisgewing 857 van 1973;

“Sekretaris van die Gemeenskapsraad” die persoon wat kragtens artikel 5 (1) (i) van die Wet as sodanig deur die Gemeenskapsraad aangestel of in diens van die Gemeenskapsraad is;

“verkiesingsbeamppte” die verkiesingsbeamppte in regulasie 15 bedoel en ook ’n assistent-verkiesingsbeamppte;

"ward" means a geographical unit of which the boundaries have been determined in terms of regulation 2 (1): Provided that in respect of the Bantu residential area defined and set apart in terms of Government Notice 1599 of 18 October 1963, it means each of the following population groups:

- (a) Ndebele population group;
- (b) Northern-Sotho population group;
- (c) Southern-Sotho population group;
- (d) Swazi population group;
- (e) Tsonga and Venda population groups who shall constitute one ward for purposes of these regulations;
- (f) Tswana population group;
- (g) Xhosa population group;
- (h) Zulu population group;

Provided further that in respect of the Bantu residential area defined and set apart in terms of Government Notice 511 of 10 April 1959 as amended by Government Notice 592 of 14 April 1972 it means each of the following population groups:

- (a) Northern-Sotho population group;
- (b) South-Ndebele population group;
- (c) Southern-Sotho population group;
- (d) Swazi population group;
- (e) Tsonga population group;
- (f) Tswana population group;
- (g) Venda population group;
- (h) Xhosa population group;
- (i) Zulu population group.

CHAPTER 2

DELIMITATION

Delimitation of wards

2. (1) The Board shall divide the area for which the Community Council has been established into wards.

(2) Such division shall be made within one month after the date of publication of these Regulations and thereafter at intervals of not less than five years and not more than 10 years commencing from the last delimitation of wards.

(3) Details of such division shall be made available for inspection at the office of the township manager.

CHAPTER 3

VOTERS AND VOTERS' LISTS

Qualification of voters

3. Only persons who are citizens of the Republic of South Africa or any territory which previously formed part of the Republic and who are registered occupiers within the area for which the Community Council has been established and whose names appear on the voters' list, shall be qualified to vote at any election of elected members of the Community Council.

Voters' lists

4. (1) Within two months of the delimitation of wards under regulation 2, the electoral officer shall prepare for each ward a list of persons who are entitled to vote.

(2) The lists prepared after any such delimitation of wards shall come into operation immediately after they have been so prepared by the electoral officer.

(3) Until the coming into operation of the voters' lists prepared after the delimitation of wards, the current voters' lists shall continue to be valid, but thereafter the lists prepared after such delimitation shall be the voters' lists for the respective wards.

"wyk" 'n geografiese eenheid waarvan die grense deur die Raad ingevolge regulasie 2 (1) bepaal word: Met dien verstande dat in die geval van die Bantoe-woongebied bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 1599 van 18 Oktober 1963, dit elk van die volgende volkseenhede beteken:

- (a) Ndebele-volkseenheid;
- (b) Noord-Sotho-volkseenheid;
- (c) Suid-Sotho-volkseenheid;
- (d) Swazi-volkseenheid;
- (e) Tsonga- en Venda-volkseenheid wat vir doeleindes van hierdie Regulasies een wyk vorm;
- (f) Tswana-volkseenheid;
- (g) Xhosa-volkseenheid;
- (h) Zulu-volkseenheid;

Met dien verstande voorts dat in die geval van die Bantoe-woongebied bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 511 van 10 April 1959 soos gewysig deur Goewermentskennisgewing 592 van 14 April 1972 dit elk van die volgende volkseenhede beteken:

- (a) Noord-Sotho-volkseenheid;
- (b) Suid-Ndebele-volkseenheid;
- (c) Suid-Sotho-volkseenheid;
- (d) Swazi-volkseenheid;
- (e) Tsonga-volkseenheid;
- (f) Tswana-volkseenheid;
- (g) Venda-volkseenheid;
- (h) Xhosa-volkseenheid;
- (i) Zulu-volkseenheid.

HOOFSTUK 2

AFBAKENING

Afbakening van wyke

2. (1) Die Raad verdeel die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is in wyke.

(2) Sodanige verdeling word binne een maand na die datum van publikasie van hierdie Regulasies gedoen en daarna met tussenpose van minstens vyf jaar en hoogstens 10 jaar, gereken van die jongste afbakening van wyke.

(3) Besonderhede van sodanige verdeling word vir inspeksie by die kantoor van die dorpsbestuurder beskikbaar gestel.

HOOFSTUK 3

KIESERS EN KIESERSLYSTE

Kwalifikasie van kiesers

3. Alleenlik burgers van die Republiek van Suid-Afrika of 'n gebied wat voorheen deel van die Republiek uitgemaak het en wat geregistreerde bewoners is binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is en wie se name op die kieserslys verskyn, kwalifiseer om by 'n verkiesing van gekose lede van die Gemeenskapsraad te stem.

Kieserslyste

4. (1) Binne twee maande na die afbakening van wyke kragtens regulasie 2 moet die verkiesingsbeampte 'n lys van persone wat geregtig is om te stem, vir elke wyk opstel.

(2) Die lyste wat na sodanige afbakening van wyke opgestel is, tree in werking onmiddellik nadat dit aldus deur die verkiesingsbeampte opgestel is.

(3) Die lopende kieserslyste bly van krag totdat die kieserslyste wat na die afbakening van wyke opgestel is in werking tree, en daarna is die lyste wat na sodanige afbakening opgestel is, die kieserslyste vir die onderskeie wyke.

(4) The voters' lists prepared for the various wards after any delimitation of wards shall be—

(a) supplemented by the insertion therein of the names of voters whose names do not appear therein and who have satisfied the electoral officer that they are qualified to have their names inserted therein; and

(b) further adjusted by the deletion of the name of any person who is dead or no longer qualifies for continuance of registration as a voter.

Voters' list in which voter's name is to be entered

5. No person's name shall be entered in a voters' list for any particular ward unless he actually resides in such ward on the date on which his name is so entered in the voters' list.

Particulars to be shown in voters' list

6. A voters' list shall show in respect of every person whose name is included therein—

- (a) a serial number;
- (b) his surname and immediately thereafter his first names;
- (c) his residential address; and
- (d) his identity document number;

in order of house numbers and, in the case of persons resident in hostels, all surnames shall be in alphabetical order.

Permanent change in the place of residence of voter

7. (1) Whenever there has been a permanent change in the place of residence of a voter, he shall forthwith notify the electoral officer of the change.

(2) On receipt of any such notification the electoral officer shall amend the voters' list or lists as circumstances may require.

List of insertions

8. On the first day of every month the electoral officer shall prepare in respect of each ward, a list of insertions, *mutatis mutandis* in the form prescribed in regulation 6 in respect of a voters' list, showing the names inserted in terms of regulations 4 (4) (a) and 7 (2) in the voters' list for the ward in question during the immediately preceding month.

Amendment of voters' list by electoral officer

9. (1) Subject to the provisions of subregulations (2) and (3), the electoral officer shall, if he is satisfied as to the relative facts, amend the voters' list for any ward by—

(a) correcting any mistake, supplying any omission or recording any change in the particulars of the registration of any person;

(b) after ascertaining by virtue of the provisions of regulation 7 that a person has ceased to be permanently resident in the ward in which he is registered as a voter, transferring his name to the list in respect of the ward to which he has moved, or, in the case of a person who has left the area for which the Community Council has been established, removing his name from the list;

(c) removing the name of any person who is dead or no longer qualifies for continuance of registration as a voter;

(d) removing any superfluous entry where the name of the same person appears more than once in the same voters' list or in voters' lists for more than one ward.

(4) Die kieserslyste wat na 'n afbakening van wyke vir die verskillende wyke opgestel is, word—

(a) aangevul deur die opname daarin van die name van kiesers wie se name nie daarin verskyn nie en wat die verkiesingsbeampte daarvan oortuig dat hul kwalifiseer vir die opname van hul name daarin; en

(b) verder aangepas deur die skraping daarin van die name van kiesers wat oorlede is of nie langer bevoeg is om as 'n kieser geregistreer te wees nie.

Kieserslys waarin kiesersnaam ingeskryf moet word

5. Geen persoon se naam word in 'n kieserslys vir 'n besondere wyk ingeskryf nie tensy hy inderdaad in sodanige wyk woon op die datum waarop sy naam aldus in die kieserslys ingeskryf word.

Besonderhede wat op 'n kieserslys aangegee moet word

6. Op 'n kieserslys moet ten aansien van iedere persoon wie se naam daarin opgeneem is, aangegee word—

- (a) 'n volgnummer;
- (b) sy van en onmiddellik daarna sy voorname of voorletters;
- (c) sy woonadres; en
- (d) sy identiteitsdokumentnommer;

in volgorde van huisnummers en in die geval van persone woonagtig in t huise, in bednommervolgorde of in alfabetiese volgorde volgens vanne.

Permanente verandering in verblyfplek van kieser

7. (1) Wanneer daar 'n permanente verandering plaasvind in die verblyfplek van 'n kieser, stel hy onverwyld die verkiesingsbeampte in kennis van die verandering.

(2) By ontvangs van so 'n kennisgewing, wysig die verkiesingsbeampte die kieserslys of -lyste, na gelang van die omstandighede.

Lys van opnames

8. Die verkiesingsbeampte stel op die eerste dag van elke maand ten opsigte van elke wyk 'n lys van opnames op, *mutatis mutandis* in die vorm in regulasie 6 ten opsigte van 'n kieserslys voorgeskryf, waarin die name, wat gedurende die onmiddellik voorafgaande maand ingevolge regulasies 4 (4) (a) en 7 (2) in die kieserslys vir die betrokke wyk opgeneem is.

Wysiging van kieserslys deur verkiesingsbeampte

9. (1) Behoudens die bepalings van subregulasies (2) en (3), wysig die verkiesingsbeampte, indien hy oortuig is ten opsigte van die feite wat ter sake is, die kieserslys vir 'n wyk deur—

(a) 'n fout in die besonderhede van die registrasie van 'n persoon te verbeter, 'n weglating daarin aan te vul of 'n verandering daarin aan te teken;

(b) na vasstelling uit kragte van die bepalings van regulasie 7 dat 'n persoon opgehou het om permanent in die wyk waarin hy as 'n kieser geregistreer is te woon, sy naam oor te plaas na die lys ten opsigte van die wyk waarheen hy verhuis het of, in die geval van 'n persoon wat die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is verlaat het, sy naam van die lys te verwyder;

(c) die naam van 'n persoon wat oorlede is of onbevoeg is om as kieser geregistreer te bly, te verwyder;

(d) 'n oortollige inskrywing te verwyder, waar die naam van dieselfde persoon meer as een maal in dieselfde kieserslys of in kieserslyste vir meer as een wyk voorkom.

(2) Before removing the name of any person from the voters' list, or adding it thereto, the electoral officer shall, by such means as are practicable, satisfy himself that the name relates to the person concerned.

(3) The electoral officer shall cause a copy of a list containing the names of persons who no longer qualify for continuance of registration as voters and whose names were removed from the voters' list during any month, to be displayed on the notice board at the township manager's office for a period of at least 30 days commencing not later than the twentieth day of the next ensuing month.

When voters' lists to be printed

10. (1) The voters' lists as prepared and supplemented and further adjusted from time to time in accordance with the provisions of these Regulations, shall be printed, subject to the provisions of subregulation (2), not later than one month before an election referred to in regulation 19, and at such other times as the electoral officer considers necessary.

(2) The voters' lists printed for the purposes of an election referred to in subregulation (1) shall be the voters' lists for the wards in question as supplemented and further adjusted from time to time up to and including the last day of the month preceding the month in which the notice referred to in regulation 19 is issued.

(3) A voters' list printed for the purposes of an election referred to in subregulation (1), shall not be amended and shall prior to such election be made available for inspection for a period of at least 14 days at the office of the township manager within whose area of jurisdiction the ward is situated.

Voters' lists not invalidated by reason of errors

11. If through accident, inadvertence or oversight, anything required by law to be done in the preparation of any voters' list is erroneously done or omitted to be done, the voters' list shall not be invalidated thereby and the electoral officer may take or cause to be taken such steps as are necessary to rectify the error or omission.

CHAPTER 4

QUALIFICATIONS

Qualifications

12. Subject to the provisions of section 3 (5) of the Act, no person shall be qualified to be or remain a member of the Community Council if he—

(a) is not a registered occupier in the area for which the Community Council has been established;

(b) is not a voter;

(c) is in arrears for more than two months with any charges, fees or other dues payable by him to the Board or the Community Council on the day when nominations of candidates for the election of members of the Community Council close;

(d) has, within the period of five years immediately preceding the date of his nomination for election, been convicted of any offence in respect of which he has been sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period of more than three months, or with the option of a fine for a period of more than six months;

(e) is being detained as mentally disordered or defective under the Mental Disorders Act, 1916 (Act 38 of 1916) or the Mental Health Act, 1973 (Act 18 of 1973);

(f) is an employee of the Community Council or the Board;

(2) Alvorens die naam van 'n persoon uit die kieserslys te verwyder of dit daarin by te voeg, vergewis die verkiesingsbeampte hom deur sodanige middele as wat uitvoerbaar is, daarvan dat die naam op die betrokke persoon betrekking het.

(3) Die verkiesingsbeampte laat 'n afskrif van 'n lys bevattende die name van persone wat onbevoeg is om as kiesers geregistreer te bly en wie se name gedurende enige maand van die kieserslys verwyder is, op die aanplakbord by die dorpsbestuurder se kantoor vertoon vir 'n tydperk van minstens 30 dae beginnende voor of op die twintigste dag van die daaropvolgende maand.

Wanneer kieserslyste gedruk moet word

10. (1) Die kieserslyste, soos ooreenkomstig die bepalinge van hierdie Regulasies opgestel en van tyd tot tyd aangevul en verder aangepas, word, behoudens die bepalinge van subregulasie (2), gedruk uiterlik een maand voor 'n verkiesing in regulasie 19 bedoel, en op die ander tye wat die verkiesingsbeampte nodig ag.

(2) Die kieserslyste wat vir die doeleindes van 'n verkiesing in subregulasie (1) bedoel, gedruk word, is die kieserslyste vir die betrokke wyke soos van tyd tot tyd aangevul en verder aangepas tot en met die laaste dag van die maand wat die maand waarin die in regulasie 19 bedoelde kennisgewing uitgevaardig word, voorafgaan.

(3) 'n Kieserslys wat vir die doeleindes van 'n verkiesing in subregulasie (1) bedoel, gedruk is, word nie gewysig nie en word voor sodanige verkiesing vir inspeksie beskikbaar gestel vir 'n tydperk van minstens 14 dae by die kantoor van die dorpsbestuurder binne wie se regsgebied die wyk geleë is.

Kieserslyste nie as gevolg van foute ongeldig nie

11. Indien per ongeluk, per abuis of deur onoplettendheid iets wat regtens by die opstel van 'n kieserslys gedoen moet word, verkeerd gedoen word of nie gedoen word nie, maak dit die kieserslys nie ongeldig nie, en kan die verkiesingsbeampte die stappe doen of laat doen wat nodig is om die fout te verbeter of om die versuim te herstel.

HOOFSTUK 4

KWALIFIKASIES

Kwalifikasies

12. Behoudens die bepalinge van artikel 3 (5) van die Wet, is geen persoon bevoeg om lid van die Gemeenskapsraad te wees of te bly nie indien hy—

(a) nie 'n geregistreerde bewoner binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, is nie;

(b) nie 'n kieser is nie;

(c) op die dag waarop nominasies van kandidate vir die verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad sluit, vir meer as twee maande agterstallig is met die betaling van vorderings, gelde of ander bedrae wat deur hom aan die Raad of die Gemeenskapsraad verskuldig is;

(d) binne die tydperk van vyf jaar wat die datum van sy nominasie vir verkiesing onmiddellik voorafgaan, skuldig bevind is aan enige misdryf ten opsigte waarvan hy tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as drie maande of met die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as ses maande gevonnis is;

(e) kragtens die Wet op Geestesgebreken, 1916 (Wet 38 van 1916), of die Wet op Geestesgesondheid, 1973 (Wet 18 van 1973), as geestelik gekrenk of gebrekkig aangehou word;

(f) 'n werknemer van die Gemeenskapsraad of Raad is;

(g) is prohibited in terms of section 2 (4) of the Riotous Assemblies Act, 1956 (Act 17 of 1956), from attending gatherings, and particulars of the notice addressed to him under the said section 2 (4) have been published in the *Government Gazette* in terms of section 2 (5) of the said Act;

(h) is prohibited in terms of section 5 (1) (e) or section 9 (1) of the Internal Security Act, 1950 (Act 44 of 1950), from attending gatherings;

(i) is a person whose name appears on a list compiled in terms of the provisions of section 4 (10) of the Internal Security Act, 1950 (Act 44 of 1950), and published in the *Government Gazette* in terms of section 8 (4) of the said Act.

CHAPTER 5

ELECTIONS

General elections

13. A general election of members of the Community Council shall take place not later than six months after the publication of these Regulations and thereafter in every third year during September.

Term of office of members

14. (1) A member elected at a general election or an election held to fill a casual vacancy shall assume office on the date of such election.

(2) A member designated by the Minister under section 3 (2) of the Act shall assume office on a date determined by the Minister.

(3) A member shall, subject to the provisions of regulations 61 and 62, remain in office up to and including the day immediately preceding the next succeeding general election or until the term for which he was designated by the Minister in terms of section 3 (2) of the Act, has expired.

Electoral officer

15. (1) The Bantu Affairs Commissioner shall appoint, after consultation with the Board, an electoral officer and as many assistant electoral officers as he may deem necessary.

(2) The electoral officer shall be responsible for the conduct of elections of members of the Community Council.

Presiding officer, polling officers, counting officers and witnesses

16. The electoral officer shall appoint in writing a presiding officer and as many polling officers and witnesses as may be necessary for effectually taking poll at every polling station and he shall appoint as many counting officers as may be necessary for the counting of votes after the close of the poll.

Polling stations

17. There shall be polling stations at such place or places as the electoral officer deems necessary.

Members to be elected

18. One member shall be elected in respect of each ward.

Fixing of nomination and polling dates

19. (1) The electoral officer shall, not later than three months after the date of publication of these Regulations, and thereafter not later than the first day of August of each year in which a general election is to be held, call, in a notice which shall be in both official languages and shall be published in at least one newspaper which

(g) kragtens artikel 2 (4) van die Wet op Oproerige Byeenkomste, 1956 (Wet 17 van 1956), verbied is om byeenkomste by te woon en besonderhede van die kennisgewing wat kragtens bedoelde artikel 2 (4) aan hom gerig is, kragtens artikel 2 (5) van bedoelde Wet in die *Staatskoerant* afgekondig is;

(h) kragtens artikel 5 (1) (e) of 9 (1) van die Wet op Binnelandse Veiligheid, 1950 (Wet 44 van 1950), verbied is om byeenkomste by te woon;

(i) iemand is wie se naam verskyn op 'n lys, saamgestel kragtens die bepalings van artikel 4 (10) van die Wet op Binnelandse Veiligheid, 1950 (Wet 44 van 1950), en in die *Staatskoerant* kragtens artikel 8 (4) van bedoelde Wet afgekondig is.

HOOFSTUK 5

VERKIESINGS

Algemene verkiesings

13. 'n Algemene verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad word gehou uiterlik ses maande nadat hierdie Regulasies bekendgemaak is en daarna driejaarliks gedurende September.

Ampstermyn van lede

14. (1) 'n Lid verkies in 'n algemene verkiesing of 'n verkiesing gehou om 'n toevallige vakature te vul, aanvaar sy amp op die datum van sodanige verkiesing.

(2) 'n Lid deur die Minister kragtens artikel 3 (2) van die Wet aangewys, aanvaar sy amp op die datum deur die Minister bepaal.

(3) 'n Lid bly, behoudens die bepalings van regulasies 61 en 62, in sy amp aan tot en met die dag wat die eersvolgende algemene verkiesing onmiddellik voorafgaan of totdat die termyn waarvoor hy ingevolge artikel 3 (2) van die Wet deur die Minister aangewys is, verstryk.

Verkiesingsbeampte

15. (1) Die Bantoesakekommissaris na oorlegpleging met die Raad, stel 'n verkiesingsbeampte en soveel assistent verkiesingsbeamptes as wat hy nodig ag, aan.

(2) Die verkiesingsbeampte is verantwoordelik vir die hou van verkiesings van lede van die Gemeenskapsraad.

Voorsittende beampte, stemopnemers, telbeamptes en getuies

16. Die verkiesingsbeampte stel skriftelik 'n voorsittende beampte en soveel stemopnemers en getuies aan as wat nodig is om die stemming doeltreffend te laat plaasvind by iedere stemburo en stel soveel telbeamptes aan as wat nodig is vir die tel van die stemme na die sluiting van die stemming.

Stemburo's

17. Daar moet stemburo's wees by sodanige plek of plekke as wat die verkiesingsbeampte nodig ag.

Lede wat verkies moet word

18. Een lid word verkies ten opsigte van elke wyk.

Bepaling van nominasie- en stemdatums

19. (1) Die verkiesingsbeampte moet binne drie maande na die bekendmaking van hierdie Regulasies en daarna uiters op die eerste dag van Augustus van elke jaar waarin 'n algemene verkiesing gehou staan te word, in 'n kennisgewing, in albei amptelike tale, wat afgekondig word in ten minste een nuusblad wat gewoonlik in die gebied

generally circulates in the area for which the Community Council has been established and shall be displayed on the notice board at each township manager's office situated in such area, for the nomination of candidates for the election of members of the Community Council.

(2) The notice referred to in subregulation (1) shall specify—

(a) the place at which and the date and time before which nominations shall be received by the electoral officer, which date shall be not less than 14 days and not more than 21 days from the date of first publication of such notice; and

(b) the places at which and the date, other than a Sunday, on which polling shall take place.

Hours of poll

20. The poll shall commence at 07h00 and close at 21h00 on the polling day, but the presiding officer shall permit every voter who is at 21h00 inside the room in which the ballot box is, to record his vote before the closing of the poll.

Nomination of candidates

21. (1) Nominations of candidates for election as members of the Community Council shall be submitted in writing to the electoral officer in the form contained in Annexure A hereto, which form shall be supplied by the township manager, and shall be supported by the signatures of not less than 10 persons who are registered as voters in the ward for which the nomination is made.

(2) The electoral officer shall as soon as practicable, and not later than 14 days after the date referred to in subregulation (1), affix on the notice board at the office of the township manager a notice containing a list of the candidates duly nominated in terms of these Regulations and shall also declare those candidates who have been returned unopposed to be elected members for their respective wards.

Deposit by or on behalf of persons nominated

22. (1) There shall be deposited by or on behalf of each person nominated as a candidate for election as a member of the Community Council the sum of R50 with the electoral officer on or before the date and time referred to in regulation 19 (2) (a).

(2) If poll takes place and the total number of votes received thereat by any unsuccessful candidate is less than one-fifth of the number of votes received by the successful candidate the sum deposited by or on behalf of such unsuccessful candidate shall be forfeited and shall be paid into the funds of the Community Council.

(3) Save as is in this regulation expressly provided, the sum deposited shall be returned to the depositor.

Candidates and agents

23. (1) Any duly nominated candidate at an election of members of the Community Council may, in the form contained in Annexure B hereto, appoint one or more agents to assist him and shall advise the electoral officer in writing of the name(s) and address(es) of such agent or agents.

(2) The candidates and only one agent per candidate shall be allowed at any particular time to be present inside any polling station or any place where votes are counted.

(3) Any person appointed an agent in terms of subregulation (1) shall produce his letter of appointment to the electoral officer, presiding officer or polling officer, as the case may be, if required to do so.

waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, versprei word en wat op die aanplakbord by elke dorpsbestuurder se kantoor in sodanige gebied geleë vertoon word, om nominasies vra van kandidate vir verkiesing tot lede van die Gemeenskapsraad.

(2) Die kennisgewing in subregulasie (1) bedoel, vermeld—

(a) die plek waar en die datum en tyd tot en met wanneer nominasies deur die verkiesingsbeampte ontvang sal word, welke datum minstens 14 dae en hoogstens 21 dae na die datum van eerste afkondiging van sodanige kennisgewing moet wees; en

(b) die plekke waar en die datum, uitgesonderd 'n Sondag, waarop stemming sal plaasvind.

Ure van stemming

20. Stemming begin om 07h00 en sluit om 21h00 op die dag van stemming, maar die voorsittende beampte laat elke kieser wat om 21h00 binne die kamer waarin die stembus is, sy stem uitbring voor die sluiting van die stemming.

Nominasie van kandidate

21. (1) Die nominasie van kandidate vir verkiesing tot lede van die Gemeenskapsraad moet skriftelik by die verkiesingsbeampte ingedien word in die vorm in Aanhangsel A hiervan vervat en wat deur die dorpsbestuurder verskaf word en dit moet gestaaf word deur die handtekeninge van 10 persone wat as kiesers geregistreer is in die wyk ten opsigte waarvan sodanige nominasie geskied.

(2) Die verkiesingsbeampte moet so gou doenlik, en uiters 14 dae na die datum in subregulasie 19 (2) (a) bedoel, 'n kennisgewing met die lys van kandidate wat behoorlik ingevolge hierdie Regulasies genomineer is, op die aanplakbord by die kantoor van die dorpsbestuurder opplak en moet ook dié kandidate wat onbestrede verkies is, tot verkose lede vir hul onderskeie wyke verklaar.

Deposito deur of namens genomineerde persone

22. (1) Daar word op of voor die datum en tyd in regulasie 19 (2) (a) bedoel, deur of ten behoeve van elke persoon wat genomineer is as kandidaat vir verkiesing tot lid van die Gemeenskapsraad die bedrag van R50 by die verkiesingsbeampte gestort.

(2) Indien 'n stemming plaasvind en die totale getal stemme wat daarby op enige verslane kandidaat uitgebring is, minder is as 'n vyfde van die getal stemme van die suksesvolle kandidaat, word die bedrag wat deur of ten behoeve van sodanige verslane kandidaat gestort is, verbeur en in die fondse van die Gemeenskapsraad gestort.

(3) Behoudens die uitdruklike bepalings van hierdie regulasie, word die gestorte bedrag aan die deposant terugbetaal.

Kandidate en agente

23. (1) Enige behoorlik genomineerde kandidaat by 'n verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad kan, in die vorm vervat in Aanhangsel B hiervan, een of meer agente aanstel om hom behulpzaam te wees, en hy moet die verkiesingsbeampte skriftelik in kennis stel van die naam en adres van elke sodanige agent.

(2) Die kandidate en slegs een agent per kandidaat word toegelaat om op enige bepaalde tydstop binne enige stemburo of by enige plek waar stemme getel word, teenwoordig te wees.

(3) 'n Persoon wat kragtens subregulasie (1) as agent aangestel is, moet sy aanstellingsbrief toon aan die verkiesingsbeampte, voorsittende beampte of stemopnemer na gelang van die geval, indien dit van hom verlang word.

Provision of equipment

24. (1) For all elections the electoral officer shall arrange for voting compartments, ballot boxes, ballot papers, instruments for marking ballot papers with the official mark and other requirements to be provided and shall do such other acts and make such arrangements to facilitate the taking of the poll as he may deem necessary for effectually conducting the election.

(2) The equipment and requirements in connection with any election shall be supplied by and all expenditure in this connection shall be for the account of the Community Council: Provided that the equipment and requirements in connection with the first election shall be supplied by and all expenditure in connection with such election shall be for the account of the Board.

Polling station at which voter shall vote

25. A voter voting in the area of jurisdiction of the Community Council may vote only at a polling station situated in the ward in which he is registered as a voter.

Declaration of secrecy

26. (1) The electoral officer and every presiding officer, polling officer, candidate, agent, witness or any other person or official (except a policeman) entitled to attend at a polling station or at the counting of votes shall, before the opening of the poll, and every counting officer shall, before the commencement of the counting of votes, make, in duplicate, in the form contained in Annexure C hereto, a declaration of secrecy under oath before a justice of the peace or a commissioner of oaths, or before the electoral officer or a presiding officer who are hereby authorised to administer such oath.

(2) The original declaration of secrecy shall be handed to the electoral officer by the person who made it, before the opening of the poll or before the commencement of the counting of votes, as the case may be, and such person shall at all times during the polling or the counting of votes have the duplicate of such declaration of secrecy in his possession and shall on demand produce it to the electoral officer or the presiding officer for inspection.

Procedure at ballot

27. The presiding officer, in the presence of such candidates and agents as may be present, shall—

(a) before the commencement of the poll, seal each ballot box, leaving open an opening through which ballot papers may be inserted into the ballot box;

(b) at the closing of the poll, seal the opening referred to in paragraph (a).

Powers of the presiding officer at a polling station

28. (1) The presiding officer shall keep order at a polling station, shall regulate the number of voters to be admitted at any time and shall exclude all other persons except the electoral officer, the candidates or their agents, and policemen and other officials on duty.

(2) Save as is excepted in subregulation (1), the presiding officer may require any person (other than a person recording his vote) to leave the polling station and any person who fails to leave the polling station when so required may be arrested without a warrant on the order of the presiding officer and shall be guilty of an offence.

(3) The powers conferred by this regulation shall not be exercised so as to prevent any voter who is otherwise entitled to vote from having an opportunity of voting at the polling station.

Verskaffing van uitrusting

24. (1) Die verkiesingsbeampte reël by alle verkiesings dat stembokkies, stembusse, stembriewe, toestelle om die stembriewe met die amptelike merk te merk en ander benodigdhede verskaf word en doen sodanige ander stappe en tref sodanige reëlins ter vergemakliking van die stemming as wat hy nodig ag ten einde die verkiesing op doeltreffende wyse te kan laat geskied.

(2) Die Gemeenskapsraad verskaf die uitrusting en benodigdhede in verband met 'n verkiesing en alle uitgawes in verband met sodanige verkiesing is vir sy rekening: Met dien verstande dat die Raad die uitrusting en benodigdhede in verband met die eerste verkiesing verskaf en dat alle uitgawe in dié verband vir sy rekening is.

Stemburo waar kieser moet stem

25. 'n Kieser wat binne die regsgebied van die Gemeenskapsraad stem, kan alleenlik stem by 'n stemburo wat deur die verkiesingsbeamptes aangewys is as 'n stemburo vir die wyk waar hy as kieser geregistreer is.

Verklaring van geheimhouding

26. (1) Die verkiesingsbeampte en elke voorsittende beampte, stemopnemer, kandidaat, agent, getuie of enige ander persoon of beampte (uitgesonderd 'n polisiebeampte) wat geregtig is om in 'n stemburo of by die tel van stemme teenwoordig te wees, moet voor die aanvang van die stemming, en elke telbeampte moet voor die aanvang van die tel van stemme, in die vorm vervat in Aanhangsel C hiervan, in duplikaat, 'n beëdigde verklaring van geheimhouding aflê voor 'n vrederechter of 'n kommissaris van ede, of voor die verkiesingsbeampte of 'n voorsittende beampte wat hierby gemagtig word om sodanige eed af te neem.

(2) Die oorspronklike verklaring van geheimhouding word aan die verkiesingsbeampte, voor die aanvang van die stemming of die begin van die tel van stemme, na gelang van die geval, deur die persoon wat dit afgeleë het, oorhandig en sodanige persoon moet die duplikaat van sodanige verklaring van geheimhouding te alle tye gedurende die stemming of tel van stemme in sy besit hê en moet die op aandrang aan die verkiesingsbeampte of voorsittende beampte vir inspeksie toon.

Prosedure by stemming

27. Die voorsittende beampte, in teenwoordigheid van sodanige kandidaat en agente as wat teenwoordig is, verseël—

(a) voor die aanvang van die stemming, elke stembus maar laat 'n opening oop waardeur stembriewe in die stembus ingesit kan word;

(b) by die sluiting van die stemming, die opening in paragraaf (a) bedoel.

Bevoegdhede van voorsittende beampte by 'n stemburo

28. (1) Die voorsittende beampte hou orde by 'n stemburo, reël hoeveel kiesers tegelyk binnegeleat word en hou alle ander persone, uitgesonderd die verkiesingsbeampte, die kandidaat of hulle agente en polisiebeamptes en ander beamptes op diens, buite.

(2) Behoudens die uitsonderings wat by subregulasie (1) gemaak word, kan die voorsittende beampte enige persoon (uitgesonderd 'n persoon wat sy stem uitbring) aansê om die stemburo te verlaat en enige persoon wat versuim om dit te doen wanneer dit van hom vereis word, begaan 'n misdryf en kan op bevel van die voorsittende beampte sonder lasbrief in hegtenis geneem word.

(3) Die bevoegdhede by hierdie regulasie verleen, word nie so uitgeoefen dat dit 'n kieser wat andersins geregtig is om te stem, verhinder om sy stem by die stemburo uit te bring nie.

Ballot papers

29. Every ballot paper to be used for voters who wish to vote shall be in both official languages and in the form set out in Annexure D hereto, and there shall be printed or written on every ballot paper in alphabetical order the names of all the duly nominated candidates at the election and their addresses and occupations.

No voter to vote more than once

30. A voter shall, whether or not his name appears on more than one voters' list or more than once on the same voters' list, be entitled to cast at an election one vote only and no voter shall be entitled to vote unless he has produced to the presiding officer or a polling officer his identity document.

Identification of voters

31. (1) Save as provided in regulation 36, no enquiry shall be made at an election as to the identity of any person or his right to vote, except that the presiding officer may himself, and if required by any candidate or an agent of any candidate shall, after any person has established his identity in the manner contemplated in regulation 30, and before he is allowed to vote, put to him either or both of the following questions, but no other, namely:

(a) Are you the person whose name appears as A.B. on the list of voters in this ward?

(b) Have you already voted at this election in this or any other ward?

(2) Any person who fails to establish his identity in the manner contemplated in regulation 30 or who does not answer the first question distinctly and absolutely in the affirmative and the second question distinctly and absolutely in the negative, shall not be permitted to vote.

(3) A person who makes a false answer to either of those questions shall be guilty of an offence.

(4) The presiding officer may make enquiry of any other presiding officer at any polling station for the purpose of verifying an answer to either of the two questions referred to in subregulation (1), and may further order the arrest without warrant of any person who is suspected by him on reasonable grounds of making a false answer to either of such questions or of committing the offence of personation as defined in regulation 57.

(5) Every person empowered by law to make arrests shall carry out such an order of the presiding officer.

Manner of voting

32. (1) The voting at all elections held in terms of the provisions of these Regulations shall be by secret ballot.

(2) Every person who wishes to vote shall apply to the presiding officer or a polling officer for a ballot paper and such officer shall, if he is satisfied that such person is entitled to vote in the ward concerned and after determining that no ballot paper has already been issued at that polling station to that person at such election, he shall—

(a) call out the serial number and name of the voter as it appears on the voter's list;

(b) enter the serial number in the appropriate space on the counterfoil of the ballot paper that is to be issued to the voter;

(c) tear out the ballot paper and stamp the official mark on the back thereof in the space provided;

Stembriewe

29. Elke stembrief wat gebruik word deur kiesers wat wil stem, moet in albei amptelike tale wees en in die vorm vervat in Aanhangsel D hiervan en op elke stembrief moet die name staan van al die behoorlik genomineerde kandidate by die verkiesing in alfabetiese orde afgedruk of ingeskryf en hul adresse en beroepe.

Geen kieser mag meer as een maal stem nie

30. 'n Kieser is, ongeag of sy naam op meer as een kieserslys of meer as een maal op dieselfde kieserslys voorkom, geregtig om by 'n verkiesing slegs een stem uit te bring, en geen kieser is geregtig om te stem nie tensy hy sy identiteitsdokument aan die voorsittende beamppte of 'n stemopnemer oorleë.

Identifikasie van kiesers

31. (1) Behoudens soos by regulasie 36 bepaal, word by 'n verkiesing geen navraag gedoen omtrent enige persoon se identiteit of sy reg om te stem nie, behalwe dat die voorsittende beamppte nadat iemand sy identiteit op die wyse in regulasie 30 beoog, bewys het, en voordat hy toegelaat word om te stem, hom een van of albei die volgende vrae, en geen ander nie, uit eie beweging kan, en op versoek van 'n kandidaat of 'n agent van 'n kandidaat moet, stel, naamlik:

(a) Is u die persoon wie se naam as A.B. op die kieserslys van hierdie wyk voorkom?

(b) Het u reeds in hierdie verkiesing of in 'n ander wyk gestem?

(2) Iemand wat versuim om sy identiteit op die wyse in regulasie 30 beoog, te bewys, of wat nie die eerste vraag duidelik en sonder voorbehoud bevestigend en die tweede duidelik en sonder voorbehoud ontkennend beantwoord nie, word nie toegelaat om te stem nie.

(3) Iemand wat op enigeen van daardie vrae 'n valse antwoord gee, is aan 'n misdryf skuldig.

(4) Die voorsittende beamppte kan by 'n ander voorsittende beamppte by enige stemburo navraag doen ten einde die waarheid van 'n antwoord op enigeen van die vrae in subregulasie (1) bedoel te toets en kan verder beveel dat enigiemand wat hy op redelike gronde verdink daarvan dat hy op enigeen van bedoelde vrae 'n valse antwoord gegee het, of hom skuldig maak aan die misdryf om hom vir 'n ander uit te gee, soos in regulasie 57 omskryf, sonder lasbrief in hegtenis geneem word.

(5) Iedereen wat regtens bevoeg is tot in hegtenisneming, voer so 'n bevel van die voorsittende beamppte uit.

Wyse waarop gestem word

32. (1) Die stemming by alle verkiesings wat kragtens die bepalings van hierdie Regulasies gehou word, geskied by geheime stemming.

(2) Elke persoon wat wil stem, doen aansoek om 'n stembrief by die voorsittende beamppte of 'n stemopnemer en sodanige beamppte of stemopnemer, indien hy oortuig is dat sodanige persoon geregtig is om in die betrokke wyk te stem en nadat hy vasgestel het dat geen stembrief reeds aan daardie persoon by daardie stemburo by sodanige verkiesing uitgereik is nie, moet hy—

(a) die volgnommer en naam van die kieser soos dit op die kieserslys voorkom, uitroep;

(b) die volgnommer in die toepaslike ruimte op die teenblad van die stembrief wat aan die kieser uitgereik gaan word, inskryf;

(c) die stembrief uitskeur en dit op die keersy in die ruimte voorsien met die amptelike merk, merk;

(d) fold the ballot paper so that the front thereof is on the inside and the official mark is on the outside and hand it to the applicant; and

(e) on the voters' list, draw a line through the serial number, identity document number and name of the voter as proof that a ballot paper has been issued.

(3) When the voter has received such ballot paper he shall take it to the compartment provided for that purpose and signify for whom he desires to vote by secretly placing a cross opposite the name of the candidate for whom he wishes to vote. He shall then fold the ballot paper so that the official mark can be seen and having held up the ballot paper so that the presiding officer or polling officer can recognise the official mark, shall drop the ballot paper in the ballot box placed in front of the presiding officer or polling officer.

(4) If the ballot paper that is about to be dropped into the ballot box has inadvertently not been marked with the official mark, the presiding officer or polling officer may cause such ballot paper to be so marked.

(5) If the presiding officer or polling officer has any reason to doubt that a ballot paper in the possession of a voter is the ballot paper issued to him, he may, for the purpose of comparing the numbers printed on the ballot paper and the counterfoil, request the voter to show him the number and official mark appearing on the back of the ballot paper and the voter shall do so.

(6) The voter shall vote without undue delay and shall leave the polling station as soon as he has put his ballot paper into the ballot box.

Voters who are unable to vote in the manner prescribed

33. (1) Any voter who is unable to vote in the prescribed manner may request the presiding officer or polling officer to complete his ballot paper on his behalf.

(2) Such presiding officer or polling officer, as the case may be, shall thereupon, with due regard to the maintenance of secrecy and in the presence of one witness and a person of the voter's own choice who shall accompany him, read to such voter the names of the candidates for the particular ward and affix a cross in the space provided on the ballot paper opposite the name of the candidate selected by word of mouth by such voter and shall thereafter fold the ballot paper and put it into the ballot box.

(3) In the performance of his functions under this regulation such polling officer shall disregard any document or thing exhibited or produced by or in the possession of the voter which indicates or suggests or purports to indicate or suggest the name of any candidate for whom such voter is or is not to vote.

Spoilt ballot papers

34. If a voter inadvertently spoils a ballot paper he may return it to the presiding officer or polling officer who, if he is satisfied of such inadvertence, shall give him another ballot paper and retain the spoilt ballot paper which he shall immediately cancel and endorse with the words "returned under regulation 34" and the fact of such cancellation shall be noted upon the counterfoil.

Tendered ballot papers

35. If a person representing himself to be a particular voter applies for a ballot paper after another person has voted in his name, the applicant shall, upon duly answering the questions permitted by regulation 31 to be asked

(d) die stembrief vou sodat die voorkant daarvan aan die binnekant en die amptelike merk aan die buitekant is en dit aan die kieser oorhandig; en

(e) op die kieserslys 'n streep trek deur die volgnommer, identiteitsdokumentnommer en naam van die kieser, as bewys dat 'n stembrief uitgereik is.

(3) Wanneer die kieser sodanige stembrief ontvang, neem hy dit na die stembokkie wat vir dié doel verskaf is en dui aan vir wie hy stem deur in die geheim 'n kruis teenoor die naam van die kandidaat vir wie hy wil stem, aan te bring. Hy vou dan die stembrief sodat die amptelike merk sigbaar is en nadat hy die stembrief só opgehou het dat die voorsittende beampte of stemopnemer die amptelike merk kan herken, laat hy die stembrief val in die stembus wat voor die voorsittende beampte of stemopnemer staan.

(4) Indien die stembrief wat in die stembus ingesit staan te word, onopsetlik nie met die amptelike merk gemerk is nie, kan die voorsittende beampte of stemopnemer sodanige stembrief aldus laat merk.

(5) Indien die voorsittende beampte of stemopnemer om enige rede twyfel of 'n stembrief in besit van 'n kieser die stembrief is wat aan hom uitgereik is, kan hy, met die doel om die nommers gedruk op die stembrief en die teenblad te vergelyk, die kieser versoek om die nommer en amptelike merk op die keersy van die stembrief aan hom te toon, en die kieser moet dit doen.

(6) Die kieser moet sonder onnodige versuim sy stem uitbring en die stemburo verlaat sodra hy sy stembrief in die stembus geplaas het.

Kiesers wat nie in staat is om op die voorgeskrewe wyse te stem nie

33. (1) Enige kieser wat nie in staat is om sy stem op die voorgeskrewe wyse uit te bring nie, kan die verkiesingsbeampte of stemopnemer versoek om sy stembrief namens hom in te vul.

(2) Sodanige verkiesingsbeampte of stemopnemer, na gelang van die geval, moet daarop met behoorlike inagneming van die handhawing van geheimhouding en in teenwoordigheid van een getuie en 'n persoon van die kieser se eie keuse wat hom moet vergesel, aan sodanige kieser die name van die kandidaat vir die bepaalde wyk voorlees en 'n kruis in die ruimte op die stembrief aanbring teenoor die naam van die kandidaat wat mondeling deur sodanige kieser gekies is, en moet daarna die stembrief vou en dit in die stembus plaas.

(3) By die verrigting van sy werksaamhede ingevolge hierdie regulasie moet sodanige stemopnemer enige dokument of ding verontagsaam wat deur die kieser vertoon of getoon word of in die kieser se besit is en wat die naam van enige kandidaat vir wie sodanige kieser moet stem of nie moet stem nie, aandui of suggereer of veronderstel is om dit aan te dui of te suggereer.

Bedorwe stembriewe

34. Indien 'n kieser onopsetlik 'n stembrief bederf, kan hy dit aan die voorsittende beampte of stemopnemer teruggee, en as laasgenoemde daarvan oortuig is dat dit onopsetlik gebeur het, gee hy hom 'n ander stembrief en behou hy die bedorwe stembrief wat hy onmiddellik kanselleer en teken hy die woorde "teruggee kragtens regulasie 34" daarop aan, en die feit dat dit aldus gekanselleer is, word op die teenblad aangeteken.

Aangebode stembriewe

35. Indien iemand wat voorgee dat hy 'n bepaalde kieser is, om 'n stembrief aansoek doen nadat 'n ander persoon in sy naam gestem het, is die aansoeker, nadat hy behoorlik geantwoord het op die vrae wat volgens

of voters at the time of polling, be entitled to mark a ballot paper in the same manner as any other voter, but the ballot paper shall not be put into the ballot box but shall be given to the presiding officer, endorsed by him with the name of the voter and his serial number on the voters' list and set aside in a separate packet.

Circumstances under which ballot paper may be refused by presiding officer

36. (1) If any candidate or an agent of any candidate or any voter makes before the presiding officer a declaration on oath stating that a person enrolled on the voters' list is dead or is so incapacitated by sickness, absence or otherwise, that it is impossible for such person to be present at the polling station to record his vote at the election then being held, the presiding officer shall refuse to hand a ballot paper to any person who applies for the same in the name of the person who is the subject of the declaration unless the person so applying proves his identity to the satisfaction of the presiding officer or makes a declaration on oath before the presiding officer that he is the person whose name appears on the voters' list for the ward and that the statements made in the first-mentioned declaration (which shall be read over to him) are false.

(2) The presiding officer is hereby authorised and required to administer any such oath as is required by subregulation (1).

(3) Any person who makes any false statement in any declaration referred to in subregulation (1), knowing the statement to be false, shall be guilty of an offence.

(4) More than one person may be referred to in any declaration on oath made under subregulation (1), provided the reason why each of the persons referred to is unable to attend at a polling station can be clearly connected with the person to whom the declaration relates.

Sealing of ballot boxes, etc.

37. (1) Every presiding officer shall, immediately after the close of the poll, in the presence of such candidates or their agents (if any) as may be in attendance, make up into separate packets, sealed with his own seal and with the seals of those candidates or agents (if any) who desire to affix their seals—

- (a) each ballot box entrusted to him, unopened;
- (b) the unused and spoiled ballot papers;
- (c) the counterfoils of all used ballot papers; and
- (d) tendered ballot papers;

and shall forthwith deliver or cause to be delivered the packets to the electoral officer.

(2) The packets shall be accompanied by a return made by the presiding officer, in the form contained in Annexure E hereto, showing the number of ballot papers entrusted to him and accounting for them under the heads of "Ballot papers in the ballot box", "Unused ballot papers", "Spoiled ballot papers" and "Tendered ballot papers".

(3) A label in the form contained in Annexure F hereto shall be affixed to each of the packets mentioned in subregulation (1) and to the return mentioned in subregulation (2).

Action to be taken by the electoral officer upon receipt of ballot papers

38. The electoral officer shall upon receipt of voters' ballot papers retain such ballot papers unopened in safe custody until the counting of votes.

regulasie 31 tydens die stemming aan kiesers gestel kan word, geregtig om 'n stembrief te merk op dieselfde wyse as enige ander kieser, maar die stembrief word nie in die stembus geplaas nie, maar word aan die voorsittende beampte gegee en deur hom met die naam van die kieser en sy volgnummer geëndosseer en eenkant gesit in 'n afsonderlike pakket.

Omstandighede waaronder voorsittende beampte 'n stembrief kan weier

36. (1) Indien 'n kandidaat of 'n agent van 'n kandidaat of 'n kieser voor die voorsittende beampte 'n beëdigde verklaring aflê dat 'n persoon wat in die kieserslys ingeskryf is, oorlede is of dat bedoelde persoon weens sieke, afwesigheid of om 'n ander rede onmoontlik by die stemburo teenwoordig kan wees om by die verkiesing wat dan gehou word, sy stem uit te bring, weier die voorsittende beampte om 'n stembrief uit te reik aan enigiemand wat daarom aansoek doen in naam van die persoon op wie die verklaring betrekking het, tensy die persoon wat aldus aansoek doen sy identiteit tot tevredeheid van die voorsittende beampte bewys of voor die voorsittende beampte 'n beëdigde verklaring aflê dat hy die persoon is wie se naam op die kieserslys vir die wyk voorkom en dat die bewerings in eersbedoelde verklaring (wat aan hom voorgelees moet word) vals is.

(2) Aan die voorsittende beampte word hierby die bevoegdheid verleen en die verpligting opgelê om 'n in subregulasie (1) bedoelde eed af te neem.

(3) Iemand wat in 'n in subregulasie (1) bedoelde verklaring 'n valse verklaring doen, wetende dat dit vals is, is aan 'n misdryf skuldig.

(4) In 'n beëdigde verklaring ingevolge subregulasie (1) afgelê, kan na meer as een persoon verwys word, mits die rede waarom elkeen van die persone na wie verwys word, nie by die stemburo kan wees nie, duidelik met die persoon op wie die verklaring betrekking het, verbind kan word.

Verseëling van stembusse, ens.

37. (1) Elke stemopnemer maak onmiddellik na die sluiting van die stemming, in teenwoordigheid van sodanige kandidaat of hulle agente (as daar is) as wat aanwesig is, afsonderlike pakkette, verseël met sy eie seël en met die seëls van dié kandidaat of hulle agente (as daar is) wat hulle seëls ook daarop wil afdruk, van—

- (a) elke stembus wat aan hom toevertrou is, onopgemaak;
- (b) die ongebruikte en die bedorwe stembriewe;
- (c) die teenblaaië van alle gebruikte stembriewe; en
- (d) aangebode stembriewe;

en lewer die pakkette onverwyld aan die verkiesingsbeampte af of laat hulle aan hom aflewer.

(2) Die pakkette gaan vergesel van 'n opgawe in die vorm vervat in Aanhangsel E hiervan deur die voorsittende beampte verstreëk waarin hy die getal stembriewe aan hom toevertrou noem en waarin hy van hulle reenskap gee onder die hoofde "Stembriewe in die stembus", "Ongebruikte stembriewe", "Bedorwe stembriewe" en "Aangebode stembriewe".

(3) Elkeen van die pakkette in subregulasie (1) genoem en die opgawe in subregulasie (2) genoem, word voorsien van 'n etiket in die vorm vervat in Aanhangsel F hiervan.

Optrede deur verkiesingsbeampte by ontvangs van stembriewe

38. Elke verkiesingsbeampte moet by ontvangs van kiesers se stembriewe sodanige stembriewe onopgemaak in veilige bewaring hou totdat die stemme getel word.

Verification of ballot paper return

39. (1) The electoral officer shall, upon receipt of all the packets and ballot boxes from every presiding officer, and not before, examine whether the seals are in order and afford such candidates or their agents as may be in attendance an opportunity to do the same and after that open the sealed packets containing the ballot paper return and shall open each ballot box and verify the number of ballot papers in the ballot box according to the ballot paper return given by each presiding officer by comparing it with the number of ballot papers in each such ballot box.

(2) When the electoral officer has completed the verification of the ballot papers in the ballot boxes for each polling station, and whether or not the number of ballot papers in the ballot boxes is found to correspond with the number appearing on the return, he shall in the presence of such candidates or their agents as may be present mix together the ballot papers contained in all the ballot boxes for a particular ward so that it is impossible to determine from which ballot box any particular ballot paper was taken.

(3) The electoral officer shall, after scrutinising the official mark on the ballot papers, proceed to count or cause to be counted the votes and while counting the votes shall cause the ballot papers to be kept with their faces upwards.

Manner of counting votes

40. The ballot papers shall, for the purposes of counting, be fastened together in packets of 50 (to each of which a distinctive number shall be assigned) and thereafter the number of votes for each candidate shall be recorded and checked.

Ballot papers to be rejected

41. (1) The electoral officer shall reject and not count any ballot paper—

- (a) which does not bear the official mark;
- (b) on which votes are cast for more than one candidate;
- (c) which is unmarked on invalid owing to uncertainty;
- (d) which bears any writing or mark by which a voter can be identified otherwise than in these regulations prescribed.

(2) Subject to the provisions of subregulation (1), the electoral officer shall not reject any ballot paper on which a voter has clearly indicated, in a manner other than by means of a cross, for which candidate he has voted.

(3) The electoral officer shall endorse the word "rejected" on a ballot paper which he may reject as invalid.

Objection against acceptance or rejection of a ballot paper

42. (1) If a candidate or an agent objects to the acceptance of any ballot paper, the electoral officer shall endorse the words "objection raised against acceptance" on such ballot paper.

(2) If a candidate or an agent objects to the rejection of any ballot paper, the electoral officer shall endorse the words "objection raised against rejection" on such ballot paper.

Determination of successful candidate in event of equal number of votes

43. In the event of the number of votes being found to be equal for the candidates who obtained the greater or the greatest number of votes, the electoral officer shall by lot determine the successful candidate.

Verifiëring van stembriefopgawe

39. (1) By ontvangs deur die verkiesingsbeampte van al die pakkette en stembusse van iedere voorsittende beampte, en nie eerder nie, ondersoek hy of die seëls in orde is en gee hy sodanige kandidate of hulle agente as wat aanwesig is 'n geleentheid om dieselfde te doen, en daarna maak hy die verseëelde pakkette oop wat die opgawe van stembriewe bevat, en maak hy elke stembus oop en verifieer hy die getal stembriewe en die stembus ooreenkomstig die stembriefopgawe wat deur elke voorsittende beampte ingelewer is deur dit met die getal stembriewe in elke sodanige stembus te vergelyk.

(2) Wanneer die verkiesingsbeampte die verifiëring van die stembriewe in die stembusse vir elke stemburo uitgevoer het, maak hy, afgesien daarvan of die getal stembriewe in die stembusse klop met die getal wat op die opgawe voorkom al dan nie, in teenwoordigheid van sodanige kandidate of hulle agente as wat aanwesig is, die stembriewe uit al die stembusse vir 'n besondere wyk op so 'n wyse deurmekaar dat dit onmoontlik is om te bepaal uit watter stembus 'n bepaalde stembrief geneem is.

(3) Nadat hy die amptelike merk op die stembriewe nagegaan het, gaan die verkiesingsbeampte oor tot die tel van die stemme en terwyl hy die stemme tel of laat tel, laat hy die stembriewe met hulle voorkant na bo hou.

Wyse waarop stemme getel moet word

40. Vir die doel van die tel van stemme word die stembriewe in pakkette van 50 vasgebind (aan elkeen waarvan 'n onderskeidende nommer toegeken word) en daarna word die getal stemme ten opsigte van elke kandidaat opgeskryf en nagegaan.

Stembriewe wat verwerp moet word

41. (1) Die verkiesingsbeampte verwerp en tel nie 'n stembrief nie—

- (a) wat nie die amptelike merk daarop het nie;
- (b) waarop stemme op meer as een kandidaat uitgebring is;
- (c) wat ongemerk of weens onsekerheid ongeldig is;
- (d) wat enige skrif of merk daarop het waardeur 'n kieser op 'n ander wyse as dié in hierdie Regulasies voorgeskryf, geïdentifiseer kan word.

(2) Behoudens die bepalings van subregulasie (1), verwerp die verkiesingsbeampte nie 'n stembrief waarop 'n kieser op 'n ander wyse as by wyse van 'n kruis duidelik aangedui het vir watter kandidaat hy stem nie.

(3) Die verkiesingsbeampte endosseer die woord "verwerp" op 'n stembrief wat hy as ongeldig verwerp.

Beswaar teen aanname of verwerping van stembrief

42. (1) Indien 'n kandidaat of 'n agent beswaar maak teen die aanname van 'n stembrief, endosseer die verkiesingsbeampte die woorde "beswaar geopper teen aanname" op sodanige stembrief.

(2) Indien 'n kandidaat of 'n agent beswaar maak teen die verwerping van 'n stembrief, endosseer die verkiesingsbeampte die woorde "beswaar geopper teen verwerping" op sodanige stembrief.

Bepaling van suksesvolle kandidaat in geval van staking van stemme

43. Ingeval daar bevind word dat ewe veel stemme uitgebring is op die kandidate wat die grootste getal stemme verkry het, bepaal die verkiesingsbeampte die suksesvolle kandidaat deur loting.

Result of election

44. The electoral officer shall, as soon as possible after determining which candidate has obtained the greater or the greatest number of votes in each ward, in public declare such candidates duly elected and shall make known the number of votes polled by each candidate.

Publication of names of elected members

45. (1) As soon as possible after the names of the candidates duly elected as members of the Community Council are known the electoral officer shall cause to be displayed on the notice board of each township manager's office situated in the area for which the Community Council has been established a list reflecting the full name of every member so elected together with the date on which he was duly elected, the name of the ward which such member represents and the total number of votes cast in favour of such member.

(2) A notice displayed in terms of subregulation (1) shall also reflect the names of the unsuccessful candidates in respect of each ward and the total number of votes cast in favour of each such candidate, as well as the number of rejected ballot papers in respect of each ward.

Disposal of electoral matter by electoral officer after the counting of votes has been completed

46. (1) The electoral officer shall after the completion of the counting of votes make up into separate packets the following:

- (a) All unused, tendered and spoiled ballot papers used at each polling station;
- (b) all counted ballot papers in respect of each ward;
- (c) all rejected ballot papers in respect of each ward; and
- (d) all ballot paper returns duly endorsed with his findings on the verification of such returns.

(2) The electoral officer shall—

- (a) affix a label in the form contained in Annexure F hereto to each of the packets mentioned in subregulation (1);
- (b) seal each such packet with his own seal and with the seals of such candidates and agents (if any) as may desire to affix their seals; and
- (c) retain such packets for a period of six months and thereafter destroy them.

Immaterial mistakes not to affect validity of election

47. No election shall be invalid by reason of any mistake or non-compliance with the provisions of these Regulations if the election was conducted in accordance with the principles laid down herein and such mistake or non-compliance did not affect the result.

Evidence of election being held

48. Upon any charge of a corrupt or illegal practice or any other offence under these Regulations alleged to have been committed at or in connection with an election, the certificate of the electoral officer that the election mentioned therein was being or had been held shall be sufficient evidence of the fact that such election was being or had been held.

Sundays and public holidays

49. Whenever under these Regulations anything is required to be commenced, concluded or done on a particular date, and that date happens to fall upon a Sunday or a day declared by or under any law to be a public

Uitslag van verkiesing

44. Die verkiesingsbeampte verklaar in die openbaar, so gou moontlik nadat hy bepaal het watter kandidaat die grootste getal stemme in elke wyk verkry het, sodanige kandidate behoorlik verkose en maak die getal stemme bekend wat op elke kandidaat uitgebring is.

Bekendmaking van name van verkose lede

45. (1) Sodra die name van die kandidate wat behoorlik as lede van die Gemeenskapsraad verkies is, bekend is, laat die verkiesingsbeampte 'n lys bevattende die volle naam van elke kandidaat aldus verkies tesame met die datum waarop hy behoorlik verkies is, die naam van die wyk wat sodanige lid verteenwoordig en die totale getal stemme wat ten gunste van sodanige lid uitgebring is, op die aanplakbord van elke dorpsbestuurder se kantoor wat in sodanige gebied geleë is, vertoon.

(2) 'n Kennisgewing ingevolge subregulasie (1) vertoon, dui ook die name van die onsuksesvolle kandidate ten opsigte van elke wyk en die totale getal stemme aan wat ten opsigte van elke sodanige kandidaat uitgebring is, asook die getal bedorwe stembriewe ten opsigte van elke wyk.

Beskikking oor verkiesingstukke deur verkiesingsbeampte na afloop van tel van stemme

46. (1) Na afloop van die tel van die stemme maak die verkiesingsbeampte die volgende in afsonderlike pakkette op:

- (a) Alle ongebruikte, aangebode en bedorwe stembriewe wat by elke stemburo gebruik is;
- (b) alle getelde stembriewe met betrekking tot elke wyk;
- (c) alle verworpe stembriewe met betrekking tot elke wyk; en
- (d) alle stembriefopgawes behoorlik geëndosseer met sy bevindings betreffende die verifiëring van sodanige opgawes.

(2) Die verkiesingsbeampte—

- (a) voorsien elke pakket genoem in subregulasie (1) van 'n etiket in die vorm vervat in Aanhangsel F hiervan;
- (b) verseël elke sodanige pakket met sy eie seël en met die seëls van sodanige kandidate en agente (as daar is) as wat hulle seëls ook daarop wil afdruk; en
- (c) bewaar sodanige pakkette vir 'n tydperk van ses maande en vernietig hulle daarna.

Onbelangrike foute raak nie geldigheid van verkiesing nie

47. Geen verkiesing is weens 'n fout of nie-nakoming van die bepalings van hierdie Regulasies ongeldig nie indien die verkiesing gehou is ooreenkomstig die beginsels hierin voorgeskryf en sodanige fout of nie-nakoming nie die uitslag geraak het nie.

Bewys dat verkiesing gehou is

48. By 'n aanklag van 'n korrupte of onwettige bedrywigheid of van 'n ander misdryf ingevolge hierdie Regulasies, wat volgens bewering by of in verband met 'n verkiesing begaan is, is die sertifikaat van die verkiesingsbeampte dat die verkiesing daarin gemeld aan die gang was of gehou is, voldoende bewys van die feit dat sodanige verkiesing aan die gang was of gehou is.

Sondae en openbare feesdae

49. Wanneer enigiets op 'n bepaalde datum ingevolge hierdie Regulasies begin, voltooi of gedoen moet word, en daardie datum op 'n Sondag val of op 'n dag wat

holiday, such thing shall be commenced, concluded or done on the date next succeeding such Sunday or public holiday or if the last-mentioned date is also a Sunday or public holiday, then on the date next succeeding such Sunday or public holiday.

Interrupting or disturbing proceedings at elections

50. Any person who wilfully interrupts, obstructs or disturbs any proceedings in connection with the conduct of elections in terms of the provisions of these Regulations or who on polling day uses any form of loudspeaker or forms or organises any procession of or demonstration by persons other than for official purposes, shall be guilty of an offence.

Fraud in connection with ballot papers, etc.

51. (1) Any person who—

(a) forges or counterfeits or fraudulently destroys any ballot paper or the official mark on any ballot paper;

(b) without due authority supplies a ballot paper to any person;

(c) fraudulently puts into any ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorised by law to put in;

(d) fraudulently takes out of the polling station any ballot paper; or

(e) without due authority destroys, takes, opens or otherwise interferes with any ballot box or packet of ballot papers then in use for the purpose of the election;

shall be guilty of an offence.

(2) In any indictment, summons or charge for an offence in relation to ballot boxes, ballot papers and official marking instruments at an election, the property in such boxes, papers and instruments as well as the property in the counterfoils, may be stated to be in the electoral officer.

(3) If the electoral officer is so indicted or charged such property may be stated to be in the Community Council.

Infringement of secrecy

52. (1) Every officer, candidate or his agent in attendance at a polling station or at the counting of votes, shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the voting in that station and shall not communicate, except for some purpose authorised by law, to any person any information likely to defeat the secrecy of the voting.

(2) No person, except as in these Regulations provided, shall interfere with or attempt to interfere with a voter when such voter is marking his ballot paper, or otherwise attempt to obtain information as to the candidate for whom any voter is about to vote or has voted, or communicate at any time to any person any information obtained as to the candidate for whom any voter is about to vote or has voted at a taking of poll under these Regulations.

(3) No person shall directly or indirectly induce any voter to display his ballot paper, after he has marked the same, in such a manner as to make known to any person the name of the candidate for whom the voter has so marked his ballot paper.

(4) No person shall place upon any ballot paper any mark or writing whereby a person who casts his vote on that ballot paper may be identified.

by of kragtens 'n wet tot 'n openbare feesdag verklaar is, moet dit begin, voltooi of gedoen word op die eersvolgende datum na sodanige Sondag of openbare feesdag, of as laasgenoemde datum ook op 'n Sondag of openbare feesdag val, dan op die eersvolgende datum na sodanige Sondag of openbare feesdag.

Onderbreking of steuring van verrigtings by verkiesings

50. 'n Persoon wat opsetlik verrigtings in verband met die hou van verkiesings ooreenkomstig die bepalings van hierdie Regulasies onderbreek, belemmer of versteur, of op stemdag enige vorm van luidspreker gebruik of enige optog van, of betoging deur, persone vorm of reël, uitgesonderd vir amptelike doeleindes, begaan 'n misdryf.

Bedrog met stembriewe, ens.

51. (1) 'n Persoon wat—

(a) 'n stembrief of die amptelike merk op 'n stembrief vervals, namaak of met opset om te bedrieg vernietig; (b) sonder behoorlike magtiging 'n ander persoon van 'n stembrief voorsien;

(c) met opset om te bedrieg, enige ander stuk papier in 'n stembus plaas as die stembrief wat hy regtens daarin mag plaas;

(d) met opset om te bedrieg, 'n stembrief uit die stemburo wegneem; of

(e) sonder behoorlike magtiging 'n stembus of pakket stembriewe wat dan vir die doel van die verkiesing in gebruik is, vernietig, neem, oopmaak of hom op 'n ander wyse daarmee bemoei;

begaan 'n misdryf.

(2) In 'n akte van beskuldiging, dagvaarding of aanklag weens 'n misdryf met betrekking tot stembusse, stembriewe en amptelike merkinstrumente by 'n verkiesing kan verklaar word dat die eiendomsreg op die busse, stembriewe en instrumente, asook op die teenblaai, by die verkiesingsbeampte by die verkiesing berus.

(3) Word die verkiesingsbeampte aldus beskuldig of aangekla, kan verklaar word dat die eiendomsreg by die Gemeenskapsraad berus.

Skending van geheimhouding

52. (1) Iedere beampte, kandidaat of sy agent wat by 'n stemburo of by die tel van stemme aanwesig is, moet die geheimhouding van die stemming in daardie buro handhaaf en help om dit te handhaaf en mag aan geen persoon, uitgesonderd vir die een of ander regtens geoorloofde doel, enige inligting meedeel wat waarskynlik die geheimhouding van die stemming sal verydel nie.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie Regulasies, mag geen persoon hom met 'n kieser bemoei of probeer om hom met 'n kieser te bemoei wanneer sodanige kieser sy stembrief merk nie, of andersins by 'n stemming kragtens hierdie Regulasies probeer om te wete te kom vir watter kandidaat 'n kieser op die punt staan om te stem of gestem het nie of te eniger tyd aan enige persoon meedeel vir watter kandidaat, volgens inligting wat verkry is, 'n kieser op die punt staan om te stem of gestem het nie.

(3) Geen persoon mag direk of indirek enige kieser beweeg om sy stembrief, nadat hy dit gemerk het, op so 'n wyse te vertoon dat enige persoon die naam van die kandidaat vir wie hy sy stembrief aldus gemerk het, te wete kom nie.

(4) Geen persoon mag op 'n stembrief enige merk of skrif aanbring waardeur 'n persoon wat met daardie stembrief stem, geïdentifiseer kan word nie.

(5) Every person in attendance at the counting of votes shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the voting, and shall not attempt to ascertain or communicate any information obtained at such counting as to the candidate for whom any vote is cast in any particular ballot paper.

(6) A person who has, in carrying out his duties under these Regulations, obtained knowledge as to the candidate for whom any other person has voted shall not, except in answer to a question lawfully put to him in the course of proceedings in a competent court, disclose such knowledge.

(7) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this regulation shall be guilty of an offence.

Failure by electoral officer or other officer to perform his duties

53. If the electoral officer or any other officer or person wilfully fails to perform any of the duties which he is required to perform under the provisions of these Regulations, he shall be guilty of an offence.

Treating

54. Any person who corruptly by himself or by any other person either before, during or after an election, directly or indirectly gives or provides, or pays wholly or in part the expense of giving or providing, any food, drink, entertainment, lodging or provisions to or for any person for the purpose of corruptly influencing that person or any other person to cast or refrain from casting his vote at an election, or on account of such person or any other person having voted or refrained from voting, or being about to vote or refrain from voting at such election, shall be guilty of the offence of treating.

Undue influence

55. (1) Any person who directly or indirectly by himself or by any other person makes use or threatens to make use of any force, violence or restraint or inflicts or threatens to inflict any temporal or spiritual injury, damage, harm or loss upon or against, or does or threatens to do anything to the disadvantage of any person in order to induce or compel that person to vote or refrain from voting, or on account of that person having voted or refrained from voting at any election, shall be guilty of the offence of undue influence.

(2) Any person who, by abduction, duress or fraudulent device or contrivance, impedes or prevents the free exercise of the franchise by any voter, or thereby compels, induces or prevails upon any voter either to cast or to refrain from casting his vote at any election, shall be guilty of the offence of undue influence.

Bribery

56. (1) Any person shall be guilty of the offence of bribery if he, directly or indirectly, by himself or by any other person—

(a) gives, lends or procures, or agrees to give, lend or procure, or offers, promises, or promises to procure or to endeavour to procure any money or any other thing, to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, in order to induce any voter to vote or refrain from voting, or corruptly does any such act as aforesaid on account of such voter having voted or refrained from voting at any election;

(b) gives, lends or agrees to give or lend, or offers, or promises to procure or to endeavour to procure any money or any other thing to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or

(5) Iedere persoon wat by die tel van die stemme aanwesig is, moet die geheimhouding van die stemming handhaaf en help om dit te handhaaf, en mag nie probeer vasstel of aan 'n ander persoon meedeel vir watter kandidaat, volgens inligting wat by sodanige telling verkry is, op 'n bepaalde stembrief 'n stem uitgebring is nie.

(6) 'n Persoon wat by die vervulling van sy pligte kragtens hierdie Regulasies te wete gekom het op watter kandidaat enige ander persoon sy stem uitgebring het, mag sodanige kennis nie bekendmaak nie, uitgesonderd in antwoord op 'n vraag wat wettiglik aan hom gestel is in die loop van verrigtings in 'n bevoegde hof.

(7) 'n Persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf.

Versuim deur verkiesingsbeampte of ander beampte om sy pligte te vervul

53. Indien die verkiesingsbeampte of enige ander beampte of persoon opsetlik versuim om enige van die pligte te vervul wat kragtens die bepalings van hierdie Regulasie hom opgelê is, begaan hy 'n misdryf.

Trakteerdery

54. 'n Persoon wat korruptelik, hetsy voor, gedurende of na 'n verkiesing, self of deur 'n ander persoon direk of indirek aan of vir enige persoon voedsel, drank, vermaak, inwoning of lewensmiddele gee of verskaf of die koste om dit te gee of te verskaf, of 'n deel daarvan, betaal, met die doel om daardie persoon of 'n ander persoon korruptelik te beïnvloed om sy stem by die verkiesing uit te bring al dan nie, of omdat daardie persoon of 'n ander persoon sy stem by die verkiesing uitgebring het of gaan uitbring al dan nie, begaan die misdryf van trakteerdery.

Onbehoorlike beïnvloeding

55. (1) 'n Persoon wat, self of deur 'n ander persoon, direk of indirek teen enige persoon geweld of dwang gebruik of dreig om te gebruik, of aan enige persoon enige materiële of geestelike leed, skade, kwaad of verlies berokken of dreig om dit te berokken of iets ten nadele van enige persoon doen of dreig om dit te doen, ten einde daardie persoon te beweeg of te dwing om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, of omdat hy sy stem by 'n verkiesing uitgebring het al dan nie, begaan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding.

(2) 'n Persoon wat deur ontvoering, dwang of enige bedrieglike middel die vrye uitoefening van die stemreg deur 'n kieser belemmer of belet of 'n kieser daardeur dwing, beweeg of oorhaal om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, begaan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding.

Omkopery

56. (1) 'n Persoon begaan die misdryf van omkopery indien hy, self of deur 'n ander, direk of indirek—

(a) aan of vir 'n kieser, of aan of vir 'n persoon ten behoeve van 'n kieser, of aan of vir enige ander persoon, enige geld of enigiets anders gee, leen of verkry of ooreenkom om dit te gee, te leen of te verkry of dit aanbied, beloof of beloof om dit te verkry of om te probeer om te verkry, ten einde 'n kieser te beweeg om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, of korruptelik een van voormelde handelinge verrig omdat die kieser sy stem by 'n verkiesing uitgebring het al dan nie;

(b) aan of vir 'n kieser, of aan of vir 'n persoon ten behoeve van 'n kieser, of aan of vir enige ander persoon, enige geld of enigiets anders gee of leen, of

for any other person, for acting or joining in any procession or demonstration before, during or after any election;

(c) makes any such gift, loan, offer, promise, procurement or agreement to or for any person in order to induce such person to procure or endeavour to procure, the return of any candidate at any election or the vote of any voter at an election;

(d) upon or in consequence of any such gift, loan, offer, promise, procurement or agreement, procures, or engages, promises or endeavours to procure, the return of any candidate at any election or the vote of any voter at any election;

(e) advances or pays, or causes to be advanced or paid, any money, to, or for the use of, any other person with the intent that such money, or any part thereof, shall be expended in bribery at any election, or knowingly pays, or causes to be paid, any money to any person in discharge or repayment of any money wholly or in part expended in bribery at any election;

(f) before or during any election, receives or contracts for any money or loan, for himself or for any other person, for voting or agreeing to vote, or for refraining or agreeing to refrain from voting, at any election;

(g) after any election receives any money on account of any person having voted or refrained from voting or having induced any other person to vote or refrain from voting at any election; or

(h) conveys or transfers or is concerned with the conveyance or transfer of any property, or pays or is concerned with the payment of any money, to any person for the purpose of enabling him to vote, thereby to influence his vote at any future election, or pays or is concerned with the payment of any money on behalf of any voter for the purpose of inducing him to vote or refrain from voting.

(2) Nothing in this regulation contained shall be construed as applying to any money paid or agreed to be paid for or on account of any electoral expenditure bona fide and lawfully incurred.

Personation

57. Any person who—

(a) at any election applies for a ballot paper in the name of some other person, whether living, dead or fictitious; or

(b) having voted once at any election, applies again at any polling station at the same election for a ballot paper;

shall be guilty of the offence of personation.

Corrupt procurement of candidature or withdrawal thereof

58. Any person who—

(a) corruptly induces or procures any other person to become a candidate or to withdraw as a candidate at any election in consideration of any payment or promise of any nature;

(b) becomes a candidate or withdraws as a candidate at any election in pursuance of such inducement or procurement; or

ooreenkom om dit te gee of te leen, of dit aanbied, of belooft om dit te verkry of om te probeer om dit te verkry, vir optrede in of deelname aan enige optog of betoging voor, gedurende of na 'n verkiesing;

(c) aan of vir 'n persoon sodanige skenking, lening, aanbod, belooft, verkryging of ooreenkoms gee, verstrekt, doen of aangaan ten einde sodanige persoon te beweeg om die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of die stem van 'n kieser by 'n verkiesing te verkry of om te probeer om dit te verkry;

(d) teen of ten gevolge van sodanige skenking, lening, aanbod, belooft, verkryging of ooreenkoms, die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of die stem van 'n kieser by 'n verkiesing verkry of onderneem, belooft of probeer om dit te verkry;

(e) aan of vir die gebruik van 'n ander persoon enige geld voorskiet of betaal of laat voorskiet of betaal, met die bedoeling dat daardie geld of enige deel daarvan by 'n verkiesing aan omkoperij bestee moet word, of willens en wetens aan 'n persoon enige geld betaal of laat betaal ter vereffening of terugbetaling van geld wat geheel of ten dele by 'n verkiesing aan omkoperij bestee is;

(f) voor of gedurende enige verkiesing, vir homself of 'n ander persoon, enige geld of lening ontvang of beding, omdat hy by 'n verkiesing gestem het of ooreengekom het om te stem, of omdat hy hom by 'n verkiesing van stemming onthou het of ooreengekom het om hom van stemming te onthou;

(g) na 'n verkiesing geld ontvang omdat 'n persoon sy stem uitgebring het al dan nie of 'n ander persoon beweeg het om sy stem by enige verkiesing uit te bring al dan nie; of

(h) eiendom oordra of transporteer of betrokke is by die oordrag of transport van eiendom, of enige geld betaal of betrokke is by die betaal van enige geld aan 'n persoon ten einde hom in staat te stel om te stem en daardeur sy stem by 'n toekomstige verkiesing te beïnvloed, of enige geld betaal of betrokke is by die betaling van enige geld ten behoeve van 'n kieser ten einde hom te beweeg om sy stem uit te bring al dan nie.

(2) Geen bepaling van hierdie regulasie mag uitgelê word nie as sou dit van toepassing wees op geld wat vir of weens bona fide- en wettig aangevane verkiesingskoste betaal is of volgens ooreenkoms betaal moet word.

Uitgee vir 'n ander

57. 'n Persoon wat—

(a) by enige verkiesing in die naam van 'n ander persoon, hetsy lewend of afgestorwe, of van 'n denkbeeldige persoon, om 'n stembrief aansoek doen; of

(b) nadat hy een maal by 'n verkiesing gestem het, weer by 'n stemburo by dieselfde verkiesing om 'n stembrief aansoek doen;

begaan die misdryf van hom vir 'n ander uit te gee.

Korrupte verkryging van kandidatuur of terugtrekking daarvan

58. 'n Persoon wat—

(a) 'n ander persoon korruptelik beweeg of oorhaal om, as teenprestasie vir 'n betaling of belooft van watter aard ook al, 'n kandidaat by enige verkiesing te word of as sodanig terug te trek;

(b) as gevolg daarvan dat hy aldus beweeg of oorgehaal is, 'n kandidaat by enige verkiesing word of as sodanig terugtrek; of

(c) before or during an election publishes a false statement of the withdrawal of a candidate at an election for the purpose of promoting or procuring the election of another candidate, knowing that statement to be false;

shall be guilty of an offence.

Bills, placards, etc. to bear publisher's name

59. (1) Every bill, placard, poster, pamphlet, circular or other printed matter having reference to an election shall clearly bear the name and address of the printer and publisher thereof.

(2) No person shall print, publish or post up or cause to be printed, published or posted up, any such printed matter which fails to bear clearly the name and address of the printer and publisher.

(3) The proprietor and publisher of every newspaper shall cause the word "advertisement" to be printed as a headline to each article or paragraph in his newspaper containing electoral matter, the insertion of which is or is to be paid for or for which any reward or compensation or promise of reward or compensation is or is to be made.

(4) The words "electoral matter" used in subregulation (3) include all matters which on the face of it are intended or calculated to affect the result of an election, and any report of the speech of a candidate if the insertion of the report is or is to be paid for.

(5) Every report, letter, article, bill, placard, poster, pamphlet, circular, cartoon or other printed matter (hereinafter in this subregulation called a newspaper article) which, on the face of it, is intended or calculated to affect the result of an election, and is inserted in any newspaper or otherwise produced and is published on or after the date of commencement of such election of members to the Community Council, shall bear at the foot thereof the full name and address of the person by whom such newspaper article was written or produced: Provided that—

(a) any newspaper article which is inserted in any newspaper as aforesaid and which has been altered materially by the editor of such newspaper, may also be signed by such editor;

(b) in the case of a report of a public meeting which is written jointly by two or more persons, it shall be sufficient for the purposes of this subregulation if the report as a whole bears upon the face of it the full names and addresses of the persons by whom it was written; and

(c) in the case of headlines to any newspaper article which is inserted in any newspaper as aforesaid, and bills, placards or posters having reference thereto, which are issued in the ordinary practice of a newspaper, it shall be sufficient for the purposes of this subregulation if the full names and addresses of the persons by whom such headlines, bills, placards or posters were written, and a statement that such headlines, bills, placards or posters were written by such persons, are published in the issue of the newspaper in which such newspaper article is inserted.

(6) Subject to the provisions of proviso (c) to subregulation (5), no person shall print or publish any newspaper or other printed matter in which is inserted or produced any such newspaper article, which fails to bear upon the face thereof the full name and address of the person by whom it was written or produced.

(7) For the purposes of this regulation an election shall be deemed to commence on the date of first publication of the notice referred to in regulation 19.

(c) voor of gedurende 'n verkiesing, met die doel om die verkiesing van 'n ander kandidaat te bevorder of te bewerkstellig, 'n valse verklaring dat 'n kandidaat by 'n verkiesing teruggetrek het, publiseer wetende dat die verklaring vals is;

begaan 'n misdryf.

Biljette, plakkate, ens., moet naam van uitgewer dra

59. (1) Alle biljette, plakkate, aanplakbiljette, pamflette, omsendbriewe of ander drukwerk wat op 'n verkiesing betrekking het, moet die naam en adres van die drukker en uitgewer daarvan duidelik dra.

(2) Geen persoon mag sodanige drukwerk wat nie die naam en adres van die drukker en uitgewer dra nie, druk, uitgee of aanplak of laat druk, uitgee of aanplak nie.

(3) Die eienaar en uitgewer van iedere nuusblad moet die woord "advertensie" as 'n opskrif laat druk by elke artikel of paragraaf in sy nuusblad wat verkiesingstof bevat, vir die opneming waarvan betaal is of gaan word of waarvoor 'n beloning of vergoeding of 'n belofte van beloning of vergoeding gegee is of gaan word.

(4) Die woord "verkiesingstof" in subregulasie (3) gebesig, omvat alles wat, na die skyn geoordeel, bedoel of daarop bereken is om die uitslag van 'n verkiesing te beïnvloed, asook enige verslag van 'n toespraak van 'n kandidaat, indien vir die opneming van die verslag betaal word of gaan word.

(5) Alle verslae, briewe, artikels, biljette, plakkate, aanplakbiljette, pamflette, omsendbriewe, spotprente of ander drukwerk (hieronder in hierdie subregulasie nuusblad-artikels genoem) wat, na die skyn geoordeel, bedoel of daarop bereken is om die uitslag van 'n verkiesing te beïnvloed, en in 'n nuusblad opgeneem of op 'n ander wyse geproduseer word en op of na die datum van die begin van die verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad gepubliseer word, moet onderaan die volle naam en adres dra van die persoon deur wie die nuusblad-artikel geskryf of geproduseer is: Met dien verstande dat—

(a) enige sodanige nuusbladartikel wat soos voormeld in 'n nuusblad opgeneem word en wat wesenlik deur die redakteur van die nuusblad verander is, ook deur sodanige redakteur onderteken kan word;

(b) in die geval van 'n verslag van 'n openbare vergadering wat deur twee of meer persone gesamentlik geskryf is, dit voldoende vir doeleindes van hierdie subregulasie is as die verslag in sy geheel op die voorkant daarvan die volle name en adresse dra van die persone deur wie dit geskryf is; en

(c) in die geval van opskrifte by 'n nuusbladartikel wat soos voormeld in enige nuusblad opgeneem is, en van biljette, plakkate of aanplakbiljette wat daarop betrekking het en wat volgens die gewone gebruik van 'n nuusblad uitgegee word, dit voldoende vir doeleindes van hierdie subregulasie is as die volle name en adresse van die persone deur wie sodanige opskrifte, biljette, plakkate of aanplakbiljette geskryf is, met 'n verklaring dat sodanige opskrifte, biljette, plakkate of aanplakbiljette deur daardie persone geskryf is, gepubliseer word in die uitgawe van die nuusblad waarin sodanige nuusbladartikel opgeneem word.

(6) Behoudens die bepalings van voorbehoudsbepaling (c) van subregulasie (5), mag geen persoon enige nuusblad of ander drukwerk waarin enige sodanige nuusblad-artikel opgeneem of geproduseer is, wat nie op die voorkant daarvan die volle naam en adres dra van die persoon deur wie dit geskryf of geproduseer is nie, druk of publiseer nie.

(7) Vir doeleindes van hierdie regulasie word 'n verkiesing geag te begin op die datum van eerste afkondiging van die kennisgewing in regulasie 19 bedoel.

(8) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this regulation shall be guilty of an offence.

Meetings on premises where sale of liquor usually takes place

60. (1) No person shall hire or use—

(a) any premises on which the sale, by wholesale or retail, of any intoxicating liquor is authorised (whether the authorisation be for consumption of liquor on or off the premises); or

(b) any premises where any intoxicating liquor is sold or is supplied to members of a club, society or association;

or any part of any such premises, as a committee room or for any meeting of voters for the purpose of promoting or procuring the election of a candidate at an election or in connection with arrangements made by any person or party in reference to an election.

(2) No person shall let or make available for use any such premises or part thereof, knowing that it is intended to be so used.

(3) Any agreement entered into in contravention of sub-regulation (1) or (2) shall be null and void.

(4) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this regulation shall be guilty of an offence.

Consequences to the candidates

61. If upon trial it is proved that any corrupt practice or illegal practice has been committed in reference to the election of a member to the Community Council by or with the knowledge and consent or approval of any candidate at that election, the election of that candidate shall be void and a casual vacancy shall exist.

Vacating of seats by members of the Community Council

62. The seat of a member of the Community Council shall become vacant—

(a) upon the death of such member;

(b) upon receipt by the Secretary of the Community Council of a notice of resignation under the hand of such member;

(c) should such member fail to attend three consecutive general meetings of the Community Council without its special leave;

(d) should such member withdraw from any meeting of the Community Council without the permission of the Chairman;

(e) in the event of such member becoming subject to any of the disqualifications mentioned in regulation 12.

Filling of casual vacancies

63. Should the seat of a member become vacant in terms of regulation 61 or 62 or should the Minister under section 3 (2) of the Act determine that a vacancy exist, the vacancy shall, unless the term of the Community Council expires before such vacancy can be filled, be filled within six months of its occurring, by an election which shall be held in accordance with the provisions of these Regulations.

(8) 'n Persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf.

Vergaderings op persele waar gewoonlik drank verkoop word

60. (1) Geen persoon mag—

(a) 'n perseel waarop die verkoop van bedwelmende drank, by wyse van groothandel of kleinhandel, deur 'n magtiging gemagtig is (ongegag of dit 'n magtiging is vir verbruik van drank op die perseel of daarbuite); of

(b) 'n perseel waar bedwelmende drank verkoop of verskaf word aan lede van 'n klub, genootskap of vereniging;

of 'n gedeelte van enige sodanige perseel, as 'n komiteekamer of vir 'n vergadering van kiesers ter bevordering of bewerkstelling van die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of in verband met reëlins wat deur 'n persoon of party met betrekking tot 'n verkiesing getref is, huur of gebruik nie.

(2) Geen persoon mag sodanige perseel of 'n gedeelte daarvan verhuur of vir gebruik beskikbaar stel nie, wetende dat dit die bedoeling is om dit aldus te gebruik.

(3) Enige ooreenkoms wat strydig met subregulasie (1) of (2) gesluit is, is van nul en gener waarde.

(4) 'n Persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf.

Gevolge vir kandidaat

61. As daar by 'n verhoor bewys word dat 'n korrupte bedrywigheid of 'n onwettige bedrywigheid in verband met die verkiesing van 'n lid van die Gemeenskapsraad deur of met die kennis en instemming of goedkeuring van enige kandidaat by daardie verkiesing begaan is, is die verkiesing van daardie kandidaat nietig en bestaan daar 'n toevallige vakature.

Ontruiming van setels deur lede van die Gemeenskapsraad

62. Die setel van 'n lid van die Gemeenskapsraad raak vakant—

(a) by die afsterwe van sodanige lid;

(b) by ontvangs deur die Sekretaris van die Gemeenskapsraad van 'n kennisgewing van bedanking onder die handtekening van sodanige lid;

(c) indien sodanige lid versuim om drie opeenvolgende algemene vergaderings van die Gemeenskapsraad by te woon sonder die spesiale toestemming daarvan;

(d) indien sodanige lid hom onttrek aan enige vergadering van die Gemeenskapsraad sonder die toestemming van die Voorsitter;

(e) indien sodanige lid onderhewig raak aan enige van die diskwalifikasies in regulasie 12 genoem.

Vulling van toevallige vakatures

63. Indien die setel van 'n lid ingevolge regulasie 61 of 62 vakant raak of indien die Minister kragtens artikel 3 (2) van die Wet bepaal dat 'n vakature bestaan, moet die vakature, tensy die termyn van die Gemeenskapsraad verstryk voordat sodanige vakature gevul kan word, binne ses maande nadat dit ontstaan het, gevul word deur 'n verkiesing wat ooreenkomstig die bepalings van hierdie Regulasies gehou word.

CHAPTER 6

THE CONVENING OF, THE PROCEDURE AT AND THE CONDUCT OF MEETINGS OF THE COMMUNITY COUNCIL AND COMMITTEES

First general meeting of Community Council

64. The first general meeting of the Community Council shall be convened by the Chief Director on a date, which date shall be within 60 days after the first general election, and at a time and in the manner decided upon by him.

Election of Chairman

65. Immediately after all the members present at the first general meeting of the Community Council and thereafter at the general meeting held in October of each year, have taken their seats the Council shall proceed to the election of the Chairman from the ranks of members of the Council in the manner prescribed in regulation 66.

Manner of election of Chairman

66. (1) A member having first ascertained that the person whom he wishes to propose as Chairman and who is then present, is willing to serve if elected, may propose such person as Chairman and such proposal shall lapse if not seconded.

(2) There shall be no limit to the number of candidates who may be proposed and seconded under subregulation (1), but no member who has already proposed or seconded a candidate shall propose or second any other candidate and no member shall propose or second his own candidature.

(3) The names of the persons duly nominated shall be announced by the person presiding at the relevant meeting of the Community Council (hereinafter in this regulation referred to as the presiding officer) and no debate shall be allowed at the election.

(4) If more than one member be proposed as Chairman, a secret ballot shall be held at which—

(a) the presiding officer shall hand each member present a ballot paper with the names of all the candidates thereon and with an official mark on the reverse side thereof;

(b) every member shall signify the candidate for whom he desires to vote by placing a cross opposite the name of such candidate;

(c) the presiding officer shall call the names of all the members and each member shall, when his name is called, drop his ballot paper into a ballot box;

(d) when all members who wish to vote have done so the presiding officer shall, in the presence of the Community Council, examine the ballot papers with the assistance of such members as the Community Council may decide upon and declare the result of the ballot.

(5) The successful candidate shall be the candidate who obtains the greater or the greatest number of votes cast.

(6) In the event of the number of votes being found to be equal for the candidates who obtained the greater or the greatest number of votes, the presiding officer shall by lot determine the successful candidate.

(7) A member who arrives after the names of the members have been called shall not be entitled to vote.

(8) If only one member is proposed and seconded as Chairman he shall be declared elected.

Manner of election of Deputy Chairman

67. Immediately after the Chairman has been elected, the Community Council shall proceed to the election of a Deputy Chairman and the provisions of regulation 66

HOOFSTUK 6

DIE BYEENROEPING VAN, DIE PROSEDURE OP EN DIE HOU VAN VERGADERINGS VAN DIE GEMEENSKAPSRAAD EN KOMITEES

Eerste algemene vergadering van Gemeenskapsraad

64. Die Hoofdirekteur roep die eerste algemene vergadering van die Gemeenskapsraad byeen op 'n datum, wat binne 60 dae na die eerste algemene verkiesing moet wees, en op 'n tyd en wyse soos deur hom bepaal.

Verkiesing van Voorsitter

65. Onmiddellik nadat al die lede wat op die eerste algemene vergadering van die Gemeenskapsraad en daarna op die algemene vergadering gehou in Oktober van elke jaar, hul sitplekke ingeneem het, gaan die Gemeenskapsraad oor tot die verkiesing van die Voorsitter uit die geledere van die lede van die Gemeenskapsraad op die wyse in regulasie 66 voorgeskryf.

Wyse waarop Voorsitter verkies word

66. (1) 'n Lid wat vooraf vasgestel het dat die persoon wat hy as Voorsitter wil voorstel en wat dan teenwoordig is, gewillig is om te dien as hy verkies word, kan sodanige persoon as Voorsitter voorstel en indien sodanige voorstel nie gesekondeer word nie, verval dit.

(2) Daar is geen beperking op die getal kandidate wat kragtens subregulasie (1) voorgestel en gesekondeer kan word nie, maar geen lid wat reeds 'n kandidaat voorgestel of gesekondeer het, mag 'n ander kandidaat voorstel of sekondeer nie en geen lid mag sy eie kandidatuur voorstel of sekondeer nie.

(3) Die name van die behoorlik genomineerde persone moet deur die persoon wat by die betrokke vergadering van die Gemeenskapsraad voorsit (hierna in hierdie regulasie die voorsittende beamppte genoem) aangekondig word op die sitting waartydens die verkiesing moet plaasvind, en geen debat word by die verkiesing toegelaat nie.

(4) Indien meer as een lid as Voorsitter voorgestel word, word 'n geheime stemming gehou waarby—

(a) die voorsittende beamppte aan elke lid teenwoordig 'n stembriefie met die name van al die kandidate daarop en met 'n amptelike merk op die keersy daarvan uitreik;

(b) elke lid die kandidaat vir wie hy wil stem, aandui deur 'n kruis teenoor die naam van sodanige kandidaat te plaas;

(c) die voorsittende beamppte die name van al die lede uitroep en elke lid, wanneer sy naam uitgeroep word, sy stembriefie in 'n stembus laat val;

(d) sodra alle lede wat wil stem dit gedoen het, die voorsittende beamppte met die hulp van sodanige lede as wat die Gemeenskapsraad bepaal, die stembriefies in teenwoordigheid van die Gemeenskapsraad ondersoek en die uitslag van die stemming bekend maak.

(5) Die suksesvolle kandidaat is die kandidaat wat die grootste getal stemme uitgebring, verkry.

(6) Ingeval daar bevind word dat daar ewe veel stemme uitgebring is op die kandidaat wat die grootste getal stemme verkry het, bepaal die voorsittende beamppte die suksesvolle kandidaat by loting.

(7) 'n Lid wat opdaag nadat die lede se name uitgeroep is, is nie geregtig om te stem nie.

(8) Indien slegs een lid as Voorsitter voorgestel en gesekondeer word, word hy verkose verklaar.

Wyse waarop Ondervoorsitter verkies word

67. Onmiddellik nadat die Voorsitter verkies is, gaan die Gemeenskapsraad oor tot die verkiesing van 'n Ondervoorsitter en is die bepalings van regulasie 66

shall apply *mutatis mutandis* to the election of a Deputy Chairman: Provided that any reference in regulation 66 to the presiding officer shall be construed as being a reference to the Chairman.

Period of office of Chairman and Deputy Chairman

68. Subject to the provisions of regulation 69, the Chairman and the Deputy Chairman shall hold office until their successors be elected at the general meeting referred to in regulation 65.

Vacation of office by Chairman or Deputy Chairman

69. (1) The Chairman or the Deputy Chairman shall vacate his office—

(a) if his seat as a member of the Community Council becomes vacant or is deemed to have been vacated in terms of the provisions of these Regulations;

(b) if he resigns his office as Chairman or Deputy Chairman by notice, in writing, to the Secretary of the Community Council or makes an announcement to that effect at a meeting of the Community Council.

(2) If the Chairman or the Deputy Chairman vacates his seat otherwise than in pursuance of his resignation announced at a meeting of the Community Council, the Secretary of the Community Council shall at the first ensuing meeting of the Community Council inform it accordingly.

Filling of casual vacancies

70. A casual vacancy in the office of Chairman or of Deputy Chairman shall, if the Community Council is holding a meeting when the vacancy occurs, be filled by the election at that meeting of an incumbent to the office concerned in the manner provided in these Regulations and if the Community Council is then not holding a meeting such election shall take place at its next meeting.

Meetings of the Community Council

71. (1) Every meeting of the Community Council shall be held at the seat of the Council which shall be situated within the area for which the Community Council has been established: Provided that the Minister may direct that any such meeting be held at a place situated outside such area.

(2) The Community Council shall hold one general meeting each month.

(3) Notwithstanding the provisions of regulation 78, the Community Council shall at each general meeting thereof, whether or not there is a quorum at such meeting, decide the date and time of the next general meeting.

(4) Subject to the provisions of regulation 64, the Secretary of the Community Council shall, in writing, not less than seven days prior to a general meeting of the Council inform the members, the Chief Director and the Bantu Affairs Commissioner of the date and time fixed for, and the business to be transacted at, such general meeting.

Special meeting of the Community Council

72. (1) The Chairman may at any time convene a special meeting of the Community Council and only such business as the Chairman may lay before it or approve shall be transacted.

(2) The Secretary of the Community Council shall, in writing, not less than 72 hours prior to a special meeting of the Community Council inform the members, the Chief Director and the Bantu Affairs Commissioner of the date and time fixed for, and the business to be transacted at, such special meeting.

mutatis mutandis van toepassing by die verkiesing van 'n Ondervoorsitter: Met dien verstande dat 'n verwysing in regulasie 66 na die voorsittende beamppte uitgelê word as 'n verwysing na die Voorsitter.

Ampstermyn van Voorsitter en Ondervoorsitter

68. Behoudens die bepalings van regulasie 69, beklee die Voorsitter en die Ondervoorsitter hulle amp totdat hul opvolgers gedurende die algemene vergadering in regulasie 65 bedoel, verkies word.

Ontruiming van amp deur Voorsitter of Ondervoorsitter

69. (1) Die Voorsitter of die Ondervoorsitter ontruim sy amp—

(a) indien sy setel as lid van die Gemeenskapsraad vakant raak of geag word ontruim te gewees het ingevolge die bepalings van hierdie Regulasies;

(b) indien hy uit sy amp as Voorsitter of Ondervoorsitter bedank by skriftelike kennisgewing aan die Sekretaris van die Gemeenskapsraad of 'n aankondiging tot dien effekte op 'n sitting van die Gemeenskapsraad doen.

(2) Indien die Voorsitter of die Ondervoorsitter sy setel ontruim anders as deur die aankondiging van sy bedanking op 'n sitting van die Gemeenskapsraad, verwittig die Sekretaris van die Gemeenskapsraad gedurende die eerste daaropvolgende vergadering van die Gemeenskapsraad die Gemeenskapsraad dienoreenkomstig.

Vulling van toevallige vakatures

70. 'n Toevallige vakature in die amp van Voorsitter of van Ondervoorsitter moet, indien die Gemeenskapsraad in sitting is wanneer die vakature ontstaan, gevul word deur die verkiesing tydens sodanige sitting van 'n bekleër vir die betrokke amp op die wyse in hierdie Regulasies bepaal, en indien die Gemeenskapsraad nie dan in sitting is nie, moet sodanige verkiesing op die daaropvolgende vergadering plaasvind.

Vergaderings van die Gemeenskapsraad

71. (1) Elke vergadering van die Gemeenskapsraad word gehou by die setel van die Gemeenskapsraad wat binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, geleë moet wees: Met dien verstande dat die Minister kan gelas dat enige sodanige vergadering gehou moet word op 'n plek geleë buite sodanige gebied.

(2) Die Gemeenskapsraad hou een algemene vergadering elke maand.

(3) Ondanks die bepalings van regulasie 78, bepaal die Gemeenskapsraad by elke algemene vergadering daarvan, of daar 'n kworum by sodanige vergadering is aldan nie, die datum en tyd van die daaropvolgende algemene vergadering.

(4) Behoudens die bepalings van regulasie 64, stel die Sekretaris van die Gemeenskapsraad die lede, die Hoofdirekteur en die Bantoesakekommissaris minstens sewe dae voor 'n algemene vergadering van die Gemeenskapsraad skriftelik in kennis van die datum en tyd bepaal vir en die sake wat behandel gaan word gedurende sodanige algemene vergadering.

Spesiale vergadering van die Gemeenskapsraad

72. (1) Die Voorsitter kan te eniger tyd 'n spesiale vergadering van die Gemeenskapsraad byeenroep en slegs die sake wat die Voorsitter voorlê of goedkeur, word behandel.

(2) Die Sekretaris van die Gemeenskapsraad stel die lede, die Hoofdirekteur en die Bantoesakekommissaris minstens 72 uur voor 'n spesiale vergadering van die Gemeenskapsraad skriftelik in kennis van die datum en tyd bepaal vir en die sake wat behandel gaan word gedurende sodanige spesiale vergadering.

Meetings of Community Council open to public and press

73. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), all meetings of the Community Council shall be open to the public and the press.

(2) If the Community Council is of the opinion that any matter can more conveniently or advantageously be dealt with in the absence of members of the public and the press, it may, subject to the provisions of section 3 (6) of the Act, exclude the public and the press from such meeting while such matter is dealt with.

Chairman to preside at meetings of Community Council

74. The Chairman or, in his absence, the Deputy Chairman shall preside at all meetings of the Community Council or if both the Chairman and the Deputy Chairman are unable through absence or other cause to preside at a meeting, the members present shall, with the Secretary of the Community Council, who shall not be entitled to vote, as presiding officer, nominate one of the members present to preside at such meeting: Provided that the Chairman of the Board or a member of the Board designated by him shall preside at the first general meeting of the Community Council until a Chairman is elected.

Attendance register

75. Every member attending a meeting of the Community Council shall sign the attendance register kept for this purpose.

Order of business

76. The business of each meeting of the Community Council shall, in accordance with the need thereof, be transacted in the following order:

- (a) Notice convening the meeting;
- (b) obituaries and ceremonial speeches;
- (c) applications for leave of absence;
- (d) official announcements;
- (e) unopposed motions of the Chairman;
- (f) minutes of previous meeting;
- (g) reports of committees;
- (h) questions of which notice has been given;
- (i) motions held over from previous meetings;
- (j) petitions;
- (k) new motions;
- (l) other matters.

Business to be transacted at meeting of Community Council

77. No business other than that included in the agenda embodied in the notice convening a meeting shall be transacted at such meeting of the Community Council: Provided that at such meeting, and with the approval of the Chairman, matters of urgency may be raised and submitted to the Council.

Quorum

78. Any number of members exceeding half the number of members of the Community Council shall form a quorum.

Procedure when quorum not present

79. (1) If after the expiration of 20 minutes after the time at which any meeting of the Council is appointed to be held, a quorum is not assembled, no meeting shall take place. If the members present unanimously consent thereto, a further period, not exceeding 10 minutes, may

Vergaderings van Gemeenskapsraad vir publiek en pers toeganklik

73. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), is alle vergaderings van die Gemeenskapsraad vir die publiek en pers toeganklik.

(2) Indien die Gemeenskapsraad van mening is dat 'n aangeleentheid geriefliker of voordeliger in die afwesigheid van lede van die publiek en die pers behandel kan word, kan hy, behoudens die bepalings van artikel 3 (6) van die Wet, die publiek en die pers van sodanige vergaderings uitsluit terwyl sodanige aangeleentheid behandel word.

Voorsitter sit voor by vergaderings van Gemeenskapsraad

74. Die Voorsitter of, in sy afwesigheid, die Ondervoorsitter, sit voor op alle vergaderings van die Gemeenskapsraad of, as sowel die Voorsitter as die Ondervoorsitter weens afwesigheid of om 'n ander rede nie op 'n vergadering kan voorsit nie, benoem die aanwesige lede onder die voorsitterskap van die Sekretaris van die Gemeenskapsraad, wat nie geregtig is om te stem nie, een van die aanwesige lede om op sodanige vergadering voor te sit: Met dien verstande dat die Voorsitter van die Raad of 'n lid van die Raad deur hom aangewys op die eerste algemene vergadering van die Gemeenskapsraad voorsit totdat 'n Voorsitter verkies is.

Bywoningsregister

75. Elke lid wat 'n vergadering van die Gemeenskapsraad bywoon, teken sy naam in die bywoningsregister wat vir dié doel gehou word.

Volgorder van werksaamhede

76. Die werksaamhede van elke vergadering van die Gemeenskapsraad word na gelang daarvan of dit nodig is, in die volgende volgorde verrig:

- (a) Beskrywingsbrief;
- (b) sterflys en seremoniële toesprake;
- (c) aansoeke om afwesigheidsverlof;
- (d) amptelike aankondigings;
- (e) onbestrede mosies van die Voorsitter;
- (f) notule van vorige vergadering;
- (g) verslae van komitees;
- (h) vrae waarvan kennis gegee is;
- (i) mosies wat sedert vorige vergaderings ontstaan;
- (j) versoekskrifte;
- (k) nuwe mosies;
- (l) ander aangeleenthede.

Werksaamhede wat by vergadering van Gemeenskapsraad behandel word

77. Geen saak wat nie in die sakelys in die beskrywingsbrief vermeld is nie, word op daardie vergadering van die Gemeenskapsraad behandel nie: Met dien verstande dat, met die toestemming van die Voorsitter, dringende sake op sodanige vergadering geopper en aan die Gemeenskapsraad voorgelê kan word.

Kworum

78. Enige getal lede wat meer as die helfte van die getal lede van die Gemeenskapsraad is, vorm 'n kworum.

Prosedure wanneer kworum nie teenwoordig nie

79. (1) Indien daar na afloop van 20 minute na die tyd waarop 'n vergadering van die Gemeenskapsraad moet begin geen kworum is nie, vind geen vergadering plaas nie. Indien die aanwesige lede dit eens is, kan 'n verdere tydperk van hoogstens 10 minute toegelaat word

be permitted to enable a quorum to assemble, but the members present may by a majority decision at any stage after 10 minutes past the time appointed for such meeting, request the Chairman to convene a further meeting within 10 days, at which meeting, notwithstanding the provisions of regulation 78, the members present shall form a quorum and if the Chairman complies with such request the provisions of regulation 71 shall *mutatis mutandis* apply.

(2) If during the sitting of any meeting of the Council a quorum is found not to be present no further business shall be conducted until a quorum is reassembled. Should a quorum not be present and 10 minutes elapse after the attention of the Chairman is drawn to the absence of a quorum, the meeting shall stand adjourned until a time to be decided by the Chairman.

(3) If from the number of members voting it appears that a quorum is not present the voting shall be invalid.

Adjournment of meeting

80. If for any reason whatsoever, the business to be transacted at any meeting of the Community Council cannot be completed at such meeting, the Chairman may adjourn such meeting to a date and time to be determined by the Chairman in consultation with the members.

Questions

81. A member may ask a question at any meeting of the Community Council—

(a) in connection with any matter arising out of or having a bearing on an item in the report of a committee during the discussion of such report;

(b) regarding the exercise of any of the Council's powers or performance of any of its duties or conditions within the area for which the Community Council has been established.

Notice of question, motion or petition to be given

82. (1) Notice of any question, referred to in regulation 81 (b), motion (excluding any unopposed motion of the Chairman) or petition which a member wishes to pose, move or present, as the case may be, at or to any general meeting of the Community Council shall be in writing and signed by such member and shall be forwarded to the Secretary of the Community Council who shall, subject to the provisions of subregulation (2) and regulation 84, place it on the agenda for the next ensuing general meeting.

(2) If any such question, motion or petition is received by the Secretary of the Community Council at least 10 days before the next ensuing general meeting of the Community Council he shall place it on the agenda for such meeting or otherwise he shall place it on the agenda for the next ensuing general meeting.

(3) If a member is not present to pose his question or present his petition when he is called upon to do so by the Chairman, and he has not authorised any other member to do so on his behalf, the question or petition shall lapse.

Chairman may reject certain motions, questions or petitions

83. (1) The Chairman may reject any motion, question or petition which in his opinion will lead to the discussion of a matter already included in the agenda or which does not concern the area for which the Community Council has been established or over which the

om 'n kworum te laat byeenkom, maar die aanwesige lede kan, deur 'n meerderheidsbeslissing, te eniger tyd na die verloop van 10 minute na die tyd waarop sodanige vergadering moet begin, die Voorsitter versoek om 'n verdere vergadering binne 10 dae te belê, en by sodanige vergadering, ondanks die bepalings van regulasie 78, maak die lede teenwoordig 'n kworum uit en indien die Voorsitter aan so 'n versoek voldoen, is die bepalings van regulasie 71 *mutatis mutandis* van toepassing.

(2) Indien daar gedurende die sitting van 'n vergadering van die Gemeenskapsraad bevind word dat 'n kworum nie teenwoordig is nie, word geen verdere sake behandel nie totdat 'n kworum opnuut byeengekom het. Indien 'n kworum nie teenwoordig is nie en 10 minute verstryk nadat die Voorsitter se aandag op die gebrek aan 'n kworum gevestig is, word die vergadering verdaag tot 'n tyd deur die Voorsitter bepaal.

(3) As dit uit die getal lede wat deelneem aan 'n stemming, blyk dat 'n kworum nie teenwoordig is nie, is die stemming ongeldig.

Verdagging van vergadering

80. Indien, om watter rede ook al, die sake wat by 'n vergadering van die Gemeenskapsraad behandel staan te word, nie by sodanige vergadering afgehandel kan word nie, kan die Voorsitter sodanige vergadering verdaag tot 'n datum en tyd wat die Voorsitter in oorleg met die lede bepaal.

Vrae

81. 'n Lid kan op 'n vergadering van die Gemeenskapsraad 'n vraag stel—

(a) oor 'n saak wat voortspruit uit of in verband staan met 'n item van die verslag van 'n komitee tydens die bespreking van sodanige verslag;

(b) betreffende die uitoefening van enige van die Gemeenskapsraad se bevoegdhede, die uitvoering van enige van sy pligte, of toestande binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is.

Wyse waarop kennisgewing van vraag, mosie of versoekskrif geskied

82. (1) Kennis van 'n vraag in regulasie 81 (b) bedoel, 'n mosie (uitgesonderd 'n onbestrede mosie van die Voorsitter) of versoekskrif wat 'n lid wil stel of indien, na gelang van die geval, op 'n vergadering van die Gemeenskapsraad moet skriftelik wees en deur sodanige lid onderteken wees en word aan die Sekretaris van die Gemeenskapsraad gestuur, en behoudens die bepalings van subregulasie (2) en regulasie 84 plaas hy dit op die sakelys van die daaropvolgende algemene vergadering.

(2) Indien sodanige vraag, mosie of versoekskrif deur die Sekretaris van die Gemeenskapsraad minstens 10 dae voor die daaropvolgende algemene vergadering van die Gemeenskapsraad ontvang is, plaas hy dit op die sakelys vir sodanige vergadering, of anders plaas hy dit op die sakelys van die daaropvolgende algemene vergadering.

(3) As 'n lid nie teenwoordig is om sy vraag te stel of sy versoekskrif in te dien nie wanneer hy deur die voorsitter versoek word om dit te doen en hy nie 'n ander lid gemagtig het om dit namens hom te stel of in te dien nie, vervel die vraag of versoekskrif.

Voorsitter kan sekere mosies, vrae of versoekskrifte verwerp

83. (1) Die Voorsitter kan 'n mosie, vraag of versoekskrif verwerp wat na sy mening tot die bespreking sou lei van 'n saak wat reeds in die sakelys vervat is of wat nie op die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel

Council has no jurisdiction or which is not clear and he shall reject any motion or petition which, if it were to be moved or accepted, as the case may be, would be against the law.

(2) If the Chairman so rejects any motion, question or petition he shall inform the Community Council of his decision and shall not call upon the member concerned to move such motion, pose such question or present such petition, as the case may be.

Motion to rescind a resolution passed during the previous three months

84. No motion to rescind a resolution passed by the Community Council during the previous three months or having the same effect as one that has been rejected by the Community Council during the previous three months shall be placed on the agenda unless the notice of such motion is signed by at least three members in addition to the member who wishes to move such motion and after the Community Council has dealt with such motion no member may move a similar motion within six months thereafter.

Procedure on moving a motion

85. (1) When motions come up for discussion, the Chairman shall, subject to the provisions of regulation 83, read out the numbers and names of the movers of all the motions appearing on the agenda and he shall ascertain which motions are unopposed and such unopposed motions shall immediately be carried.

(2) Immediately after such unopposed motions have been carried the Chairman shall, in the order in which the remaining motions appear on the agenda, call upon the members concerned to move such motions.

(3) A member called upon by the Chairman to move a motion shall rise in his place and after making such remarks as he may wish he shall move the motion.

(4) If a member is not present to move a motion when called upon to do so by the Chairman, and he has not authorised any other member to do so on his behalf, the motion shall lapse.

(5) Every motion moved shall require seconding and if a motion is not seconded it shall lapse.

(6) When a motion has been moved and seconded, the Chairman shall read it or cause it to be read after which debate may take place on such motion and may continue, subject to the provisions of these Regulations, for as long as any member who is entitled to speak wishes to speak.

(7) When no more members wish or are entitled to speak the Chairman shall put the motion to the Community Council for its decision.

(8) When an amendment or amendments have been proposed to a motion the Chairman shall first put the amendments and after all amendments have been disposed of, again read and put the original motion or if it has been amended the motion as amended, so as to enable the members of the Community Council to be fully acquainted with the terms thereof.

(9) The order in which amendments shall be put shall be in the discretion of the Chairman.

(10) No member may speak on a motion or amendment after it has been fully put by the Chairman.

Amendments to motions

86. (1) A member who has risen to speak on a motion may propose an amendment to such motion.

is betrekking het nie of waaroor die Gemeenskapsraad nie regsbevoegdheid het nie of wat nie duidelik is nie, en hy verwerp 'n mosie of versoekskrif wat, as dit voorgestel of aangeneem word, na gelang van die geval, strydig sal wees met die wet.

(2) Indien die Voorsitter 'n mosie, vraag of versoekskrif aldus verwerp, stel hy die Gemeenskapsraad in kennis van sy beslissing en hy versoek nie die betrokke lid om sodanige mosie in te dien, sodanige vraag te stel of sodanige versoekskrif in te dien nie, na gelang van die geval.

Mosie ter herroeping van 'n besluit geneem binne voorgaande drie maande

84. Geen mosie ter herroeping van 'n besluit wat gedurende die voorafgaande drie maande geneem is of 'n mosie van dieselfde strekking as een wat binne die voorafgaande drie maande deur die Gemeenskapsraad verwerp is, word op die sakelys geplaas nie, tensy die kennisgewing van die mosie deur minstens drie lede, benewens die voorsteller van die mosie, onderteken is, en nadat die Gemeenskapsraad sodanige mosie afgehandel het, mag geen lid weer 'n soortgelyke mosie binne ses maande daarna indien nie.

Prosedure by die indiening van 'n mosie

85. (1) Wanneer mosies aan die orde kom, lees die Voorsitter, behoudens die bepalings van regulasie 83, die nommers en die name uit van die voorstellers van al die mosies wat op die sakelys verskyn, en hy stel vas watter mosies onbestrede is, en sodanige onbestrede mosies word dadelik aangeneem.

(2) Onmiddellik nadat sodanige onbestrede mosies aangeneem is, versoek die Voorsitter die betrokke lede, beurtelings in die volgorde waarin die oorblywende mosies op die sakelys verskyn, om sodanige mosies in te dien.

(3) 'n Lid wat deur die Voorsitter versoek word om 'n mosie in te dien, staan in sy plek op en na enige opmerkings wat hy wens te maak, dien hy die mosie in.

(4) As 'n lid nie teenwoordig is nie om sy mosie in te dien wanneer hy deur die Voorsitter versoek word om dit te doen en hy nie 'n ander lid gemagtig het om dit namens hom in te dien nie, verval die mosie.

(5) Elke mosie ingedien moet gesekondeer word, en as 'n mosie nie gesekondeer word nie, verval dit.

(6) Wanneer 'n mosie ingedien is en gesekondeer is, lees die Voorsitter dit uit, of laat dit uitlees, waarna sodanige mosie gedebateer kan word en die debat kan, behoudens die bepalings van hierdie Regulasies, so lank aanhou as wat enige lid wat die reg het om te praat, nog wil praat.

(7) Wanneer daar nie meer lede is wat wens, of geregtig is, om te praat nie, stel die Voorsitter die mosie aan die Gemeenskapsraad vir beslissing.

(8) Wanneer 'n amendement of amendemente op 'n mosie voorgestel is, stel die Voorsitter eers die amendemente en na al die amendemente afgehandel is, lees en stel hy weer die oorspronklike mosie of, indien dit gewysig is, die mosie, soos gewysig, ten einde die lede van die Gemeenskapsraad ten volle vertrouwd te maak met die bepalings daarvan.

(9) Die volgorde waarin amendemente gestel word, is volgens die diskresie van die Voorsitter.

(10) Geen lid mag oor 'n mosie of 'n amendement praat nadat dit ten volle deur die Voorsitter gestel is nie.

Amendemente op mosies

86. (1) 'n Lid wat opgestaan het om 'n mosie te bespreek, kan 'n amendement op die mosie voorstel.

- (2) Such amendment shall require seconding.
- (3) An amendment may take one of the following forms:
 - (a) To leave out one or more words of the motion;
 - (b) to insert one or more words in the motion;
 - (c) to add one or more words at the end of the motion;
 - (d) to substitute certain other words for certain words contained in the motion.

(4) Members may propose more than one amendment to a motion but a proposal to further amend a proposed amendment shall be out of order.

(5) Debate may take place on any amendment to a motion.

Postponement of motions

87. (1) Any member may move that a motion be postponed or referred to a committee of the Community Council for consideration.

(2) Such motion shall be seconded.

(3) Notwithstanding the provisions of regulation 97 (2), the mover of such motion shall speak for not more than five minutes and the seconder shall not be permitted to speak beyond formally seconding it.

(4) Immediately after such motion has been seconded the Chairman shall put the motion to the Community Council for its decision.

Withdrawal of motions and amendments

88. A motion or an amendment proposed to such motion may be withdrawn at the request of the mover thereof by leave of the Community Council at any time before the question has been fully put.

Moving reports at meetings of Community Council

89. (1) All recommendations of any committee shall be reported to the Council and the chairman of the committee concerned or in his absence a member of the committee called upon by the Chairman of the Council, shall introduce the report by moving that the report of the committee concerned be received.

(2) The Council having agreed to receive the report, the Chairman of the Community Council shall thereupon put the recommendations contained in the various items *seriatim*, unless for good cause he sees fit to vary their order. If the majority of the members of the Council present agree with any recommendation it shall forthwith become a resolution of the Council.

Item to be referred back for further consideration

90. (1) When the report of any committee has been received by the Council and a recommendation in that report is before the Council, any member may move that the item be referred back to such committee for further consideration.

(2) If such motion is carried, the debate on the recommendation shall end forthwith.

Chairman to maintain order

91. Order shall be maintained in the Community Council by the Chairman whose decision on a point of order shall not be open to appeal and shall not be reviewed by the Community Council.

Members to sit down when Chairman rises

92. When the Chairman rises during a meeting of the Community Council every member shall sit down and members shall be silent so that the Chairman may be heard without interruption.

(2) Sodanige amendement moet gesekondeer word.

(3) 'n Amendement kan een van die volgende vorme aanneem:

(a) Om een of meer van die woorde van die mosie weg te laat;

(b) om een of meer woorde in die mosie in te voeg;

(c) om een of meer woorde aan die einde van die mosie by te voeg;

(d) om sekere woorde van die mosie deur sekere ander woorde te vervang.

(4) Lede kan meer as een amendement op 'n mosie voorstel, maar 'n voorstel vir die verdere wysiging van 'n voorgestelde amendement is buite die orde.

(5) 'n Amendement op 'n mosie kan gedebateer word.

Uitstel van mosies

87. (1) 'n Lid kan voorstel dat 'n mosie uitgestel of na 'n komitee van die Gemeenskapsraad verwys word vir oorweging.

(2) Sodanige voorstel moet gesekondeer word.

(3) Ondanks die bepalings van regulasie 97 (2), kan die indieners van sodanige voorstel hoogstens vyf minute lank praat en die sekondant word nie toegelaat om te praat nie buiten om dit formeel te sekondeer.

(4) Onmiddellik nadat sodanige voorstel gesekondeer is, stel die Voorsitter die voorstel aan die Gemeenskapsraad vir beslissing.

Terugtrekking van mosies en amendemente

88. 'n Mosie of 'n voorgestelde amendement van sodanige mosie kan te eniger tyd voordat die mosie ten volle gestel is, teruggetrek word op versoek van die voorsteller daarvan met die verloop van die Gemeenskapsraad.

Indiening van verslae op vergaderings van Gemeenskapsraad

89. (1) Verslag oor alle aanbevelings van 'n komitee word aan die Gemeenskapsraad gedoen en die voorsitter van die betrokke komitee, of in sy afwesigheid 'n lid van die komitee deur die Voorsitter van die Gemeenskapsraad aangesê, dien die verslag in deur voor te stel dat die verslag van die betrokke komitee in ontvangs geneem word.

(2) Nadat die Gemeenskapsraad besluit het om die verslag in ontvangs te neem, stel die Voorsitter van die Gemeenskapsraad die aanbevelings vervat in die verskillende items *seriatim*, tensy hy goedgevind om hul volgorde te verander. Indien die meerderheid van die aanwesige lede van die Gemeenskapsraad 'n aanbeveling aanvaar, word dit onverwyld 'n besluit van die Gemeenskapsraad.

Item kan terugverwys word vir verdere oorweging

90. (1) Wanneer die verslag van 'n komitee deur die Gemeenskapsraad in ontvangs geneem is en 'n aanbeveling van sodanige verslag voor die Gemeenskapsraad dien, kan 'n lid voorstel dat die item na sodanige komitee terugverwys word vir verdere oorweging.

(2) As sodanige voorstel aangeneem word, eindig die debat oor die aanbeveling onverwyld.

Voorsitter handhaaf orde

91. Orde word in die Gemeenskapsraad deur die Voorsitter gehandhaaf en sy beslissing oor 'n punt van orde is nie onderworpe aan appél nie en word nie deur die Gemeenskapsraad hersien nie.

Lede moet sit wanneer Voorsitter opstaan

92. Wanneer die Voorsitter gedurende 'n vergadering van die Gemeenskapsraad opstaan, sit elke lid, en lede bly stil sodat die Voorsitter ongestoord gehoor kan word.

Members to speak standing

93. A member shall speak standing and shall address his observations to the Chair.

Chairman to select speaker

94. If two or more members rise at the same time to speak the Chairman shall select one member and call on him to speak.

Members not speaking to be seated

95. When a member has finished speaking he shall resume his seat and any other member wishing to speak shall rise.

Matters on which members may speak

96. A member may address the Community Council on the question before the Council or upon any amendment proposed thereto, or upon a question or amendment to be proposed by himself, or upon a point of order arising out of debate, but not otherwise and no discussion or debate shall be permitted which will anticipate any matter on the agenda.

Speaking on questions at meetings of Community Council

97. (1) No member shall address the Community Council more than once on the question before the Community Council except in explanation, such explanation being allowed only in case a material part of his speech has been misquoted or misunderstood, and he shall not introduce any new matter and no debate shall be allowed on such explanation.

(2) No member may, without the approval of the Community Council, exceed ten minutes in speaking on any question.

(3) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), the member who introduced the question may reply and such member having so replied, the debate shall be closed and the question put to the vote.

Form of address

98. During proceedings at a meeting of the Community Council members shall refer to one another as "the honourable member" (stating the member's name).

Conduct of members during meetings

99. During a meeting of the Community Council a member shall—

- (a) enter or leave the Chamber with decorum;
- (b) in the case of a male, be bare-headed while in the Chamber and bow to the Chair when entering or leaving the Chamber or passing to or from his place;
- (c) not pass between the Chair and any member speaking;
- (d) not address the Chairman by name or any other title save as "Mr Chairman";
- (e) not cross the floor of the Chamber unnecessarily;
- (f) when crossing from one side of the Chamber to the other, pause in the centre and bow to the Chair;
- (g) not read newspapers, books, letters or other documents except such matter therein as may be directly connected with the business then under consideration;
- (h) while a member is speaking be silent and not make unseemly interruptions;
- (i) when called to order by the Chairman immediately resume his seat; and
- (j) when the Community Council adjourns keep his place until the Chairman has left the Chair.

Lede praat staande

93. Elke lid staan as hy praat en rig sy opmerkings tot die Stoel.

Voorsitter kies spreker

94. Indien twee of meer lede gelyk opstaan om te praat, kies die Voorsitter een lid en versoek hom om te praat.

'n Lid wat nie praat nie, moet sit

95. 'n Lid wat klaar gepraat het, moet sit en enige ander lid wat wil praat, moet opstaan.

Sake waaroor lede kan praat

96. 'n Lid kan oor die mosie voor die Gemeenskapsraad praat of oor amendemente daarop voorgestel, of oor 'n mosie of amendement wat hy self wil voorstel, of oor 'n punt van orde voortspruitende uit die debat, maar anders nie en geen bespreking of debat wat 'n saak wat op die sakelys voorkom, sal vooruitloop, word toegelaat nie.

Die praat oor onderwerpe op vergaderings van Gemeenskapsraad

97. (1) Geen lid spreek die Gemeenskapsraad meer as een maal oor 'n mosie voor die Gemeenskapsraad toe nie, behalwe by wyse van verduideliking, welke verduideliking toegelaat word slegs ingeval 'n wesentlike deel van 'n lid se toespraak verkeerd aangehaal of misverstaan is en hy mag geen nuwe aangeleentheid behandel nie en sodanige verduideliking word geen debat toegelaat nie.

(2) Geen lid praat sonder die toestemming van die Gemeenskapsraad langer as 10 minute oor enige mosie nie.

(3) Ondanks die bepalings van subregulasie (1), kan die lid wat 'n mosie ingedien het, repliek lewer en nadat sodanige lid sodanige repliek gelewer het, is die debat gesluit en word die mosie in stemming gebring.

Aanspreekvorm

98. Gedurende verrigtings by 'n vergadering van die Gemeenskapsraad verwys lede na mekaar as "die agbare lid" (die naam van lid moet gemeld word).

Gedrag van lede tydens vergaderings

99. Gedurende vergaderings van die Gemeenskapsraad moet 'n lid—

- (a) die Raadsaal met dekorum binnekom of verlaat;
- (b) in die geval van 'n man, blootshoof wees terwyl hy in die Raadsaal is en 'n buiging voor die Stoel maak wanneer hy die Raadsaal binnekom of verlaat, of wanneer hy na of van sy sitplek gaan;
- (c) nie tussen die Stoel en 'n lid wat aan die woord is, verbygaan nie;
- (d) nie die Voorsitter by sy naam of enige ander titel as "Meneer die Voorsitter" aanspreek nie;
- (e) nie onnodig oor die vloer van die Raadsaal stap nie;
- (f) wanneer hy van een deel van die Raadsaal na 'n ander gaan, in die middel stilstaan en 'n buiging voor die Stoel maak;
- (g) nie nuusblaai, boeke, briewe of ander dokumente lees nie, uitgesonderd sodanige stof daarin as wat regstreeks in verband staan met die aangeleentheid dan onder oorweging;
- (h) stilbly terwyl 'n lid aan die woord is, en hom nie onnodig in die rede val nie;
- (i) wanneer hy deur die Voorsitter tot order geroep is, dadelik gaan sit; en
- (j) wanneer die Gemeenskapsraad verdaag, in sy sitplek bly totdat die Voorsitter die Stoel verlaat het.

Speeches to be relevant

100. A member shall restrict his observations to the subject under discussion and shall not introduce matters irrelevant to that subject.

Irrelevance or repetition

101. The Chairman after having called the attention of the Community Council to the conduct of a member who persists in irrelevance or tedious repetition of his own or some other member's arguments in debate, may order him to discontinue his speech and resume his seat.

When interruption may be made

102. A member shall not interrupt the speech of any other member except—

(a) by rising to a point of order, when the member speaking shall resume his seat and the member interrupting shall merely direct attention to the point which he wishes to bring to notice and submit it to the Chairman for decision; or

(b) to put a relevant question to the speaker with the consent of the Chairman.

Insulting language out of order

103. It shall be out of order to use offensive and insulting language about members of the Community Council.

Imputation of improper motives out of order

104. A member shall not impute improper motives to any other member.

Personal charges out of order

105. A member shall not make a personal charge in reference to any other member.

Offensive expressions about Community Council out of order

106. A member shall not use offensive expressions about the conduct of proceedings at meetings of the Community Council.

Alleged improper conduct

107. The personal conduct or any alleged improper motives of a member shall not be referred to except on a motion moved for that purpose.

Disorderly conduct of member

108. The Chairman shall order a member whose conduct is grossly disorderly or who fails to comply with an order made under regulation 101, to withdraw forthwith from the Chamber for the remainder of the meeting and should he fail to do so the Chairman may cause him to be ejected from the Chamber and take such reasonable steps as are necessary to ensure that such member does not return to the meeting.

Chairman's powers to adjourn or suspend meeting of Community Council

109. In the case of great disorder arising during a meeting of the Community Council the Chairman may adjourn or suspend the meeting for such reasonable period as he may determine.

Appointment of committees of Community Council

110. (1) Any committee of the Community Council shall be appointed by the Council at a meeting of the Council.

Toesprake moet ter sake wees

100. 'n Lid moet sy opmerkings oor die onderwerp in bespreking beperk, en mag geen sake wat nie op daardie onderwerp betrekking het nie, byhaal nie.

Ontoepaslikheid of herhaling

101. Nadat die Voorsitter die aandag van die Gemeenskapsraad gevestig het op die gedrag van 'n lid wat volhou om aangeleenthede wat nie ter sake is nie te bespreek of om sy eie argumente of dié van 'n ander lid in die debat tot vervelens toe te herhaal, kan hy die lid gelas om sy toespraak te staak en sy sitplek in te neem.

Wanneer lede in die rede geval mag word

102. Geen lid mag 'n ander lid wat aan die woord is, in die rede val nie, behalwe—

(a) wanneer hy op 'n punt van orde opstaan, en dan moet die lid wat aan die woord was, gaan sit, en die lid wat opgestaan het, moet slegs die punt noem waarop hy die aandag wil vestig en dit aan die Voorsitter voorlê vir sy beslissing; of

(b) om 'n tersaaklike vraag aan die spreker te stel met die toestemming van die Voorsitter.

Beledigende taal buite die orde

103. Dit is buite die orde om aanstootlike en beledigende taal omtrent lede van die Gemeenskapsraad te gebruik.

Toeskrywing van onbehoorlike motiewe buite die orde

104. 'n Lid mag nie onbehoorlike motiewe aan 'n ander lid toeskryf nie.

Persoonlike aanvalle buite die orde

105. 'n Lid mag nie 'n persoonlike aanval ten opsigte van enige ander lid maak nie.

Aanstootlike uitdrukkings omtrent Gemeenskapsraad buite die orde

106. 'n Lid mag nie aanstootlike uitdrukkings oor die bestuur van verrigtings by vergaderings van die Gemeenskapsraad gebruik nie.

Beweerde onbehoorlike gedrag

107. Daar mag nie verwys word na die persoonlike gedrag of enige beweerde onbehoorlike motiewe van 'n lid nie, behalwe na 'n mosie vir daardie doel ingedien.

Wanordelike gedrag van lid

108. Die Voorsitter gelas 'n lid wie se gedrag uiters wanordelik is of wat versuim om te voldoen aan 'n opdrag gegee kragtens regulasie 101, om die Raadsaal onverwyld vir die res van die vergadering te verlaat en as hy versuim om dit te doen, kan die Voorsitter hom uit die Raadsaal laat verwyder en sodanige redelike stappe doen as wat nodig is om te verseker dat sodanige lid nie na die vergadering terugkeer nie.

Voorsitter se bevoegdhede om vergadering van Gemeenskapsraad te verdaag of op te skort

109. Ingeval groot wanordelike gedurende 'n vergadering van die Gemeenskapsraad ontstaan, kan die Voorsitter die vergadering verdaag of opskort vir 'n redelike tydperk deur hom bepaal.

Aanstelling van komitees van Gemeenskapsraad

110. (1) 'n Komitee van die Gemeenskapsraad word aangestel op 'n vergadering van die Gemeenskapsraad.

(2) The Community Council shall determine the terms of reference and the powers and duties of such committee at such meeting: Provided that it may from time to time at any meeting thereof amend such terms of reference and add to or withdraw any such powers and duties.

(3) Members of a committee to which the Community Council has assigned any of its powers and duties shall remain in office until the day before the day fixed for the holding of the next ensuing general meeting referred to in regulation 65.

Constitution of committees of Community Council

111. A committee shall consist of not less than three and not more than seven members of the Community Council.

Chairman of committee

112. The Community Council shall appoint the chairman of every committee: Provided that if such chairman is unable to be present at any meeting of such committee the committee shall, from their own ranks, elect another chairman whose tenure of office shall be for the day of his election.

Meetings of committees of Community Council

113. (1) A committee shall meet on the date and at the time determined by the chairman thereof in consultation with the members thereof.

(2) The meetings of any committee shall be held in private unless the committee otherwise orders: Provided that this provision shall not be so interpreted as to exclude officials or witnesses necessarily associated with the business of such committee.

(3) Notwithstanding the provisions of subregulation (2), members of the Community Council who are not members of a particular committee thereof may be present at any meeting of such committee and take part in the discussion, but shall not have the power to vote.

Quorum

114. Any number of members exceeding half the number of the members of any committee shall form a quorum.

Procedure when quorum not present

115. (1) If after the expiration of twenty minutes after the time at which any meeting of any committee is appointed to be held, a quorum is not assembled, no meeting shall take place. If the members of the committee present unanimously consent thereto, a further period, not exceeding ten minutes, may be permitted to enable a quorum to assemble, but the members present may by a majority decision at any stage after ten minutes past the time appointed for such meeting, request the chairman to convene a further meeting within seven days, at which meeting, notwithstanding the provisions of regulation 114, the members present shall form a quorum.

(2) If during the sitting of any meeting of a committee a quorum is found not to be present no further business shall be conducted until a quorum is reassembled. Should a quorum not be present and ten minutes elapse after the attention of the chairman is drawn to the absence of a quorum, the meeting shall stand adjourned until a time to be determined by the chairman in consultation with the members thereof present.

(3) If from the number of members voting it appears that a quorum is not present the voting shall be invalid.

(2) Die Gemeenskapsraad bepaal die opdragte aan en die bevoegdhe en pligte van sodanige komitee op sodanige vergadering: Met dien verstande dat dit van tyd tot tyd op 'n vergadering daarvan sodanige opdragte kan wysig en tot sodanige bevoegdhe en pligte byvoeg of enige sodanige bevoegdhe en pligte intrek.

(3) Lede van 'n komitee waaraan die Gemeenskapsraad enige van sy bevoegdhe en pligte opgedra het, beklee hul ampte tot die dag wat die dag wat bepaal is vir die hou van die daaropvolgende algemene vergadering in regulasie 65 bedoel, voorafgaan.

Samestelling van komitees van Gemeenskapsraad

111. 'n Komitee bestaan uit minstens drie en hoogstens sewe lede van die Gemeenskapsraad.

Voorsitter van komitee

112. Die Gemeenskapsraad stel die voorsitter van elke komitee aan: Met dien verstande dat indien sodanige voorsitter nie in staat is om teenwoordig te wees op 'n vergadering van sodanige komitee nie, verkies die komitee uit eie geledere 'n ander voorsitter wie se ampstermyn die dag van sy verkiesing is.

Vergaderings van komitees van Gemeenskapsraad

113. (1) 'n Komitee sit op die datum en tyd deur die voorsitter daarvan bepaal in oorleg met die lede daarvan.

(2) Die vergaderings van 'n komitee is privaat, tensy die komitee anders gelas: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie uitgelê word as sou dit beamptes of getuies wat noodsaaklikerwys geassosieer is met die werksaamhede van sodanige komitee uitsluit nie.

(3) Ondanks die bepalings van subregulasie (2), kan lede van die Gemeenskapsraad wat nie lede is van 'n besondere komitee daarvan nie, teenwoordig wees by 'n vergadering van sodanige komitee en aan die bespreking deelneem, maar hulle het nie die reg om te stem nie.

Kworum

114. Enige getal lede wat meer as die helfte van die getal lede van 'n komitee is, vorm 'n kworum.

Prosedure wanneer kworum nie teenwoordig nie

115. (1) Indien daar na verloop van 20 minute na die tyd waarop 'n vergadering van 'n komitee moet begin geen kworum is nie, vind geen vergadering plaas nie. Indien die aanwesige lede van die komitee dit eens is, kan 'n verdere tydperk van hoogstens 10 minute toegelaat word om 'n kworum te laat byeenkom, maar die aanwesige lede kan, deur 'n meerderheidsbeslissing te eniger tyd na verloop van 10 minute na die tyd waarop sodanige vergadering moet begin, die voorsitter versoek om 'n verdere vergadering binne sewe dae te belê, en by sodanige vergadering, ondanks die bepalings van regulasie 114, maak die lede teenwoordig 'n kworum uit.

(2) Indien daar gedurende die sitting van 'n vergadering van 'n komitee bevind word dat 'n kworum nie teenwoordig is nie, word geen verdere sake behandel nie totdat 'n kworum opnuut byengekom het. Indien 'n kworum nie teenwoordig is nie en 10 minute verstryk nadat die voorsitter se aandag op die gebrek aan 'n kworum gevestig is, word die vergadering verdaag tot 'n datum en tyd deur die voorsitter in oorleg met die aanwesige lede daarvan bepaal.

(3) As dit uit die getal lede wat deelneem aan 'n stemming, blyk dat 'n kworum nie teenwoordig is nie, is die stemming ongeldig.

How question before Community Council or committee is to be decided

116. All questions before the Community Council or any committee of the Community Council shall be determined by a majority of votes of the members present and in the case of an equality of votes the chairman of the meeting shall have a second or casting vote.

Mode of putting question for decision

117. When the Chairman or chairman of a committee, as the case may be, puts a question for decision, he shall do so by saying: "All agreed?" and if any member says "No" he shall order that a ballot be taken by show of hands and shall then total the number of votes cast for and against the question and declare the number to the Council or committee, as the case may be.

Minutes of meetings

118. (1) The Secretary of the Community Council shall cause the minutes of the proceedings at any meeting of the Community Council and meetings of any committee of the Community Council to be recorded and there shall be noted in such minutes the names of every member and official present.

(2) Such minutes shall be confirmed at the next ensuing general meeting of the Community Council or the next ensuing meeting of such committee and the Chairman or the chairman of the committee, as the case may be, shall thereafter sign them.

(3) If a copy of such minutes has been sent to each member at least two days prior to the meetings referred to in subregulation (2), such minutes shall be taken as read with a view to confirmation.

(4) No motion, proposal or discussion shall be allowed on the minutes, except as to their accuracy.

CHAPTER 7

GENERAL

Member to look after interests of ward he represents

119. In addition to any other duties imposed on a member of the Community Council, such member shall, on behalf of the ward he represents and within the area for which the Community Council has been established look after the interests of such ward and keep the residents of the ward concerned informed of, and advise such residents regarding, matters affecting the general interest of the persons residing in such ward or area.

Provisions as to members being interested in contracts with the Community Council

120. No member of the Community Council shall, either on his own behalf or on behalf of a partnership in which he is interested, be concerned in or interested in any transaction, contract or arrangement whatsoever made by or with the Community Council with the exception of the purchase and sale or hiring of sites, premises or buildings.

Member not to have financial interest in matter before meeting

121. A member of the Community Council shall, at any meeting of the Community Council or any committee thereof, not be present during the discussion of or the voting on any matter in which either he, his spouse, his partner, the partner of his spouse, his employer (except the State) or the employer (except the State) of his spouse has a direct or indirect financial interest.

Hoe mosie voor Gemeenskapsraad of komitee beslis word

116. Alle mosies voor die Gemeenskapsraad of 'n komitee van die Gemeenskapsraad word beslis deur 'n meerderheid van stemme van die aanwesige lede en by 'n staking van stemme het die voorsitter van die vergadering 'n tweede of beslissende stem.

Wyse waarop mosie vir beslissing voorgelê word

117. Wanneer die Vooritter of die voorsitter van 'n komitee, na gelang van die geval, 'n mosie vir beslissing voorlê, doen hy dit deur te sê "Stem almal saam?" en indien enige lid "Nee" sê, gelas hy 'n stemming deur die opsteek van hande en hy tel die getal stemme uitgebring vir en teen die mosie en daarna maak hy die getalle bekend aan die Gemeenskapsraad of komitee, na gelang van die geval.

Notule van vergaderings

118. (1) Die Sekretaris van die Gemeenskapsraad laat die notule van die verrigtings van 'n vergadering van die Gemeenskapsraad en vergaderings van 'n komitee van die Gemeenskapsraad hou en die naam van elke lid en beamppte aanwesig word in sodanige notule aangeteken.

(2) Sodanige notule word bekragtig by die daaropvolgende algemene vergadering van die Gemeenskapsraad of die daaropvolgende vergadering van sodanige komitee en daarna onderteken die Voorsitter of die voorsitter van die komitee, na gelang van die geval, die notule.

(3) Indien 'n afskrif van sodanige notule minstens twee dae voor die vergaderings in subregulasie (2) bedoel aan elke lid gestuur is, word aanvaar dat sodanige notules met die oog op bekragtiging gelees is.

(4) Geen mosie, voorstel of bespreking ten opsigte van die notule, behalwe wat die juistheid daarvan betref, word toegelaat nie.

HOOFSTUK 7

ALGEMEEN

Lid behartig belange van wyk wat hy verteenwoordig

119. Benewens enige ander pligte aan 'n lid van die Gemeenskapsraad opgedra, moet 'n lid namens die wyk wat hy verteenwoordig die belange van daardie wyk binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is behartig en die inwoners van die betrokke wyk ingelig hou van en adviseer oor aangeleenthede rakende die algemene belang van die persone wat in sodanige wyk of gebied woon.

Bepalings aangaande lede wat belang het by kontrakte met Gemeenskapsraad

120. Geen lid van die Gemeenskapsraad mag of vir homself of namens 'n vennootskap waarin hy 'n belang het, betrokke wees by of 'n belang hê in enige transaksie, kontrak of reëling hoegenaamd aangegaan deur of met die Gemeenskapsraad, met uitsondering van die koop en verkoop of verhuur van persele of geboue.

Lid mag nie 'n geldelike belang in aangeleentheid voor vergadering hê nie

121. 'n Lid van die Gemeenskapsraad mag nie by 'n vergadering van die Gemeenskapsraad of 'n komitee daarvan teenwoordig wees nie tydens die bespreking van of stemming oor enige aangeleentheid waarin hy, sy eggenote, sy vennoot, die vennoot van sy eggenote, sy werkgewer (behalwe die Staat) of die werkgewer (behalwe die Staat) van sy eggenote, regstreeks of onregstreeks 'n geldelike belang het.

Payment of members

122. There shall be payable to members of the Community Council such allowances as the Minister after consultation with the Community Council and the Board shall determine.

General penalty

123. Any person who is convicted of an offence in terms of these Regulations shall be liable to a fine not exceeding two hundred rand or, in default of payment, imprisonment for a period not exceeding six months.

Certain provisions applicable to persons referred to in section 3 (6) of the Act

124. The provisions of regulations 92 to 96 inclusive, and 98 to 106 inclusive, shall *mutatis mutandis* apply to any person referred to in section 3 (6) of the Act.

ANNEXURE A

COMMUNITY COUNCIL

NOMINATION OF CANDIDATE FOR ELECTION OF A MEMBER OF THE COMMUNITY COUNCIL FOR WARD.....

We, the undersigned,....., hereby registered as voters in Ward....., nominate (name of candidate)..... for election as a member of the Community Council for Ward.....

Name (to be printed)	Identity document number	Address	Signature
1.....			
2.....			
3.....			
4.....			
5.....			
6.....			
7.....			
8.....			
9.....			
10.....			

ACCEPTANCE OF NOMINATION BY CANDIDATE

I,....., Identity document No., residing at....., hereby accept nomination for the election described above.
Date.....

Candidate's signature

ANNEXURE B

COMMUNITY COUNCIL

APPOINTMENT OF AGENT

This is to certify that I have appointed....., of (Identity document No.), of (address)....., to be my agent to attend on my behalf at polling station..... in Ward...../the counting of votes on/during the period.....

Candidate.....
(Identity document No.)

Address of candidate.....

Date.....

ANNEXURE C

COMMUNITY COUNCIL

DECLARATION OF SECRECY

I,....., do hereby solemnly promise and declare that I will not at the election of members of the..... Community

Betaling van lede

122. Die toelae wat die Minister in oorleg met die Gemeenskapsraad bepaal, word aan die lede van die Gemeenskapsraad betaal.

Algemene strafbepaling

123. Iemand wat skuldig bevind word aan 'n misdryf ingevolge herdie Regulasies is strafbaar met 'n boete van hoogstens twee honderd rand of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

Sekere bepalinge van toepassing op persone in artikel 3 (6) van die Wet bedoel

124. Die bepalinge van regulasies 92 tot en met 96 en 98 tot en met 106 is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n persoon in artikel 3 (6) van die Wet bedoel.

AANHANGSEL A

GEMEENSKAPSRAAD

NOMINASIE VAN 'N KANDIDAAT VIR VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE GEMEENSKAPSRAAD VIR WYK.....

Ons, die ondergetekendes,....., wat in Wyk....., as kiesers geregistreer is, nomineer hierby (naam van kandidaat)..... vir verkiesing as lid van die Gemeenskapsraad in Wyk.....

Naam (in drukskrif)	Identiteits- dokument- nommer	Adres	Handtekening
1.....			
2.....			
3.....			
4.....			
5.....			
6.....			
7.....			
8.....			
9.....			
10.....			

AANVAARDING VAN NOMINASIE DEUR KANDIDAAT

Ek,....., Identiteitsdokumentnommer....., wat by....., woon, aanvaar hierby die nominasie vir die verkiesing hierbo beskryf.
Datum.....

Kandidaat se handtekening

AANHANGSEL B

GEMEENSKAPSRAAD

AANSTELLING VAN AGENT

Hierby word gesertifiseer dat ek..... (identiteitsdokumentnommer.....), van (adres)....., aangestel het as agent om namens my teenwoordig te wees by stem-buro..... in Wyk...../die tel van stemme op/gedurende die tydperk.....

Kandidaat.....
(Identiteitsdokumentnommer.....)

Adres van kandidaat.....

Datum.....

AANHANGSEL C

GEMEENSKAPSRAAD

VERKLARING VAN GEHEIMHOUDING

Ek,....., beloof hierby plegtig en verklaar dat ek by die verkiesing van lede van die..... Gemeenskapsraad

Council to be held on.....do anything
forbidden by regulation 52 of the.....
which I have read and which I fully understand.

Address.....

*Electoral Officer
*Presiding Officer
*Polling Officer
*Counting Officer
*Candidate
*Agent
*Witness

Date.....

The above declaration was made and subscribed before me at
this.....
day of....., 19.....

*Justice of the Peace
*Commissioner of Oaths
*Electoral Officer
*Presiding Officer

* Delete whichever is not applicable.

ANNEXURE D

FORM OF FRONT OF BALLOT PAPER

Teenblad
Counterfoil
No.....
Gemeenskapsraads-
verkiesing
Community Council
Election

Stem slegs vir een
kandidaat
Stem deur 'n X te maak
in die vierkant teen-
oor die naam van die
kandidaat vir wie u
wil stem

Wyk
Ward
Datum
Date

Vote for one candidate
only
Record your vote by
placing an X in the
square opposite the
name of the candi-
date for whom you
wish to vote

Volnommer van
kieser
Serial No. of voter

FORM OF BACK OF BALLOT PAPER

Amptelike Merk

Official Mark

Verkiesing van 'n lid van die
Election of a member of the.....
vir die Wyk
for the Ward of.....
Datum
Date.....

Gemeenskapsraad
Community Council

ANNEXURE E

BALLOT PAPER RETURN

Election of a member of the.....
Community Council for Ward.....held
on..... Polling station.....

Ballot papers received	Number	Ballot papers accounted for	Number
Ballot papers: Nos..... to..... inclusive		Ballot papers in ballot box..... Unused ballot papers: Nos..... to..... inclusive	
		Spoiled ballot papers.....	
		Tendered ballot papers.....	
Total number received		Total number account- ed for.....	

I hereby certify that the above is a correct return of all the ballot
papers supplied to me.

Dated this.....
day of....., 19.....

Place.....
Presiding Officer

wat op.....gehou word, niks sal doen
nie wat by regulasie 52 van die.....
verbode is, wat ek gelees het en volkome begryp.

Adres.....

*Verkiesingsbeampte
*Voorsittende beampte
*Stemopnemer
*Telbeampte
*Kandidaat
*Agent
*Getuie

Datum.....

Bostaande verklaring is voor my afgelê en onderteken te
op hede die.....dag van.....
19.....

*Vrederegter
*Kommissaris van Ede
*Verkiesingsbeampte
*Voorsittende beampte

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

AANHANGSEL D

VORM VAN VOORKANT VAN STEM BRIEFIE

Teenblad
Counterfoil
No.....
Gemeenskapsraads-
verkiesing
Community Council
Election

Stem slegs vir een
kandidaat
Stem deur 'n X te maak
in die vierkant teen-
oor die naam van die
kandidaat vir wie u
wil stem

Wyk
Ward
Datum
Date

Vote for one candidate
only
Record your vote by
placing an X in the
square opposite the
name of the candi-
date for whom you
wish to vote

Volnommer van
kieser
Serial No. of voter

VORM VAN AGTERKANT VAN STEM BRIEFIE

Amptelike Merk

Official Mark

Verkiesing van 'n lid van die
Election of a member of the.....
vir die Wyk
for the Ward.....
Datum
Date.....

Gemeenskapsraad
Community Council

AANHANGSEL E

STEM BRIEFIE OP GAWE

Verkiesing van 'n lid van die
Gemeenskapsraad vir Wyk.....
gehou op..... Stemburo.....

Stembriewe ontvang	Getal	Verantwoorde stembriewe	Getal
Stembriewe: No.'s..... tot en met.....		Stembriewe in stembus..... Ongebruikte stem- briewe: No.'s..... tot en met..... Bedorwe stembriewe..... Aangebode stembriewe.....	
Totale getal ontvang..		Totale getal verant- woord.....	

Ek verklaar hierby dat bostaande 'n juiste opgawe is van alle
stembriewe aan my verskaf.

Gedateer op hede die.....
dag van....., 19.....

Plek.....
Voorsittende beampte

ANNEXURE F

LABEL

Election of a member of the.....
Community Council for Ward.....
Contents.....
Date of poll.....

*Presiding Officer
*Electoral Officer

* Delete whichever is not applicable.

No. R. 758

14 April 1978

ESTABLISHMENT OF COMMUNITY COUNCILS FOR ALBERTON AND OTHER URBAN RESIDENTIAL AREAS

I, Wilhelm Laubscher Vosloo, Deputy Minister of Plural Relations and Development, hereby establish, on behalf of the Minister of Plural Relations and Development by virtue of the powers vested in him by section 2 (1) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), a community council for each urban residential area defined in the Schedule hereto.

W. L. VOSLOO, Deputy Minister of Plural Relations and Development.

(File A2/14/2/G6/1)

SCHEDULE

Urban residential area	Defined in Government Notice
Alberton.....	No. 511 of 10 April 1959 as amended by No. 592 of 14 April 1972.
Benoni.....	No. 1550 of 30 July 1954 as amended by No. 1162 of 31 July 1959.
Boksburg.....	No. 1599 of 18 October 1963.
Springs.....	No. 884 of 16 June 1967.

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 736

14 April 1978

REGULATIONS FOR THE HARBOURS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND OF SOUTH- WEST AFRICA

The State President has been pleased in terms of section 3 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), to approve of the following amendment of Regulation 95 of the Regulations for the Harbours of the Republic of South Africa and of South-West Africa published under Government Notice R. 290 of 2 March 1962:

REGULATION 95

SUBREGULATION (2)

By the substitution for paragraph (b) of the following:

(b) if the ship in question is not more than 70 metres in length overall or in the case of a small craft of under 70 tons (gross), grant to such master standing permission in the form of a pilotage exemption licence or a ferryman or coxswain licence, whichever is applicable, to navigate his ship as aforesaid during the period of validity of the licence.

Amendment 44]

AANHANGSEL F

ETIKET

Verkieping van 'n lid van die.....
Gemeenskapsraad vir Wyk.....
Inhoud.....
Datum van stemming.....

*Voorsittende beampte
*Verkiepingsbeampte

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. R. 758

14 April 1978

INSTELLING VAN GEMEENSKAPSRADE VIR ALBERTON EN ANDER STEDELIKE WOON- GEBIEDE

Ek, Wilhelm Laubscher Vosloo, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, stel hierby, namens die Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 (1) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), 'n gemeenskapsraad in vir elke stedelike woongebied omskryf in die Bylae hiervan.

W. L. VOSLOO, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling.

(Lêer A2/14/2/G6/1)

BYLAE

Stedelike woongebied	Omskryf by Goewermentskennisgewing
Alberton.....	No. 511 van 10 April 1959 soos gewysig deur No. 592 van 14 April 1972.
Benoni.....	No. 1550 van 30 Julie 1954 soos gewysig deur No. 1162 van 31 Julie 1959.
Boksburg.....	No. 1599 van 18 Oktober 1963.
Springs.....	No. 884 van 16 Junie 1967.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 736

14 April 1978

REGULASIES VIR DIE HAWENS VAN DIE REPU- BLIEK VAN SUID-AFRIKA EN VAN SUIDWES- AFRIKA

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 3 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), goedkeuring te verleen aan die volgende wysiging van regulasie 95 van die Regulasies vir die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 290 van 2 Maart 1962:

REGULASIE 95

SUBREGULASIE (2)

Deur die vervanging van paragraaf (b) deur die volgende:

(b) indien die betrokke skip 'n totale lengte van hoogstens 70 meter het of in die geval van 'n klein vaartuig van minder as 70 ton (bruto), staande toestemming aan sodanige kaptein verleen hetsy by wyse van 'n lisensie vir vrystelling van loodsdiens of 'n veerman- of bootsman-lisensie, watter ook al van toepassing mag wees, om sy skip soos hierbo genoem, gedurende die geldigheidsduur van die lisensie te navigeer.

Wysiging 44]

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION		
R. 87. Correction Notice	1	5982
GOVERNMENT NOTICES		
Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices		
R. 717 Marketing Act (59/1968): Prohibition of the sale of oranges	2	5982
R. 719 Correction notice	2	5982
R. 744 Commission for Fresh Produce Markets Act (82/1970): Tariffs: East London	3	5982
R. 745 do.: do.: Port Elizabeth	3	5982
R. 756 Agricultural Produce Agency Sales Act (12/1975): Amendment	4	5982
R. 763 Marketing Act (59/1968): Maximum prices of dried fruit: Repeal	4	5982
R. 764 do.: Special levy on prunes: Repeal	4	5982
Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of Government Notices		
R. 713 University of the Western Cape Act (50/1969): Statute and regulations	5	5982
R. 761 Coloured Persons Education Act (47/1963): Amendment	21	5982
Commerce, Department of Government Notice		
R. 753 Correction notice: Maximum prices of sugar	22	5982
Customs and Excise, Department of Government Notices		
R. 633 Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/549)	1	
R. 634 do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/2/10)	4	
R. 635 do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/3/39)	5	
R. 636 do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/4/12)	6	
R. 637 do.: Amendment of Schedule 6 (No. 6/79)	7	
R. 737 Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/550)	22	5982
R. 738 do.: Amendment of Schedule 4 (No. 4/218)	23	5982
R. 742 Customs and Excise Act (91/1964): Classification list of Commodities	23	5982
Health, Department of Government Notices		
R. 704 Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Cape Town: Fifth Smoke Control Zone Order	24	5982
R. 705 do.: Germiston: Ninth Smoke Control Zone Order	25	5982
R. 706 do.: Kroonstad: Fourth Smoke Control Zone Order	26	5982
R. 707 do.: Marble Hall: Smoke Control Regulation Order	27	5982
R. 708 do.: Pietermaritzburg: Smoke Control Regulation Order	28	5982
R. 709 do.: Marble Hall: Smoke control regulations	28	5982
R. 711 Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Knysna: Smoke control regulations	29	5982
Labour, Department of Government Notices		
R. 712 Industrial Conciliation Act (28/1956): Chemical Manufacturing Industry, Witwatersrand and Pretoria: Amendment of Main Agreement	31	5982
R. 718 Industrial Conciliation Act (28/1956): Hairdressing Trade (W.W.R.): Amendment of Agreement	33	5982
R. 724 Wage Act (5/1957): Amendment of Wage Determination 315: Milling Industry, R.S.A.	35	5982
R. 725 Apprenticeship Act (37/1944): Explosives and Allied Industries: Proposed amendment of conditions	40	5982
R. 746 Industrial Conciliation Act (28/1956): Bedding Manufacturing Industry, Tvl: Renewal of Main Agreement	41	5982
R. 747 do.: do.: Amendment of Main Agreement	41	5982

INHOUD

No	Bladsy No.	Staatskoerant No.
PROKLAMASIE		
R. 87. Verbeteringskennisgewing	1	5982
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Arbeid, Departement van Goewermenskennisgewings		
R. 712 Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Chemikalie-nywerheid, Witwatersrand en Pretoria: Wysiging van Hooforeenkoms	31	5982
R. 718 Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Haarkappersbedryf (W.W.R.): Wysiging van Ooreenkoms	33	5982
R. 724 Loonwet (5/1957): Wysiging van Loonvaststelling 315: Maalnywerheid, R.S.A.	35	5982
R. 725 Wet op Vakleerlinge (37/1944): Springstof- en Verwantenyerhede: Voorgenome wysiging van leervooraardes	40	5982
R. 746 Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Beddegoednywerheid, Tvl.: Hernuwing van Hooforeenkoms	41	5982
R. 747 do.: do.: Wysiging van Hooforeenkoms	41	5982
R. 748 do.: Intrekking van Arbitrasietoekenning vir Beddegoednywerheid, Tvl.	45	5982
R. 749 do.: Meubelnywerheid: Natal: Wysiging van Hooforeenkoms	46	5982
R. 750 do.: do.: Tvl.: Hernuwing van Hooforeenkoms	47	5982
R. 751 do.: do.: Wysiging van Hooforeenkoms	47	5982
R. 752 do.: Intrekking van Arbitrasietoekenning vir die Meubelnywerheid, Tvl.	55	5982
Doeane en Aksyns, Departement van Goewermenskennisgewings		
R. 633 Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/549)	1	
R. 634 do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/10)	4	
R. 635 do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/3/39)	5	
R. 636 do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/4/12)	6	
R. 637 do.: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/79)	7	
R. 737 Doeane en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/550)	22	5982
R. 738 do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/218)	23	5982
R. 742 Doeane- en Aksynswet (91/1964): Klassifikasies van Kommoditeite	23	5982
Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewings		
R. 704 Wet op die Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Kaapstad: Vyfde Rookbeheerstreekbevel	24	5982
R. 705 do.: Germiston: Negende Rookbeheerstreekbevel	25	5982
R. 706 do.: Kroonstad: Vierde Rookbeheerstreekbevel	26	5982
R. 707 do.: Marble Hall: Wysiging van Rookbeheerstreekbevel	27	5982
R. 708 do.: Pietermaritzburg: Wysiging van Rookbeheerstreekbevel	28	5982
R. 709 do.: Marble Hall: Regulasies vir rookbeheer	28	5982
R. 711 Wet op die Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Knysna: Regulasies vir rookbeheer	29	5982
Handel, Departement van Goewermenskennisgewing		
R. 753 Verbeteringskennisgewing: Maksimum pryse van suiker	22	5982
Kleurling-, Rehoboth en Namabefrekkings, Departement van Goewermenskennisgewings		
R. 713 Wet op die Universiteit van Wes-Kaapland (50/1969): Statuut en regulasies	5	5982
R. 761 Wet op Onderwys vir Kleurlinge (47/1963): Wysiging	21	5982
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermenskennisgewings		
R. 717 Bemarkingswet (59/1968): Verbod op die verkoop van lemoene	2	5982

No		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
Labour, Department of (continued)				Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van (vervolg)			
<i>Government Notices</i>				<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 748	do.: Cancellation of Arbitration Award for the Bedding Manufacturing Industry, Tvl.....	45	5982	R. 719	Verbeteringskennisgewing.....	2	5982
R. 749	do.: Furniture Manufacturing Industry: Natal: Amendment of Main Agreement...	46	5982	R. 744	Wet op die Kommissie vir Varsprodukte-marke (82/1970): Tariewe: Oos-Londen....	3	5982
R. 750	do.: do.: Tvl: Renewal of Main Agreement	47	5982	R. 745	do.: do.: Port Elizabeth.....	3	5982
R. 751	do.: do.: Amendment of Main Agreement	47	5982	R. 756	Wet op Agenskapsverkoop van Landbou-produkte (12/1975): Wysiging.....	4	5982
R. 752	do.: Cancellation of Arbitration Award for the Furniture Manufacturing Industry, Tvl	55	5982	R. 763	Bemarkingswet (59/1968): Maksimum pryse van droëvrugte: Herroeping.....	4	5982
Plural Relations and Development, Department of				R. 764	do.: Spesiale heffing op pruimedante: Herroeping.....	4	5982
<i>Government Notices</i>				Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, Departement van			
R. 716	Bantu Labour Act (67/1964): Amendment of Government Notice R. 1892/65.....	56	5982	<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 757	Community Councils Act (125/1977): East Rand.....	56	5982	R. 716	Wet op Bantoe-arbeid (67/1964): Wysiging van Goewermentskennisgewing R. 1892/65	56	5982
R. 758	do.: Establishment: Alberton.....	86	5982	R. 757	Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Oos-Rand.....	56	5982
South African Railways, Department of				R. 758	do.: Instelling: Alberton.....	86	5982
<i>Government Notice</i>				Suid-Afrikaanse Spoorweë, Departement van			
R. 736	Railways and Harbours Control and Management (Consolidation Act) (70/1957): Regulations for the harbours of the R.S.A. and S.W.A.....	86	5982	<i>Goewermentskennisgewings</i>			
				R. 736	Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens (70/1957): Regulasies vir die hawens van die R.S.A. en S.W.A.....	86	5982